叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 无意识的喜剧演员(unconscious Comedians) 000001

2. 无意识的喜剧演员(unconscious Comedians) 000002

3. 无意识的喜剧演员(unconscious Comedians) 000003

4. 无意识的喜剧演员(unconscious Comedians) 000004

5. 无意识的喜剧演员(unconscious Comedians) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

无意识的喜剧演员(Unconscious Comedians)
第1/5页

[ʌn'kɒnʃəs] [kə'mi:di:ənz]
UNCONSCIOUS **COMEDIANS**
无意识 喜剧演员

无意识的喜剧演员

[baɪ] ['ɑ:nɔ:r] [di:]['bælzæk]
By **Honore** **De** **Balzac**
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['kæθərɪn] ['preskət]
Translated **by** **Katharine** **Prescott** **Wormeley**
翻译 经过 凯瑟琳 普雷斯科特 沃姆利

由凯瑟琳·普雷斯科特·沃姆利翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tu:; tə] [mə'sjɜ:] [ˌel'i:] [kʊŋt] [dʒu:lz][di:] [ˌkæstə'leɪn] .
To **Monsieur** **le** **Comte** **Jules** **de** **Castellane** **.**
到 先生 勒 孔特 朱尔斯 德 卡斯特拉内 .

致儒勒·德·卡斯特兰伯爵先生。

[ʌn'kɒnʃəs] [kə'mi:di:ənz]
UNCONSCIOUS **COMEDIANS**
无意识 喜剧演员

无意识的喜剧演员

['li:ɔn] [di:]['ləʊrə] , ['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] ,
Leon **de** **Lora** **,** **our** **celebrated** **landscape** **painter** **,**
莱昂 德 洛拉 , 我们的 著名 景观 画家 ,

我们著名的风景画家莱昂·德·洛拉

[bi'lɔŋz] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌru:si:lɔn] (['spæniʃ] [ə'rɪdʒənəli])
belongs **to** **one** **of** **the** **noblest** **families** **of** **the** **Roussillon** **(** **Spanish** **originally** **)**
属于 到 一 的 这 最高贵 家庭 的 这 鲁西荣 (西班牙语 起初)
[wɪtʃ] ,
which **,**
哪个 ,

属于鲁西永（原为西班牙）最显赫的家族之一，

[ɔ:l'ðəʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][ɪts] [reɪs] ,
although **distinguished** **for** **the** **antiquity** **of** **its** **race** **,**
虽然 杰出的 为了 这 古代 的 它是 种族 ,

虽然以其种族的古老性而闻名，

[hæz; həz] [bi:n] [du:md] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sentʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'vɜ:biəl] ['pɒvəti] [ɒv; əv][hɪ'dælgoʊz] .
has **been** **doomed** **for** **a** **century** **to** **the** **proverbial** **poverty** **of** **hidalgos** **.**
有 到过 注定失败 为了 一个 世纪 到 这 谚语 贫困 的 伊达尔戈斯 .

一个世纪以来，他们一直生活在众所周知的贵族贫困之中。

['kʌmɪŋ] , [laɪt] - ['fʊtɪd] , [tu:; tə]['pærɪs][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:stən] [ˌpɪrə'ni:z] ,
Coming **,** **light** **-** **footed** **,** **to** **Paris** **from** **the** **department** **of** **the** **Eastern** **Pyrenees** **,**
未来 , 光 - 有脚的 , 到 巴黎 从 这 部门 的 这 东 比利牛斯山脉 ,

他们轻盈地从东比利牛斯省来到巴黎，

[wɪð] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n][frænks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][vaɪ'ætɪkəm] ,

with	the	sum	of	eleven	francs	in	his	pocket	for	all	viaticum	,
和	这	和	的	十一	法郎	在	他的	口袋	为了	全部	灵柩	,

他口袋里总共有十一法郎，是用来买临终圣物的。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'gri:] [fə'gɒtn] [ðə; ði] ['mɪzəriz] [ænd; ənd] [prai'veiʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	had	in	some	degree	forgotten	the	miseries	and	privations	of	his
他	有	在	一些	程度	被遗忘的	这	苦难	和	匮乏	的	他的

['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][ə'mɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [prai'veiʃən] [ænd; ənd] ['mɪzəriz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]

childhood	and	his	family	amid	the	other	privations	and	miseries	which	are
童年	和	他的	家庭	之中	这	其他	匮乏	和	苦难	哪个	是

['nevə(r)] ['lækɪŋ] [tu:; tə] “ - ,

never	lacking	to	“	rapins	,
绝不	缺乏	到	“	-	,

在某种程度上，他已经忘记了童年和家庭的苦难和匮乏，而这些苦难和匮乏对于“强奸犯”来说永远不会缺少。

” [hu:z] [həʊl] ['fɔ:tʃu:n] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ɪn'trepɪd] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] .

”	whose	whole	fortune	consists	of	intrepid	vocation	.
”	谁	所有的	财富	由	的	强悍	职业	.

“其全部财富都建立在无畏的职业之上。”

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] [feɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [sək'ses] [wɜ:(r); wə(r)]['ʌðə(r)] ['kɔ:zɪz] [ɒv; əv]

Later	,	the	cares	of	fame	and	those	of	success	were	other	causes	of
之后	,	这	关心	的	名声	和	那些	的	成功	是	其他	原因	的

[fə'getflnəs] .

forgetfulness	.
健忘	.

后来，名利带来的种种烦恼也导致了健忘。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kə'prɪʃəs] [ænd; ənd] [mi:'ændərɪŋ] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ði:z] ['stʌdiz] ,

If	you	have	followed	the	capricious	and	meandering	course	of	these	studies	,
如果	你	有	随后	这	任性	和	弯曲	课程	的	这些	研究	,

[pə'hæps] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] ['mɪstɪgrɪs] ,

perhaps	you	will	remember	Mistigris	,
也许	你	将要	记住	迷雾	,

如果你一直关注着这些研究曲折蜿蜒的历程，或许你会记得米斯蒂格里斯。

- ['pju:p(ə)l] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv] “ [ə; eɪ] [stɑ:t] [ɪn] [laɪf] ” ([si:nz] [frɒm; frəm]

Schinner's	pupil	,	one	of	the	heroes	of	“	A	Start	in	Life	”	(	Scenes	from
-	瞳孔	,	一	的	这	英雄	的	“	一个	开始	在	生活	”	(	场景	从

['praɪvət] [laɪf]) ,

Private	Life	)	,
私人的	生活	)	,

施纳的学生，《人生开端》（私人生活片段）中的主人公之一

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bri:f] [,æpə'riʃən] [ɪn]['ʌðə(r)] [si:nz] .

and	his	brief	apparitions	in	other	Scenes	.
和	他的	简短的	幻影	在	其他	场景	.

以及他在其他场景中的短暂露面。

[ɪn] - , [ðɪs] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] , ['emjuleɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] - , - , [ænd; ənd]

In	1845	,	this	landscape	painter	,	emulator	of	the	Hobbemas	,	Ruysdaels	,	and
在	-	,	这	景观	画家	,	模拟器	的	这	-	,	-	,	和

- , [rɪ'zemb(ə)lz] [nəʊ][mɔ:(r)][ðə; ði] ['ʃæbi] ,

Lorraines	,	resembles	no	more	the	shabby	,
-	,	类似	不	更多的	这	破旧	,

1845年，这位模仿霍贝马斯、鲁伊斯达尔和洛兰的风景画家，已不再像以前那样潦倒不堪。

['frɪski] ['ræpɪn] [hu:m] [wi:; wi] [ðen] [nju:] .

frisky	rapin	whom	we	then	knew	.
活泼的	强奸	谁	我们	然后	知道	.

我们当时认识的那个爱胡闹的强奸犯。

[naʊ] [æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] [mæn] , [hiː; hi] [əʊnz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [bɜː'lɪn] ,

Now	**an**	**illustrious**	**man**	**,**	**he**	**owns**	**a**	**charming**	**house**	**in**	**the**	**rue**	**de**	**Berlin**	**,**
现在	一个	杰出	男人	,	他	拥有	一个	迷人	房子	在	这	后悔	德	柏林	,

如今他已是一位声名显赫的人物，在柏林街拥有一栋迷人的房子。

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] - , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [frend] [-] [laɪvz; lɪvz] ,

not	**far**	**from**	**the**	**hotel**	**de**	**Brambourg**	**,**	**where**	**his**	**friend**	**Brideau**	**lives**	**,**
不是	远的	从	这	酒店	德	-	,	在哪里	他的	朋友	布里多	生活	,

离他朋友布里多居住的布兰堡酒店不远，

[ænd; ənd] [kwaɪt] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mɑːstə(r)] .

and	**quite**	**close**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Schinner**	**,**	**his**	**early**	**master**	**.**
和	相当	关闭	到	这	房子	的	-	,	他的	早期的	掌握	.

而且离他早期的老师施纳的家很近。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstɪtjuːt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

He	**is**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Institute**	**and**	**an**	**officer**	**of**	**the**	**Legion**	**of**	**honor**
他	是	一个	成员	的	这	研究所	和	一个	官	的	这	军团	的	荣誉

;

;

;

他是该学会的成员，也是荣誉军团的军官；

[hiː; hi] [ɪz] ['θɜːti] - [sɪks] [j'iəz] [əʊld] , [hæz; həz] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [frɒm; frəm]

he	**is**	**thirty**	**-**	**six**	**years**	**old**	**,**	**has**	**an**	**income**	**of**	**twenty**	**thousand**	**francs**	**from**
他	是	三十	-	六	年	老的	,	有	一个	收入	的	二十	千	法郎	从

[ðə; ði] [fʌndz] ,

the	**Funds**	**,**
这	资金	,

他今年三十六岁，从基金会获得两万法郎的收入。

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [sel] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn] [gəʊld] ,

his	**pictures**	**sell**	**for**	**their**	**weight**	**in**	**gold**	**,**
他的	图片	卖	为了	他们的	重量	在	金子	,

他的照片价值连城，堪比黄金。

[ænd; ənd] ([wɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪm] [mɔː(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃnz] [hiː; hi] [rɪ'siːvz]

and	**(**	**what**	**seems**	**to**	**him**	**more**	**extraordinary**	**than**	**the**	**invitations**	**he**	**receives**
和	(	什么	似乎	到	他	更多的	非凡的	比	这	邀请函	他	接收

[ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] [kɔːt] [bɔːlz]) [hɪz; ɪz] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] ,

occasionally	**to**	**court**	**balls**	**)**	**his**	**name**	**and**	**fame**	**,**
偶尔	到	法庭	球	)	他的	姓名	和	名声	,

（在他看来，比偶尔收到的宫廷舞会邀请更不可思议的是）他的名誉和声望，

['menʃ(ə)nd] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] [baɪ] [ðə; ði] [pres] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

mentioned	**so**	**often**	**for**	**the**	**last**	**sixteen**	**years**	**by**	**the**	**press**	**of**	**Europe**	**,**
提及	所以	经常	为了	这	最后的	十六	年	经过	这	按	的	欧洲	,

在过去十六年中，欧洲媒体经常提及此事，

[hæz; həz] [æt; ət] [lɑːst] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːstən] [ˌpɪrə'niːz] , [weə(r)] ['vedʒəteɪt]

has	**at**	**last**	**penetrated**	**to**	**the**	**valley**	**of**	**the**	**Eastern**	**Pyrenees**	**,**	**where**	**vegetate**
有	在	最后的	渗透	到	这	谷	的	这	东	比利牛斯山脉	,	在哪里	植物化

[θriː] ['verɪtəb(ə)l] ['lɔːrəs] :

three	**veritable**	**Loras**	**:**
三	真正的	洛拉斯	:

最终抵达了东比利牛斯山谷，那里生长着三座名副其实的洛拉斯山：

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['eldɪst] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [pə'tɜːnl] [ɑːnt] , [ˌmædəmwə'zel] [ʊ'rɑː.kə]

his	father	,	his	eldest	brother	,	and	an	old	paternal	aunt	,	Mademoiselle	Urraca
他的	父亲	,	他的	长子	兄弟	,	和	一个	老的	父系	阿姨	,	小姐	乌拉卡

[waɪ]['ləʊrə] .

y	Lora	.
是	洛拉	.

他的父亲、他的大哥，以及一位年长的姑姑，乌拉卡·伊·洛拉小姐。

[ɪn][ðə; ði][mə'tɜːn(ə)l] [laɪn][ðə; ði]['peɪntə(r)][hæz; həz][nəʊ][rɪ'leɪʃ(ə)n] [left] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] ,

In	the	maternal	line	the	painter	has	no	relation	left	except	a	cousin	,
在	这	母体	线	这	画家	有	不	关系	左边	除了	一个	表哥	,

画家母系血统中除了一个表亲外，已无其他亲人。

[ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]

the	nephew	of	his	mother	,	residing	in	a	small	manufacturing	town	in	the
这	侄子	的	他的	母亲	,	居住	在	一个	小的	制造业	镇	在	这

[dɪ'pɑːtmənt] .

department	.
部门	.

他母亲的侄子，居住在该部门的一个小型制造业城镇。

[ðɪs] ['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] [bɪ'θɪŋk] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['liːɔn] .

This	cousin	was	the	first	to	bethink	himself	of	Leon	.
这	表哥	曾是	这	第一的	到	思考	他自己	的	莱昂	.

这位表兄是第一个想到莱昂的人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] - [ðæt] ['liːɔn] [diː]['ləʊrə] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] [mə'sjɜː]

But	it	was	not	until	1840	that	Leon	de	Lora	received	a	letter	from	Monsieur
但	它	曾是	不是	直到	-	那	莱昂	德	洛拉	已收到	一个	信	从	先生

[sɪl'vɛstrɪ] [ˌpælə'fɑːks] - - - - ([kɔːld] ['sɪmpli] -) [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt]

Sylvestre	Palafox	-	Castal	-	Gazonal	(	called	simply	Gazonal	)	to	which	he	replied	that
西尔维斯特	帕拉福克斯	-	-	-	-	(	称为	简单地	-	)	到	哪个	他	回复	那

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [hɪm'self] ,

he	was	assuredly	himself	,
他	曾是	当然	他自己	,

但直到 1840 年，莱昂·德·洛拉才收到西尔维斯特·帕拉福克斯-卡斯塔尔-加佐纳尔先生（简称加佐纳尔）的来信，他在信中回复说，他肯定就是他自己。

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['liːəni] - ,

—	that	is	to	say	,	the	son	of	the	late	Leonie	Gazonal	,
—	那	是	到	说	,	这	儿子	的	这	晚的	莱奥妮	-	,

也就是说，他是已故的莱昂妮·加佐纳尔的儿子。

[waɪf] [ɒv; əv] [kʊŋt] [fər'nænd] [daɪdəz][waɪ]['ləʊrə] .

wife	of	Comte	Fernand	Didas	y	Lora	.
妻子	的	孔特	费尔南德	迪达斯	是	洛拉	.

费尔南德·迪达斯·伊·洛拉伯爵的妻子。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - ['kʌz(ə)n] [sɪl'vɛstrɪ] - [went] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs]

During	the	summer	of	1841	cousin	Sylvestre	Gazonal	went	to	inform	the	illustrious
期间	这	夏天	的	-	表哥	西尔维斯特	-	去	到	通知	这	杰出

[ˌʌn'nəʊn] ['fæməli][ɒv; əv]['ləʊrə] [ðæt] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['liːɔn] [hæd; həd][nɒt] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːoʊ] [diː][lɑː]

unknown	family	of	Lora	that	their	little	Leon	had	not	gone	to	the	Rio	de	la
未知	家庭	的	洛拉	那	他们的	小的	莱昂	有	不是	已消失	到	这	里约热内卢	德	拉

['plaːtaː] ,

Plata	,
普拉塔	,

1841 年夏天，堂兄西尔维斯特·加佐纳尔去通知洛拉那位名不见经传的显赫家族，他们的小莱昂并没有去拉普拉塔河。

[æz; əz] [ðeɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [dʒ'iːnɪəsɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

as	they	supposed	,	but	was	now	one	of	the	greatest	geniuses	of	the
作为	他们	据称	,	但	曾是	现在	一	的	这	最	天才	的	这

[frentʃ] [skuːl] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] ;

French	school	of	painting	;
法语	学校	的	绘画	;

正如他们所料，他现在是法国绘画界最伟大的天才之一；

[ə; eɪ][fækt][ðə; ðɪ]['fæməli][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] .

a	fact	the	family	did	not	believe	.
一个	事实	这	家庭	做过	不是	相信	.

这是家人不相信的事实。

[ðə; ðɪ] ['eldɪst] [sʌn] ,

The	eldest	son	,
这	长子	儿子	,

长子，

[dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən][diː]['ləʊrə][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [ðə; ðɪ]

Don	Juan	de	Lora	assured	his	cousin	Gazonal	that	he	was	certainly	the
大学教师	胡安	德	洛拉	保证	他的	表哥	-	那	他	曾是	当然	这

[djuːp] [ɒv; əv][sʌm; səm] [pə'rɪziən] [wæg] .

dupe	of	some	Parisian	wag	.
欺骗	的	一些	巴黎人	摇摆	.

唐璜·德·洛拉向他的表弟加佐纳尔保证，他肯定是被某个巴黎骗子耍了。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [sed] - [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] ['prɒsɪkjuːt] [ə; eɪ] ['lɔːsuːt]

Now	the	said	Gazonal	was	intending	to	go	to	Paris	to	prosecute	a	lawsuit
现在	这	说	-	曾是	意图	到	去	到	巴黎	到	起诉	一个	诉讼

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['priːfekt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['iːstən] [ˌpɪrə'niːz] [hæd; həd][ˌɑːbɪ'trerəli; 'ɑːbɪtrəli] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

which	the	prefect	of	the	Eastern	Pyrenees	had	arbitrarily	removed	from
哪个	这	长官	的	这	东	比利牛斯山脉	有	任意地	已移除	从

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl][ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] ,

the	usual	jurisdiction	,
这	通常	管辖权	,

据称，加佐纳尔打算前往巴黎提起诉讼，而东比利牛斯省省长却擅自将该诉讼从通常的管辖范围中移除。

['trænsfərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] .

transferring	it	to	that	of	the	Council	of	State	.
转移	它	到	那	的	这	理事会	的	状态	.

将其移交给国务委员会。

[ðə; ðɪ] ['wɜːðɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [ækt] ,

The	worthy	provincial	determined	to	investigate	this	act	,
这	值得	省级	决定	到	调查	这	行为	,

这位正直的省长决心调查此事。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz] [pə'rɪziən] ['kʌz(ə)n][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] - ['hændɪd] ['meʒəz] .

and	to	ask	his	Parisian	cousin	the	reason	of	such	high	-	handed	measures	.
和	到	问	他的	巴黎人	表哥	这	原因	的	这样的	高的	-	递交	措施	.

然后去问他那位巴黎表兄，为何要采取如此专横跋扈的措施。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] ['hæpənd] [ðæt] [mə'sjɜː] - [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] , [tʊk] ['ʃæbi] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ðɪ]

It	thus	happened	that	Monsieur	Gazonal	came	to	Paris	,	took	shabby	lodgings	in	the
它	因此	发生	那	先生	-	来了	到	巴黎	,	采取	破旧	住宿	在	这

[ruː] [krɔɪ] - [dez] - ['petɪ] - [tʃæmps] ,

rue	Croix	-	des	-	Petits	-	Champs	,
后悔	克罗伊克斯	-	德斯	-	小	-	冠军	,

就这样，加佐纳尔先生来到了巴黎，在小田十字街租了一间简陋的住处。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] [bɜː'lɪn] .

and	was	amazed	to	see	the	palace	of	his	cousin	in	the	rue	de	Berlin	.
和	曾是	惊叹	到	看	这	宫殿	的	他的	表哥	在	这	后悔	德	柏林	.

他惊讶地发现，他的表兄的宫殿就位于柏林街上。

['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz] [ðen] ['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪtəli] , [hiː; hi] [ri'nauns] , [fɔː(r); fə(r)]

Being	told	that	the	painter	was	then	travelling	in	Italy	,	he	renounced	,	for
存在	讲述	那	这	画家	曾是	然后	旅行	在	意大利	,	他	放弃	,	为了

[ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] ,

the	time	being	,
这	时间	存在	,

得知那位画家当时正在意大利旅行后，他暂时放弃了这个念头。

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] ,

the	intention	of	asking	his	advice	,
这	意图	的	问	他的	建议	,

意图是向他征求意见。

[ænd; ənd] ['daʊtɪd] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)][faɪnd][hɪz; ɪz] [mə'tɜːn(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ək'nɒlɪdʒd] [baɪ][səʊ]

and	doubted	if	he	should	ever	find	his	maternal	relationship	acknowledged	by	so
和	怀疑	如果	他	应该	曾经	寻找	他的	母体	关系	已确认	经过	所以

[greɪt] [ə; eɪ][mæn] .

great	a	man	.
伟大的	一个	男人	.

他怀疑自己与母亲的关系是否能得到如此伟大人物的认可。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [j'iəz] - [ænd; ənd] - - [ə'tendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] .

During	the	years	1843	and	1844	Gazonal	attended	to	his	lawsuit	.
期间	这	年	-	和	-	-	参加	到	他的	诉讼	.

1843 年和 1844 年期间，加佐纳尔一直在处理他的诉讼。

[ðɪs] [suːt] [kən'sɜːnd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌrənt] [ænd; ənd]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːm]

This	suit	concerned	a	question	as	to	the	current	and	level	of	a	stream
这	套装	担心的	一个	问题	作为	到	这	当前的	和	等级	的	一个	溪流

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ][dæm] ,

of	water	and	the	necessity	of	removing	a	dam	,
的	水	和	这	必要性	的	移除	一个	坝	,

这起诉讼涉及一条溪流的水位和流速问题，以及拆除水坝的必要性。

[ɪn] [wɪtʃ] [dɪ'spjuːt][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] , ['instigeit] [baɪ][ðə; ði] [ə'bʌtə(r)] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋks] ,

in	which	dispute	the	administration	,	instigated	by	the	abutters	on	the	river	banks	,
在	哪个	争议	这	行政	,	煽动	经过	这	相邻者	在	这	河	银行	,

[hæd; həd] ['medl] .

had	meddled	.
有	干预	.

这场纠纷中，政府受到了河岸邻居的挑衅和干预。

[ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][dæm] ['θret(ə)nd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] - [mænjʊ'fækt(ə)ri] .

The	removal	of	the	dam	threatened	the	existence	of	Gazonal's	manufactory	.
这	移动	的	这	坝	威胁	这	存在	的	-	工厂	.

拆除水坝威胁到了加佐纳尔工厂的生存。

[ɪn] - , - [kən'sɪdəd] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [æz; əz] ['həʊlli] [lɒst] ; [ðə; ði] ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	1845	,	Gazonal	considered	his	cause	as	wholly	lost	;	the	secretary	of	the
在	-	,	-	经过考虑的	他的	原因	作为	完全	丢失的	;	这	秘书	的	这

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] ,

Master	of	Petitions	,
掌握	的	请愿书	,

1845年，加佐纳尔认为他的诉讼彻底失败了；请愿官的秘书，

[tʃɑːdʒd] [wɪð] [ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ,

charged	with	the	duty	of	drawing	up	the	report	,
带电	和	这	责任	的	绘画	向上	这	报告	,

负责撰写报告的

[hæd; həd] [kən'faid] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [sed] [rɪ'pɔːt] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi] [ə'genst] [hɪm] ,

had	confided	to	him	that	the	said	report	would	assuredly	be	against	him	,
有	坦白	到	他	那	这	说	报告	会	当然	是	反对	他	,

有人曾向他透露，那份报告肯定对他不利。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɔɪə(r)] [kən'fɜːmd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] .

and	his	own	lawyer	confirmed	the	statement	.
和	他的	自己的	律师	确认的	这	陈述	.

他的律师也证实了这一说法。

- ,

Gazonal	,

- ,

加佐纳尔，

[ðəʊ] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [taʊn] [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

though	commander	of	the	National	Guard	in	his	own	town	and	one	of	the
尽管	指挥官	的	这	国家的	警卫	在	他的	自己的	镇	和	一	的	这

[məʊst]['keɪpəb(ə)l][ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,

most	capable	manufacturers	of	the	department	,
最多	有能力的	制造商	的	这	部门	,

虽然他是自己家乡国民警卫队的指挥官，也是该部门最有能力的制造商之一，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɒv; əv][səʊ]['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,

found	himself	of	so	little	account	in	Paris	,	and	he	was	,	moreover	,
成立	他自己	的	所以	小的	帐户	在	巴黎	,	和	他	曾是	,	而且	,

他发现自己在巴黎几乎无人问津，而且，他……

[səʊ] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪənəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)n][ðə; ði][məʊst]

so	frightened	by	the	costs	of	living	and	the	dearness	of	even	the	most
所以	害怕	经过	这	成本	的	活的	和	这	亲爱的	的	甚至	这	最多

['traɪflɪŋ] [θɪŋz] ,

trifling	things	,
琐事	事物	,

生活成本高昂，就连最微不足道的东西也价格不菲，这让他们感到无比恐惧。

[ðæt] [hiː; hi] [kept] [hɪm'self] , [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [sɪ'kluːdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃæbi] ['lɒdʒɪŋz] .

that	he	kept	himself	,	all	this	time	,	secluded	in	his	shabby	lodgings	.
那	他	保留	他自己	,	全部	这	时间	,	僻	在	他的	破旧	住宿	.

这段时间里，他一直把自己封闭在简陋的住所里。

[ðə; ði] ['sʌðənə(r)] , [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , ['eksɪkreɪtɪd] ['pærɪs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]

The	Southerner	,	deprived	of	his	sun	,	execrated	Paris	,	which	he	called	a
这	南方人	,	被剥夺的	的	他的	太阳	,	诅咒	巴黎	,	哪个	他	称为	一个

[mænjʊ'fækt(ə)ri][ɒv; əv] ['ruːmətɪzəm] .

manufactory	of	rheumatism	.
工厂	的	风湿病	.

这位南方人失去了阳光，他痛恨巴黎，称巴黎是风湿病的制造厂。

[æz; əz][hiː; hi] ['ædɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kɒsts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [suːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ,

As	he	added	up	the	costs	of	his	suit	and	his	living	,
作为	他	额外	向上	这	成本	的	他的	套装	和	他的	活的	,

他把诉讼费用和生活开销加起来一共花了不少钱。

[hiː; hi] [vau] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ðə; ði] ['priːfekt] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] , [ɔː(r)][tuː; tə] -

he	vowed	within	himself	to	poison	the	prefect	on	his	return	,	or	to	minotaurize
他	发誓	之内	他自己	到	毒	这	长官	在	他的	返回	,	或者	到	-

[hɪm] .

him	.
他	.

他暗自发誓，等长官回来后一定要毒死他，或者把他变成牛头怪。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv] [dipɪst] ['sædnəs] [hiː; hi] [kɪld] [ðə; ði] ['priːfekt] ['aʊtraɪt] ;

In	his	moments	of	deepest	sadness	he	killed	the	prefect	outright	;
在	他的	时刻	的	最深处	悲伤	他	被杀	这	长官	直接	;

在他最悲痛的时刻，他当场杀死了级长；

[ɪn]['geɪə(r)] [muːd] [hiː; hi] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] - [hɪm] .

in	gayer	mood	he	contented	himself	with	minotaurizing	him	.
在	更gay	情绪	他	满足	他自己	和	-	他	.

心情愉悦时，他满足于将他变成牛头怪。

[wʌn] ['mɔːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][et; eɪt][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [feɪt] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp]

One	morning	as	he	ate	his	breakfast	and	cursed	his	fate	,	he	picked	up
一	早晨	作为	他	吃	他的	早餐	和	被诅咒的	他的	命运	,	他	挑选	向上

[ə; eɪ]['ŋjuːzpeɪpə(r)] ['sævɪdʒli] .

a	newspaper	savagely	.
一个	报纸	野蛮地	.

一天早晨，他一边吃早餐一边咒骂自己的命运，粗暴地拿起一份报纸。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] , ['endɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] ,

The	following	lines	,	ending	an	article	,
这	下列的	线条	,	结束	一个	文章	,

以下几行文字，作为文章的结尾：

[strʌk] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [vɔɪs] [wɪtʃ] [spiːks] [tuː; tə] ['gæmbəlz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɪn]

struck	Gazonal	as	if	the	mysterious	voice	which	speaks	to	gamblers	before	they	win
击	-	作为	如果	这	神秘	嗓音	哪个	说话	到	赌徒	前	他们	赢

[hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] :

had	sounded	in	his	ear	:
有	听起来	在	他的	耳朵	:

加佐纳尔感觉就像是听到了赌徒赢钱前那个神秘的声音在他耳边响起：

“ ['aʊə(r)] ['selɪbreɪtɪd] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] , ['liːɔn] [diː]['ləʊrə] , ['leɪtli] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

“	Our	celebrated	landscape	painter	,	Leon	de	Lora	,	lately	returned	from	Italy	,
“	我们的	著名	景观	画家	,	莱昂	德	洛拉	,	最近	返回	从	意大利	,

“我们著名的风景画家莱昂·德·洛拉最近从意大利回来了，

[wɪl] [ɪg'zɪbɪt] ['sevrəl] ['pɪktʃəz] [æt; ət][ðə; ði]['sælɒn] ; [ðʌs] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ['prɒmɪsɪz] , [æz; əz][wiː; wi]

will	exhibit	several	pictures	at	the	Salon	;	thus	the	exhibition	promises	,	as	we
将要	展览	一些	图片	在	这	沙龙	;	因此	这	展览	承诺	,	作为	我们

[siː] ,

see	,
看	,

将在沙龙展出几幅画作；因此，正如我们所见，这次展览值得期待。

[tuː; tə][biː; bi][məʊst] ['brɪliənt] .

to	be	most	brilliant	.
到	是	最多	杰出的	.

成为最杰出的人。

” [wɪð] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌni] [saʊθ] ,

”	With	the	suddenness	of	action	that	distinguishes	the	sons	of	the	sunny	South	,
”	和	这	突然	的	行动	那	区别	这	儿子们	的	这	阳光明媚	南	,

“南方阳光之子们行动果断，一气呵成。”

-　[spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ə; eɪ]

Gazonal	sprang	from	his	lodgings	to	the	street	,	from	the	street	to	a
-	弹簧	从	他的	住宿	到	这	街道	,	从	这	街道	到	一个

[striːt] - [kæb] ,

street	-	cab	,
街道	-	出租车	,

加佐纳尔从住处跳到街上，又从街上跳到一辆街边出租车上。

[ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [bɜː'lɪn] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .

and	drove	to	the	rue	de	Berlin	to	find	his	cousin	.
和	驾驶	到	这	后悔	德	柏林	到	寻找	他的	表哥	.

然后开车前往柏林街寻找他的表弟。

['liːɔn] [diː]['ləʊrə] [sent] [wɜːd] [baɪ][ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [ðæt] [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][hɪm]

Leon	de	Lora	sent	word	by	a	servant	to	his	cousin	Gazonal	that	he	invited	him
莱昂	德	洛拉	发送	单词	经过	一个	仆人	到	他的	表哥	-	那	他	受邀	他

[tuː; tə] ['brekfəst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ][diː]['pærɪs] ,

to	breakfast	the	next	day	at	the	Cafe	de	Paris	,
到	早餐	这	下一个	天	在	这	咖啡店	德	巴黎	,

莱昂·德·洛拉派仆人告诉他的表弟加佐纳尔，他邀请加佐纳尔第二天到巴黎咖啡馆共进早餐。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz]

but	he	was	now	engaged	in	a	matter	which	did	not	allow	him	to	receive	his
但	他	曾是	现在	已订婚的	在	一个	事情	哪个	做过	不是	允许	他	到	收到	他的

['kʌz(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['məʊmənt] .

cousin	at	the	present	moment	.
表哥	在	这	展示	片刻	.

但他现在正忙于一件事情，暂时无法接见他的表弟。

-　, [laɪk] [ə; eɪ] [truː]　['sʌðənə(r)]　,　[ri'kaunt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lz] [tuː; tə][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] .

Gazonal	,	like	a	true	Southerner	,	recounted	all	his	troubles	to	the	valet	.
-	,	喜欢	一个	真的	南方人	,	叙述	全部	他的	麻烦	到	这	代客泊车	.

加佐纳尔像一个真正的南方人一样，把他的所有烦恼都告诉了男仆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [ten] [ə'klɑːk] , - ,

The	next	day	at	ten	o'clock	,	Gazonal	,
这	下一个	天	在	十	点钟	,	-	,

第二天上午十点，加佐纳尔

[mʌtʃ] [tuː] [wel] - [drest] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ([hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz]['bɒt(ə)l] - [bluː]

much	too	well	-	dressed	for	the	occasion	(	he	had	put	on	his	bottle	-	blue
很多	也	出色地	-	穿着	为了	这	场合	(	他	有	放	在	他的	瓶子	-	蓝色的

[kəʊt] [wɪð] [brɑːs] ['bʌtnz] ,

coat	with	brass	buttons	,
外套	和	黄铜	按钮	,

他穿得太正式了，与场合不符（他穿上了带有黄铜纽扣的墨蓝色外套，

[ə; eɪ] [frɪld] [ʃɜːt] , [ə; eɪ] [waɪt] ['weɪskəʊt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [glʌvz]) , [ə'weɪtɪd] [hɪz; ɪz] [æm'fitriən]

a	frilled	shirt	,	a	white	waistcoat	and	yellow	gloves	)	,	awaited	his	amphitryon
一个	褶边	衬衫	,	一个	白色的	马甲	和	黄色的	手套	)	,	等待中	他的	两栖龙

[ə; eɪ] [fʊl] ['aʊə(r)] ,

a	full	hour	,
一个	满的	小时	,

他穿着褶边衬衫、白色背心和黄色手套，等着他的双足神足足一个小时。

['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] ,

stamping	his	feet	on	the	boulevard	,
冲压	他的	脚	在	这	林荫大道	,

他跺着脚走在林荫大道上，

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæfeɪ] [ðæt] “ [ðiːz] ['dʒentlmən] ” ['brekfəst]

after	hearing	from	the	master	of	the	cafe	that	“	these	gentlemen	”	breakfasted
后	听力	从	这	掌握	的	这	咖啡店	那	“	这些	先生们	”	早餐

[hə'bɪtʃuəli] [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ə'klɑːk] .

habitually	between	eleven	and	twelve	o'clock	.
习惯性地	之间	十一	和	十二	点钟	.

从咖啡馆老板那里得知，“这些先生们”习惯在上午 11 点到 12 点之间吃早餐。

“ [bɪ'twiːn] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd][hɑːf] - [pɑːst] ,

“	Between	eleven	and	half	-	past	,
”	之间	十一	和	一半	-	过去的	,

“十一点到十一点半之间，

” [hiː; hi] [sed] [wen] [hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['krəʊniːz][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,

”	he	said	when	he	related	his	adventures	to	his	cronies	in	the	provinces	,
”	他	说	什么时候	他	有关的	他的	冒险	到	他的	亲信	在	这	省份	,

“当他向外省的同伙讲述自己的冒险经历时，他这样说道，”

“ [tuː] [pə'rizjənz] [drest] [ɪn]['sɪmp(ə)l] [frɒk] - [kəʊts] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

“	two	Parisians	dressed	in	simple	frock	-	coats	,	looking	like	nothing	at	all	,
”	二	巴黎人	穿着	在	简单的	连衣裙	-	外套	,	寻找	喜欢	没有什么	在	全部	,

“两个穿着普通礼服的巴黎人，看起来毫不起眼。”

[kɔːld] [aʊt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] ['buːləvɑːd] , - [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)] - ! -

called	out	when	they	saw	me	on	the	boulevard	,	'	There's	our	Gazonal	!	'
称为	出去	什么时候	他们	锯	我	在	这	林荫大道	,	-	有	我们的	-	!	-

他们在林荫大道上看到我时喊道：“我们的加佐纳尔来了！”

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] - ,

”	The	speaker	was	Bixiou	,
”	这	扬声器	曾是	-	,

发言者是碧秀，

[wɪð] [huːm] ['liːɔn] [diː]['ləʊrə][hæd; həd] [ɑːmd] [hɪm'self] [tuː; tə] “ [brɪŋ] [aʊt] ” [hɪz; ɪz] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kʌz(ə)n] ,

with	whom	Leon	de	Lora	had	armed	himself	to	“	bring	out	”	his	provincial	cousin	,
和	谁	莱昂	德	洛拉	有	武装	他自己	到	“	带来	出去	”	他的	省级	表哥	,

莱昂·德·洛拉曾用他携带的武器武装自己，准备“带出”他那位来自外省的表弟。

[ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [pəʊz] . “

in	other	words	,	to	make	him	pose	.	“
在	其他	字	,	到	制作	他	姿势	.	”

换句话说，就是让他摆姿势。

- [doʊnt][biː; bi] [vekst] , ['kʌz(ə)n] , [aɪm][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] ! - [kraɪd] [aʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['liːɔn] ,

'	Don't	be	vexed	,	cousin	,	I'm	at	your	service	!	'	cried	out	that	little	Leon	,
-	不	是	烦恼	,	表哥	,	我是	在	你的	服务	!	-	哭	出去	那	小的	莱昂	,

“别生气，表哥，我随时听候你的差遣！”小莱昂喊道。

['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ” [rɪ'leɪtɪd] - [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [həʊm] .

taking	me	in	his	arms	,	”	related	Gazonal	on	his	return	home	.
采取	我	在	他的	武器	,	”	有关的	-	在	他的	返回	家	.

“他把我抱在怀里，”加佐纳尔在回家后说道。

“ [ðə; ði] ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['splendɪd] .

“	The	breakfast	was	splendid	.
”	这	早餐	曾是	灿烂	.

早餐非常棒。

[ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][blaɪnd] [wen] [ai] [sɔː] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['bɪts][ɒv; əv][gəʊld][ˌaɪ 'tiː] [tʊk]

I	thought	I	was	going	blind	when	I	saw	the	number	of	bits	of	gold	it	took
我	想法	我	曾是	去	瞎的	什么时候	我	锯	这	数字	的	比特	的	金子	它	采取

[tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [bɪl] .

to	pay	that	bill	.
到	支付	那	账单	.

看到支付那笔账单所需的金币数量，我简直以为自己要瞎了。

[ðəʊz] ['feloʊz] [mʌst; məst] [ɜːn] [ðeə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] ,

Those	fellows	must	earn	their	weight	in	gold	,
那些	伙伴们	必须	赚	他们的	重量	在	金子	,

这些人必须付出巨大的努力才能获得应有的回报。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [sɔː] [maɪ]['kʌz(ə)n] [gɪv] [ðə; ði]['weɪtə(r)] ['θɜːti] [suːz] — [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [deɪz]

for	I	saw	my	cousin	give	the	waiter	thirty	sous	—	the	price	of	a	whole	day's
为了	我	锯	我的	表哥	给	这	服务员	三十	深	—	这	价格	的	一个	所有的	天

[wɜːk] !

work	!
工作	!

因为我亲眼看到我的表弟给了服务员三十苏——这相当于他一整天的工资！

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['mɒnstrəs] ['brekfəst] — [əd'vaɪzədli] [səʊ] [kɔːld] [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][sɪks]['dʌz(ə)n] ['ɒstən]

"	During	this	monstrous	breakfast	—	advisedly	so	called	in	view	of	six	dozen	Osten
"	期间	这	滔天	早餐	—	谨慎地	所以	称为	在	看法	的	六	打	奥斯滕

['ɔɪstə(r)z] ,

oysters	,
牡蛎	,

“在这顿丰盛的早餐中——考虑到有六打奥斯滕牡蛎，这个名字可谓恰如其分——

[sɪks] ['kʌtlɪts] [ə; eɪ][lɑː] [suː'biːz] , [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ə; eɪ][lɑː][mə'reŋgəʊ] , ['lɒbstə(r)] [ˌmeɪə'neɪz] , [griːn] ['piːz]

six	cutlets	a	la	Soubise	,	a	chicken	a	la	Marengo	,	lobster	mayonnaise	,	green	peas
六	肉饼	一个	拉	苏比斯	,	一个	鸡	一个	拉	马伦戈	,	龙虾	蛋黄酱	,	绿色的	豌豆

,

,
,

六片苏比斯炸肉排、一只马伦戈鸡、龙虾蛋黄酱、青豆、

[ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ['pæsti; 'peɪsti] , [wɒʃt] [daʊn] [wɪð] [θriː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] , [θriː] ['bɔtlz]

a	mushroom	pasty	,	washed	down	with	three	bottles	of	Bordeaux	,	three	bottles
一个	蘑菇	糊状物	,	洗过	向下	和	三	瓶子	的	波尔多	,	三	瓶子

[ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,

of	Champagne	,
的	香槟酒	,

一份蘑菇馅饼，配上三瓶波尔多葡萄酒和三瓶香槟，

[plʌs] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ɪ'kɜːz] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['reliʃ] — - [wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

plus	coffee	and	liqueurs	,	to	say	nothing	of	relishes	—	Gazonal	was	magnificent
加	咖啡	和	利口酒	,	到	说	没有什么	的	调味品	—	-	曾是	壮丽

[ɪn][hɪz; ɪz]['daiətraib] [ə'genst] ['pærɪs] .

in	his	diatribes	against	Paris	.
在	他的	长篇大论	反对	巴黎	.

再加上咖啡和利口酒，更不用说各种佐料了——加佐纳尔对巴黎的抨击真是精彩绝伦。

[ðə; ði] ['wɜːðɪ] [ˌmænju'fæktʃərə(r)] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [paʊnd] [bred] -

The	worthy	manufacturer	complained	of	the	length	of	the	four	-	pound	bread	-
这	值得	制造商	抱怨	的	这	长度	的	这	四	-	磅	面包	-

[ləʊvz] , [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,

loaves	,	the	height	of	the	houses	,
面包	,	这	高度	的	这	房屋	,

这位颇有名望的制造商抱怨说，四磅重的面包太长，房子太高。

[ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ðə; ði][kəʊld] ,

the	indifference	of	the	passengers	in	the	streets	to	one	another	,	the	cold	,
这	漠不关心	的	这	乘客	在	这	街道	到	一	其他	,	这	寒冷的	,

街上乘客彼此漠不关心，天气寒冷，

[ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['hækni] - ['kəʊtʃɪz] ,

the	rain	,	the	cost	of	hackney	-	coaches	,
这	雨	,	这	成本	的	哈克尼	-	教练	,

雨水、出租车费用、

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [els] [hiː; hi] [be'məun] [ɪn][səʊ] ['wɪti] [ə; eɪ]['mænə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [tuː]

all	of	which	and	much	else	he	bemoaned	in	so	witty	a	manner	that	the	two
全部	的	哪个	和	很多	别的	他	哀叹	在	所以	机智	一个	方式	那	这	二

['ɑːtɪsts] [tʊk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['fænsi][tuː; tə]['kʌz(ə)n] - ,

artists	took	a	mighty	fancy	to	cousin	Gazonal	,
艺术家	采取	一个	强大的	想要	到	表哥	-	,

他以诙谐幽默的方式抱怨了这一切以及其他许多事情，以至于两位艺术家都非常喜欢他的表弟加佐纳尔。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [rɪ'leɪt] [hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] [frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] .

and	made	him	relate	his	lawsuit	from	beginning	to	end	.
和	制成	他	涉及	他的	诉讼	从	开始	到	结尾	.

并让他把整个诉讼过程从头到尾讲述一遍。

“ [maɪ] ['lɔːsuːt] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌðən] ['æksent][ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑː(r)] ,

“	My	lawsuit	,	”	he	said	in	his	Southern	accent	and	rolling	his	r's	,
“	我的	诉讼	,	”	他	说	在	他的	南方	口音	和	滚动	他的	r 的	,

“我的诉讼，”他用南方口音说道，还特意颤抖着发了r音。

“ [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋ] ; [ðeɪ] [wɒnt] [maɪ][mænjʊ'fækt(ə)ri] .

“	is	a	very	simple	thing	;	they	want	my	manufactory	.
“	是	一个	非常	简单的	事物	;	他们	想	我的	工厂	.

“事情很简单；他们想要我的工厂。”

[aɪv] [ɪm'plɔɪd] [hɪə(r)][ɪn]['pærɪs][ə; eɪ][dəʊlt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] ,

I've	employed	here	in	Paris	a	dolt	of	a	lawyer	,
我已经	受雇	这里	在	巴黎	一个	笨蛋	的	一个	律师	,

我在巴黎雇佣了一个笨蛋律师。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [gɪv] ['twenti] [fræŋks] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]['əupənz][æn; ən] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz]

to	whom	I	give	twenty	francs	every	time	he	opens	an	eye	,	and	he	is
到	谁	我	给	二十	法郎	每一个	时间	他	打开	一个	眼睛	,	和	他	是

['ɔːlweɪz] [ə'sliːp] .

always	asleep	.
总是	睡着了	.

他每次睁开眼睛，我就给他二十法郎，但他总是睡着。

[hiːz] [ə; eɪ] [slʌg] , [huː] [draɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəʊtʃ] , [waɪl] [aɪ][gəʊ] [ə'fʊt] [ænd; ənd][hiː; hi] ['splæʃɪz] [ˌem 'iː] .

He's	a	slug	,	who	drives	in	his	coach	,	while	I	go	afoot	and	he	splashes	me	.
他是	一个	蛞蝓	,	WHO	驱动	在	他的	教练	,	尽管	我	去	步行	和	他	水花	我	.

他像只懒虫，坐着马车，而我步行，他却溅我一身水。

[aɪ] [siː] [naʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] !

I	see	now	I	ought	to	have	had	a	carriage	!
我	看	现在	我	应该	到	有	有	一个	运输	!

我现在明白了，我应该租一辆马车！

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæt] ['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv][duː; də] - ['nʌθɪŋ] ,

On	the	other	hand	,	that	Council	of	State	are	a	pack	of	do	-	nothings	,
在	这	其他	手	,	那	理事会	的	状态	是	一个	盒	的	做	-	什么也没有	,

另一方面，国务委员会简直就是一群无所事事的人。

[huː] [liːv] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] [skæmp] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [huːm] [ɪz] [bɔːt] [ʌp] [baɪ] ['aʊə(r)]
who leave their duties to little scamps every one of whom is bought up by our
WHO 离开 他们的 职责 到 小的 流浪者 每一个 一 的 谁 是 买 向上 经过 我们的
['priːfekt] .
prefect .
长官 .

他们把自己的职责交给一群小淘气，而这些小淘气又都被我们的长官买走了。

[ðæts] [maɪ] ['lɔːsuːt] !
That's my lawsuit !
那就是 我的 诉讼 !

这就是我的诉讼！

[ðeɪ] [wɒnt] [maɪ] [mænjʊ'fækt(ə)ri] !
They want my manufactory !
他们 想 我的 工厂 !

他们想要我的工厂！

[wel] , [ðel] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
Well , they'll get it !
出色地 , 他们会 得到 它 !

他们会明白的！

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ðə; ði] [best] [ðeɪ] [kæn; kən] [wɪð] [maɪ] ['wɜːkmən] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd]
and they must manage the best they can with my workmen , a hundred
和 他们 必须 管理 这 最好的 他们 能 和 我的 工人 , 一个 百
[ɒv; əv] - [ɪm] ,
of ' em ,
的 - 呃 ,

他们必须尽力管理好我的一百名工人。

[huːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [tjuːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðev] [dʌn] [wɪð] [ðem; ðəm] . ”
who'll make them sing another tune before they've done with them . ”
谁会 制作 他们 唱歌 其他 调 前 他们有 完毕 和 他们 . ”

在彻底摆平他们之前，谁还会让他们再唱一遍别的歌呢？

“ [tuː] [j'iəz] .
“ Two years .
“ 二 年 .

两年。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[ðæt] ['medlɪŋ] ['priːfekt] !
that meddling prefect !
那 干预 长官 !

那个爱管闲事的级长！

[hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [peɪ] [dɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ;
he shall pay dear for this ;
他 将 支付 亲爱的 为了 这 ;

他将为此付出沉重代价；

[aɪl] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [tuː; tə] [gɪv] [maɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] — ”
I'll have his life if I have to give mine on the scaffold — ”
患病的 有 他的 生活 如果 我 有 到 给 矿 在 这 脚手架 — ”

如果我必须在断头台上献出自己的生命，我宁愿拥有他的生命——”

“ [wɪtʃ] [steɪt] ['kaʊnsələ(r)] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['sekʃ(ə)n] ? ”

“	Which	state	councillor	presides	over	your	section	?	”
“	哪个	状态	议员	主持	超过	你的	部分	?	”

“你们选区由哪位国务委员主持？”

“ [ə; eɪ]['fɔ:mə(r)]['nju:zpeɪpə(r)][mæn] , — ['dʌznt] [peɪ] [ten] [su:z] [ɪn]['tæksɪz] , — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [mæsɔl] .

“	A	former	newspaper	man	,	—	doesn't	pay	ten	sous	in	taxes	,	—	his	name	is	Massol	.
“	一个	以前的	报纸	男人	,	—	不	支付	十	深	在	税收	,	—	他的	姓名	是	马索尔	.

“一位前报社记者，——他连十苏的税都没交，——他的名字叫马索尔。”

” [ðə; ði] [tu:] [pə'rizjənz] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑ:nsɪz] .

”	The	two	Parisians	exchanged	glances	.
”	这	二	巴黎人	交换	眼神	.

两位巴黎人交换了一个眼神。

“ [hu:] [ɪz][ðə; ði] [kə'mɪʃənə(r)] [hu:] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] ? ”

“	Who	is	the	commissioner	who	is	making	the	report	?	”
“	WHO	是	这	专员	WHO	是	制作	这	报告	?	”

“撰写这份报告的专员是谁？”

“ [hɑ:] ! [ðæts] [stɪl] [mɔ:(r)][kwɪə(r)] ; [hi:z] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] , [prə'fesə(r)] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:(r)]

“	Ha	!	that's	still	more	queer	;	he's	Master	of	Petitions	,	professor	of	something	or
“	哈	!	那就是	仍然	更多的	酷儿	;	他是	掌握	的	请愿书	,	教授	的	某物	或者

['ʌðə(r)][æt; ət][ðə; ði] [sɔ:'bɒn] ,

other	at	the	Sorbonne	,
其他	在	这	索邦大学	,

“哈！这更奇怪了；他是请愿大师，还是索邦大学的某个教授呢。”

— [ə; eɪ] ['feləʊ] [hu:] [raɪts] [θɪŋz] [ɪn] [rɪ'vju:z] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [hu:m] [ai][hæv; həv][ðə; ði]

—	a	fellow	who	writes	things	in	reviews	,	and	for	whom	I	have	the
—	一个	同伴	WHO	写	事物	在	评论	,	和	为了	谁	我	有	这

[pɹəf'aʊndəst] [kən'tempt] . ”

profoundest	contempt	.	”
最深邃	鄙视	.	”

——一个在评论里写东西的人，我对他极其鄙视。”

“ [klɔ:d] [vi'njoʊn] , ” [sed] - .

“	Claude	Vignon	,	”	said	Bixiou	.
“	克劳德	维尼翁	,	”	说	-	.

“克劳德·维尼翁，”比休说。

“ [jes] , [ðæts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Yes	,	that's	his	name	,	”	replied	Gazonal	.
“	是的	,	那就是	他的	姓名	,	”	回复	-	.

“是的，他的名字就叫这个，”加佐纳尔回答道。

“ [mæsɔl] [ænd; ənd] [vi'njoʊn] — [ðeə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv]['səʊʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['ri:z(ə)n]

“	Massol	and	Vignon	—	there	you	have	Social	Reason	,	in	which	there's	no	reason
“	马索尔	和	维尼翁	—	那里	你	有	社会的	原因	,	在	哪个	有	不	原因

[æt; ət][ɔ:l] . ”

at	all	.	”
在	全部	.	”

“马索尔和维尼翁——这就是社会理性，其中根本没有任何理性。”

“ [ðeə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['li:ɔn] [di:]['ləʊrə] .

“	There	must	be	some	way	out	of	it	,	”	said	Leon	de	Lora	.
“	那里	必须	是	一些	方式	出去	的	它	,	”	说	莱昂	德	洛拉	.

“肯定有办法解决这个问题，”莱昂·德·洛拉说道。

“ [juː; jʊ] [siː] , ['kʌz(ə)n] , [ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['pɒsəb(ə)l][ɪn]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

“	You	see	,	cousin	,	all	things	are	possible	in	Paris	for	good	as	well	as
”	你	看	,	表哥	,	全部	事物	是	可能的	在	巴黎	为了	好的	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] ,

for	evil	,
为了	邪恶的	,

“你看，表哥，在巴黎，一切皆有可能，既有好事也有坏事。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][ʌn'dʒʌst] .

for	the	just	as	well	as	the	unjust	.
为了	这	只是	作为	出色地	作为	这	不公正	.

对于正义者，也对于不义者。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kænt][biː; bi] [dʌn] , [ʌn'dʌn] , [ænd; ənd] [ˌriː'dʌn] . ”

There's	nothing	that	can't	be	done	,	undone	,	and	redone	.	”
有	没有什么	那	不能	是	完毕	,	未完成	,	和	重做	.	”

没有什么事是做不到的，也没有什么事是不能撤销或重做的。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l] [teɪk] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [steɪ] [ten] [deɪz] [mɔː(r)][ɪn] [ðɪs] [həʊl][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] ,

“	The	devil	take	me	if	I	stay	ten	days	more	in	this	hole	of	a	place	,
”	这	魔鬼	拿	我	如果	我	停留	十	天	更多的	在	这	洞	的	一个	地方	,

“如果我再在这个鬼地方待上十天，就让魔鬼带走我吧。”

[ðə; ði] ['dʌlɪst] [ɪn][ɔːl] [frɑːns] !

the	dullest	in	all	France	!
这	最无聊的	在	全部	法国	!

全法国最无聊的！

” [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['wɔːkɪŋ] [frɒm; frəm][wʌn][end]

”	The	two	cousins	and	Bixiou	were	at	this	moment	walking	from	one	end
”	这	二	表兄弟姐妹	和	-	是	在	这	片刻	步行	从	一	结尾

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['æsfælt] [ɒn] [wɪtʃ] ,

to	the	other	of	that	sheet	of	asphalt	on	which	,
到	这	其他	的	那	床单	的	沥青	在	哪个	,

“此时，两个表兄妹和碧秀正沿着那片沥青路面从一端走到另一端，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [θriː] ,

between	the	hours	of	one	and	three	,
之间	这	小时	的	一	和	三	,

凌晨一点到三点之间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] [huːm] [feɪm]

it	is	difficult	to	avoid	seeing	some	of	the	personages	in	honor	of	whom	Fame
它	是	难的	到	避免	看到	一些	的	这	人物	在	荣誉	的	谁	名声

[pʊts] [wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['trʌmpɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

puts	one	or	the	other	of	her	trumpets	to	her	lips	.
放置	一	或者	这	其他	的	她	小号	到	她	嘴唇	.

很难不去注意到那些被名声大噪、备受赞誉的人物。

['fɔːməli] [ðæt] [ləʊ'kæləti][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [rɔi'æl] ; [nekst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][pɒnt] [nɜːf] ;

Formerly	that	locality	was	the	Place	Royale	;	next	it	was	the	Pont	Neuf	;
以前	那	地点	曾是	这	地方	皇家	;	下一个	它	曾是	这	庞特	新	;

以前那里是皇家广场；旁边是新桥；

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kwaɪəd] [baɪ][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [dez] [ɪ'tæliənz] .

in	these	days	this	privilege	had	been	acquired	by	the	Boulevard	des	Italiens	.
在	这些	天	这	特权	有	到过	获得	经过	这	大道	德斯	意大利外星人	.

如今，这项特权已归意大利大道所有。

“ ['pærɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

“	Paris	,	”	said	the	painter	to	his	cousin	,
”	巴黎	,	”	说	这	画家	到	他的	表哥	,

“巴黎，”画家对他的表弟说。

“ [ɪz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɒn] [wɪʧ] [wiː; wi][mʌst; məst] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] ;

“	is	an	instrument	on	which	we	must	know	how	to	play	;
”	是	一个	乐器	在	哪个	我们	必须	知道	如何	到	玩	；

“是一种我们必须懂得如何演奏的乐器；

[ɪf] [wiː; wi][stænd][hɪə(r)][ten] ['mɪnɪts] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['les(ə)n] .

if	we	stand	here	ten	minutes	I'll	give	you	your	first	lesson	.
如果	我们	站立	这里	十	分钟	患病的	给	你	你的	第一的	课	.

如果我们在这里站十分钟，我就给你上第一课。

[ðeə(r)] , [lʊk] !

There	,	look	!
那里	,	看	!

看！

” [hiː; hi] [sed] ,

”	he	said	,
”	他	说	,

他说：“

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [ðen] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

raising	his	cane	and	pointing	to	a	couple	who	were	just	then	coming	out
提高	他的	甘蔗	和	指向	到	一个	夫妻	WHO	是	只是	然后	未来	出去

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [diː] [loʊpɛrə] .

from	the	Passage	de	l'Opera	.
从	这	通道	德	歌剧院	.

他举起拐杖，指着一对正从歌剧院通道走出来的夫妇。

“ ['gʊdnəs] !

“	Goodness	!
”	善良	!

“天哪！

[huz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] - .

who's	that	?	”	asked	Gazonal	.
谁是	那	?	”	问	-	.

“那是谁？”加佐纳尔问道。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] ['bɒnɪt] [wɪʧ] [hæd; həd] [spent] [sɪks] [mʌnθs] [ɪn][ə; eɪ]

That	was	an	old	woman	,	in	a	bonnet	which	had	spent	six	months	in	a
那	曾是	一个	老的	女士	,	在	一个	引擎盖	哪个	有	花费	六	几个月	在	一个

[ʃəʊ] - [keɪs] ,

show	-	case	,
展示	-	案件	,

那是一位老妇人，戴着一顶在展柜里放了六个月的软帽。

[ə; eɪ] ['veri] [prɪ'tenʃəs] [gaʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['feɪdɪd] ['tɑːtn] [ʃɔːl] ,

a	very	pretentious	gown	and	a	faded	tartan	shawl	,
一个	非常	装腔作势	袍	和	一个	褪色	格子呢	披肩	,

一件非常华丽的礼服和一条褪色的格子披肩，

[huːz] [feɪs] [hæd; həd] [biːn] ['berid] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf][ɪn][ə; eɪ][dæmp] [lɒdʒ] ,

whose	face	had	been	buried	twenty	years	of	her	life	in	a	damp	lodge	,
谁	脸	有	到过	埋葬	二十	年	的	她	生活	在	一个	潮湿	小屋	,

她的脸在潮湿的小屋里埋了二十年，

[ænd; ənd] [huːz] ['swəʊlən][hænd] - [bæg] [bi'təukən] [nəʊ]['betə(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]

and	whose	swollen	hand	-	bag	betokened	no	better	social	position	than	that	of
和	谁	肿	手	-	包	标记	不	更好的	社会的	位置	比	那	的

[æn; ən][eks] - ['pɔːtrɪs] .

an	ex	-	portress	.
一个	前任	-	门房	.

她鼓鼓囊囊的手提包也表明她的社会地位不过是个前女搬运工。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][slɪm]['lɪt(ə)l][gɜːl] , [huːz] [aɪz] , [frɪndʒd] [wɪð] [blæk] ['læʃɪz] ,

With	her	was	a	slim	little	girl	,	whose	eyes	,	fringed	with	black	lashes	,
和	她	曾是	一个	苗条的	小的	女孩	,	谁	眼睛	,	流苏	和	黑色的	睫毛	,

她身边还有一个身材苗条的小女孩，女孩的眼睛周围长着黑色的睫毛，

[hæd; həd] [lɒst] [ðeə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [greɪt] ['wɪərinəs] ; [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ɒv; əv][ə; eɪ]

had	lost	their	innocence	and	showed	great	weariness	;	her	face	,	of	a
有	丢失的	他们的	无辜	和	显示	伟大的	疲劳	;	她	脸	,	的	一个

['prɪti] [ʃeɪp] ,

pretty	shape	,
漂亮的	形状	,

她们失去了纯真，显得十分疲惫；她那张脸，形状优美，

[wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [ə'bʌndənt] , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['tʃɑːmɪŋ] [bʌt; bət]

was	fresh	and	her	hair	abundant	,	her	forehead	charming	but
曾是	新鲜的	和	她	头发	丰富	,	她	前额	迷人	但

[ɔː'deɪʃəs] , [hɜː(r); hə(r)] [bʌst] [θɪn] ,

audacious	,	her	bust	thin	,
大胆的	,	她	摔碎	薄的	,

她容貌清新，秀发浓密，额头迷人却又略带大胆，胸部纤细。

— [ɪn]['ʌðə(r)] [wɜːdz] , [æn; ən] [ˌʌn'raɪp] [fruːt] .

—	in	other	words	,	an	unripe	fruit	.
—	在	其他	字	,	一个	生	水果	.

换句话说，就是未成熟的果实。

“ [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ [ɪz][ə; eɪ][ræt][taɪd][tuː; tə][ɪts] ['mʌðə(r)] . ”

“	That	,	”	replied	Bixiou	,	“	is	a	rat	tied	to	its	mother	.	”
“	那	,	”	回复	-	,	“	是	一个	鼠	系	到	它是	母亲	.	”

“那是一只被绑在妈妈身上的老鼠，”碧秀回答说。

“ [ə; eɪ][ræt] ! — [wʌts] [ðæt] ? ”

“	A	rat	!	—	what's	that	?	”
“	一个	鼠	!	—	是什么	那	?	”

“老鼠！——那是什么？”

“ [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] [ræt] , ” [sed] ['liːɔn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['frendli] [nɒd][tuː; tə] [ˌmædəmwə'zel] [ni'net] ,

“	That	particular	rat	,	”	said	Leon	,	with	a	friendly	nod	to	Mademoiselle	Ninette	,
“	那	特别的	鼠	,	”	说	莱昂	,	和	一个	友好的	点头	到	小姐	妮内特	,

“就是那只老鼠，”莱昂说着，友好地向妮内特小姐点了点头。

“ [meɪ] [pə'hæps] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)][suːt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	may	perhaps	win	your	suit	for	you	.
“	可能	也许	赢	你的	套装	为了	你	.

“或许能帮你赢得这场官司。”

” - ['baʊndɪd] ; [bʌt; bət] - [hæd; həd][held] [hɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːm]['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [left][ðə; ði]

”	Gazonal	bounded	;	but	Bixiou	had	held	him	by	the	arm	ever	since	they	left	the
”	-	有界	;	但	-	有	握住	他	经过	这	手臂	曾经	自从	他们	左边	这

['kæfeɪ] ,

cafe	,
咖啡店	,

“加佐纳尔跳了起来；但自从离开咖啡馆以来，碧秀就一直拉着他的胳膊。”

['θɪŋkɪŋ] [pə'hæps] [ðæt] [ðə; ði] [flʌʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['vɪvɪd] .

thinking	perhaps	that	the	flush	on	his	face	was	rather	vivid	.
思维	也许	那	这	冲洗	在	他的	脸	曾是	相当	生动	.

或许他当时觉得脸上的红晕非常明显。

“ [ðæt] [ræt] , [huː] [ɪz][dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] ,

“	That	rat	,	who	is	just	leaving	a	rehearsal	at	the	Opera	-	house	,
“	那	鼠	,	WHO	是	只是	离开	一个	排演	在	这	歌剧	-	房子	,

“那只老鼠，刚从歌剧院排练回来，

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] [tuː; tə]

is	going	home	to	eat	a	miserable	dinner	,	and	will	return	about	three	o'clock	to
是	去	家	到	吃	一个	悲惨的	晚餐	,	和	将要	返回	关于	三	点钟	到

[dres] ,

dress	,
裙子	,

他要回家吃顿难以下咽的晚餐，大约三点钟回来穿衣服。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɑːnsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæleɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] — [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] , [tuː; tə] - [deɪ] ['biːɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

if	she	dances	in	the	ballet	this	evening	—	as	she	will	,	to	-	day	being	Monday	.
如果	她	舞蹈	在	这	芭蕾舞	这	晚上	—	作为	她	将要	,	到	-	天	存在	周一	.

如果她今晚参加芭蕾舞演出——她肯定会参加，因为今天是星期一。

[ðɪs] [ræt] [ɪz] [ɔːl'redi] [æn; ən] [əʊld] [ræt] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˌθɜː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] .

This	rat	is	already	an	old	rat	for	she	is	thirteen	years	of	age	.
这	鼠	是	已经	一个	老的	鼠	为了	她	是	十三	年	的	年龄	.

这只老鼠已经是只老老鼠了，因为它已经十三岁了。

[tuː] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [ðæt] ['kriːtʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;

Two	years	from	now	that	creature	may	be	worth	sixty	thousand	francs	;
二	年	从	现在	那	生物	可能	是	值得	六十	千	法郎	;

两年后，那只动物可能价值六万法郎；

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːn'sɜːz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] - ,

she	will	be	all	or	nothing	,	a	great	danseuse	or	a	marcheuse	,
她	将要	是	全部	或者	没有什么	,	一个	伟大的	舞者	或者	一个	-	,

她要么成为伟大的舞蹈家，要么成为嫁衣女婿，两者必争。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['pɜːs(ə)n] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [ˌkɔːtɪ'zæn] .

a	celebrated	person	or	a	vulgar	courtesan	.
一个	著名	人	或者	一个	庸俗	妓女	.

一位名人或一位庸俗的妓女。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [wɜːkt] [hɑːd] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] .

She	has	worked	hard	since	she	was	eight	years	old	.
她	有	工作	难的	自从	她	曾是	八	年	老的	.

她从八岁起就一直努力工作。

[sʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɔːn] [aʊt] [wɪð] [fə'tiːg] ;

Such	as	you	see	her	,	she	is	worn	out	with	fatigue	;
这样的	作为	你	看	她	,	她	是	磨损	出去	和	疲劳	;

你看她，她疲惫不堪；

[ʃiː; ʃi] [ɪg'zɔːstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] - [klɑːs] ,

she	exhausted	her	body	this	morning	in	the	dancing	-	class	,
她	筋疲力尽的	她	身体	这	早晨	在	这	跳舞	-	班级	,

她今天早上上舞蹈课累坏了。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

she	is	just	leaving	a	rehearsal	where	the	evolutions	are	as	complicated	as	a
她	是	只是	离开	一个	排演	在哪里	这	进化	是	作为	复杂的	作为	一个

[ˌtʃaɪ'niːz] ['pʌz(ə)l] ;

Chinese	puzzle	;
中国人	谜	;

她刚刚结束一场排练，排练中的情节发展就像中国谜题一样复杂；

[ænd; ənd] [ʃɪl] [gəʊ] [θruː] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

and	she'll	go	through	them	again	to	-	night	.
和	壳	去	通过	他们	再次	到	-	夜晚	.

她今晚还会再检查一遍。

[ðə; ði][ræt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['praɪməri] ['elɪmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] ;

The	rat	is	one	of	the	primary	elements	of	the	Opera	;
这	鼠	是	一	的	这	基本的	元素	的	这	歌剧	;

老鼠是这部歌剧的主要元素之一;

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [dɑːn'sɜːz] [wɒt] [ə; eɪ]['dʒuːniə(r)] [klɑːk] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['nəʊtəri] .

she	is	to	the	leading	danseuse	what	a	junior	clerk	is	to	a	notary	.
她	是	到	这	领导	舞者	什么	一个	初级	职员	是	到	一个	公证人	.

她之于首席舞蹈家，就像初级职员之于公证员。

[ðə; ði][ræt][ɪz] — [həʊp] . ”

The	rat	is	—	hope	.	”
这	鼠	是	—	希望	.	”

老鼠象征着希望。

“ [huː] [pɹədj'uːsɪz][ðə; ði][ræt] ? ” [ɑːskt] - .

“	Who	produces	the	rat	?	”	asked	Gazonal	.
“	WHO	产	这	鼠	?	”	问	-	.

“谁制造了这只老鼠？”加佐纳尔问道。

“ ['pɔːtəz] , ['pɔːpə] , ['æktəz] , ['dɑːnsəz] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Porters	,	paupers	,	actors	,	dancers	,	”	replied	Bixiou	.
“	搬运工	,	贫民	,	演员	,	舞者	,	”	回复	-	.

“搬运工、穷人、演员、舞者，”碧秀回答道。

“ ['əʊnli][ðə; ði] [ləʊɪst] [depθs] [ɒv; əv] ['pɒvəti] [kʊd; kəd] [fɔːs] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə]['sʌbdʒɪkt][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

“	Only	the	lowest	depths	of	poverty	could	force	a	child	to	subject	her	feet
“	仅有的	这	最低	深度	的	贫困	可以	力量	一个	孩子	到	主题	她	脚

[ænd; ənd][dʒɔɪnts][tuː; tə] ['pɒzətɪv] ['tɔːtʃə(r)] ,

and	joints	to	positive	torture	,
和	关节	到	积极的	酷刑	,

只有极度贫困才会迫使一个孩子让自己的脚和关节遭受酷刑。

[tuː; tə] [kiːp] [hɜː'self] ['vɜːtʃuəs] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌeɪ'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

to	keep	herself	virtuous	out	of	mere	speculation	until	she	is	eighteen	years	of	age	,
到	保持	她自己	有德行的	出去	的	仅仅	推测	直到	她	是	十八	年	的	年龄	,

为了保持贞洁，她只顾猜测，直到十八岁。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌm; səm]['hɒrəb(ə)l][əʊld] [krəʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [plɑːnt][ɪn][ə; eɪ] ['dresɪŋ]

and	to	live	with	some	horrible	old	crone	like	a	beautiful	plant	in	a	dressing
和	到	居住	和	一些	可怕	老的	老妪	喜欢	一个	美丽的	植物	在	一个	敷料

[ɒv; əv][mə'njʊə(r)] .

of	manure	.
的	肥料	.

还要和某个可怕的老巫婆住在一起，就像一株美丽的植物被种在粪肥里一样。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [naʊ] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [dɪ'faɪlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] , [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

You	shall	see	now	a	procession	defiling	before	you	,	one	after	the	other	,
你	将	看	现在	一个	游行	玷污	前	你	,	一	后	这	其他	,

你们将看到一群人一个接一个地污秽不堪地出现在你们面前。

[ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]['tæləənt] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] , ['ɑːtɪsts] [ɪn] [siːd] [ɔː(r)]['flaʊə(r)] ,

of	men	of	talent	,	little	and	great	,	artists	in	seed	or	flower	,
的	男人	的	天赋	,	小的	和	伟大的	,	艺术家	在	种子	或者	花	,

有才华的人，无论大小，无论处于萌芽期还是盛开期的艺术家

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['reɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ɒv; əv] [frɑːns] [ðæt] ['evri] - [deɪ] ['mɒnjumənt] [kɔːld] [ðə; ði]

who	are	raising	to	the	glory	of	France	that	every	-	day	monument	called	the
WHO	是	提高	到	这	荣耀	的	法国	那	每一个	-	天	纪念碑	称为	这

['ɒprə] ,

Opera	,
歌剧	,

他们正将这座名为歌剧院的日常丰碑，提升到法国的荣耀高度。

[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] ['fɔːsɪz] , [wɪlz] , [ænd; ənd] [fɔːmz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ['nəʊweə(r)] [kə'lektɪd] [æz; əz]

an	assemblage	of	forces	,	wills	,	and	forms	of	genius	,	nowhere	collected	as
一个	装配	的	力量	,	遗嘱	,	和	表格	的	天才	,	无处	集	作为

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

各种力量、意志和天才形式的集合体，没有哪个地方能像巴黎那样汇聚于此。

“ [ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] [ðə; ði] ['ɒprə] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] [eə(r)] .

“	I	have	already	seen	the	Opera	,	”	said	Gazonal	,	with	a	self	-	sufficient	air	.
“	我	有	已经	已见	这	歌剧	,	”	说	-	,	和	一个	自己	-	充足的	空气	.

“我已经看过歌剧了，”加佐纳尔一副胸有成竹的样子说道。

“ [jes] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [θriː] - [fræŋks] - ['sɪksti] - [suːz] [siːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][gɒdz] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]

“	Yes	,	from	a	three	-	francs	-	sixty	-	sous	seat	among	the	gods	,	”	replied	the
“	是的	,	从	一个	三	-	法郎	-	六十	-	深	座位	之中	这	神	,	”	回复	这

['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] ;

landscape	painter	;
景观	画家	;

“是的，坐在众神之中价值三法郎六十苏的座位上，”风景画家回答道；

“ [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] ['pærɪs][ɪn][ðə; ði] [ruː] [krɔɪ] - [dez] - ['petɪ] - [tʃæmps] , [wɪ'ðaʊt]

“	just	as	you	have	seen	Paris	in	the	rue	Croix	-	des	-	Petits	-	Champs	,	without
“	只是	作为	你	有	已见	巴黎	在	这	后悔	克罗伊克斯	-	德斯	-	小	-	冠军	,	没有

['nəʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

knowing	anything	about	it	.
会心	任何事物	关于	它	.

“就像你在克鲁瓦德佩蒂尚街看到了巴黎，却对它一无所知一样。”

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [gɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒprə] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ? ”

What	did	they	give	at	the	Opera	when	you	were	there	?	”
什么	做过	他们	给	在	这	歌剧	什么时候	你	是	那里	?	”

你当时在歌剧院的时候，他们给了你什么？

“ [ˌgiː'jəʊm] [tel] . ”

“	Guillaume	Tell	.	”
“	纪尧姆	告诉	.	”

《威廉·退尔》。

“ [wel] , ” [sed] ['liːɔn] , “ - [grænd]['djuːəʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [juː; jʊ] .

“	Well	,	”	said	Leon	,	“	Matilde's	grand	DUO	must	have	delighted	you	.
“	出色地	,	”	说	莱昂	,	“	-	盛大	二人组	必须	有	高兴极了	你	.

“嗯，”莱昂说，“玛蒂尔德的精彩二重奏一定让你非常高兴。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] ['sɪŋə(r)] [dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði][steɪdʒ] ? ”

What	do	you	suppose	that	charming	singer	did	when	she	left	the	stage	?	”
什么	做	你	认为	那	迷人	歌手	做过	什么时候	她	左边	这	阶段	?	”

你猜那位迷人的歌手离开舞台后做了什么？

“ [ʃiː; ʃi] — [wel] , [wɒt] ? ”

“	She	—	well	,	what	?	”
“	她	—	出色地	,	什么	?	”

“她——嗯，怎么了？”

“ [ʃiː; ʃi][et; eɪt] [tuː] ['blʌdi] ['mʌtn] - [tʃɒps] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt] [hæd; həd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]

“	She	ate	two	bloody	mutton	-	chops	which	her	servant	had	ready	for
“	她	吃	二	血腥	羊肉	-	排骨	哪个	她	仆人	有	准备好	为了

[hɜː(r); hə(r)] . ”

her	.	”
她	.	”

“她吃了两块沾满血迹的羊排，那是她的仆人为她准备的。”

“ [puː] ! ['nɒns(ə)ns] ! ”
“ Pooh ! nonsense ! ”
“ 呸 ! 废话 ! ”

“呸！胡说！”

“ [ˌmælɪ'bræn] [kept] [ʌp] [ɒn] ['brændi] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][end] .
“ Malibran kept up on brandy — but it killed her in the end .
“ 马利布兰 保留 向上 在 白兰地 — 但 它 被杀 她 在 这 结尾 .

“马利布兰一直喝白兰地——但最终白兰地要了她的命。”

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] !
Another thing !
其他 事物 !

还有一件事!

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['bæleɪ] , [ænd; ənd] [jʊl] [naʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'faɪlɪŋ] [pɑːst][juː; jʊ][ɪn][ɪts] ['evri] -
You have seen the ballet , and you'll now see it defiling past you in its every -
你 有 已见 这 芭蕾舞 , 和 你会 现在 看 它 玷污 过去的 你 在 它是 每一个 -
[deɪ] [kləʊðz] ,
day clothes ,
天 衣服 ,

你已经看过芭蕾舞，现在你会看到它以日常的装束从你身边污秽地走过。

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːsuːt] [dɪ'pendz] [ɒn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [legz]
without knowing that the face of your lawsuit depends on a pair of those legs
没有 会心 那 这 脸 的 你的 诉讼 取决于 在 一个 一对 的 那些 腿
. ”
. ”
. ”

却不知道你的诉讼能否成行，全凭那一双腿的功劳。

“ [maɪ] ['lɔːsuːt] ! ”
“ My lawsuit ! ”
“ 我的 诉讼 ! ”

“我要起诉！”

“ [siː] , ['kʌz(ə)n] , [hɪə(r)] ['kɒmz] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] - .
“ See , cousin , here comes what is called a marcheuse .
“ 看 , 表哥 , 这里 来 什么 是 称为 一个 - .

“瞧，表哥，这就是所谓的侯爵夫人。”

” ['liːɔn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['hænsəm] ['kriːtʃəz] [huː] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]
” Leon pointed to one of those handsome creatures who at twenty - five years of
” 莱昂 尖 到 一 的 那些 英俊的 生物 WHO 在 二十 - 五 年 的
[eɪdʒ][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd]['sɪksti] ,
age have lived sixty ,
年龄 有 居住地 六十 ,

莱昂指着其中一个英俊的家伙，他25岁的时候已经活了60年了。

[ænd; ənd] [huːz] ['bjuːti] [ɪz][səʊ]['riːəl][ænd; ənd][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [meɪk]
and whose beauty is so real and so sure of being cultivated that they make
和 谁 美丽 是 所以 真实的 和 所以 当然 的 存在 栽培 那 他们 制作
[nəʊ] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
no display of it .
不 展示 的 它 .

她们的美是如此真实，如此确定是后天培养的，所以她们从不炫耀。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tɔːl] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wel] , [wɪð] [ðə; ði] ['ærəgənt] [lʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dændi] ;
She was tall , and walked well , with the arrogant look of a dandy ;
她 曾是 高的 , 和 步行 出色地 , 和 这 傲慢的 看 的 一个 花花公子 ;

她身材高挑，步态优雅，带着纨绔子弟般的傲慢神情；

[hɜː(r); hə(r)] ['tɔɪlət] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['ruːɪnəs] [sɪm'plɪsəti] .

her	toilet	was	remarkable	for	its	ruinous	simplicity	.
她	洗手间	曾是	卓越	为了	它是	毁灭性的	简单	.

她的厕所以其极简的设计令人惊叹，但也极其简陋。

“ [ðæt] [ɪz] ['kærəbɪn] , ” [sed] - , [huː] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz] [dɪd] ['liːɔn] ,

“	That	is	Carabine	,	”	said	Bixiou	,	who	gave	her	,	as	did	Leon	,
“	那	是	卡宾枪	,	”	说	-	,	WHO	给予	她	,	作为	做过	莱昂	,

“那是卡拉宾，”碧秀说道，她把卡拉宾递给了她，就像莱昂递给她的卡拉宾一样。

[ə; eɪ] [slaɪt] [nɒd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

a	slight	nod	to	which	she	responded	by	a	smile	.
一个	轻微	点头	到	哪个	她	回应	经过	一个	微笑	.

她微微点头，回以微笑。

“ [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] [huː] [meɪ] ['pɒsəbli] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['priːfekt] [tɜːnd] [aʊt] . ”

“	There's	another	who	may	possibly	get	your	prefect	turned	out	.	”
“	有	其他	WHO	可能	可能	得到	你的	长官	转向	出去	.	”

“还有一个人可能会让你的级长出丑。”

“ [ə; eɪ] - ! — [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ”

“	A	marcheuse	!	—	but	what	is	that	?	”
“	一个	-	!	—	但	什么	是	那	?	”

“一位商队女将！——那是什么？”

“ [ə; eɪ] - [ɪz] [ə; eɪ] [ræt] [ɒv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , ['riːəl] [ɔː(r)] [fɪk'tɪʃəs] ,

“	A	marcheuse	is	a	rat	of	great	beauty	whom	her	mother	,	real	or	fictitious	,
“	一个	-	是	一个	鼠	的	伟大的	美丽	谁	她	母亲	,	真实的	或者	虚拟	,

“侯爵夫人是一只非常漂亮的老鼠，她的母亲，无论是真实的还是虚构的，

[hæz; həz] [səʊld] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪ'kʌm] ['naɪðə(r)] [fɜːst] ,

has	sold	as	soon	as	it	was	clear	she	would	become	neither	first	,
有	卖	作为	很快	作为	它	曾是	清除	她	会	变得	两者都不	第一的	,

一旦确定自己无法成为前者或后者，她就立即卖掉了房子。

['sekənd] , [nɔː(r)] [θɜːd] [dɑːn'sɜːz] , [bʌt; bət] [huː] [prɪ'fɜːz] [ðə; ðɪ] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒrifei] [tuː; tə] ['eni]

second	,	nor	third	danseuse	,	but	who	prefers	the	occupation	of	coryphee	to	any
第二	,	也不	第三	舞者	,	但	WHO	偏好	这	职业	的	科里菲	到	任何

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

第二，也不是第三舞者，而是更喜欢担任领唱的职业而不是其他任何职业。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [meɪn] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['hævɪŋ] [spent] [hɜː(r); hə(r)] [juːθ] [ɪn] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

for	the	main	reason	that	having	spent	her	youth	in	that	employment	she	is
为了	这	主要的	原因	那	拥有	花费	她	青年	在	那	就业	她	是

[ʌn'fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .

unfitted	for	any	other	.
不合适的	为了	任何	其他	.

主要原因是她年轻时从事过那份工作，所以不适合从事其他任何工作。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'dʒektɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['maɪnə(r)] ['θiətə, 'θiːə-] [weə(r)] [ðeɪ] [wɒnt] [dæn'sɜːzɪz] ;

She	has	been	rejected	at	the	minor	theatres	where	they	want	danseuses	;
她	有	到过	拒绝	在	这	次要的	剧院	在哪里	他们	想	舞女	;

她曾被一些需要舞蹈演员的小剧院拒绝过；

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [θriː] [taʊnz] [weə(r)] ['bæleiz] [ɑː(r); ə(r)] ['gɪv(ə)n] ;

she	has	not	succeeded	in	the	three	towns	where	ballets	are	given	;
她	有	不是	成功了	在	这	三	城镇	在哪里	芭蕾舞	是	给定	;

在举办芭蕾舞剧的三个城镇，她都没有取得成功；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] ,

she	has	not	had	the	money	,
她	有	不是	有	这	钱	,

她没有钱。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['fɒrən] ['kʌntriz] — [fɔː(r); fə(r)] [pə'hæps] [juː; jʊ][doʊnt]

or	perhaps	the	desire	to	go	to	foreign	countries	—	for	perhaps	you	don't
或者	也许	这	欲望	到	去	到	外国的	国家	—	为了	也许	你	不

[nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [skuːl] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn]['pærɪs] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [wɪð] [meɪl]

know	that	the	great	school	of	dancing	in	Paris	supplies	the	whole	world	with	male
知道	那	这	伟大的	学校	的	跳舞	在	巴黎	补给品	这	所有的	世界	和	男性

[ænd; ənd] ['fiːmeɪl] ['dɑːnsəz] .

and	female	dancers	.
和	女性	舞者	.

或许是想去国外发展——因为你或许不知道，巴黎著名的舞蹈学校为全世界输送了无数男女舞蹈演员。

[ðʌs] [ə; eɪ][ræt] [huː] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] - , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fɪgjʊ'rɑːnt]

Thus	a	rat	who	becomes	a	marcheuse	,	—	that	is	to	say	,	an	ordinary	figurante
因此	一个	鼠	WHO	变成	一个	-	,	—	那	是	到	说	,	一个	普通的	菲古兰特

[ɪn][ə; eɪ] ['bæleɪ] ,

in	a	ballet	,
在	一个	芭蕾舞	,

因此，一只老鼠变成了一位侯爵夫人——也就是说，芭蕾舞剧中的一个普通小角色。

— [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm]['sɒlɪd] [ə'tætʃmənt] [wɪtʃ] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][ɪn]['pærɪs] :

—	must	have	some	solid	attachment	which	keeps	her	in	Paris	:
—	必须	有	一些	坚硬的	依恋	哪个	保持	她	在	巴黎	:

—一定有什么牢固的依恋让她留在巴黎：

['aɪðə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [lʌv] [ɔː(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː] [wel] .

either	a	rich	man	she	does	not	love	or	a	poor	man	she	loves	too	well	.
任何一个	一个	富有的	男人	她	做	不是	爱	或者	一个	贫穷的	男人	她	爱	也	出色地	.

要么是她不爱的有钱人，要么是她太爱的穷男人。

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [pɑːs] [wɪl] ['prɒbəbli] [dres] [ænd; ənd] [rɪ'dres] [θriː] [taɪmz] [ðɪs]

The	one	you	have	just	seen	pass	will	probably	dress	and	redress	three	times	this
这	一	你	有	只是	已见	经过	将要	大概	裙子	和	纠正	三	时代	这

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

你刚才看到的那个人今晚可能会换三次衣服。

— [æz; əz][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] , [ə; eɪ] ['pez(ə)nt] - [gɜːl] , [ə; eɪ] [tirə'liːz] ;

—	as	a	princess	,	a	peasant	-	girl	,	a	Tyrolese	;
—	作为	一个	公主	,	一个	农民	-	女孩	,	一个	蒂罗尔	;

—扮演公主、农家女孩、蒂罗尔女孩；

[baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɜːn] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

by	which	she	will	earn	about	two	hundred	francs	a	month	.	”
经过	哪个	她	将要	赚	关于	二	百	法郎	一个	月	.	”

这样她每月大约能挣到两百法郎。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['betə(r)] [drest] [ðæn; ðən][maɪ] ['priːfɛkts] [waɪf] . ”

“	She	is	better	dressed	than	my	prefect's	wife	.	”
“	她	是	更好的	穿着	比	我的	级长的	妻子	.	”

“她比我学生会主席的妻子穿得好。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] , ” [sed] - , “ [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ðeə(r)] [ə; eɪ]

“	If	you	should	go	to	her	house	,	”	said	Bixiou	,	“	you	would	find	there	a
”	如果	你	应该	去	到	她	房子	,	”	说	-	,	“	你	会	寻找	那里	一个

['tʃeɪmbə(r)] - [meɪd] ,

chamber	-	maid	,
房间	-	女佣	,

“如果你去她家，”碧秀说，“你会发现那里有个侍女。”

[ə; eɪ] [kʊk] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] - ['sɜːvənt] .

a	cook	,	and	a	man	-	servant	.
一个	厨师	,	和	一个	男人	-	仆人	.

一名厨师和一名男仆。

[ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɑːtmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['ʒɔːrʒ] ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

She	occupies	a	fine	apartment	in	the	rue	Saint	-	Georges	;	in	short	,	she	is	,
她	占据	一个	美好的	公寓	在	这	后悔	圣	-	乔治	;	在	短的	,	她	是	,

她在圣乔治街拥有一套不错的公寓；简而言之，她就是

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [frentʃ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [kəm'peəd] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]

in	proportion	to	French	fortunes	of	the	present	day	compared	with	those	of
在	部分	到	法语	财富	的	这	展示	天	比较的	和	那些	的

['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,

former	times	,
以前的	时代	,

与法国当今的境况和以往相比，这算得上是成比例的。

[ə; eɪ] ['relɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] - ['ɒprə] - [gɜːl] .

a	relic	of	the	eighteenth	century	'	opera	-	girl	.
一个	遗迹	的	这	第十八	世纪	-	歌剧	-	女孩	.

十八世纪“歌剧女郎”的遗物。

- ['kærəbɪn] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] ; [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] ['gʌvnz] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] ,

'	Carabine	is	a	power	;	at	this	moment	she	governs	du	Tillet	,
-	卡宾枪	是	一个	力量	;	在	这	片刻	她	统治	杜	耕耘机	,

“卡宾娜是一股强大的力量；此刻，她统治着杜蒂耶。”

[ə; eɪ] ['bæŋkə(r)] [huː] [ɪz] ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] . ”

a	banker	who	is	very	influential	in	the	Chamber	of	Deputies	.	”
一个	银行家	WHO	是	非常	有影响	在	这	商会	的	副手们	.	”

一位在众议院非常有影响力的银行家。

“ [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] [tuː] [raʊndz] [ɪn] [ðə; ði] ['bæleɪ] ['lædə(r)] [wɒt] ['kɒmz] [nekst] ? ” [ɑːskt] -

“	And	above	these	two	rounds	in	the	ballet	ladder	what	comes	next	?	”	asked	Gazonal
”	和	多于	这些	二	回合	在	这	芭蕾舞	梯子	什么	来	下一个	?	”	问	-

.

:
.

“那么，在芭蕾舞阶梯的这两轮之上，接下来是什么呢？”加佐纳尔问道。

“ [lʊk] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,

“	Look	!	”	said	his	cousin	,
”	看	!	”	说	他的	表哥	,

“看！”他的表弟说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [æn; ən] ['elɪgənt] ['keɪlɪʃ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [frɒm; frəm]

pointing	to	an	elegant	caleche	which	was	turning	at	that	moment	from
指向	到	一个	优雅的	马车	哪个	曾是	转弯	在	那	片刻	从

[ðə; ði] ['buːləvɑːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruː] [greɪndʒ] - - ,

the	boulevard	into	the	rue	Grange	-	Bateliere	,
这	林荫大道	进入	这	后悔	农庄	-	-	,

他指着一辆优雅的马车，那辆马车当时正从林荫大道拐进格朗日-巴特利埃街。

“ [ðeəz; ðəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [dæn'sɜːzɪz] [huːz] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['poʊstərz] [ə'trækt] [ɔːl]['pærɪs] .
“ there's one of the leading danseuses whose name on the posters attracts all Paris .
“ 有 一 的 这 领导 舞女 谁 姓名 在 这 海报 吸引 全部 巴黎 .

“有一位顶尖的舞蹈家，她的名字出现在海报上，吸引了整个巴黎的目光。”

[ðæt] ['wʊmən] [əːn] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][laɪk][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses] ;
That woman earns sixty thousand francs a year and lives like a princess ;
那 女士 收入 六十 千 法郎 一个 年 和 生活 喜欢 一个 公主 ;

那个女人一年挣六万法郎，过着公主般的生活；

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][mænjʊ'fækt(ə)ri][ɔːl][təʊld] [ˌwʊdnt] [sə'faɪs] [tuː; tə] [baɪ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]
the price of your manufactory all told wouldn't suffice to buy you the privilege
这 价格 的 你的 工厂 全部 讲述 不会 足够了 到 买 你 这 特权
[ɒv; əv] ['bɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] . ”
of bidding her good - morning a dozen times . ”
的 投标 她 好的 - 早晨 一个 打 时代 . ”

就算你把整个工厂的价钱都买下来，也买不到跟她道十二次早安的特权。

“ [duː; də][juː; jʊ] [siː] , ” [sed] - ,
“ Do you see , ” said Bixiou ,
“ 做 你 看 , ” 说 - ,

“你看到了吗？”碧秀说道。

“ [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] ?
“ that young man who is sitting on the front seat of her carriage ?
“ 那 年轻的 男人 WHO 是 坐着 在 这 正面 座位 的 她 运输 ?

“坐在她马车前座上的那个年轻人？”

[wel] , [hiːz] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] [huː] [beəz] [ə; eɪ] [faɪn] [əʊld] [neɪm] ; [hiːz] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
Well , he's a viscount who bears a fine old name ; he's her first gentleman of
出色地 , 他是 一个 子爵 WHO 熊 一个 美好的 老的 姓名 ; 他是 她 第一的 绅士 的
[ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ;
the bed - chamber ;
这 床 - 房间 ;

他是一位子爵，拥有一个古老的显赫姓氏；他是她寝宫里的首席男侍；

[dʌz] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [wɪð] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ;
does all her business with the newspapers ;
做 全部 她 商业 和 这 报纸 ;

她的所有生意都与报社有关；

['kæriz] ['mesɪdʒɪz] [ɒv; əv] [piːs] [ɔː(r)][wɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]
carries messages of peace or war in the morning to the director of
携带 消息 的 和平 或者 战争 在 这 早晨 到 这 导演 的
[ðə; ði] ['ɒprə] ;
the Opera ;
这 歌剧 ;

每天早上向歌剧院经理传达和平或战争的消息；

[ænd; ənd] [teɪks] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [sə'luːts] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entəz] [ɔː(r)]
and takes charge of the applause which salutes her as she enters or
和 需要 收费 的 这 掌声 哪个 敬礼 她 作为 她 进入 或者
[liːvz] [ðə; ði][steɪdʒ] . ”
leaves the stage . ”
树叶 这 阶段 . ”

她负责掌控观众的掌声，在她上台或下台时向她致敬。

“ [wel] , [wel] , [maɪ] [gʊd] [frendz] , [ðæts] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] !
“ Well , well , my good friends , that's the finishing touch !
“ 出色地 , 出色地 , 我的 好的 朋友们 , 那就是 这 精加工 触碰 !

“好了，我的好朋友们，这下就完美了！”

[ai] [siː] [naʊ] [ðæt] [ai] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['pærɪs] . ”

I see now that I knew nothing of the ways of Paris . ”

我 看 现在 那 我 知道 没有什么 的 这 方式 的 巴黎 . ”

我现在才明白，我对巴黎的风土人情一无所知。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,

“ At any rate ,

” 在 任何 速度 ,

“好歹，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['lɜːnɪŋ] [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [diː] [loʊpɛrə] ,

you are learning what you can see in ten minutes in the Passage de l'Opera ,

你 是 学习 什么 你 能 看 在 十 分钟 在 这 通道 德 歌剧院 ,

你正在学习在歌剧院通道十分钟内可以看到的东西。

” [sed] - .

” said Bixiou .

” 说 - .

“碧秀说道。”

“ [lʊk] [ðeə(r)] .

“ Look there .

” 看 那里 .

“看那里。”

” [tuː] [p'ɜːsənz] , [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æt; ət] [ðæt]

” Two persons , a man and a woman , came out of the Passage at that

” 二 人 , 一个 男人 和 一个 女士 , 来了 出去 的 这 通道 在 那

['məʊmənt] .

moment .

片刻 .

“就在这时，一男一女两个人从通道里走了出来。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [pleɪn] [nɔː(r)] ['prɪti] ;

The woman was neither plain nor pretty ;

这 女士 曾是 两者都不 清楚的 也不 漂亮的 ;

这个女人既不相貌平平，也不漂亮；

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [dres] [hæd; həd] [ðæt] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [kʌt] [ænd; ənd]['kʌlə(r)] [wɪtʃ]

but her dress had that distinction of style and cut and color which

但 她 裙子 有 那 区别 的 风格 和 切 和 颜色 哪个

[rɪ'viːlz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ;

reveals an artist ;

揭示 一个 艺术家 ;

但她的裙子款式、剪裁和颜色都很有特色，一看就知道是位艺术家；

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋə(r)] .

the man had the air of a singer .

这 男人 有 这 空气 的 一个 歌手 .

那人一副歌手的模样。

“ [ðeə(r)] , ” [sed] - , “ [ɪz][ə; eɪ]['bærɪtəʊn][ænd; ənd][ə; eɪ]['sekənd] [dɑːn'sɜːz] .

“ There , ” said Bixiou , “ is a baritone and a second danseuse .

” 那里 , ” 说 - , “ 是 一个 男中音 和 一个 第二 舞者 .

“那里，”碧秀说，“有一位男中音和一位女舞者。”

[ðə; ði]['bærɪtəʊn][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪ'mens] ['tælənt] ,

The baritone is a man of immense talent ,

这 男中音 是 一个 男人 的 巨大 天赋 ,

这位男中音歌唱家才华横溢。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['bærɪtəʊn] [vɔɪs] ['biːɪŋ] ['əʊnli][æn; ən] [ək'sesəri] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts] [hiː; hi] ['skeəsli]

but	a	baritone	voice	being	only	an	accessory	to	the	other	parts	he	scarcely
但	一个	男中音	嗓音	存在	仅有的	一个	配饰	到	这	其他	部分	他	几乎

[əːn] [wɒt] [ðə; ði]['sekənd] [dɑːn'sɜːz] [əːn] .

earns	what	the	second	danseuse	earns	.
收入	什么	这	第二	舞者	收入	.

但由于男中音只是其他角色的附属品，他所获得的报酬几乎不如第二舞者。

[ðə; ði] [dɑːn'sɜːz] , [huː] [wɒz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [tə^'ljəni] [ænd; ənd] - [ə'pɪəd] ,

The	danseuse	,	who	was	celebrated	before	Taglioni	and	Ellsler	appeared	,
这	舞者	,	WHO	曾是	著名	前	塔格利奥尼	和	-	出现	,

这位舞者在塔格里奥尼和埃尔斯勒出现之前就已成名。

[hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [deɪ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktə(r)]

has	preserved	to	our	day	some	of	the	old	traditions	of	the	character
有	保存完好	到	我们的	天	一些	的	这	老的	传统	的	这	特点

[dɑːns] [ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] .

dance	and	pantomime	.
舞蹈	和	哑剧	.

它至今仍保留着一些古老的性格舞蹈和哑剧传统。

[ɪf] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ]['pəʊətri] [ˌhɪðə'tuː]

If	the	two	others	had	not	revealed	in	the	art	of	dancing	a	poetry	hitherto
如果	这	二	其他的	有	不是	揭晓	在	这	艺术	的	跳舞	一个	诗	迄今为止

[ʌnpə'siːvd] ,

unperceived	,
未被察觉的	,

如果另外两人没有在舞蹈艺术中展现出此前未被察觉的诗意，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] ['tælənt] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði]

she	would	have	been	the	leading	talent	;	as	it	is	,	she	is	reduced	to	the
她	会	有	到过	这	领导	天赋	;	作为	它	是	,	她	是	减少	到	这

['sekənd] [laɪn] .

second	line	.
第二	线	.

她原本会是领军人物；但现在，她却沦为了二线演员。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['fɪŋgəz] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

But	for	all	that	,	she	fingers	her	thirty	thousand	francs	a	year	,
但	为了	全部	那	,	她	手指	她	三十	千	法郎	一个	年	,

但即便如此，她每年还是能拿到三万法郎的收入。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ɪz][ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] , ['veri] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .

and	her	faithful	friend	is	a	peer	of	France	,	very	influential	in	the	Chamber	.
和	她	忠实	朋友	是	一个	同伴	的	法国	,	非常	有影响	在	这	商会	.

而她忠实的朋友是一位法国贵族，在议会中非常有影响力。

[ænd; ənd] [siː] !

And	see	!
和	看	!

瞧!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dɑːn'sɜːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] ['ɔːdə(r)] , [huː] , [æz; əz][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,

there's	a	danseuse	of	the	third	order	,	who	,	as	a	dancer	,
有	一个	舞者	的	这	第三	命令	,	WHO	,	作为	一个	舞蹈家	,

有一位三流舞者，作为一名舞者，

[ɪg'zɪsts]['əʊnli] [θruː] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .

exists	only	through	the	omnipotence	of	a	newspaper	.
存在	仅有的	通过	这	全能	的	一个	报纸	.

它的存在完全仰赖于报纸的无所不能。

[ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [rɪ'njuːd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [mɔː(r)]

If	her	engagement	were	not	renewed	the	ministry	would	have	one	more
如果	她	订婚	是	不是	更新	这	部	会	有	一	更多的

[ˌdʒɜːnə'lɪstɪk] ['enəmi] [ɒn] [ɪts] [bæk] .

journalistic	enemy	on	its	back	.
新闻	敌人	在	它是	后退	.

如果她的合约没有续签，该部将多一个新闻界的敌人。

[ðə; ði] [kɔː(r)] [diː] ['bæleɪ] [ɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] ;

The	corps	de	ballet	is	a	great	power	;
这	兵团	德	芭蕾舞	是	一个	伟大的	力量	;

芭蕾舞团是一股强大的力量；

['kɒnsɪkwəntli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'sɪdəd] ['betə(r)] [fɔːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [ræŋks] [ɒv; əv] ['dændɪɪzəm] [ænd; ənd]

consequently	it	is	considered	better	form	in	the	upper	ranks	of	dandyism	and
最后	它	是	经过考虑的	更好的	形式	在	这	上	排名	的	纨绔子弟	和

['pɒlətɪks] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [dɑːns] [ðæn; ðən] [wɪð] [sɒŋ] .

politics	to	have	relations	with	dance	than	with	song	.
政治	到	有	关系	和	舞蹈	比	和	歌曲	.

因此，在上流社会和政界，与舞蹈交往被认为比与歌曲交往更有风度。

[ɪn] [ðə; ði] [stɔːlz] , [weə(r)] [ðə; ði] [hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] ['kɒŋgrɪgeɪt] ,

In	the	stalls	,	where	the	habitues	of	the	Opera	congregate	,
在	这	摊位	,	在哪里	这	常客	的	这	歌剧	聚集	,

在歌剧院常客聚集的包厢里，

[ðə; ði] ['seɪɪŋ] - [mə'sjɜː] [ɪz] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪŋɪŋ] - [ɪz] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['rɪdɪkjuːl] .

the	saying	'	Monsieur	is	all	for	singing	'	is	a	form	of	ridicule	.
这	说	-	先生	是	全部	为了	歌唱	-	是	一个	形式	的	嘲笑	.

“先生只喜欢唱歌”这句话是一种嘲讽。

" [ə; eɪ] [ʃɔːt] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmən] [feɪs] , [kwaɪt] ['sɪmpli] [drest] , [pɑːst] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðɪs]

"	A	short	man	with	a	common	face	,	quite	simply	dressed	,	passed	them	at	this
"	一个	短的	男人	和	一个	常见的	脸	,	相当	简单地	穿着	,	通过了	他们	在	这

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“这时，一个身材矮小、相貌平平、穿着朴素的男人从他们身边经过。”

“ [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] [rɪ'siːts] — [ðæt] [mæn] [huː] [dʒʌst] [went] [baɪ] ; [ðə; ði]

“	There's	the	other	half	of	the	Opera	receipts	—	that	man	who	just	went	by	;	the
"	有	这	其他	一半	的	这	歌剧	收据	—	那	男人	WHO	只是	去	经过	;	这

['tenə(r)] .

tenor	.
男高音	.

“歌剧院收入的另一半——就是刚才路过的那个人；那个男高音。”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['eni] [pleɪ] , ['pəʊɪm] , ['mjuːzɪk] ,

There	is	no	longer	any	play	,	poem	,	music	,
那里	是	不	更长	任何	玩	,	诗	,	音乐	,

戏剧、诗歌、音乐都已不复存在。

[ɔː(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] ['pɒsəb(ə)l] [ən'les] [sʌm; səm] ['selɪbreɪtɪd] ['tenə(r)] [kæn; kən] [riːtʃ]

or	representation	of	any	kind	possible	unless	some	celebrated	tenor	can	reach
或者	表示	的	任何	种类	可能的	除非	一些	著名	男高音	能	抵达

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [nəʊt] .

a	certain	note	.
一个	肯定	笔记	.

或者说，除非有位著名男高音能唱到某个特定的音符，否则任何形式的表达都是不可能的。

[ðə; ði]['tenə(r)][ɪz] [lʌv] , [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] , [ðæt] [vai'breits] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ,

The	tenor	is	love	,	he	is	the	Voice	that	touches	the	heart	,	that	vibrates	in	the	soul	,
这	男高音	是	爱	,	他	是	这	嗓音	那	触摸	这	心	,	那	振动	在	这	灵魂	,

男高音就是爱，他的歌声触动人心，在灵魂深处回响。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['væljuː][ɪz] ['rekən] [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] ['sæləri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	his	value	is	reckoned	at	a	much	higher	salary	than	that	of	a
和	他的	价值	是	估计	在	一个	很多	更高	薪水	比	那	的	一个

['mɪnɪstə(r)] .

minister	.
部长	.

他的身价据估计远高于部长的薪水。

[wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θrəʊt] , [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)]

One	hundred	thousand	francs	for	a	throat	,	one	hundred	thousand	francs	for
一	百	千	法郎	为了	一个	喉	,	一	百	千	法郎	为了

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]['æŋk(ə)l] - [bəʊnz] ,

a	couple	of	ankle	-	bones	,
一个	夫妻	的	踝	-	骨头	,

十万法郎买一条喉咙，十万法郎买几根脚踝骨。

— [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tuː] [faɪ'nænʃ(ə)l] [skəːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒprə] . ”

—	those	are	the	two	financial	scourges	of	the	Opera	.	”
—	那些	是	这	二	金融的	灾祸	的	这	歌剧	.	”

——这是歌剧院面临的两大财政难题。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] , ” [sed] - , “ [æt; ət][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][fræŋks]

“	I	am	amazed	,	”	said	Gazonal	,	“	at	the	hundreds	of	thousands	of	francs
“	我	是	惊叹	,	”	说	-	,	“	在	这	数百	的	数千	的	法郎

['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪə(r)] . ”

walking	about	here	.	”
步行	关于	这里	.	”

“我感到很惊讶，”加佐纳尔说，“这里竟然有成千上万的法郎在走来走去。”

“ [wiːl; wil] [ə'meɪz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔː(r)] , [maɪ][dɪə(r)]['kʌz(ə)n] , ” [sed] ['liːɔn] [diː]['ləʊrə] .

“	We'll	amaze	you	a	good	deal	more	,	my	dear	cousin	,	”	said	Leon	de	Lora	.
“	出色地	惊奇	你	一个	好的	交易	更多的	,	我的	亲爱的	表哥	,	”	说	莱昂	德	洛拉	.

“我们会让你大吃一惊的，我亲爱的表弟，”莱昂·德·洛拉说道。

“ [wiːl; wil] [teɪk] ['pærɪs][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] [teɪks] [hɪz; ɪz][ˌvaɪələn'tʃeləʊ] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

“	We'll	take	Paris	as	an	artist	takes	his	violoncello	,	and	show	you	how	it
“	出色地	拿	巴黎	作为	一个	艺术家	需要	他的	大提琴	,	和	展示	你	如何	它

[ɪz] [pleɪd] ,

is	played	,
是	玩	,

“我们将以巴黎为舞台，就像艺术家演奏大提琴一样，向你展示它是如何演奏的。”

— [ɪn] [ʃɔːt] , [haʊ] ['piːp(ə)l] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] [ɪn]['pærɪs] . ”

—	in	short	,	how	people	amuse	themselves	in	Paris	.	”
—	在	短的	,	如何	人们	娱乐	他们自己	在	巴黎	.	”

简而言之，就是巴黎人如何消遣娱乐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [kə'laɪdəskəʊp] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'kʌmfərəns] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] , ” [kraɪd] - .

“	It	is	a	kaleidoscope	with	a	circumference	of	twenty	miles	,	”	cried	Gazonal	.
“	它	是	一个	万花筒	和	一个	圆周	的	二十	英里	,	”	哭	-	.

“它就像一个周长二十英里的万花筒，”加佐纳尔喊道。

“ [bɪ'fɔː(r)] ['paɪlətɪŋ] [mə'sjɜː] [ə'baʊt] , [ai][hæv; həv][tuː; tə] [siː] ['gelɑːd] , ” [sed] - .

“	Before	piloting	monsieur	about	,	I	have	to	see	Gaillard	,	”	said	Bixiou	.
“	前	飞行员	先生	关于	,	我	有	到	看	盖拉德	,	”	说	-	.

“在驾驶先生四处走动之前，我得先去见见盖拉尔，”比修说道。

“ [bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən][juːz] ['gelɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kʌz(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːɔn] .

“	**But**	**we**	**can**	**use**	**Gaillard**	**for**	**the**	**cousin**	**,**	**”**	**replied**	**Leon**	**.**
”	但	我们	能	使用	盖拉德	为了	这	表哥	,	”	回复	莱昂	.

“但我们可以用盖拉德来扮演表兄，”莱昂回答道。

“ [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] - .

“	**What**	**sort**	**of**	**machine**	**is**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Gazonal**	**.**
”	什么	种类	的	机器	是	那	?	”	问	-	.

“那是什么类型的机器？”加佐纳尔问道。

“ [hiː; hi]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mə'ʃiːnɪst] .

“	**He**	**isn't**	**a**	**machine**	**,**	**he**	**is**	**a**	**machinist**	**.**
”	他	不是	一个	机器	,	他	是	一个	机械师	.

“他不是一台机器，而是一名机械师。”

['gelɑːd] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] [huː] [hæz; həz] [endid] [ə; eɪ] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'rɪə(r)][baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

Gaillard	**is**	**a**	**friend**	**of**	**ours**	**who**	**has**	**ended**	**a**	**miscellaneous**	**career**	**by**	**becoming**
盖拉德	是	一个	朋友	的	我们的	WHO	有	结束	一个	各种各样的	职业	经过	成为

[ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] ,

the	**editor**	**of**	**a**	**newspaper**	**,**
这	编辑	的	一个	报纸	,

盖拉德是我们的朋友，他从事过各种各样的职业，最终成为了一家报纸的编辑。

[ænd; ənd] [huːz] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz][ɑː(r); ə(r)] ['gʌvənd] [baɪ] ['muːvmənts]

and	**whose**	**character**	**and**	**finances**	**are**	**governed**	**by**	**movements**
和	谁	特点	和	财政	是	受统治	经过	移动

['kɒmpərəb(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪdz] .

comparable	**to**	**those**	**of**	**the**	**tides**	**.**
可比	到	那些	的	这	潮汐	.

他们的性格和财务状况受潮汐般的变化所左右。

['gelɑːd] [kæn; kən] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [wɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːsuːt] — ”

Gaillard	**can**	**contribute**	**to**	**make**	**you**	**win**	**your**	**lawsuit**	**—**	**”**
盖拉德	能	贡献	到	制作	你	赢	你的	诉讼	—	”

盖拉德可以帮助你赢得诉讼——”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɒst] . ”

“	**It**	**is**	**lost**	**.**	**”**
”	它	是	丢失的	.	”

“它丢失了。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt][tuː; tə] [wɪn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	**That's**	**the**	**very**	**moment**	**to**	**win**	**it**	**,**	**”**	**replied**	**Bixiou**	**.**
”	那就是	这	非常	片刻	到	赢	它	,	”	回复	-	.

“那正是赢得比赛的最佳时机，”碧秀回答道。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['θɪədɔ] [geɪlɜːdz] [ə'bəʊd] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diː] ,

When	**they**	**reached**	**Theodore**	**Gaillard's**	**abode**	**,**	**which**	**was**	**now**	**in**	**the**	**rue**	**de**	**Menars**	**,**
什么时候	他们	达到	西奥多	盖拉德	住所	,	哪个	曾是	现在	在	这	后悔	德	梅纳尔斯	,

当他们到达西奥多·盖拉尔的住所时，那里现在位于梅纳尔街，

[ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] ['ʌʃə] [ðə; ði] [θriː] [frendz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['buːdwɑː(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [ðem; ðəm][tuː; tə]

the	**valet**	**ushered**	**the**	**three**	**friends**	**into**	**a**	**boudoir**	**and**	**asked**	**them**	**to**
这	代客泊车	引导	这	三	朋友们	进入	一个	闺房	和	问	他们	到

[weɪt] ,

wait	**,**
等待	,

侍者将这三位朋友领进一间闺房，让他们稍等片刻。

[æz; əz] [mə'sjɜː] [wɒz; wəz][ɪn] ['siːkrət] ['kɒnfərəns] .

as	**monsieur**	**was**	**in**	**secret**	**conference**	**.**
作为	先生	曾是	在	秘密	会议	.

当时先生正在秘密开会。

“ [wɪð] [huːm] ? ” [ɑːskt] - .
“ With whom ? ” asked Bixiou .
“ 和 谁 ? ” 问 - .

“和谁？”碧秀问道。

“ [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] ['selɪŋ] [hɪm][ðə; ði] [ɪnˌkɑːsə'reɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'siːzəbl] ['detə(r)] ,
“ With a man who is selling him the incarceration of an unseizable debtor ,
“ 和 一个 男人 WHO 是 销售 他 这 监禁 的 一个 无法扣押 债务人 ,

“这个人向他兜售的，是让一个无法被强制执行债务的债务人入狱，

” [rɪ'plaɪd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['wʊmən] [huː] [naʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['tɔɪlət] .
” replied a handsome woman who now appeared in a charming morning toilet .
” 回复 一个 英俊的 女士 WHO 现在 出现 在 一个 迷人 早晨 洗手间 .

“一位容貌姣好的女士回答道，她此刻正身处一间雅致的晨间盥洗室中。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [maɪ][dɪə(r)] [suˈzæn] , ” [sed] - , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [wiː; wi] [meɪ] [gəʊ][ɪn] . ”
“ In that case , my dear Suzanne , ” said Bixiou , “ I am certain we may go in . ”
“ 在 那 案件 , 我的 亲爱的 苏珊娜 , ” 说 - , “ 我 是 肯定 我们 可能 去 在 . ”

“既然如此，我亲爱的苏珊娜，”碧秀说，“我相信我们一定可以进去。”

“ [əʊ] ! [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ! ” [sed] - .
“ Oh ! what a beautiful creature ! ” said Gazonal .
“ 哦 ! 什么 一个 美丽的 生物 ! ” 说 - .

“哦！多么美丽的生物啊！”加佐纳尔说道。

“ [ðæt] [ɪz] ['mædəm] ['gelɑːd] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːɔn] [diː]['ləʊrə] , ['spiːkɪŋ] [ləʊ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ɪə(r)] .
“ That is Madame Gaillard , ” replied Leon de Lora , speaking low into his cousin's ear .
“ 那 是 夫人 盖拉德 , ” 回复 莱昂 德 洛拉 , 请讲 低的 进入 他的 表亲 耳朵 .

“那是盖拉尔夫人，”莱昂·德·洛拉低声对着表弟的耳朵回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði][məʊst]['hʌmb(ə)l] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] [ɪn]['pærɪs] ,
“ She is the most humble - minded woman in Paris ,
“ 她 是 这 最多 谦逊的 - 有思想 女士 在 巴黎 ,

“她是巴黎最谦逊的女人。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ænd; ənd][hæz; həz] [kən'tentɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] . ”
for she had the public and has contented herself with a husband . ”
为了 她 有 这 民众 和 有 满足 她自己 和 一个 丈夫 . ”

因为她拥有公众的喜爱，如今却满足于拥有一个丈夫。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] , [meise'njəːr] ? ” [sed] [ðə; ði] [fə'siːʃəs] ['edɪtə(r)] ,
“ What is your will , messeigneurs ? ” said the facetious editor ,
“ 什么 是 你的 将要 , 信使 ? ” 说 这 滑稽的 编辑 ,

“各位大人，你们的意愿是什么？”这位爱开玩笑的编辑问道。

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['fredrɪk] [lə'mɛtrə] .
seeing his two friends and imitating Frederic Lemaitre .
看到 他的 二 朋友们 和 模仿 弗雷德里克 勒梅特 .

看到他的两个朋友，他模仿弗雷德里克·勒梅特。

['θɪədɔ] ['gelɑːd] , ['fɔːməli] [ə; eɪ][wɪt] ,
Theodore Gaillard , formerly a wit ,
西奥多 盖拉德 , 以前 一个 有 ,

西奥多·盖拉德，曾是一名才子，

[hæd; həd] [endid] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['stjuːpɪd][mæn][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] ['kɒnstəntli] [ɪn]
had ended by becoming a stupid man in consequence of remaining constantly in
有 结束 经过 成为 一个 愚蠢的 男人 在 结果 的 其余的 不断地 在
[wʌn]['sentə(r)] ,
one centre ,
一 中心 ,

由于长期待在同一个地方，最终变成了一个愚蠢的人。

— [ə; eɪ] ['mɒrəl] [fə'nɒmɪnən] ['friːkwəntli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [ɪn]['pærɪs] .
— a moral phenomenon frequently to be observed in Paris .
— 一个 道德 现象 频繁地 到 是 观察到 在 巴黎 .

——一种在巴黎经常观察到的道德现象。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] ['meθəd] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] ['səʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['spiːtʃɪz] [wɪð] ['seɪɪŋz]
His principal method of conversation consisted in sowing his speeches with sayings
他的 主要的 方法 的 对话 由……组成 在 播种 他的 演讲 和 谚语
['teɪkən][frɒm; frəm] [pleɪz] [ðen] [ɪn] [vəʊg] [ænd; ənd] [prə'naʊnst] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [wel] - [nəʊn]
taken from plays then in vogue and pronounced in imitation of well - known
已采取 从 演出 然后 在 时尚 和 发音 在 模仿 的 出色地 - 已知
['æktəz] .
actors .
演员 .

他主要的谈话方法是在演讲中穿插引用当时流行的戏剧中的台词，并模仿著名演员的语气说出这些台词。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [blɑːg] , ” [sed] ['liːɔn] . “
“ We have come to blague , ” said Leon . “
“ 我们 有 来 到 胡言乱语 , ” 说 莱昂 . “

“我们是来胡说八道的，”莱昂说道。

- [ə'gen] , [jʌŋ] [men] -
' Again , young men '
- 再次 , 年轻的 男人 -

“再说一遍，年轻人。”

” (- [ɪn][ðə; ði] -) .
” (Odry in the Saltimbauques) .
” (- 在 这 -) .

”(奥德里在《盐罐》中)

“ [wel] , [ðɪs] [taɪm] , [wɪv] [gɒt] [hɪm] , [ʃʊə(r)] , ” [sed] [geɪlɜ·dz] ['ʌðə(r)]['vɪzɪtə(r)] , [ə'pærəntli] [baɪ] [weɪ]
“ Well , this time , we've got him , sure , ” said Gaillard's other visitor , apparently by way
“ 出色地 , 这 时间 , 我们已经 得到 他 , 当然 , ” 说 盖拉德 其他 游客 , 显然 经过 方式
[ɒv; əv] [kən'kluːʒn] .
of conclusion .
的 结论 .

“嗯，这次我们肯定抓到他了，”盖拉德的另一位访客说道，显然是在总结发言。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [pɛr] [froʊmɛntoʊ] ? ” [ɑːskt] ['gelɑːd] .
“ Are you sure of it , pere Fromenteau ? ” asked Gaillard .
“ 是 你 当然 的 它 , 佩雷 弗朗托 ? ” 问 盖拉德 .

“弗罗芒托神父，您确定吗？”盖拉尔问道。

“ [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [taɪm] [juːv] [kɔːt] [hɪm][æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [mɪst] [hɪm][ɪn][ðə; ði]
“ This it the eleventh time you've caught him at night and missed him in the
“ 这 它 这 第十一 时间 你已经 捕捉 他 在 夜晚 和 错过 他 在 这
['mɔːnɪŋ] . ”
morning . ”
早晨 . ”

“这已经是你第十一次晚上抓住他，早上却没抓到他了。”

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How could I help it ?
“ 如何 可以 我 帮助 它 ?

我怎么能帮上忙呢?

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['detə(r)] !
I never saw such a debtor !
我 绝不 锯 这样的 一个 债务人 !

我从未见过这样的债务人!

[hiːz] [ə; eɪ][ˌləʊkə'məʊtɪv] ; [gəʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn]['pærɪs][ænd; ənd] [weiks] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [seɪn] - [et] - [wɑːz] .

he's	**a**	**locomotive**	**;**	**goes**	**to**	**sleep**	**in**	**Paris**	**and**	**wakes**	**up**	**in**	**the**	**Seine**	**-**	**et**	**-**	**Oise**	**.**							
他是	一个	机车	;	去	到	睡觉	在	巴黎	和	醒来	向上	在	这	罾	-	等	-	瓦兹岛	.							

他是一辆火车头；在巴黎入睡，在塞纳-瓦兹省醒来。

[ə; eɪ] ['seɪfti] [lɒk] [ai] [kɔːl] [hɪm] .

A	**safety**	**lock**	**I**	**call**	**him**	**.**
一个	安全	锁	我	称呼	他	.

我称他为安全锁。

" ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn] [geɪlɘdz] [feɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [ðæts] [ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɪznəs] .

"	**Seeing**	**a**	**smile**	**on**	**Gaillard's**	**face**	**he**	**added**	**:**	**"**	**That's**	**a**	**saying**	**in**	**our**	**business**	**.**									
"	看到	一个	微笑	在	盖拉德	脸	他	额外	:	"	那就是	一个	说	在	我们的	商业	.									

看到盖拉德脸上露出笑容，他补充道："这是我们这行的一句谚语。"

[pɪntʃ] [ə; eɪ][mæn] , [miːnz] [ə'rest] [hɪm] , [lɒk] [hɪm] [ʌp] .

Pinch	**a**	**man**	**,**	**means**	**arrest**	**him**	**,**	**lock**	**him**	**up**	**.**
捏	一个	男人	,	方法	逮捕	他	,	锁	他	向上	.

抓人就是逮捕他，把他关起来。

[ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [pə'liːs] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tɜːm] .

The	**criminal**	**police**	**have**	**another**	**term**	**.**
这	刑事	警察	有	其他	学期	.

刑事警察还有另一个称呼。

- [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz][mæn] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɜːvd] - ; [ðæts] [fʌnɪə] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [miːnz]

Vidoeq	**said**	**to**	**his**	**man**	**,**	**'**	**You**	**are**	**served**	**'**	**;**	**that's**	**funnier**	**,**	**for**	**it**	**means**									
-	说	到	他的	男人	,	-	你	是	服务	-	;	那就是	更有趣	,	为了	它	方法									

[ðə; ði] ['gɪlətiːn] .

the	**guillotine**	**.**
这	断头台	.

Vidoeq 对他的手下说："你被处决了"；这更有趣，因为它的意思是断头台。

" [ə; eɪ] [nʌdʒ] [frɒm; frəm] - [meɪd] - [ɔːl] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] .

"	**A**	**nudge**	**from**	**Bixiou**	**made**	**Gazonal**	**all**	**eyes**	**and**	**ears**	**.**
"	一个	轻推	从	-	制成	-	全部	眼睛	和	耳朵	.

"比修的一声轻推让加佐纳尔全神贯注，竖起了耳朵。"

" [dʌz] [mə'sjɜː] [griːs] [maɪ] [pɔːz] ? " [ɑːskt] [froʊmɛntoʊ] [ɒv; əv] ['gelɑːd] , [ɪn][ə; eɪ] ['θretnɪŋ]

"	**Does**	**monsieur**	**grease**	**my**	**paws**	**?**	**"**	**asked**	**Fromenteau**	**of**	**Gaillard**	**,**	**in**	**a**	**threatening**											
"	做	先生	润滑脂	我的	爪子	?	"	问	弗朗托	的	盖拉德	,	在	一个	威胁											

[bʌt; bət] [kuːl] [təʊn] . "

but	**cool**	**tone**	**.**	**"**
但	凉爽的	语气	.	"

"先生，您是想让我交代一些事情吗？"弗罗芒托·德·盖拉尔用一种威胁但冷漠的语气问道。

- [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['spnti:mz] -

'	**A**	**question**	**that**	**of**	**fifty**	**centimes**	**'**
-	一个	问题	那	的	五十	厘米	-

"一个价值五十分钱的问题"

" ([lez] -) , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['edɪtə(r)] ,

"	**(**	**Les**	**Saltimbauques**	**)**	**,**	**replied**	**the**	**editor**	**,**
"	(	莱斯	-	)	,	回复	这	编辑	,

"(《盐瓶乐队》),"编辑回答道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [faɪv] [fræŋks][ænd; ənd] ['ɒfərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [froʊmɛntoʊ] .

taking	**out**	**five**	**francs**	**and**	**offering**	**them**	**to**	**Fromenteau**	**.**
采取	出去	五	法郎	和	提供	他们	到	弗朗托	.

拿出五法郎，递给弗罗芒托。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [ræp'skæljən] ? ” [sed] [ðə; ði][mæn] .

“	And	the	rapscallions	?	”	said	the	man	.
”	和	这	无赖	?	”	说	这	男人	.

“那群流氓呢？”那人问道。

“ [wɒt] [ræp'skæljən] ? ” [ɑːskt] ['gelɑːd] .

“	What	rapscallions	?	”	asked	Gaillard	.
”	什么	无赖	?	”	问	盖拉德	.

“什么流氓？”盖拉德问道。

“ [ðəʊz] [ai] [ɪm'plɔɪ] , ” [rɪ'plaɪd] [froʊmɛntoʊ] ['kɑːmli] .

“	Those	I	employ	,	”	replied	Fromenteau	calmly	.
”	那些	我	采用	,	”	回复	弗朗托	平静地	.

“我雇佣的那些人，”弗罗芒托平静地回答道。

“ [ɪz] [ðeə(r)] [ə; eɪ]['ləʊə(r)] [depθ] [stɪl] ? ” [ɑːskt] - .

“	Is	there	a	lower	depth	still	?	”	asked	Bixiou	.
”	是	那里	一个	降低	深度	仍然	?	”	问	-	.

“还有更深的地方吗？”碧秀问道。

“ [jes] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ðə; ði][spaɪ] .

“	Yes	,	monsieur	,	”	said	the	spy	.
”	是的	,	先生	,	”	说	这	间谍	.

“是的，先生，”间谍说道。

“ [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ] [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

“	Some	people	give	us	information	without	knowing	they	do	so	,	and	without
”	一些	人们	给	我们	信息	没有	会心	他们	做	所以	,	和	没有

['getɪŋ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

getting	paid	for	it	.
获得	有薪酬的	为了	它	.

“有些人在不知情的情况下向我们提供信息，而且没有获得报酬。

[ai] [pʊt] [fuːlz] [ænd; ənd] ['nini] [bɪ'ləʊ] [ræp'skæljən] . ”

I	put	fools	and	ninnies	below	rapscallions	.	”
我	放	傻瓜	和	傻瓜	以下	无赖	.	”

我把傻瓜和笨蛋排在恶棍之下。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ænd; ənd] ['wɪti] , [jɔː(r); jə(r)] [ræp'skæljən] ! ” [sed] ['liːɔn] .

“	They	are	often	original	,	and	witty	,	your	rapscallions	!	”	said	Leon	.
”	他们	是	经常	原来的	,	和	机智	,	你的	无赖	!	”	说	莱昂	.

“你们这些小淘气，往往都很有创意，也很机智！”莱昂说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ? ” [ɑːskt] - , [ai] [wɪð] [ʌn'iːzi] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ðə; ði]

“	Do	you	belong	to	the	police	?	”	asked	Gazonal	,	eying	with	uneasy	curiosity	the
”	做	你	属于	到	这	警察	?	”	问	-	,	注视	和	不安	好奇心	这

[hɑːd] ,

hard	,
难的	,

“你是警察吗？”加佐纳尔问道，带着不安的好奇心打量着那坚硬的……

[ɪm'pæsəb(ə)l]['lɪt(ə)l][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] [drest] [laɪk] [ðə; ði] [θɜːd] [klɑːk] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɛrɪfs] ['ɒfɪs] .

impassible	little	man	,	who	was	dressed	like	the	third	clerk	in	a	sheriff's	office	.
恝	小的	男人	,	WHO	曾是	穿着	喜欢	这	第三	职员	在	一个	警长的	办公室	.

一个面无表情的小个子男人，穿着打扮就像警长办公室里的三号办事员。

“ [wɪtʃ] [pə'liːs] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? ” [ɑːskt] [froʊmɛntoʊ] .

“	Which	police	do	you	mean	?	”	asked	Fromenteau	.
”	哪个	警察	做	你	意思是	?	”	问	弗朗托	.

“你指的是哪支警察队伍？”弗罗芒托问道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] ? ”

“	There	are	several	?	”
”	那里	是	一些	?	”

“有好几个吗？”

“ [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [faɪv] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn] .

“	As	many	as	five	,	”	replied	the	man	.
”	作为	许多	作为	五	,	”	回复	这	男人	.

“多达五个，”那人回答道。

“ ['krɪmɪn(ə)l] , [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - ; ['siːkrət] [pə'liːs] , [wɪtʃ] [kiːps] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [pə'liːs] ,

“	Criminal	,	the	head	of	which	was	Vidoeq	;	secret	police	,	which	keeps	an	eye	on	the	other	police	,
”	刑事	,	这	头	的	哪个	曾是	-	;	秘密	警察	,	哪个	保持	一个	眼睛	在	这	其他	警察	,

“犯罪团伙，其首领是维多克；秘密警察，负责监视其他警察，

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] [ˌʌn'nəʊn] ; [pə'lɪtɪk(ə)l] [pə'liːs] , — [ðæts] - .

the	head	of	it	being	always	unknown	;	political	police	,	—	that's	Fouche's	.
这	头	的	它	存在	总是	未知	;	政治的	警察	,	—	那就是	-	.

它的首脑始终不为人知；政治警察——那是福歇说的。

[ðen] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ə'feəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['pæləs] [pə'liːs] ([ɒv; əv] [ðə; ði]['empərə(r)] ,

Then	there's	the	police	of	Foreign	Affairs	,	and	finally	,	the	palace	police	(	of	the	Emperor	,
然后	有	这	警察	的	外国的	事务	,	和	最后	,	这	宫殿	警察	(	的	这	皇帝	,

然后是外交部警察，最后是（皇帝的）宫廷警察。

['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) , ['ɔːlweɪz] ['skwɒb(ə)lɪŋ] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪ] [mæləkweɪ] .

Louis	XVIII	.	,	etc	.	)	,	always	squabbling	with	that	of	the	quai	Malaquais	.
路易斯	十八	.	,	ETC	.	)	,	总是	争吵	和	那	的	这	码头	马拉凯斯	.

路易十八等人），总是与马拉凯码头的人争吵。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end]['ʌndə(r)] [mə'sjɜː] [dɛ'kɑːzɛs] .

It	came	to	an	end	under	Monsieur	Decazes	.
它	来了	到	一个	结尾	在下面	先生	十个	.

它在德卡兹先生时期结束。

[ai] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

I	belonged	to	the	police	of	Louis	XVIII	.
我	属于	到	这	警察	的	路易斯	十八	.

我曾是路易十八时期的警察。

; [aɪ'd] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] - , [wɪð] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] - .

;	I'd	been	in	it	since	1793	,	with	that	poor	Contenson	.
;	ID	到过	在	它	自从	-	,	和	那	贫穷的	-	.

我从 1793 年起就和可怜的康滕森一起参与其中。

” [ðə; ði][fɔː(r)] ['dʒentlmən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [wʌn] [θɔːt] :

”	The	four	gentlemen	looked	at	each	other	with	one	thought	:
”	这	四	先生们	看起来	在	每个	其他	和	一	想法	:

“四位先生面面相觑，心中只有一个念头：

“ [haʊ] ['meni] [hedz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði]['skæfəʊld] ! ”

“	How	many	heads	he	must	have	brought	to	the	scaffold	!	”
”	如何	许多	头部	他	必须	有	带来	到	这	脚手架	!	”

“他究竟把多少颗人头带到了断头台上！”

“ [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] .

“	Now	-	a	-	days	,	they	are	trying	to	get	on	without	us	.
”	现在	-	一个	-	天	,	他们	是	尝试	到	得到	在	没有	我们	.

“如今，他们想摆脱我们，继续发展下去。”

['fɒli] ！ ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [huː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siːm] ['terəb(ə)l] .

Folly	!	”	continued	the	little	man	,	who	began	to	seem	terrible	.
蠢事	！	”	持续	这	小的	男人	,	WHO	开始	到	似乎	糟糕的	.

“愚蠢！”那个矮个子男人继续说道，他开始显得十分可怕。

“ [sɪns] - [ðeɪ] [wɒnt] ['ɒnɪst] [men] [æt; ət] [ðə; ði] ['priːfektʃə(r)] ！

“	Since	1830	they	want	honest	men	at	the	prefecture	!
”	自从	-	他们	想	诚实的	男人	在	这	州	！

“自 1830 年以来，他们就希望县政府里都是诚实的人！”

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [maɪ'self] [ə; eɪ] [smɔːl] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə'restɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [det] . ”

I	resigned	,	and	I've	made	myself	a	small	vocation	by	arresting	for	debt	.	”
我	辞职	,	和	我已经	制成	我	一个	小的	职业	经过	逮捕	为了	债务	.	”

我辞职了，现在靠抓捕债务人勉强维持生计。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [pə'liːs] , ” [sed] ['gelɑːd] [ɪn] - [ɪə(r)] ,

“	He	is	the	right	arm	of	the	commercial	police	,	”	said	Gaillard	in	Bixiou's	ear	,
”	他	是	这	正确的	手臂	的	这	商业的	警察	,	”	说	盖拉德	在	-	耳朵	,

“他是商业警察的得力助手，”盖拉德在毕修耳边说道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevə(r)] [faɪnd] [aʊt] [huː] [peɪz] [hɪm] [məʊst] , [ðə; ði] ['detə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['kredɪtə(r)] .

“	but	you	can	never	find	out	who	pays	him	most	,	the	debtor	or	the	creditor	.
”	但	你	能	绝不	寻找	出去	WHO	支付	他	最多	,	这	债务人	或者	这	债权人	.
”																	
”																	

“但你永远无法知道究竟是债务人还是债权人付给他的钱最多。”

“ [ðə; ði] [mɔː(r)] ['rɑːskəli] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɪz] , [ðə; ði] [mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] .

“	The	more	rascally	a	business	is	,	the	more	honor	it	needs	.
”	这	更多的	赖皮	一个	商业	是	,	这	更多的	荣誉	它	需求	.

“企业越是卑鄙无耻，就越需要荣誉感。”

[aɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [peɪz] [ˌem 'iː] [best] , ” [kən'tɪnjuːd] [froʊmɛntoʊ] [ə'dresɪŋ] ['gelɑːd] .

I'm	for	him	who	pays	me	best	,	”	continued	Fromenteau	addressing	Gaillard	.
我是	为了	他	WHO	支付	我	最好的	,	”	持续	弗朗托	解决	盖拉德	.

“我支持给钱最多的人，”弗罗芒托继续对盖拉德说道。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tɔːk] ['fɑːðɪŋ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)]

“	You	want	to	recover	fifty	thousand	francs	and	you	talk	farthings	to	your
”	你	想	到	恢复	五十	千	法郎	和	你	讲话	四分之一便士	到	你的

[miːnz] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] .

means	of	action	.
方法	的	行动	.

“你想追回五万法郎，却只谈论行动手段。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [mæn] [ɪz] [pɪntʃt] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi]

Give	me	five	hundred	francs	and	your	man	is	pinched	to	-	night	,	for	we
给	我	五	百	法郎	和	你的	男人	是	捏	到	-	夜晚	,	为了	我们

['spɒtɪd] [hɪm] ['jestədeɪ] ！ ”

spotted	him	yesterday	!	”
斑	他	昨天	！	”

给我五百法郎，今晚就把你的人抓起来，因为我们昨天发现他了！

“ [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ！ ” [kraɪd] ['θɪədɔ] ['gelɑːd] .

“	Five	hundred	francs	for	you	alone	!	”	cried	Theodore	Gaillard	.
”	五	百	法郎	为了	你	独自的	！	”	哭	西奥多	盖拉德	.

“就你一个人，就五百法郎！”西奥多·盖拉尔喊道。

“ [lɪ'zɛt] ['wɒnts] [ə; eɪ] [ʃɔ:l] , ” [sed] [ðə; ði][spaɪ] , [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['mu:vɪŋ] .
“ **Lizette** **wants** **a** **shawl** **,** ” **said** **the** **spy** **,** **not** **a** **muscle** **of** **his** **face** **moving** **.**
” 莉泽特 想要 一个 披肩 , ” 说 这 间谍 , 不是 一个 肌肉 的 他的 脸 移动 .

“莉泽特想要一条披肩，”间谍说道，脸上的肌肉纹丝不动。

“ [aɪ] [kɔ:l] [hɜ:(r); hə(r)] [lɪ'zɛt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [bə'rændʒər] . ”
“ **I** **call** **her** **Lizette** **because** **of** **Beranger** **.** ”
” 我 称呼 她 莉泽特 因为 的 贝朗格 . ”

“我叫她莉泽特，是因为贝朗热。”

“ [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɪ'zɛt] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [steɪ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['vɜ:tʃuəs]
“ **You** **have** **a** **Lizette** **,** **and** **you** **stay** **in** **such** **a** **business** **!** ” **cried** **the** **virtuous**
” 你 有 一个 莉泽特 , 和 你 停留 在 这样的 一个 商业 ! ” 哭 这 有德行的
-
Gazonal **.**
-

“你娶了莉泽特，却还继续做这种事！”正直的加佐纳尔喊道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'mju:zɪŋ] !
“ **It** **is** **amusing** **!**
” 它 是 有趣 !

“真有趣！”

['pi:p(ə)l] [meɪ] [kraɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk]
People **may** **cry** **up** **the** **pleasures** **of** **hunting** **and** **fishing** **as** **much** **as** **they** **like**
人们 可能 哭 向上 这 快乐 的 打猎 和 钓鱼 作为 很多 作为 他们 喜欢
[bʌt; bət] [tu:; tə] [stɔ:k] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] ['pærɪs] [ɪz] [fɑ:(r)] ['betə(r)] [fʌn] . ”
but **to** **stalk** **a** **man** **in** **Paris** **is** **far** **better** **fun** **.** ”
但 到 茎 一个 男人 在 巴黎 是 远的 更好的 乐趣 . ”

人们或许会尽情歌颂狩猎和钓鱼的乐趣，但在巴黎跟踪一个男人要有趣得多。

“ ['sɜ:t(ə)nli] , ” [sed] - , [rɪ'flektɪvli] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv]
“ **Certainly** **,** ” **said** **Gazonal** **,** **reflectively** **,** **speaking** **to** **himself** **,** “ **they** **must** **have**
” 当然 , ” 说 - , 反思地 , 请讲 到 他自己 , “ 他们 必须 有
[greɪt] ['tælənt] . ”
great **talent** **.** ”
伟大的 天赋 . ”

“当然，”加佐纳尔若有所思地自言自语道，“他们一定很有天赋。”

“ [ɪf] [aɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [ɪ'nju:mə reɪt] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [mæn] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [ɪn] ['aʊə(r)]
“ **If** **I** **were** **to** **enumerate** **the** **qualities** **which** **make** **a** **man** **remarkable** **in** **our**
“ 如果 我 是 到 枚举 这 品质 哪个 制作 一个 男人 卓越 在 我们的
[vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,
vocation **,**
职业 ,

“如果让我列举出在我们这个行业中使一个人脱颖而出的品质，

” [sed] [froʊmɛntoʊ] , [hu:z] ['ræpɪd] [glɑ:ns] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tu:; tə] ['fæðəm] -
” **said** **Fromenteau** **,** **whose** **rapid** **glance** **had** **enabled** **him** **to** **fathom** **Gazonal**
” 说 弗朗托 , 谁 迅速的 瞥一眼 有 已启用 他 到 捉摸 -
[kəm'pli:tli] ,
completely **,**
完全地 ,

“弗罗芒托说道，他迅速的目光让他完全看透了加佐纳尔。”

“ [jʊd] [θɪŋk] [aɪ] [wɒz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒi:niəs] .
“ **you'd** **think** **I** **was** **talking** **of** **a** **man** **of** **genius** **.**
” 你会 思考 我 曾是 说 的 一个 男人 的 天才 .

“你会以为我是在谈论一位天才。”

[fɜːst] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][lɪŋks] ; [nekst] , [ɔː'dæsəti] ([tuː; tə][teə(r); tɪə]['ɪntuː]
First , we must have the eyes of a lynx ; next , audacity (to tear into
第一的 , 我们 必须 有 这 眼睛 的 一个 猞猁 ; 下一个 , 大胆 (到 撕 进入
['haʊzɪz] [laɪk] [bɒmz] ,
houses like bombs ,
房屋 喜欢 炸弹 ,

首先，我们必须拥有猞猁般的眼睛；其次，要有胆量（像炸弹一样炸毁房屋）。

[ə'kɒst] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [njuː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [prə'pəʊz] ['tretʃəri] — ['ɔːlweɪz]
accost the servants as if we knew them , and propose treachery — always
招呼 这 仆人 作为 如果 我们 知道 他们 , 和 提出 背信弃义 — 总是
[ə'griːd] [tuː; tə]) ;
agreed to) ;
同意 到) ;

假装认识仆人，向他们提出背叛的建议——他们总是欣然同意；

[nekst] , ['meməri] , [sə'gæsəti] , [ɪn'venʃ(ə)n] ([tuː; tə] [meɪk] [skiːm] , [kən'siːvd] ['ræpɪdli] ,
next , memory , sagacity , invention (to make schemes , conceived rapidly ,
下一个 , 记忆 , 睿智 , 发明 (到 制作 方案 , 构思 快速 ,

其次是记忆力、智慧、创造力（制定计划，迅速构思，

['nevə(r)][ðə; ði] [seɪm] — [fɔː(r); fə(r)] ['spaɪɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd]
never the same — for spying must be guided by the characters and
绝不 这 相同的 — 为了 间谍活动 必须 是 引导 经过 这 人物 和
['hæbɪts][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [spaɪd] [ə'pɒn] ;
habits of the persons spied upon ;
习惯 的 这 人 间谍 之上 ;

间谍活动绝不会一成不变——因为间谍活动必须根据被间谍的性格和习惯来指导；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][gɪft][ɒv; əv] ['hev(ə)n]) ; [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ə'dʒɪləti] , ['vɪgə(r)] .
it is a gift of heaven) ; and , finally , agility , vigor .
它 是 一个 礼物 的 天堂) ; 和 , 最后 , 敏捷 , 活力 .

这是上天的恩赐）；最后，敏捷、活力。

[ɔːl] [ðiːz] [fə'sɪlətiz] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] , [mə'sjɜː] , [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
All these facilities and qualities , monsieur , are depicted on the door of the
全部 这些 设施 和 品质 , 先生 , 是 描绘 在 这 门 的 这
- - [ə'mɔːrˌɑːs][æz; əz] ['vɜːtʃuː] .
Gymnase - Amoros as Virtue .
- - 爱人们 作为 美德 .

先生，所有这些设施和品质都描绘在爱神体育馆的大门上，象征着美德。

[wel] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] , ['ʌndə(r)][peɪn][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ðə; ði] ['sæləriz] ['gɪv(ə)n][juː 'es]
Well , we must have them all , under pain of losing the salaries given us
出色地 , 我们 必须 有 他们 全部 , 在下面 疼痛 的 输 这 薪资 给定 我们
[baɪ][ðə; ði] [steɪt] ,
by the State ,
经过 这 状态 ,

我们必须全部拿到手，否则就会失去国家发放的工资。

[ðə; ði] [ruː] [diː][dʒə'ruːsələm] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] ['kɒmɜːs] . ”
the rue de Jerusalem , or the minister of Commerce . ”
这 后悔 德 耶路撒冷 , 或者 这 部长 的 商业 . ”

耶路撒冷街，或者商务部长。”

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [mæn] , ” [sed] - .
“ You certainly seem to me a remarkable man , ” said Gazonal .
“ 你 当然 似乎 到 我 一个 卓越 男人 , ” 说 - .

“在我看来，你确实是一位了不起的人，”加佐纳尔说道。

[froʊmɛntoʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] , [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ðə; ði] [smɔ:lɪst]

Fromenteau	**looked**	**at**	**the**	**provincial**	**without**	**replying**	**,**	**without**	**betraying**	**the**	**smallest**
弗朗托	看起来	在	这	省级	没有	回复	,	没有	背叛	这	最小

[saɪn] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] ,

sign	**of**	**feeling**	**,**
符号	的	感觉	,

弗罗芒托看着这位乡下姑娘，没有回答，也没有流露出丝毫感情。

[ænd; ənd] [dɪ'pɑ:tɪd] , ['bəʊɪŋ] [tu:; tə][nəʊ][wʌn] , — [ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv] ['ri:əl] ['dʒi:niəs] .

and	**departed**	**,**	**bowing**	**to**	**no**	**one**	**,**	**—**	**a**	**trait**	**of**	**real**	**genius**	**.**
和	已离开	,	鞠躬	到	不	一	,	—	一个	特征	的	真实的	天才	.

然后他扬长而去，没有向任何人低头——这是真正天才的特质。

“ [wel] , ['kʌz(ə)n] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [si:n] [ðə; ði] [pə'li:s] [ɪn'kɑ:nət] , ” [sed] ['li:ɔn] [tu:; tə] - .

“	**Well**	**,**	**cousin**	**,**	**you**	**have**	**now**	**seen**	**the**	**police**	**incarnate**	**,**	**”**	**said**	**Leon**	**to**	**Gazonal**	**.**
“	出色地	,	表哥	,	你	有	现在	已见	这	警察	体现	,	”	说	莱昂	到	-	.

“好了，表哥，你现在算是见识过警察的真面目了，”莱昂对加佐纳尔说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] - [pɪl] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜ:ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ,

“	**It**	**has**	**something**	**the**	**effect**	**of**	**a**	**dinner**	**-**	**pill**	**,**	**”**	**said**	**the**	**worthy**	**provincial**	**,**
“	它	有	某物	这	影响	的	一个	晚餐	-	丸	,	”	说	这	值得	省级	,

“它有点像晚餐药丸的效果，”这位德高望重的省长说道。

[waɪl] ['gelɑ:d] [ænd; ənd] - [wɜ:(r); wə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

while	**Gaillard**	**and**	**Bixiou**	**were**	**talking**	**together**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
尽管	盖拉德	和	-	是	说	一起	在	一个	低的	嗓音	.

盖拉德和比修低声交谈着。

“ [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][æn; ən] ['ɑ:nsə(r)] [tu:; tə] - [naɪt] [æt; ət] - , ” [sed] ['gelɑ:d] [ə'laʊd] ,

“	**I'll**	**give**	**you**	**an**	**answer**	**to**	**-**	**night**	**at**	**Carabine's**	**,**	**”**	**said**	**Gaillard**	**aloud**	**,**
“	患病的	给	你	一个	回答	到	-	夜晚	在	-	,	”	说	盖拉德	大声	,

“我今晚在卡拉宾酒吧给你答复，”盖拉德大声说道。

[ˌɑ:r 'i:] - ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [desk] [wɪ'ðaʊt] ['si:ɪŋ] [ɔ:(r)] ['bəʊɪŋ] [tu:; tə] - .

re	**-**	**seating**	**himself**	**at**	**his**	**desk**	**without**	**seeing**	**or**	**bowing**	**to**	**Gazonal**	**.**
关于	-	座位	他自己	在	他的	桌子	没有	看到	或者	鞠躬	到	-	.

他重新坐回办公桌前，既没有看向加佐纳尔，也没有向他鞠躬。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ru:d] ['feləʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

“	**He**	**is**	**a**	**rude**	**fellow**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**Southerner**	**as**	**they**	**left**	**the**	**room**	**.**
“	他	是	一个	粗鲁的	同伴	!	”	哭	这	南方人	作为	他们	左边	这	房间	.

“他真是个粗鲁的家伙！”南方人在他们离开房间时喊道。

“ [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)][hæz; həz] ['twenti] - [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [səbskɹ'aɪbəz] , ” [sed] ['li:ɔn] [di:]['ləʊrə] .

“	**His**	**paper**	**has**	**twenty**	**-**	**two**	**thousand**	**subscribers**	**,**	**”**	**said**	**Leon**	**de**	**Lora**	**.**
“	他的	纸	有	二十	-	二	千	订阅者	,	”	说	莱昂	德	洛拉	.

“他的报纸有两万两千名订户，”莱昂·德·洛拉说。

“ [hi:; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][faɪv] [greɪt] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi]['hæznt] ,

“	**He**	**is**	**one**	**of**	**the**	**five**	**great**	**powers**	**of**	**the**	**day**	**,**	**and**	**he**	**hasn't**	**,**
“	他	是	一	的	这	五	伟大的	权力	的	这	天	,	和	他	还没有	,

“他是当今五大强国之一，但他并没有……”

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [pə'laɪt] .

in	**the**	**morning**	**,**	**the**	**time**	**to**	**be**	**polite**	**.**
在	这	早晨	,	这	时间	到	是	有礼貌的	.

早上，正是讲礼貌的时候。

[naʊ] , ” [kən'tɪnju:d] ['li:ɔn] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] - ,

Now	**,**	**”**	**continued**	**Leon**	**,**	**speaking**	**to**	**Bixiou**	**,**
现在	,	”	持续	莱昂	,	请讲	到	-	,

“现在，”莱昂继续对碧秀说，“

“ [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə][help] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] [let][juː 'es] [teɪk]
“ if we are going to the Chamber to help him with his lawsuit let us take
“ 如果 我们 是 去 到 这 商会 到 帮助 他 和 他的 诉讼 让 我们 拿
[ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [wei] [raʊnd] . ”
the longest way round . ”
这 最长 方式 圆形的 . ”

“如果我们要去商会帮他打官司，那就让我们绕远路吧。”

“ [wɜːdz] [sed] [baɪ] [greɪt] [men] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['sɪlvə(r)] - [gɪlt] [spuːn] [wɪð] [ðə; ði] [gɪlt] [wɒʃt] [ɒf] ;
“ Words said by great men are like silver - gilt spoons with the gilt washed off ;
“ 字 说 经过 伟大的 男人 是 喜欢 银 - 镀金 勺子 和 这 镀金 洗过 离开 ;

“伟人所说的话就像镀金的银勺，镀金层被洗掉了；

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [luːz] [ðeə(r)] ['brɪljənsi] , ” [sed] - .
by dint of repetition they lose their brilliancy , ” said Bixiou .
经过 凹痕 的 重复 他们 失去 他们的 才华横溢 , ” 说 - .

“重复多了，它们就失去了光彩，”碧秀说。

“ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ”
“ Where shall we go ? ”
“ 在哪里 将 我们 去 ? ”

我们该去哪里?

“ [hɪə(r)] , [kləʊz] [baɪ] , [tuː; tə]['aʊə(r)]['hætə(r)] ? ” [rɪ'plaɪd] ['liːɔn] .
“ Here , close by , to our hatter ? ” replied Leon .
“ 这里 , 关闭 经过 , 到 我们的 制帽匠 ? ” 回复 莱昂 .

“就在附近，去我们那家帽子店吗？”莱昂回答道。

“ ['brɑːvəʊ] ! ” [kraɪd] - .
“ Bravo ! ” cried Bixiou .
“ Bravo ! ” 哭 - .

“好样的！”碧秀喊道。

“ [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ɒn] [ɪn] [ðɪs] [wei] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ If we keep on in this way , we shall have an amusing day of it . ”
“ 如果 我们 保持 在 在 这 方式 , 我们 将 有 一个 有趣 天 的 它 . ”

“如果我们继续这样下去，今天就会过得很开心。”

“ - , ” [sed] ['liːɔn] , “ [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [pəʊz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ;
“ Gazonal , ” said Leon , “ I shall make the man pose for you ;
“ - , ” 说 莱昂 , “ 我 将 制作 这 男人 姿势 为了 你 ;

“加佐纳尔，”莱昂说，“我会让这个人为你摆姿势；

[bʌt; bət][maɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [kiːp] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [feɪs] , [laɪk] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [faɪv] - [fræŋk] [piːs] ,
but mind that you keep a serious face , like the king on a five - franc piece ,
但 头脑 那 你 保持 一个 严肃的 脸 , 喜欢 这 国王 在 一个 五 - 法郎 片 ,

但要注意保持严肃的表情，就像五法郎纸币上的国王一样。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ə'rɪdʒən(ə)l] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ɪm'pɔːt(ə)ns]
for you are going to see a choice original , a man whose importance
为了 你 是 去 到 看 一个 选择 原来的 , 一个 男人 谁 重要性
[hæz; həz] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] .
has turned his head .
有 转向 他的 头 .

因为你将会看到一位独具匠心的人物，一位举足轻重的人物。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [njuː] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] ,
In these days , my dear fellow , under our new political dispensation ,
在 这些 天 , 我的 亲爱的 同伴 , 在下面 我们的 新的 政治的 豁免 ,

亲爱的朋友，如今，在我们新的政治体制下，

['evri] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [traɪz] [tu:; tə]['kʌvə(r)] [hɪm'self] [wɪð] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm]['kʌvə(r)]
every human being tries to cover himself with glory , and most of them cover
每一个 人类 存在 尝试 到 覆盖 他自己 和 荣耀 , 和 最多 的 他们 覆盖
[ðəm'selvz] [wɪð] ['rɪdɪkju:l] ;
themselves with ridicule ;
他们自己 和 嘲笑 ;

每个人都想让自己显得光荣，但大多数人却让自己显得卑微；

[hens] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kærikətjuə, -tʃə][kwaɪt] [nju:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [wɜ:ld] . ”
hence a lot of living caricatures quite new to the world . ”
因此 一个 很多 的 活的 漫画 相当 新的 到 这 世界 . ”

因此，涌现出了许多对世界而言相当新颖的活体漫画形象。

“ [ɪf] ['evribɒdi] [gets] ['glɔ:ri] , [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] ['feɪməs] ? ” [sed] - .
“ If everybody gets glory , who can be famous ? ” said Gazonal .
“ 如果 大家 获得 荣耀 , WHO 能 是 著名的 ? ” 说 - .

“如果人人都能获得荣耀，那谁还能出名呢？”加佐纳尔说道。

“ [feɪm] !
“ Fame !
” 名声 !

“名声！

[nʌn] [bʌt; bət] [fu:lz] [wɒnt] [ðæt] , ” [rɪ'plaɪd] - .
none but fools want that , ” replied Bixiou .
没有任何 但 傻瓜 想 那 , ” 回复 - .

“只有傻瓜才会想要那样的东西，”碧秀回答道。

“ [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] [weəz] [ðə; ðɪ] [krɒs] , [bʌt; bət][aɪm][ðə; ðɪ]['betə(r)] [drest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tu:] ,
“ Your cousin wears the cross , but I'm the better dressed of the two ,
” 你的 表哥 穿着 这 叉 , 但 我是 这 更好的 穿着 的 这 二 ,

“你表弟戴着十字架，但我们俩之中我穿得更好看。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:m] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .
and it is I whom people are looking at .
和 它 是 我 谁 人们 是 寻找 在 .

而人们的目光却都集中在我身上。

” ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [rɪ'mɑ:k] ,
” After this remark ,
” 后 这 评论 ,

“说完这句话之后，

[wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'spleɪn] [waɪ] ['ɔ:rətəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [greɪt] ['steɪtsmən] [nəʊ][lɒŋgə(r)][pʊt][ðə; ðɪ] ['rɪbən]
which may explain why orators and other great statesmen no longer put the ribbon
哪个 可能 解释 为什么 演说家 和 其他 伟大的 政治家 不 更长 放 这 丝带
[ɪn][ðeə(r)] ['bʌtnhəulz] [wen] [ɪn]['pærɪs] ,
in their buttonholes when in Paris ,
在 他们的 纽扣孔 什么时候 在 巴黎 ,

这或许可以解释为什么演说家和其他伟大的政治家在巴黎时不再将丝带别在纽扣孔里了。

['li:ɔn] [ʃəʊd] - [ə; eɪ][saɪn] , ['beərɪŋ] , [ɪn]['gəʊldən] ['letəz] , [ðə; ðɪ] [ɪ'lʌstriəs] [neɪm] [ɒv; əv] “
Leon showed Gazonal a sign , bearing , in golden letters , the illustrious name of “
莱昂 显示 - 一个 符号 , 轴承 , 在 金的 信件 , 这 杰出 姓名 的 “
['vaɪt(ə)l] ,
Vital ,
必不可少的 ,

莱昂向加佐纳尔展示了一块牌子，上面用金色字母写着“维塔尔”这个显赫的名字。

[sək'sesə(r)] [tu:; tə]['fɪnˌɑ:t] , [ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv][hæts] ” ([nəʊ][lɒŋgə(r)] “ ['hætə(r)] ” [æz; əz] ['fɔ:məli]) ,
successor to Finot , manufacturer of hats ” (no longer “ hatter ” as formerly) ,
接班人 到 菲诺特 , 制造商 的 帽子 ” (不 更长 “ 制帽匠 ” 作为 以前) ,

Finot 的继任者，帽子制造商”（不再像以前那样称为“制帽商”）

[huːz] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [brɔːt] [ɪn][mɔː(r)] [ˈmʌni] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]

whose	advertisements	brought	in	more	money	to	the	newspapers	than	those	of
谁	广告	带来	在	更多的	钱	到	这	报纸	比	那些	的

['eni] [hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['vendəz] [ɒv; əv] [pɪlz] [ɔː(r)] ['ʃʊgəplʌm] ,

any	half	-	dozen	vendors	of	pills	or	sugarplums	,
任何	一半	-	打	供应商	的	药片	或者	糖梅	,

这些广告给报纸带来的收入比六七个卖药丸或糖果的小贩加起来都多。

— [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv][æn; ən] ['eseɪ] [ɒn][hæts] .

—	the	author	,	moreover	,	of	an	essay	on	hats	.
—	这	作者	,	而且	,	的	一个	散文	在	帽子	.

——此外，他还写过一篇关于帽子的文章。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] - [tuː; tə] - , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['splendə] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	My	dear	fellow	,	”	said	Bixiou	to	Gazonal	,	pointing	to	the	splendors	of	the
“	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	-	到	-	,	指向	到	这	辉煌	的	这

[ʃəʊ] - ['wɪndəʊ] ,

show	-	window	,
展示	-	窗户	,

“我的朋友，”碧秀指着橱窗里琳琅满目的商品对加佐纳尔说。

“ ['vaɪt(ə)l] [hæz; həz] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][frɒm; frəm] [ɪn'vestɪd] ['prɒpəti] . ”

“	Vital	has	forty	thousand	francs	a	year	from	invested	property	.	”
“	必不可少的	有	四十	千	法郎	一个	年	从	投资	财产	.	”

“Vital每年从投资性房地产中获得四万法郎的收入。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [steɪz] [ə; eɪ]['hætə(r)] !

“	And	he	stays	a	hatter	!
“	和	他	停留	一个	制帽匠	!

“他仍然是一名制帽匠！”

” [kraɪd] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [baʊnd] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [brəʊk] [ðə; ði] [ɑːm] [wɪtʃ] - [hæd; həd]

”	cried	the	Southerner	,	with	a	bound	that	almost	broke	the	arm	which	Bixiou	had
”	哭	这	南方人	,	和	一个	边界	那	几乎	打破	这	手臂	哪个	-	有

[lɪŋkt] [ɪn][hɪz; ɪz] .

linked	in	his	.
链接	在	他的	.

“南方人喊道，他猛地一跃，差点把碧秀挽着的胳膊都弄断了。”

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][mæn] , ” [sed] ['liːɔn] .

“	You	shall	see	the	man	,	”	said	Leon	.
“	你	将	看	这	男人	,	”	说	莱昂	.

“你将会见到这个人，”莱昂说道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][hæt][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] . ”

“	You	need	a	hat	and	you	shall	have	one	gratis	.	”
“	你	需要	一个	帽子	和	你	将	有	一	免费	.	”

“你需要一顶帽子，我们会免费送你一顶。”

“ [ɪz] [mə'sjɜː] ['vaɪt(ə)l] ['æbsənt] ? ” [ɑːskt] - , ['siːɪŋ] [nəʊ][wʌn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] .

“	Is	Monsieur	Vital	absent	?	”	asked	Bixiou	,	seeing	no	one	behind	the	desk	.
“	是	先生	必不可少的	缺席的	?	”	问	-	,	看到	不	一	在后面	这	桌子	.

“维塔尔先生不在吗？”碧秀见桌子后面空无一人，便问道。

“ [mə'sjɜː] [ɪz] [kə'rektɪŋ] [pruːf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [hed] [klɑːk] .

“	Monsieur	is	correcting	proof	in	his	study	,	”	replied	the	head	clerk	.
“	先生	是	纠正	证明	在	他的	学习	,	”	回复	这	头	职员	.

“先生正在书房里校对校样，”主管回答道。

“ [haɪn] !

“	Hein	!
“	海因	!

“嘿！

[wɒt] [staɪl] ！ ” [sed] ['liːɔn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ； [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ， [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [klɑːk] ：

what	style	！	”	said	Leon	to	his	cousin	；	then	he	added	，	addressing	the	clerk	：
什么	风格	！	”	说	莱昂	到	他的	表哥	；	然后	他	额外	，	解决	这	职员	：

“真有范儿！”莱昂对他的表弟说；然后他又对店员补充道：

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ？ ”

“	Could	we	speak	to	him	without	injury	to	his	inspiration	？	”
”	可以	我们	说话	到	他	没有	受伤	到	他的	灵感	？	”

“我们能否在不损害他创作灵感的前提下与他交谈？”

“ [let] [ðəʊz] ['dʒentlmən] ['entə(r)] ， ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ．

“	Let	those	gentlemen	enter	，	”	said	a	voice	．
”	让	那些	先生们	进入	，	”	说	一个	嗓音	．

“请这几位先生进来，”一个声音说道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bʊəʒwɑː] [vɔɪs] ，[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ，

It	was	a	bourgeois	voice	，	the	voice	of	one	eligible	to	the	Chamber	，
它	曾是	一个	资产阶级	嗓音	，	这	嗓音	的	一	有资格的	到	这	商会	，

这是资产阶级的声音，是有资格进入议会的人的声音。

[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [vɔɪs] ，[ə; eɪ] ['welθi] [vɔɪs] ．

a	powerful	voice	，	a	wealthy	voice	．
一个	强大的	嗓音	，	一个	富裕	嗓音	．

一个强有力的声音，一个富有影响力的声音。

['vaɪt(ə)l] [dein] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm'self] ， [drest] [ɪn'taɪəli] [ɪn] [blæk] [klɒθ] ，

Vital	deigned	to	show	himself	，	dressed	entirely	in	black	cloth	，
必不可少的	设计	到	展示	他自己	，	穿着	完全	在	黑色的	布	，

维塔尔纡尊降贵地现身，全身穿着黑色衣服。

[wɪð] [ə; eɪ] ['splendɪd] [frɪld] [ʃɜːt] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [wʌn] ['daɪmənd] ．

with	a	splendid	frilled	shirt	adorned	with	one	diamond	．
和	一个	灿烂	褶边	衬衫	装饰	和	一	钻石	．

她身穿一件饰有褶边的华丽衬衫，上面镶嵌着一颗钻石。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [desk] ，

The	three	friends	observed	a	young	and	pretty	woman	sitting	near	the	desk	，
这	三	朋友们	观察到	一个	年轻的	和	漂亮的	女士	坐着	靠近	这	桌子	，

['wɜːkɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm] [ɪm'brɔɪdəri] ．

working	at	some	embroidery	．
在职的	在	一些	刺绣	．

三个朋友看到一位年轻漂亮的女子坐在桌子附近，正在做刺绣。

['vaɪt(ə)l] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [bɪ'twiːn] ['θɜːti] [ænd; ənd] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ，

Vital	is	a	man	between	thirty	and	forty	years	of	age	，
必不可少的	是	一个	男人	之间	三十	和	四十	年	的	年龄	，

维塔尔是一名年龄在三十到四十岁之间的男子。

[wɪð] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ˌdʒəʊvi'æləti] [naʊ] [rɪ'prest] [baɪ] [æm'bɪʃəs] [aɪ'diəz] ．

with	a	natural	joviality	now	repressed	by	ambitious	ideas	．
和	一个	自然的	欢乐	现在	压抑	经过	雄心勃勃	想法	．

他原本天性开朗，如今却被雄心勃勃的想法所压抑。

[hiː; hi][ɪz]['blesɪd; blest] [wɪð] [ðæt] ['miːdiəm] [haɪt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [saʊnd] [ˌɔːrgənə'zeɪʃənz]

He	is	blessed	with	that	medium	height	which	is	the	privilege	of	sound	organizations
他	是	蒙福	和	那	中等的	高度	哪个	是	这	特权	的	声音	组织

．

：

．

他拥有中等身高，这是健全组织所特有的优势。

[hiː; hi][ɪz]['rɑːðə(r)] [plʌmp] , [ænd; ənd] [teɪks] [greɪt] [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n] .

He	is	rather	plump	,	and	takes	great	pains	with	his	person	.
他	是	相当	丰满	,	和	需要	伟大的	疼痛	和	他的	人	.

他身材略显丰腴，非常注重个人形象。

[hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɪz] ['getɪŋ] [bɔːld] ,

His	forehead	is	getting	bald	,
他的	前额	是	获得	秃	,

他的额头开始秃了，

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz] [ðæt] ['sɜːkəmstəns] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

but	he	uses	that	circumstance	to	give	himself	the	air	of	a	man
但	他	用途	那	环境	到	给	他自己	这	空气	的	一个	男人

[kən'sjuːmd] [baɪ] [θɔːt] .

consumed	by	thought	.
消耗	经过	想法	.

但他却利用这种情况，让自己显得心事重重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [baɪ][ðə; ði] [weɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊks] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['lisən] [tuː; tə][hɪm] [ðæt]

It	is	easy	to	see	by	the	way	his	wife	looks	at	him	and	listens	to	him	that
它	是	简单的	到	看	经过	这	方式	他的	妻子	看起来	在	他	和	听着	到	他	那

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	believes	in	the	genius	and	glory	of	her	husband	.
她	相信	在	这	天才	和	荣耀	的	她	丈夫	.

从他妻子看他的眼神和听他说话的神情中，很容易看出她相信丈夫的才华和成就。

['vaɪt(ə)l] [lʌvz] ['ɑːtɪsts] , [nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['eni] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] , [bʌt; bət][frɒm; frəm]

Vital	loves	artists	,	not	that	he	has	any	taste	for	art	,	but	from
必不可少的	爱	艺术家	,	不是	那	他	有	任何	品尝	为了	艺术	,	但	从

['feləʊʃɪp] ;

fellowship	;
奖学金	;

维塔尔喜欢艺术家，倒不是因为他自己对艺术有什么鉴赏力，而是出于友谊；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [æn; ən]['ɑːtɪst] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðɪs] [felt] [baɪ] [dis'kleim] [ðæt] ['taɪt(ə)l]

for	he	feels	himself	an	artist	,	and	makes	this	felt	by	disclaiming	that	title
为了	他	感觉	他自己	一个	艺术家	,	和	制作	这	毛毡	经过	免责声明	那	标题

[ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] ,

of	nobility	,
的	贵族	,

因为他自认为是一位艺术家，并通过否认贵族头衔来表达这一点。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['kɒnstənt] [ˌpriːˌmedɪ'teɪʃn] [æt; ət][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]

and	placing	himself	with	constant	premeditation	at	so	great	a	distance	from
和	放置	他自己	和	持续的	预谋	在	所以	伟大的	一个	距离	从

[ðə; ði] [aːts] [ðæt] [p'ɜːsənz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] :

the	arts	that	persons	may	be	forced	to	say	to	him	:
这	艺术	那	人	可能	是	强制	到	说	到	他	:

他蓄意让自己与艺术保持如此遥远的距离，以至于人们不得不对他说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [reɪzd] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][hæts][tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['saɪəns] . ”

“	You	have	raised	the	construction	of	hats	to	the	height	of	a	science	.	”
“	你	有	提高	这	建造	的	帽子	到	这	高度	的	一个	科学	.	”

“你把帽子的制作提升到了科学的高度。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][hæt][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] ? ” [ɑːskt] ['liːɔn] [diː]['ləʊrə] .

“	Have	you	at	last	discovered	a	hat	to	suit	me	?	”	asked	Leon	de	Lora	.
“	有	你	在	最后的	发现	一个	帽子	到	套装	我	?	”	问	莱昂	德	洛拉	.

“你终于找到一顶适合我的帽子了吗？”莱昂·德·洛拉问道。

“ [waɪ] , [mə'sjɜ:] !
“ Why , monsieur !
“ 为什么 , 先生 !

“先生，您好！”

[ɪn] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] ? ” [rɪ'plaɪd] ['vaɪt(ə)l] , “ [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] !
in fifteen days ? ” replied Vital , “ and for you !
在 十五 天 ? ” 回复 必不可少的 , “ 和 为了 你 !

十五天后？”维塔尔回答说，“而且是为了你！”

[tu:] [mʌnθs] [wʊd] ['hɑ:dli] [sə'faɪs] [tu:; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [ʃeɪp] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
Two months would hardly suffice to invent a shape in keeping with your
二 几个月 会 几乎 足够了 到 发明 一个 形状 在 保持 和 你的
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

两个月的时间恐怕不足以设计出一个与你的容貌相称的造型。

[si:] , [hɪə(r)][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [ˌlɪθə'græfɪk] ['pɔ:treɪt] : [ai][hæv; həv] ['stʌdid] [ˌaɪ 'ti:][məʊst] ['keəfəli] .
See , here is your lithographic portrait : I have studied it most carefully .
看 , 这里 是 你的 平版印刷 肖像 : 我 有 研究 它 最多 小心 .

请看，这是你的石版画肖像：我已经非常仔细地研究过了。

[ai] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [maɪ'self] [ðæt] ['trʌb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [prɪns] ; [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ;
I would not give myself that trouble for a prince ; but you are more ;
我 会 不是 给 我 那 麻烦 为了 一个 王子 ; 但 你 是 更多的 ;

我不会为了一个王子而如此费心；但你比王子更重要；

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][æn; ən] ['ɑ:tɪst] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'i:] . ”
you are an artist , and you understand me . ”
你 是 一个 艺术家 , 和 你 理解 我 . ”

你是位艺术家，你理解我。

“ [ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [ɪn'ventər] , ” [sed] - [prɪ'zentɪŋ] - .
“ This is one of our greatest inventors , ” said Bixiou presenting Gazonal .
“ 这 是 一 的 我们的 最 发明家 , ” 说 - 呈现 - .

“这是我们最伟大的发明家之一，”毕秀在介绍加佐纳尔时说道。

“ [hi:; hi] [mait] [bi:; bi][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][dʒækwɑrt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] ['əʊnli][let] [hɪm'self] [daɪ] .
“ He might be as great as Jacquart if he would only let himself die .
“ 他 可能 是 作为 伟大的 作为 雅克特 如果 他 会 仅有的 让 他自己 死 .

“如果他能让自己死去，他或许能像雅卡尔一样伟大。”

['aʊə(r)] [frend] , [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] ,
Our friend , a manufacturer of cloth ,
我们的 朋友 , 一个 制造商 的 布 ,

我们的朋友，一位布匹制造商，

[hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɒv; əv] [rɪ'pleɪsɪŋ] [ðə; ði]['ɪndɪgəʊ][ɪn][əʊld] [blu:] [kəʊts] ,
has discovered a method of replacing the indigo in old blue coats ,
有 发现 一个 方法 的 替换 这 靛青 在 老的 蓝色的 外套 ,

发现了一种替换旧蓝色外套中靛蓝染料的方法，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [greɪt] [fə'nɒmɪnən] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi]
and he wants to see you as another great phenomenon , because he
和 他 想要 到 看 你 作为 其他 伟大的 现象 , 因为 他
[hæz; həz] [hɜ:d] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['seɪɪŋ] ,
has heard of your saying ,
有 听到 的 你的 说 ,

他想把你视为又一个伟大的现象，因为他听说过你说过的话：

- [ðə; ði][hæt][ɪz][ðə; ði][mæn] .
' The hat is the man .
- 这 帽子 是 这 男人 .

“帽子就是人。”

- [ðæt] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn'ræptʃəd] [hɪm] .
' That speech of yours enraptured him .
- 那 演讲 的 你的 眉飞色舞 他 .

“你的演讲让他着迷。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

['vaɪt(ə)l] , [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪθ] ; [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ; [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)]
Vital , you have faith ; you believe in something ; you have enthusiasm for
必不可少的 , 你 有 信仰 ; 你 相信 在 某物 ; 你 有 热情 为了
[jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] .
your work .
你的 工作 .

至关重要的是，你拥有信念；你相信某些事物；你对工作充满热情。

” ['vaɪt(ə)l] ['skeəsli] ['lɪsnd] ; [hiː; hi] [gruː] [peɪl] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
” Vital scarcely listened ; he grew pale with pleasure .
” 必不可少的 几乎 听着 ; 他 生长 苍白 和 乐趣 .

“维塔尔几乎没听进去；他高兴得脸色发白。”

“ [raɪz] , [maɪ][waɪf] !
“ Rise , my wife !
” 上升 , 我的 妻子 !

“起来，我的妻子！”

[mə'sjɜː] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] .
Monsieur is a man of science .
先生 是 一个 男人 的 科学 .

先生是一位科学家。

” ['mædəm] ['vaɪt(ə)l] [rəʊz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['dʒestʃə(r)] .
” Madame Vital rose at her husband's gesture .
” 夫人 必不可少的 玫瑰 在 她 丈夫的 手势 .

“维塔尔夫人因丈夫的举动而起身。”

- [baʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Gazonal bowed to her .
- 鞠躬 到 她 .

加佐纳尔向她鞠躬。

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][ðə; ði]['ɒnə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [hed] ? ” [sed] ['vaɪt(ə)l] , [wɪð] ['dʒɔɪfl]
“ Shall I have the honor to cover your head ? ” said Vital , with joyful
” 将 我 有 这 荣誉 到 覆盖 你的 头 ? ” 说 必不可少的 , 和 快乐
[əb'siːkwiəsnəs] .
obsequiousness .
谄媚 .

“我能荣幸地为您披上头巾吗？”维塔尔带着欣喜的恭敬语气说道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][æz; əz][maɪn] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] - .
“ At the same price as mine , ” interposed Bixiou .
” 在 这 相同的 价格 作为 矿 , ” 插入 - .

“和我的价格一样，”碧秀插话道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ai][ɑːsk][nəʊ]['ʌðə(r)] [fiː] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][kwəʊtid][baɪ][juː; jʊ] ,

“	Of	course	,	of	course	;	I	ask	no	other	fee	than	to	be	quoted	by	you	,
”	的	课程	,	的	课程	;	我	问	不	其他	费用	比	到	是	引	经过	你	,

“当然，当然；我只要求您报价，不要求其他任何费用。”

[meɪ'sjɜː] — [mə'sjɜː] [niːdz] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [hæt] , ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [mə'sjɜː]

messieurs	—	Monsieur	needs	a	picturesque	hat	,	something	in	the	style	of	Monsieur
先生们	—	先生	需求	一个	如画	帽子	,	某物	在	这	风格	的	先生

- , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

Lousteau's	,	”	he	continued	,
-	,	”	他	持续	,

“先生们——先生需要一顶漂亮的帽子，类似卢斯托先生戴的那种，”他继续说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɑːstə(r)] .

looking	at	Gazonal	with	the	eye	of	a	master	.
寻找	在	-	和	这	眼睛	的	一个	掌握	.

以大师的眼光审视加佐纳尔。

“ [ai] [wɪl] [kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	I	will	consider	it	.	”
”	我	将要	考虑	它	.	”

我会考虑一下。

“ [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , ” [sed] - .

“	You	give	yourself	a	great	deal	of	trouble	,	”	said	Gazonal	.
”	你	给	你自己	一个	伟大的	交易	的	麻烦	,	”	说	-	.

“你给自己找了很多麻烦，”加佐纳尔说。

“ [əʊ] ! [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [p'ɜːsənz] ['əʊnli] ;

“	Oh	!	for	a	few	persons	only	;
”	哦	!	为了	一个	很少	人	仅有的	;

“哦！仅限少数人；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [peɪnz] [aɪ] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

for	those	who	know	how	to	appreciate	the	value	of	the	pains	I	bestow	upon	them	.
为了	那些	WHO	知道	如何	到	欣赏	这	价值	的	这	疼痛	我	赐给	之上	他们	.

献给那些懂得欣赏我所付出之苦的人。

[naʊ] , [teɪk] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] — [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn][ðeə(r)] [huː] [hæz; həz]['truːli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði][hæt] ;

Now	,	take	the	aristocracy	—	there	is	but	one	man	there	who	has	truly	comprehended	the	Hat	;
现在	,	拿	这	贵族	—	那里	是	但	一	男人	那里	WHO	有	真的	理解	这	帽子	;

现在，就拿贵族来说吧——那里只有一个人真正理解了帽子的含义；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [prɪns] [diː] ['beθjuːn] .

and	that	is	the	Prince	de	Bethune	.
和	那	是	这	王子	德	贝休恩	.

那就是贝蒂讷亲王。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [men] [duː; də] [nɒt][kən'sɪdə(r)] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [duː; də] ,

How	is	it	that	men	do	not	consider	,	as	women	do	,
如何	是	它	那	男人	做	不是	考虑	,	作为	女性	做	,

为什么男性不像女性那样考虑这个问题呢?

[ðæt] [ðə; ði][hæt][ɪz][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [ðæt] [straɪks] [ðə; ði] [aɪ] ?

that	the	hat	is	the	first	thing	that	strikes	the	eye	?
那	这	帽子	是	这	第一的	事物	那	罢工	这	眼睛	?

帽子是第一眼就注意到的东西吗?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] , [wɪtʃ] [ɪz] ,

And	why	have	they	never	thought	of	changing	the	present	system	,	which	is	,
和	为什么	有	他们	绝不	想法	的	变化	这	展示	系统	,	哪个	是	,

为什么他们从未想过改变现行制度，也就是……

[let] [ju: 'es] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] ['fræŋkli] , [ɪg'nəʊb(ə)l] ?

let	us	say	it	frankly	,	ignoble	?
让	我们	说	它	坦率地说	,	卑鄙的	?

坦白地说，这算不算卑鄙?

[jes] , [ɪg'nəʊb(ə)l] ; [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪz] , [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌnæʃə'nælɪtiz] , [ðə; ði][wʌn][məʊst]

Yes	,	ignoble	;	and	yet	a	Frenchman	is	,	of	all	nationalities	,	the	one	most
是的	,	卑鄙的	;	和	然而	一个	法国人	是	,	的	全部	国籍	,	这	一	最多

[pə'sɪstənt] [ɪn] [ðɪs] ['fɒli] !

persistent	in	this	folly	!
执着的	在	这	蠢事	!

是的，这很卑鄙；然而，在所有国籍的人中，法国人却是最执着于这种愚蠢行为的人!

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] , [meɪ'sjɜ:] .

I	know	the	difficulties	of	a	change	,	messieurs	.
我	知道	这	困难	的	一个	改变	,	先生们	.

我知道变革的艰难，先生们。

[aɪ][dəʊnt] [spi:k] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['raɪtɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['mætə(r)] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] ,

I	don't	speak	of	my	own	writings	on	the	matter	,	which	,	as	I	think	,
我	不	说话	的	我的	自己的	著作	在	这	事情	,	哪个	,	作为	我	思考	,

我不谈我自己在这个问题上的文章，因为我认为，

[ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌfɪlə'sɒfɪkli] , [bʌt; bət] ['sɪmpli] [æz; əz][ə; eɪ]['hætə(r)] .

approach	it	philosophically	,	but	simply	as	a	hatter	.
方法	它	从哲学角度来看	,	但	简单地	作为	一个	制帽匠	.

从哲学角度来看待它，但要像一个制帽匠那样去思考。

[aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['stʌdid] [mi:nz] [tu:; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [hed] - ['kʌvərɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ]

I	have	myself	studied	means	to	accentuate	the	infamous	head	-	covering	to	which
我	有	我	研究	方法	到	强调	这	臭名昭著的	头	-	覆盖	到	哪个

[frɑ:ns] [ɪz] [naʊ] [ɪn'sleɪvd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sək'si:d] [ɪn] [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

France	is	now	enslaved	until	I	succeed	in	overthrowing	it	.
法国	是	现在	奴隶	直到	我	成功	在	推翻	它	.

我本人已经研究过如何强化法国现在所受的臭名昭著的头巾制度，直到我成功推翻它为止。

" [səʊ] ['seɪɪŋ] [hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪdiəs] [hæt][ɪn] [vəʊg] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .

"	So	saying	he	pointed	to	the	hideous	hat	in	vogue	at	the	present	day	.
"	所以	说	他	尖	到	这	可怕	帽子	在	时尚	在	这	展示	天	.

“说着，他指着现在流行的那顶丑陋的帽子。”

“ [bɪ'həʊld][ðə; ði] ['enəmi] , [meɪ'sjɜ:] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

“	Behold	the	enemy	,	messieurs	,	"	he	continued	.
“	看哪	这	敌人	,	先生们	,	"	他	持续	.

“先生们，请看，敌人来了！”他继续说道。

“ [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪtɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] [sə'tɪrɪkl] ['pi:p(ə)l] [ɒn] [ɜ:θ] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə]

“	How	is	it	that	the	wittiest	and	most	satirical	people	on	earth	will	consent	to
“	如何	是	它	那	这	最机智的	和	最多	讽刺	人们	在	地球	将要	同意	到

[weə(r)][ə'pɒn][ðeə(r)] [hedz] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [stəʊv] - [paɪp] ?

wear	upon	their	heads	a	bit	of	stove	-	pipe	?
穿	之上	他们的	头部	一个	少量	的	火炉	-	管道	?

“为什么世界上最机智、最具讽刺意味的人会同意在头上戴上一截烟囱帽呢？”

— [æz; əz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['raɪtər] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

—	as	one	of	our	great	writers	has	called	it	.
—	作为	一	的	我们的	伟大的	作家	有	称为	它	.

正如我们一位伟大的作家所说。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'fekʃnz] [ai][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ðəʊz]

Here	are	some	of	the	infections	I	have	been	able	to	give	to	those
这里	是	一些	的	这	感染	我	有	到过	有能力的	到	给	到	那些

[ə'trəʊʃəs] [laɪnz] ,

atrocious	lines	,
极其恶劣	线条	,

以下是我能够给那些糟糕的线路带来的一些感染：

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] .

"	he	added	,	pointing	to	a	number	of	his	creations	.
"	他	额外	,	指向	到	一个	数字	的	他的	作品	.

他指着自己的几件作品补充道。

“ [bʌt; bət] , [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'fɔːm] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ]

“	But	,	although	I	am	able	to	conform	them	to	the	character	of	each
“	但	,	虽然	我	是	有能力的	到	符合	他们	到	这	特点	的	每个

['weərə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] ,

wearer	—	for	,
佩戴者	—	为了	,

“但是，尽管我能够使它们适应每个穿着者的性格——因为，

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][hæts][ɒv; əv][ə; eɪ]['dɒktə(r)] , [ə; eɪ]['grəʊsə(r)] , [ə; eɪ]['dændi] ,

as	you	see	,	there	are	the	hats	of	a	doctor	,	a	grocer	,	a	dandy	,
作为	你	看	,	那里	是	这	帽子	的	一个	医生	,	一个	杂货商	,	一个	花花公子	,

如你所见，这里有医生的帽子、杂货店老板的帽子、花花公子的帽子。

[æn; ən]['ɑːtɪst] , [ə; eɪ][fæt][mæn] , [ə; eɪ] [θɪn] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] — [ðə; ði] [staɪl] [ɪt'self] [rɪ'meɪnz]

an	artist	,	a	fat	man	,	a	thin	man	,	and	so	forth	—	the	style	itself	remains
一个	艺术家	,	一个	胖的	男人	,	一个	薄的	男人	,	和	所以	前进	—	这	风格	本身	遗迹

['hɒrəb(ə)l] .

horrible	.
可怕	.

一位艺术家，一个胖子，一个瘦子，等等——这种风格本身仍然很糟糕。

[siːz] , [ai][beg][ɒv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [həʊl] [θɔːt] —

Seize	,	I	beg	of	you	,	my	whole	thought	—
抢占	,	我	求	的	你	,	我的	所有的	想法	—

求你了，抓住我的全部思绪——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无意识的喜剧演员(Unconscious Comedians)

第2/5页

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [hæt] , [ləʊ] - [kraʊnd] [ænd; ənd] [waɪd] - [brɪmd] .

"	He	took	up	a	hat	,	low	-	crowned	and	wide	-	brimmed	.
"	他	采取	向上	一个	帽子	,	低的	-	加冕	和	宽的	-	满溢	.

他拿起一顶帽子，帽顶低矮，帽檐宽大。

" [ðɪs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪz] [ðə; ði] [əʊld] [hæt] [ɒv; əv] [klɔːd] [vi'njoʊn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪtɪk] ,

"	This	,	"	he	continued	,	"	is	the	old	hat	of	Claude	Vignon	,	a	great	critic	,
"	这	,	"	他	持续	,	"	是	这	老的	帽子	的	克劳德	维尼翁	,	一个	伟大的	评论家	,

“这是克劳德·维尼翁的老套路了，”他继续说道，“他是一位伟大的评论家。”

[ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] [mæn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [friː] - ['lɪvə(r)] .

in	the	days	when	he	was	a	free	man	and	a	free	-	liver	.
在	这	天	什么时候	他	曾是	一个	自由的	男人	和	一个	自由的	-	肝	.

在他还是自由人、过着自由生活的日子里。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['leɪtli] [kʌm] [raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ; [ðev] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [prə'fesə(r)] ,

He	has	lately	come	round	to	the	ministry	;	they've	made	him	a	professor	,
他	有	最近	来	圆形的	到	这	部	;	他们有	制成	他	一个	教授	,

他最近又回到了神职岗位；他们让他当了教授。

[ə; eɪ] [laɪ'breəriən] ; [hiː; hi] [raɪts] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] - ['əʊnli] ;

a	librarian	;	he	writes	now	for	the	Debats	only	;
一个	图书管理员	;	他	写	现在	为了	这	-	仅有的	;

他是一名图书管理员；现在只为辩论杂志撰稿；

[ðev] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [pə'tɪʃnz] [wɪð] [ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;

they've	appointed	him	Master	of	Petitions	with	a	salary	of	sixteen	thousand	francs	;
他们有	任命	他	掌握	的	请愿书	和	一个	薪水	的	十六	千	法郎	;

他们任命他为请愿官，年薪一万六千法郎；

[hiː; hi] [əːn] [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] ['dekəreɪtɪd] .

he	earns	four	thousand	more	out	of	his	paper	,	and	he	is	decorated	.
他	收入	四	千	更多的	出去	的	他的	纸	,	和	他	是	装饰	.

他靠这份报纸多赚了四千块钱，并且获得了勋章。

[wel] , [naʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [njuː] [hæt] .

Well	,	now	see	his	new	hat	.
出色地	,	现在	看	他的	新的	帽子	.

瞧瞧他的新帽子。

" [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [ʃəʊd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [hæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɔːm] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

"	And	Vital	showed	them	a	hat	of	a	form	and	design	which	was
"	和	必不可少的	显示	他们	一个	帽子	的	一个	形式	和	设计	哪个	曾是

['truːli] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʒuːst] - [mɪl'jɜː] .

truly	expressive	of	the	juste	-	milieu	.
真的	富有表现力的	的	这	恰好	-	环境	.

“维塔尔向他们展示了一顶帽子，其形状和设计真正体现了当地风情。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [hæt] ! " [kraɪd] - .

"	You	ought	to	have	made	him	a	Punch	and	Judy	hat	!	"	cried	Gazonal	.
"	你	应该	到	有	制成	他	一个	冲床	和	朱迪	帽子	!	"	哭	-	.

“你应该给他做一顶潘趣和朱迪木偶戏的帽子！”加佐纳尔喊道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] , [mə'sjɜː] ['vaɪt(ə)l] , " [sed] ['liːɔn] .

"	You	are	a	man	of	genius	,	Monsieur	Vital	,	"	said	Leon	.
"	你	是	一个	男人	的	天才	,	先生	必不可少的	,	"	说	莱昂	.

“维塔尔先生，您真是个天才，”莱昂说道。

['vaɪt(ə)l] [baʊd] .
Vital **bowed** **.**
必不可少的 鞠躬 .

生命之弓。

" [wʊd] [juː; jʊ]['kaɪndli] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ðə; ðɪ] [ʃɒps] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [treɪd] [ɪn]['pærɪs] [rɪ'meɪn] ['əʊpən]
" **Would** **you** **kindly** **tell** **me** **why** **the** **shops** **of** **your** **trade** **in** **Paris** **remain** **open**
" 会 你 亲切地 告诉 我 为什么 这 商店 的 你的 贸易 在 巴黎 保持 打开
[leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,
late **at** **night** **,**
晚的 在 夜晚 ,

请问您能否告诉我，为什么您在巴黎的店铺会营业到深夜?

— ['leɪtə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['kæfeɪz][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['waɪnʃɑːps] ?
— **later** **than** **the** **cafes** **and** **the** **wineshops** **?**
— 之后 比 这 咖啡馆 和 这 葡萄酒商店 ?

比咖啡馆和葡萄酒商店晚吗?

[ðæt] [fækt] [pʌzls] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] - .
That **fact** **puzzles** **me** **very** **much** **,** **"** **said** **Gazonal** **.**
那 事实 谜题 我 非常 很多 , " 说 - .

"这件事让我非常困惑，"加佐纳尔说。

" [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] ,
" **In** **the** **first** **place** **,**
" 在 这 第一的 地方 ,

"首先，

['aʊə(r)] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [faɪnə] [wen] ['laɪtɪd] [ʌp][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] ;
our **shops** **are** **much** **finer** **when** **lighted** **up** **than** **they** **are** **in** **the** **daytime** **;**
我们的 商店 是 很多 更精细 什么时候 照明 向上 比 他们 是 在 这 白天 ;

我们的商店在灯光亮起时比白天看起来漂亮得多;

[nekst] , [weə(r)] [wiː; wi] [sel] [ten] [hæts][ɪn][ðə; ðɪ] ['deɪtaɪm] [wiː; wi] [sel] ['fɪfti] [æt; ət] [naɪt] . "
next **,** **where** **we** **sell** **ten** **hats** **in** **the** **daytime** **we** **sell** **fifty** **at** **night** **.** **"**
下一个 , 在哪里 我们 卖 十 帽子 在 这 白天 我们 卖 五十 在 夜晚 . "

其次，白天我们卖出十顶帽子的地方，晚上能卖出五十顶。"

" ['evriθɪŋ] [ɪz][kwɪə(r)][ɪn]['pærɪs] , " [sed] ['liːɔn] .
" **Everything** **is** **queer** **in** **Paris** **,** **"** **said** **Leon** **.**
" 一切 是 酷儿 在 巴黎 , " 说 莱昂 .

"巴黎的一切都很古怪，"莱昂说。

" [θæŋks] [tuː; tə][maɪ] ['efəts] [ænd; ənd][maɪ] [sək'sesɪz] , " [sed] ['vaɪt(ə)l] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **Thanks** **to** **my** **efforts** **and** **my** **successes** **,** **"** **said** **Vital** **,** **returning** **to** **the**
" 谢谢 到 我的 努力 和 我的 成功 , " 说 必不可少的 , 返回 到 这
[kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][self] - [lɔː'deɪʃ(ə)n] ,
course **of** **his** **self** **-** **laudation** **,**
课程 的 他的 自己 - 赞美 ,

"感谢我的努力和成功，"维塔尔说道，又开始自我吹捧起来。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hæts] [wɪð] [raʊnd] ['hedpiːs] .
" **we** **are** **coming** **to** **hats** **with** **round** **headpieces** **.**
" 我们 是 未来 到 帽子 和 圆形的 头饰 .

"我们即将迎来带有圆形头饰的帽子。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [tend] ! "
It **is** **to** **that** **I** **tend** **!** **"**
它 是 到 那 我 趋向 ! "

这正是我所倾向于的!

“ [wɒt] ['ɒbstək(ə)l][ɪz][ðeə(r)] ? ” [ɑ:skt] - .
“ What obstacle is there ? ” asked Gazonal .
“ 什么 障碍 是 那里 ? ” 问 - .

“有什么障碍？”加佐纳尔问道。

“ ['tʃi:pnəs] , [mə'sjɜ:] .
“ Cheapness , monsieur .
“ 廉价 , 先生 .

“廉价，先生。”

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , ['veri] ['hænsəm] [sɪlk][hæts][kæn; kən][bi:; bi] [bɪlt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌfɪf'ti:n] [fræŋks] ,
In the first place , very handsome silk hats can be built for fifteen francs ,
在 这 第一的 地方 , 非常 英俊的 丝绸 帽子 能 是 建造 为了 十五 法郎 ,

首先，只需十五法郎就能制作出非常漂亮的丝绸帽子。

[wɪtʃ] [kɪlz] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] ;
which kills our business ;
哪个 杀戮 我们的 商业 ;

这会扼杀我们的业务；

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn]['pærɪs][nəʊ][wʌn]['evə(r)][hæz; həz] [ˌfɪf'ti:n] [fræŋks][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [tu:; tə] [spend] [ɒn][ə; eɪ][hæt]
for in Paris no one ever has fifteen francs in his pocket to spend on a hat
为了 在 巴黎 不 一 曾经 有 十五 法郎 在 他的 口袋 到 花费 在 一个 帽子
.
:
.

因为在巴黎，没有人会兜里揣着十五法郎去买帽子。

[ɪf] [ə; eɪ] ['bi:və(r)] [hæt] [kɒsts] ['θɜ:ti] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [wen] [ai] [seɪ] ['bi:və(r)] ,
If a beaver hat costs thirty , it is still the same thing — When I say beaver ,
如果 一个 海狸 帽子 成本 三十 , 它 是 仍然 这 相同的 事物 — 什么时候 我 说 海狸 ,

如果一顶海狸皮帽子要30美元，那也还是同一件事——当我说海狸皮时，

[ai] [ɔ:t] [tu:; tə] [steɪt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ten] [paʊndz] [ɒv; əv] ['bi:və(r)] [skɪnz] [left] [ɪn] [frɑ:ns] .
I ought to state that there are not ten pounds of beaver skins left in France .
我 应该 到 状态 那 那里 是 不是 十 磅 的 海狸 皮肤 左边 在 法国 .

我应该说明一下，法国现在连十磅海狸皮都剩不下了。

[ðæt] ['ɑ:tɪk(ə)l][ɪz] [wɜ:θ] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋks][ə; eɪ] [paʊnd] ,
That article is worth three hundred and fifty francs a pound ,
那 文章 是 值得 三 百 和 五十 法郎 一个 磅 ,

那篇文章的价值是每英镑三百五十法郎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [æn; ən] [aʊns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][hæt] .
and it takes an ounce for a hat .
和 它 需要 一个 盎司 为了 一个 帽子 .

一顶帽子需要一盎司的重量。

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['bi:və(r)] [hæt]['ɪz(ə)nt] ['ri:əli] [wɜ:θ] ['eniθɪŋ] ; [ðə; ði][skɪn] [teɪks] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [daɪ] ;
Besides , a beaver hat isn't really worth anything ; the skin takes a wretched dye ;
除了 , 一个 海狸 帽子 不是 真的 值得 任何事物 ; 这 皮肤 需要 一个 可怜 染料 ;

此外，海狸皮帽子其实没什么价值；海狸皮染色效果很差；

[gets] ['rʌsti] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [hi:t] [pʊts] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] [æz; əz]
gets rusty in ten minutes under the sun , and heat puts it out of shape as
获得 生锈的 在 十 分钟 在下面 这 太阳 , 和 热 放置 它 出去 的 形状 作为
[wel] .
well .
出色地 .

在阳光下暴晒十分钟就会生锈，高温还会使其变形。

[wɒt] [wiː; wi] [kɔːl] - ['biːvə(r)] - [ɪn] [ðə; ði] [treɪd] [ɪz] ['naɪðə(r)] [mɔː(r)] [nɔː(r)] [les] [ðæn; ðən] [herz] - [skɪn] .

What	we	call	'	beaver	'	in	the	trade	is	neither	more	nor	less	than	hare's	-	skin	.
什么	我们	称呼	-	海狸	-	在	这	贸易	是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	野兔的	-	皮肤	.

我们在贸易中所说的“海狸皮”其实就是野兔皮。

[ðə; ði] [best] ['kwɒlətiz] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] ['sekənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saɪdz] ,

The	best	qualities	are	made	from	the	back	of	the	animal	,	the	second	from	the	sides	,
这	最好的	品质	是	制成	从	这	后退	的	这	动物	,	这	第二	从	这	侧面	,

最好的肉取自动物的背部，其次是侧面。

[ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['beli] .

the	third	from	the	belly	.
这	第三	从	这	腹部	.

从腹部往下数第三个。

[aɪ] [kən'faɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ðiːz] [treɪd] ['siːkrəts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [men] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

I	confide	to	you	these	trade	secrets	because	you	are	men	of	honor	.
我	信任	到	你	这些	贸易	秘密	因为	你	是	男人	的	荣誉	.

我之所以将这些商业机密告诉你们，是因为你们都是有荣誉感的人。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [herz] - [skɪn] [ɔː(r)] [sɪlk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['θɜːti] [fræŋks] [ɪn] [ʃɔːt] ,

But	whether	a	man	has	hare's	-	skin	or	silk	on	his	head	,	fifteen	or	thirty	francs	in	short	,
但	无论	一个	男人	有	野兔的	-	皮肤	或者	丝绸	在	他的	头	,	十五	或者	三十	法郎	在	短的	,

但无论一个人头上戴的是兔皮还是丝绸，总之，价格都是十五法郎还是三十法郎。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɒljəb(ə)l] .

the	problem	is	always	insoluble	.
这	问题	是	总是	不溶	.

这个问题始终无法解决。

[hæts] [mʌst; məst] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [kæʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ði] [hæt] [rɪ'meɪnz] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Hats	must	be	paid	for	in	cash	,	and	that	is	why	the	hat	remains	what	it	is	.
帽子	必须	是	有薪酬的	为了	在	现金	,	和	那	是	为什么	这	帽子	遗迹	什么	它	是	.

帽子必须用现金支付，所以帽子才能保持现在的样子。

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['vestʃərəl] [frɑːns] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [greɪ] [hæts] [wɪð] [raʊnd] [kraʊnz] [kæn; kən] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kɒst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

The	honor	of	vestural	France	will	be	saved	on	the	day	that	gray	hats	with	round	crowns	can	be	made	to	cost	a	hundred	francs	.
这	荣誉	的	衣帽间	法国	将要	是	已保存	在	这	天	那	灰色的	帽子	和	圆形的	皇冠	能	是	制成	到	成本	一个	百	法郎	.

当灰色圆顶帽的价格降到一百法郎时，法国传统服饰的荣誉才能得以保全。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [ðen] , [laɪk] [ðə; ði] ['teɪləz] , [gɪv] ['kredɪt] .

We	could	then	,	like	the	tailors	,	give	credit	.
我们	可以	然后	,	喜欢	这	裁缝	,	给	信用	.

这样我们就可以像裁缝一样，给予赊账。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðæt] [rɪ'zʌlt] [men] [mʌst; məst] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [weə(r)] ['bʌklz] , [gəʊld] [leɪs] , [pluːmz] ,

To	reach	that	result	men	must	resolve	to	wear	buckles	,	gold	lace	,	plumes	,
到	抵达	那	结果	男人	必须	解决	到	穿	扣环	,	金子	蕾丝	,	羽流	,

为了达到那个目的，男人们必须下定决心佩戴皮带扣、金边和羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɪmz] [laɪnd] [wɪð] ['sætɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

and	the	brims	lined	with	satin	,	as	in	the	days	of	Louis	XIII	.
和	这	帽檐	衬里	和	缎	,	作为	在	这	天	的	路易斯	十三	.

帽檐内衬缎子，如同路易十三时代那样。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

and	Louis	XIV	.
和	路易斯	十四	.

还有路易十四。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wʊd] [ðen] ['entə(r)][ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['fænsi] , [wʊd] [ɪn'kriːs] ['tenfəʊld] .

Our	business	,	which	would	then	enter	the	domain	of	fancy	,	would	increase	tenfold	.
我们的	商业	,	哪个	会	然后	进入	这	领域	的	想要	,	会	增加	十倍	.

我们的业务将进入奇幻领域，规模将增长十倍。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [frɑːns] ;

The	markets	of	the	world	should	belong	to	France	;
这	市场	的	这	世界	应该	属于	到	法国	;

世界市场应该属于法国；

['pærɪs] [wɪl] [fər'evə(r)] [gɪv] [ðə; ði] [təʊn] [tuː; tə] ['wɪmɪnz] ['fæʃnz] ,

Paris	will	forever	give	the	tone	to	women's	fashions	,
巴黎	将要	永远	给	这	语气	到	女性的	时尚	,

巴黎将永远引领女性时尚潮流。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][hæts] [wɪtʃ] [ɔːl] ['frentʃmən] [weə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] ['evri] ['kʌntri]

and	yet	the	hats	which	all	Frenchmen	wear	to	-	day	are	made	in	every	country
和	然而	这	帽子	哪个	全部	法国人	穿	到	-	天	是	制成	在	每一个	国家

[ɒn] [ɜːθ] !

on	earth	!
在	地球	!

然而，如今所有法国人所戴的帽子，却是世界上每个国家都生产的！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ten] [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] ['ænjuəli] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ɪn]

There	are	ten	millions	of	foreign	money	to	be	gained	annually	for	France	in
那里	是	十	百万	的	外国的	钱	到	是	获得	每年	为了	法国	在

[ðæt] ['kwestʃən] — ”

that	question	—	”
那	问题	—	”

如果这个问题得到解答，法国每年可以获得一千万外国资金——”

“ [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃn] ! ” [kraɪd] - , [prɪ'tendɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] .

“	A	revolution	!	”	cried	Bixiou	,	pretending	enthusiasm	.
“	一个	革命	!	”	哭	-	,	假装	热情	.

“革命！”碧秀假装热情地喊道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['rædɪk(ə)l][wʌn] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːm] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃeɪndʒd] . ”

“	Yes	,	and	a	radical	one	;	for	the	form	must	be	changed	.	”
“	是的	,	和	一个	激进的	一	;	为了	这	形式	必须	是	已更改	.	”

“是的，而且是彻底的改变；因为形式必须改变。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['luːθə(r)][ɪn] ['driːmɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] , ” [sed]

“	You	are	happy	after	the	manner	of	Luther	in	dreaming	of	reform	,	”	said
“	你	是	快乐的	后	这	方式	的	路德	在	做梦	的	改革	,	”	说

['liːɔn] .

Leon	.
莱昂	.

“你像路德一样，梦想着改革，并为此感到高兴，”莱昂说。

“ [jes] , [mə'sjɜː] .

“	Yes	,	monsieur	.
“	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɪf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['ɑːtɪsts] , ['kæpətlɪst] ,
if a dozen or fifteen artists , capitalists ,
如果 一个 打 或者 十五 艺术家 , 资本家 ,

如果十几到十五位艺术家、资本家，

[ɔː(r)] ['dændi] [huː] [set] [ðə; ðɪ] [təʊn] [wʊd] ['əʊnli][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz]
or dandies who set the tone would only have courage for twenty - four hours
或者 花花公子 WHO 放 这 语气 会 仅有的 有 勇气 为了 二十 - 四 小时
[frɑːns] [wʊd] [geɪn] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['bæt(ə)l] !
France would gain a splendid commercial battle !
法国 会 获得 一个 灿烂 商业的 战斗 !

或者，那些引领潮流的纨绔子弟只有二十四小时的勇气，法国将赢得一场辉煌的商业大战!

[tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'fɔːm] [aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [həʊl] ['fɔːtʃuːn] !
To succeed in this reform I would give my whole fortune !
到 成功 在 这 改革 我 会 给 我的 所有的 财富 !

为了促成这项改革，我愿倾尽所有!

[jes] , [maɪ] [səʊl] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ðə; ðɪ] [hæt] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] . ”
Yes , my sole ambition is to regenerate the hat and disappear . ”
是的 , 我的 唯一 志向 是 到 再生 这 帽子 和 消失 . ”

是的，我唯一的愿望就是让这顶帽子重获新生，然后消失。

“ [ðə; ðɪ] [mæn] [ɪz] [kə'lɒs(ə)l] , ” [sed] - , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] ;
“ The man is colossal , ” said Gazonal , as they left the shop ;
“ 这 男人 是 庞大 , ” 说 - , 作为 他们 左边 这 店铺 ;

“这个人身材魁梧，”加佐纳尔说着，他们离开了商店；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [ə'rɪdʒənəlz] [səʊ] [fɑː(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]
“ but I assure you that all your originals so far have a touch of the
“ 但 我 保证 你 那 全部 你的 原件 所以 远的 有 一个 触碰 的 这
['sʌðənə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] . ”
Southerner about them . ”
南方人 关于 他们 . ”

“但我可以向你保证，你迄今为止的所有原创作品都带有南方特色。”

“ [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [ðɪs] [weɪ] , ” [sed] - ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ruː] [seɪnt] - [mɑːk] .
“ Let us go this way , ” said Bixiou pointing to the rue Saint - Marc .
“ 让 我们 去 这 方式 , ” 说 - 指向 到 这 后悔 圣 - 马克 .

“我们走这边吧，”毕修指着圣马克街说道。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [els] ? ”
“ Do you want to show me something else ? ”
“ 做 你 想 到 展示 我 某物 别的 ? ”

“你还想给我看点别的吗？”

“ [jes] ; [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ðɪ] [ˌjuːʒə'ɹɛs] [ɒv; əv] [ræts] , - [ænd; ənd] [greɪt] ['leɪdɪz] ,
“ Yes ; you shall see the usuress of rats , marcheuses and great ladies ,
“ 是的 ; 你 将 看 这 高利贷 的 老鼠 , - 和 伟大的 女士们 ,

“是的；你将会看到老鼠、侯爵和贵妇们的放高利贷行为，

— [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [pə'zesɪz] [mɔː(r)] ['terəb(ə)l] ['siːkrəts] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gaʊnz] ['hæŋɪŋ] [ɪn]
— a woman who possesses more terrible secrets than there are gowns hanging in
— 一个 女士 WHO 拥有 更多的 糟糕的 秘密 比 那里 是 礼服 绞刑 在
[hɜː(r); hə(r)] ['wɪndəʊ] ,
her window ,
她 窗户 ,

——一个女人，她拥有的可怕秘密比她窗户上挂着的礼服还多。

〞 [sed] - .
〞 said Bixiou .
〞 说 - .

“碧秀说道。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃəʊd] - [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ʌn'taɪdi] [ʃɒps] [wɪtʃ] [meɪd] [æn; ən] ['ʌgli] [steɪn] [ɪn]
And he showed Gazonal one of those untidy shops which made an ugly stain in
和 他 显示 - 一 的 那些 凌乱 商店 哪个 制成 一个 丑陋的 弄脏 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [ʃəʊ] - ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['riːteɪl] ['kɒmɜːs] .
the midst of the dazzling show - windows of modern retail commerce .
这 中间 的 这 耀眼的 展示 - 视窗 的 现代的 零售 商业 .

他带加佐纳尔参观了一家杂乱无章的店铺，这种店铺在现代零售业琳琅满目的橱窗中显得格外难看。

[ðɪs] [ʃɒp] [hæd; həd][ə; eɪ] [frʌnt] ['peɪntɪd] [ɪn] - ,
This shop had a front painted in 1820 ,
这 店铺 有 一个 正面 绘 在 - ,

这家商店的正面油漆是1820年绘制的。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['bæŋkrʌpt] [hæd; həd] ['daʊtləs] [left] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [kən'dɪʃn] .
which some bankrupt had doubtless left in a dilapidated condition .
哪个 一些 破产 有 毫无疑问 左边 在 一个 破旧的 状况 .

一些破产者无疑留下了破败不堪的房产。

[ðə; ði]['kʌlə(r)][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][dɜːt] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]
The color had disappeared beneath a double coating of dirt , the result of
这 颜色 有 消失 下面 一个 双倍的 涂层 的 污垢 , 这 结果 的
['juːsɪdʒ] ,
usage ,
用法 ,

由于长期使用，颜色已经完全被两层污垢覆盖而消失。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] ['leɪə(r)][ɒv; əv] [dʌst] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlθi] , [ðə; ði][dɔː(r)] - [nɒb]
and a thick layer of dust ; the window - panes were filthy , the door - knob
和 一个 厚的 层 的 灰尘 ; 这 窗户 - 窗格 是 污秽 , 这 门 - 旋钮
[tɜːnd] [ɒv; əv][ɪt'self] ,
turned of itself ,
转向 的 本身 ,

窗户上积了一层厚厚的灰尘；窗户玻璃很脏，门把手自己转动了。

[æz; əz][dɔː(r)] - [nɒbz] [duː; də][ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [gəʊ] [aʊt] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ]
as door - knobs do in all places where people go out more quickly than they
作为 门 - 旋钮 做 在 全部 地方 在哪里 人们 去 出去 更多的 迅速地 比 他们
['entə(r)] .
enter .
进入 .

就像在所有人们出入速度远快于进出速度的地方，门把手都会起到这样的作用。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] [ɒv; əv] [ðæt] ?
“ What do you say of that ?
〞 什么 做 你 说 的 那 ?

你对此有何看法?

[fɜːst] ['kʌz(ə)n][tuː; tə] [deθ] , ['ɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? 〞 [sed] ['liːɔn] [ɪn] - [ɪə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɪm] ,
First cousin to Death , isn't she ? 〞 said Leon in Gazonal's ear , showing him ,
第一的 表哥 到 死亡 , 不是 她 ? 〞 说 莱昂 在 - 耳朵 , 显示 他 ,

“她是死神的表妹，不是吗？”莱昂凑到加佐纳尔耳边说，同时指着他。

[æt; ət][ðə; ði] [desk] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
at the desk , a terrible individual .
在 这 桌子 , 一个 糟糕的 个人 .

坐在办公桌前的是个很糟糕的人。

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜːˈself] [ˈmædəm] [nɝˑɪsən] . ”
“ Well , she calls herself Madame Nourrisson . ”
“ 出色地 , 她 呼叫 她自己 夫人 诺里森 . ”

“嗯，她自称努里松夫人。”

“ [ˈmædəm] , [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [ðɪs] [gɪˈpjʊə] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][ˌmænjuˈfæktʃərə(r)] ,
“ Madame , how much is this guipure ? ” asked the manufacturer ,
“ 夫人 , 如何 很多 是 这 吉普尔 ? ” 问 这 制造商 ,

“夫人，这块花边多少钱？”厂家问道。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kəmˈpiːt] [ɪn] [ˈlaɪvlinəs] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] [ˈɑːtɪsts] .
intending to compete in liveliness with the two artists .
意图 到 竞争 在 活力 和 这 二 艺术家 .

意图在生动性上与两位艺术家一较高下。

“ [tuː; tə][juː; jʊ] , [məˈsjɜː] , [huː] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈəʊnli] [θriː]
“ To you , monsieur , who come from the country , it will be only three
“ 到 你 , 先生 , WHO 来 从 这 国家 , 它 将要 是 仅有的 三
[ˈhʌndrəd] [fræŋks] ,
hundred francs ,
百 法郎 ,

“先生，您是乡下人，只需三百法郎。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

“她回答道。”

[ðen] , [rɪˈmɑːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈiːgənəs] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ˈsʌðənə(r)] , [ʃiː; ʃi]
Then , remarking in his manner a sort of eagerness peculiar to Southerners , she
然后 , 评论 在 他的 方式 一个 种类 的 渴望 奇特 到 南方人 , 她
[ˈædɪd] ,
added ,
额外 ,

然后，她用南方人特有的那种急切的语气补充道：

[ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [təʊn] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfɔːməli] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌprɪnˈses] [diː] [lɑːmˈbɑːl] . ”
in a grieved tone , “ It formerly belonged to that poor Princess de Lamballe . ”
在 一个 伤心 语气 , ” 它 以前 属于 到 那 贫穷的 公主 德 兰巴勒 . ”

她用悲伤的语气说：“它以前属于那位可怜的兰巴勒公主。”

“ [wɒt] !
“ What !
” 什么 !

“什么！

[duː; də][juː; jʊ][deə(r)] [ɪgˈzɪbɪt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [ˈpæləs] ? ” [kraɪd] - .
do you dare exhibit it so near the palace ? ” cried Bixiou .
做 你 敢 展览 它 所以 靠近 这 宫殿 ? ” 哭 - .

“你竟敢在宫殿附近展出？”碧秀喊道。

“ [məˈsjɜː] , [ðeɪ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
“ Monsieur , they don't believe in it , ” she replied .
” 先生 , 他们 不 相信 在 它 , ” 她 回复 .

“先生，他们不相信这个，”她回答说。

“ [ˈmædəm] , [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [pˈɜːtʃɪsɪz] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ]
“ Madame , we have not come to make purchases , ” said Bixiou , with a show
” 夫人 , 我们 有 不是 来 到 制作 购买 , ” 说 - , 和 一个 展示
[ɒv; əv] [ˈfræŋknəs] .
of frankness .
的 坦率 .

“夫人，我们不是来购物的。”碧秀坦率地说。

“ [səʊ][aɪ] [siː] , [məˈsjɜː] , ” [rɪˈtɜːnd] [ˈmædəm] [nɜˑːɪsən] .
“ So I see , monsieur , ” returned Madame Nourrisson .
” 所以 我 看 , 先生 , ” 返回 夫人 诺里森 .

“我明白了，先生，”努里松夫人回答道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ˈsevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [sel] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈkærɪkətʃʊərɪst] .
“ We have several things to sell , ” said the illustrious caricaturist .
” 我们 有 一些 事物 到 卖 , ” 说 这 杰出 漫画家 .

“我们有好几样东西要卖，”这位著名的漫画家说道。

“ [aɪ][lɪv; laɪv] [kləʊz] [baɪ] , [ruː] [diː] [ˈrɪʃəˌluː] , - , [sɪksθ] [flɔː(r)] .
“ I live close by , rue de Richelieu , 112 , sixth floor .
” 我 居住 关闭 经过 , 后悔 德 黎塞留 , - , 第六 地面 .

“我就住在附近，里舍利厄街112号，六楼。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [juː; jʊ] [meɪ] [pə'hæps] [meɪk] [sʌm; səm]
If you will come round there for a moment , you may perhaps make some
如果 你 将要 来 圆形的 那里 为了 一个 片刻 , 你 可能 也许 制作 一些
[gʊd] [ˈbaːginz] .
good bargains .
好的 特价商品 .

如果你愿意花点时间去那里转转，或许能淘到一些物美价廉的东西。

” [ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtə(r)] [ˈmædəm] [nɜˑːɪsən] [dɪd][ɪn][fækt][ˈprez(ə)nt] [hɜːˈself] [æt; ət] - [ˈlɒdʒɪŋz] ,
” Ten minutes later Madame Nourrisson did in fact present herself at Bixiou's lodgings ,
” 十 分钟 之后 夫人 诺里森 做过 在 事实 展示 她自己 在 - 住宿 ,

十分钟后，努里松夫人果然出现在了碧修的住处。

[weə(r)] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['liːɔn] [ænd; ənd] - .
where by that time he had taken Leon and Gazonal .
在哪里 经过 那 时间 他 有 已采取 莱昂 和 - .

那时他已经把莱昂和加佐纳尔带到了那里。

['mædəm] [nɜˑːɪsən] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɔːl] [θriː] [æz; əz] ['sɪəriəs] [æz; əz] ['ɔːθəz] [huːz] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n]
Madame Nourrisson found them all three as serious as authors whose collaboration
夫人 诺里森 成立 他们 全部 三 作为 严肃的 作为 作者 谁 合作
[dʌz] [nɒt] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [səkˈses] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈzɜːvs] .
does not meet with the success it deserves .
做 不是 见面 和 这 成功 它 值得 .

努里松夫人认为他们三个都非常严肃，就像那些合作作品没有获得应有成功的作家一样。

“ ['mædəm] , ” [sed] [ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] ['həʊksə(r)] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['wɪmɪnz]
“ Madame , ” said the intrepid hoaxer , showing her a pair of women's
“ 夫人 , ” 说 这 强悍 骗子 , 显示 她 一个 一对 的 女性的
['slɪpə(r)z] ,
slippers ,
拖鞋 ,

“夫人，”这位胆大的骗子说着，拿出一双女式拖鞋给她看。

“ [ðiːz] [bɪˈlɒŋd] ['fɔːməli] [tuː; tə][ðə; ði] ['emprəs] ['dʒəʊzəfiːn; 'dʒəʊsəfiːn] .
“ these belonged formerly to the Empress Josephine .
“ 这些 属于 以前 到 这 皇后 约瑟芬 .

“这些物品以前属于约瑟芬皇后。”

” [hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [diː] [lɑːmˈbɑːl] .
” He felt it incumbent on him to return change for the Prince de Lamballe .
” 他 毛毡 它 现任 在 他 到 返回 改变 为了 这 王子 德 兰巴勒 .

“他觉得自己有义务把零钱还给兰巴勒王子。”

“ [ðəʊz] !
“ Those !
“ 那些 !

“那些！

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] ; " [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ðɪs] [jɪə(r)] ; [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːk] . "

"	she	exclaimed	;	"	they	were	made	this	year	;	look	at	the	mark	.	"
"	她	惊呼	;	"	他们	是	制成	这	年	;	看	在	这	标记	.	"

她惊呼道："它们是今年生产的；看看上面的标记。"

" [doʊnt][juː; jʊ] [pəˈsiːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈslɪpə(r)z] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['prefəs] ? " [sed] ['liːɔn] ;

"	Don't	you	perceive	that	the	slippers	are	only	by	way	of	preface	?	"	said	Leon	;
"	不	你	感知	那	这	拖鞋	是	仅有的	经过	方式	的	前言	?	"	说	莱昂	;

"难道你没意识到这双拖鞋只是个引子吗？"莱昂说道；

" [ðəʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [teɪl] . "

"	though	,	to	be	sure	,	they	are	usually	the	conclusion	of	a	tale	.	"
"	尽管	,	到	是	当然	,	他们	是	通常	这	结论	的	一个	故事	.	"

"当然，它们通常是故事的结尾。"

" [maɪ] [frend] [hɪə(r)] , " [sed] - , [mˈəʊʃənɪŋ] [tuː; tə] - ,

"	My	friend	here	,	"	said	Bixiou	,	motioning	to	Gazonal	,
"	我的	朋友	这里	,	"	说	-	,	示意	到	-	,

"我的朋友，"碧秀说着，指了指加佐纳尔。

" [hæz; həz][æn; ən] [ɪˈmens] ['fæməli] ['ɪntrəst] [ɪn] [ˌæsə'tein] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][ə; eɪ]

"	has	an	immense	family	interest	in	ascertaining	whether	a	young	lady	of	a
"	有	一个	巨大	家庭	兴趣	在	确定	无论	一个	年轻的	女士	的	一个

[gʊd] [ænd; ənd] ['welθi] [haʊs] ,

good	and	wealthy	house	,
好的	和	富裕	房子	,

"对于一位出身富裕家庭的年轻女士是否……有着巨大的家族利益，

[huːm] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] ['mæri] , [hæz; həz]['evə(r)] [gɒn] [rɒŋ] . "

whom	he	wishes	to	marry	,	has	ever	gone	wrong	.	"
谁	他	愿望	到	结婚	,	有	曾经	已消失	错误的	.	"

他想娶的人，从来没有出错过。

" [haʊ] [mʌtʃ] [wɪl] [məˈsjɜː] [gɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

"	How	much	will	monsieur	give	for	the	information	,	"	she	asked	,	looking	at
"	如何	很多	将要	先生	给	为了	这	信息	,	"	她	问	,	寻找	在

-

Gazonal	,
-	,

她看着加佐纳尔问道："先生愿意为这条情报付出多少代价？"

[huː] [wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [səˈpraɪzd] [baɪ] ['eniθɪŋ] .

who	was	no	longer	surprised	by	anything	.
WHO	曾是	不	更长	惊讶	经过	任何事物	.

他已经对任何事都见怪不怪了。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [fræŋks] , " [hiː; hi] [sed] .

"	One	hundred	francs	,	"	he	said	.
"	一	百	法郎	,	"	他	说	.

"一百法郎，"他说。

" [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	No	,	thank	you	!
"	不	,	感谢	你	!

"不，谢谢！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv][rɪˈfjuːz(ə)l] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [məˈkɔː] .

"	she	said	with	a	grimace	of	refusal	worthy	of	a	macaw	.
"	她	说	和	一个	鬼脸	的	拒绝	值得	的	一个	金刚鹦鹉	.

"她做了个像金刚鹦鹉一样不屑一顾的鬼脸说道。"

“ [ðen] [seɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [wɒnt] , [maɪ]['lɪt(ə)l] ['mædəm] [nɔːɪsən] ,
“ Then say how much you want , my little Madame Nourrisson ,
“ 然后 说 如何 很多 你 想 , 我的 小的 夫人 诺里森 ,

“那就说你想要多少吧，我的小努里松夫人。”

” [kraɪd] - ['kætʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] .
” cried Bixiou catching her round the waist .
” 哭 - 捕捉 她 圆形的 这 腰部 .

“碧秀叫了一声，一把搂住她的腰。”

“ [ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst] [pleɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ['dʒentlmən] , [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)] , [sɪns] [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]
“ In the first place , my dear gentlemen , I have never , since I've been in the
“ 在 这 第一的 地方 , 我的 亲爱的 先生们 , 我 有 绝不 , 自从 我已经 到过 在 这
['bɪznəs] ,
business ,
商业 ,

“首先，各位先生，自从我入行以来，我从未……”

[faʊnd] [mæn][ɔː(r)] ['wʊmən] [tuː; tə]['hæg(ə)l]['əʊvə(r)] ['hæpinəs] .
found man or woman to haggle over happiness .
成立 男人 或者 女士 到 讨价还价 超过 幸福 .

找到一个男人或女人来讨价还价，争夺幸福。

[bɪ'saɪdz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['letɪŋ] [ə; eɪ][kəʊld] [smaɪl] ['flɪkə(r)] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,
Besides , ” she said , letting a cold smile flicker on her lips ,
除了 , ” 她 说 , 出租 一个 寒冷的 微笑 闪烁 在 她 嘴唇 ,

“此外，”她说着，嘴角掠过一丝冷笑，“

[ænd; ənd] [in'fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][æn; ən] ['aɪsi] [glɑːns] [fʊl] [ɒv; əv]['kætlaɪk] [dɪs'trʌst] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
and enforcing it by an icy glance full of catlike distrust , “ if it doesn't
和 强制执行 它 经过 一个 冰冷的 瞥一眼 满的 的 猫科动物 怀疑 , “ 如果 它 不
[kən'sɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] ,
concern your happiness ,
忧虑 你的 幸福 ,

并用充满猫一般不信任的冰冷目光强调道：“如果这与你的幸福无关，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] ;
it concerns your fortune ;
它 担忧 你的 财富 ;

这关系到你的财富；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [weə(r)] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ['lɒdʒɪŋ] [nəʊ][mæn] ['hæg(ə)l] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] - [dɒt] - —
and at the height where I find you lodging no man haggles over a ' dot ' —
和 在 这 高度 在哪里 我 寻找 你 住宿 不 男人 讨价还价 超过 一个 - 点 - —
[kʌm] ,
Come ,
来 ,

而在我找到你栖身的高处，没有人会为了一个“点”而讨价还价——来吧，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !
” she said , “ out with it !
” 她 说 , “ 出去 和 它 !

她说：“说出来吧！”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , [maɪ] [læmz] ? ”
What is it you want to know , my lambs ? ”
什么 是 它 你 想 到 知道 , 我的 羔羊 ? ”

我的宝贝们，你们想知道什么？

“ [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] - ['fæməli] , ” [rɪ'plaɪd] - ,
“ About the Beunier family , ” replied Bixiou ,
“ 关于 这 - 家庭 , ” 回复 - ,

“关于贝尼耶家族的事，”碧秀回答道。

['veri] [glæd][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪndə'rekt]['mænə(r)] [ə'baʊt] [p'ɜ:sənz] [ɪn] [hu:m] [hi:; hi]

very	glad	to	find	out	something	in	this	indirect	manner	about	persons	in	whom	he
非常	高兴的	到	寻找	出去	某物	在	这	间接	方式	关于	人	在	谁	他

[wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

was	interested	.
曾是	感兴趣的	.

很高兴能以这种间接的方式了解到他感兴趣的人的一些情况。

" [əʊ] ! [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [wʌn] ['lu:ɪs] [ɪz] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] . "

"	Oh	!	as	for	that	,	"	she	said	,	"	one	louis	is	quite	enough	.	"
"	哦	!	作为	为了	那	,	"	她	说	,	"	一	路易斯	是	相当	足够的	.	"

"哦！至于那个，"她说，"一个路易就足够了。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][həʊld][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌðərz] ['dʒu:əlz][ænd; ənd] [ʃi:z] [ɒn]['tentə(r)] - [hʊks] ['evri] [θri:]

"	Because	I	hold	all	the	mother's	jewels	and	she's	on	tenter	-	hooks	every	three
"	因为	我	抓住	全部	这	母亲的	珠宝	和	她是	在	帐篷	-	钩子	每一个	三

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

"因为我保管着母亲所有的珠宝，她每三个月都提心吊胆，提心吊胆的。"

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] !

I	can	tell	you	!
我	能	告诉	你	!

我可以告诉你!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [wɜ:k] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɒn] [wɒt] [aɪv] [lent] [hɜ:(r); hə(r)] .

It	is	hard	work	for	her	to	pay	the	interest	on	what	I've	lent	her	.
它	是	难的	工作	为了	她	到	支付	这	兴趣	在	什么	我已经借出的		她	.

对她来说，偿还我借给她的钱的利息是一项艰巨的任务。

[du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] ['mæri] [ðeə(r)] , ['sɪmpltən] ?

Do	you	want	to	marry	there	,	simpleton	?
做	你	想	到	结婚	那里	,	傻瓜	?

你想在那儿结婚吗，傻瓜?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [ə'dresɪŋ] - ; " [ðen] [peɪ] [ˌem 'i:] ['fɔ:ti] [fræŋks][ænd; ənd] [aɪl] [tɔ:k] [fɔ:(r)]

"	she	added	,	addressing	Gazonal	;	"	then	pay	me	forty	francs	and	I'll	talk	four
"	她	额外	,	解决	-	;	"	然后	支付	我	四十	法郎	和	患病的	讲话	四

['hʌndrəd] [wɜ:θ] .

hundred	worth	.
百	值得	.

她对加佐纳尔说："那就给我40法郎，我跟你谈价值400法郎的事。"

" - [prə'dju:st] [ə; eɪ] ['fɔ:ti] - [fræŋk][gəʊld] - [pi:s] ,

"	Gazonal	produced	a	forty	-	franc	gold	-	piece	,
"	-	生产	一个	四十	-	法郎	金子	-	片	,

"加佐纳尔铸造了一枚40法郎的金币，

[ænd; ənd] ['mædəm] [nɜ:ɪsən] [geɪv] [hɪm] ['stɑ:tlɪŋ] ['di:teɪlz] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['si:krət] ['penjəri] [ɒv; əv]

and	Madame	Nourrisson	gave	him	startling	details	as	to	the	secret	penury	of
和	夫人	诺里森	给予	他	令人震惊	细节	作为	到	这	秘密	贫困	的

['sɜ:t(ə)n] [səʊ] - [kɔ:ld] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['wɪmɪn] .

certain	so	-	called	fashionable	women	.
肯定	所以	-	称为	时髦	女性	.

努里松夫人向他透露了一些所谓时髦女性鲜为人知的贫困细节，令人震惊。

[ðɪs] ['di:lə(r)] [ɪn][kɑ:st] - [ɒf] [kləʊðz] , ['getɪŋ] ['laɪvli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] , ['pɪktʃəd] [hɜ:'self]

This	dealer	in	cast	-	off	clothes	,	getting	lively	as	she	talked	,	pictured	herself
这	经销商	在	投掷	-	离开	衣服	,	获得	热闹	作为	她	谈话	,	如图所示	她自己

[ʌn'kɒnʃəsli] [waɪl] ['telɪŋ] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .

unconsciously	while	telling	of	others	.
不知不觉	尽管	讲述	的	其他的	.

这个卖旧衣服的女人说话时神采奕奕，在讲述别人的故事时，她会不自觉地想象自己的样子。

[wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [neɪm] [ɔ:(r)] ['eni] ['si:krət] ,

Without	betraying	a	single	name	or	any	secret	,
没有	背叛	一个	单身的	姓名	或者	任何	秘密	,

在不泄露任何姓名或秘密的情况下，

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [θri:] [men] ['ʃʌdə(r)] [baɪ] ['pru:vɪŋ] [tu:; tə][ðem; ðəm] [haʊ] ['lɪt(ə)l][səʊ] - [kɔ:ld]

she	made	the	three	men	shudder	by	proving	to	them	how	little	so	-	called
她	制成	这	三	男人	不寒而栗	经过	证明	到	他们	如何	小的	所以	-	称为

['hæpinəs] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [rest] [ɒn][ðə; ði] ['væsɪleɪtɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɒrəʊd]

happiness	existed	in	Paris	that	did	not	rest	on	the	vacillating	foundation	of	borrowed
幸福	存在	在	巴黎	那	做过	不是	休息	在	这	摇摆不定	基础	的	借来的

['mʌni] .

money	.
钱	.

她向这三个男人证明，在巴黎，除了建立在摇摇欲坠的借贷基础上的所谓幸福之外，几乎不存在什么真正的幸福，这让他们不寒而栗。

[ʃi:; ʃi] [pə'zest] , [leɪd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [drɔ:z] , [ðə; ði] ['si:krəts] [ɒv; əv] [dɪ'pɑ:tɪd] ['grænd,mʌðə] ,

She	possessed	,	laid	away	in	her	drawers	,	the	secrets	of	departed	grandmothers	,
她	拥有	,	铺设	离开	在	她	抽屉	,	这	秘密	的	已离开	祖母们	,

['lɪvɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

living	children	,
活的	孩子们	,

她抽屉里珍藏着已故祖母和在世子女的秘密。

[dɪ'si:st] ['hʌzbəndz] , [ded] ['grændɔ:tə(r)] , — ['memərɪz] [set] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd]['daɪəməndz] .

deceased	husbands	,	dead	granddaughters	,	—	memories	set	in	gold	and	diamonds	.
死者	丈夫们	,	死的	孙女们	,	—	回忆	放	在	金子	和	钻石	.

逝去的丈夫，夭折的孙女——用黄金和钻石铭刻的记忆。

[ʃi:; ʃi] ['lɜ:nɪd] [ə'pɔ:lɪŋ] ['stɔ:rɪz] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['klaɪənts] [tɔ:k] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ;

She	learned	appalling	stories	by	making	her	clients	talk	of	one	another	;
她	学习	令人震惊	故事	经过	制作	她	客户	讲话	的	一	其他	;

她通过让客户互相谈论对方，了解到了许多令人震惊的故事；

['teərɪŋ] [ðeə(r)] ['si:krəts] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪn] ['moments] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['kwɔrəlz] , [ɒv; əv]

tearing	their	secrets	from	them	in	moments	of	passion	,	of	quarrels	,	of
撕裂	他们的	秘密	从	他们	在	时刻	的	热情	,	的	争吵	,	的

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

在激情澎湃、争吵不休、怒火中烧之时，他们撕下了彼此的秘密。

[ænd; ənd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ku:lə(r)] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɪtʃ] [ni:d] [ə; eɪ] [ləʊn] [tu:; tə]['set(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] .

and	during	those	cooler	negotiations	which	need	a	loan	to	settle	difficulties	.
和	期间	那些	冷却器	谈判	哪个	需要	一个	贷款	到	定居	困难	.

以及在那些需要贷款来解决困难的较为冷淡的谈判期间。

“ [waɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ju:; jʊ]['evə(r)] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bɪznəs] ? ” [ɑ:skt] - .

“	Why	were	you	ever	induced	to	take	up	such	a	business	?	”	asked	Gazonal	.
“	为什么	是	你	曾经	诱导	到	拿	向上	这样的	一个	商业	?	”	问	-	.

“你当初为什么会选择从事这样的行业呢？”加佐纳尔问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌnz] [seɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [naɪˈiːvli] .

“	For	my	son's	sake	,	”	she	said	naively	.
”	为了	我的	儿子的	清酒	,	”	她	说	天真地	.

“为了我儿子，”她天真地说。

[sʌtʃ] [ˈwɪmɪn] [ˈɔːlməʊst] [ɪnˈveərɪəbli] [ˈdʒʌstɪfaɪ][ðeə(r)] [treɪd] [baɪ] [əˈledʒ] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈmoʊtɪvz] .

Such	women	almost	invariably	justify	their	trade	by	alleging	noble	motives	.
这样的	女性	几乎	总是	证明合法	他们的	贸易	经过	指控	高贵	动机	.

这类女性几乎无一例外地会以高尚的动机来为自己的职业辩解。

[ˈmædəm] [nɜːɪsən] [pəʊzd] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [lɒst] [ˈsevrəl] [ˌɒpəˈtjuːnətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmærɪdʒ] ,

Madame	Nourrisson	posed	as	having	lost	several	opportunities	for	marriage	,
夫人	诺里森	摆拍	作为	拥有	丢失的	一些	机会	为了	婚姻	,

努里松夫人假装错失了多次结婚机会，

[ˈɔːlsəʊ] [θriː] [dˈɔːtəz] [huː] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ɪˈljʊʒən] .

also	three	daughters	who	had	gone	to	the	bad	,	and	all	her	illusions	.
还	三	女儿们	WHO	有	已消失	到	这	坏的	,	和	全部	她	幻觉	.

还有三个误入歧途的女儿，以及她所有的幻想。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [pɔːn] - [ˈtɪkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒnt] - [diː] - [piˈeɪti][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [rɪsks]

She	showed	the	pawn	-	tickets	of	the	Mont	-	de	-	Piete	to	prove	the	risks
她	显示	这	典当	-	门票	的	这	蒙特	-	德	-	皮埃特	到	证明	这	风险

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪznəs] [ræn] ;

her	business	ran	;
她	商业	跑	;

她拿出蒙德皮埃特的当票，以证明她的生意存在风险;

[dɪˈkleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] “ [end][ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ” ;

declared	that	she	did	not	know	how	to	meet	the	“	end	of	the	month	”	;
声明	那	她	做过	不是	知道	如何	到	见面	这	”	结尾	的	这	月	”	;

她声称自己不知道如何才能“撑到月底”;

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɔb] , [ʃiː; ʃi] [sed] , — [rɔb] .

she	was	robbed	,	she	said	,	—	robbed	.
她	曾是	被抢劫	,	她	说	,	—	被抢劫	.

她说她被抢劫了——被抢劫了。

[ðə; ði] [tuː] [ˈɑːtɪsts] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [ɒn] [ˈhɪərɪŋ] [ðæt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [siːmd]

The	two	artists	looked	at	each	other	on	hearing	that	expression	,	which	seemed
这	二	艺术家	看起来	在	每个	其他	在	听力	那	表达	,	哪个	似乎

[ɪgˈzædʒəreɪtɪd] .

exaggerated	.
夸张的	.

听到这番似乎有些夸张的表情，两位艺术家面面相觑。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , [maɪ] [sʌnz] , [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dʌn] .

“	Look	here	,	my	sons	,	I'll	show	you	how	we	are	done	.
”	看	这里	,	我的	儿子们	,	患病的	展示	你	如何	我们	是	完毕	.

“听着，我的儿子们，我来给你们演示一下我们是怎么完成的。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [əˈbaʊt] [maɪˈself] , [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [maɪ] [ˈɒpəzɪt] [ˈneɪbə(r)] , [ˈmædəm] - , [ə; eɪ]

It	is	not	about	myself	,	but	about	my	opposite	neighbour	,	Madame	Mahuchet	,	a
它	是	不是	关于	我	,	但	关于	我的	对面的	邻居	,	夫人	-	,	一个

[ˈleɪdɪz] - [ˈʃuːmeɪkə(r)] .

ladies	'	shoemaker	.
女士们	-	鞋匠	.

这不是关于我自己的事，而是关于我的对面邻居，女鞋匠马于谢夫人的事。

[ai][hæd; həd] [ləun] ['mʌni] [tu:; tə][ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [hæz; həz] [tu:] ['meni]

I	had	loaned	money	to	a	countess	,	a	woman	who	has	too	many
我	有	借出的	钱	到	一个	伯爵夫人	,	一个	女士	WHO	有	也	许多

['pæʃ(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [mi:nz] ,

passions	for	her	means	,
激情	为了	她	方法	,

我曾借钱给一位伯爵夫人，她是一个欲望太多、经济能力却不足以支撑她生活的女人。

— [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɑ:tmənt] [fɪld] [wɪð] ['splendɪd] ['fɜ:nɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [meɪks] , [æz; əz][wi:; wi]

—	lives	in	a	fine	apartment	filled	with	splendid	furniture	,	and	makes	,	as	we
—	生活	在	一个	美好的	公寓	已填	和	灿烂	家具	,	和	制作	,	作为	我们

[seɪ] ,

say	,
说	,

—住在摆满精美家具的漂亮公寓里，而且，正如我们所说，

[ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃəʊ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [eəz] .

a	devil	of	a	show	with	her	high	and	mighty	airs	.
一个	魔鬼	的	一个	展示	和	她	高的	和	强大的	播出	.

她那副高高在上、趾高气扬的样子，简直是个十足的戏精。

[ʃi:; ʃi] [əud] [θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃu:meɪkə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]

She	owed	three	hundred	francs	to	her	shoemaker	,	and	was	giving	a
她	欠款	三	百	法郎	到	她	鞋匠	,	和	曾是	给予	一个

['dɪnə(r)] [nəʊ]['leɪtə(r)][ðæn; ðən] ['jestədeɪ] .

dinner	no	later	than	yesterday	.
晚餐	不	之后	比	昨天	.

她欠鞋匠三百法郎，而且最迟昨天还要举办晚宴。

[ðə; ði] ['ʃu:meɪkə(r)] , [hu:] [hɜ:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʊk] , [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] ;

The	shoemaker	,	who	heard	of	the	dinner	from	the	cook	,	came	to	see	me	;
这	鞋匠	,	WHO	听到	的	这	晚餐	从	这	厨师	,	来了	到	看	我	;

鞋匠从厨师那里听说了晚宴的事，就来找我；

[wi:; wi][gɒt] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rəʊ] ; [bʌt; bət][ai] [sed] :

we	got	excited	,	and	she	wanted	to	make	a	row	;	but	I	said	:
我们	得到	兴奋的	,	和	她	通缉	到	制作	一个	排	;	但	我	说	:

我们都激动起来，她想吵架；但我说：

- [maɪ][dɪə(r)] ['mædəm] - , [wɒt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [du:; də] ?

'	My	dear	Madame	Mahuchet	,	what	good	will	that	do	?
-	我的	亲爱的	夫人	-	,	什么	好的	将要	那	做	?

“我亲爱的马于谢夫人，这样做有什么好处呢？”

[jʊl] ['əʊnli] [get] [jɔ:'self] [heit] .

you'll	only	get	yourself	hated	.
你会	仅有的	得到	你自己	憎恨	.

你只会招人憎恨。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)] [tu:; tə] [əb'teɪn] [sʌm; səm][sɪ'kjʊərəti] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [seɪv] [jɔ:(r); jə(r)] [baɪl] .

It	is	much	better	to	obtain	some	security	;	and	you	save	your	bile	.
它	是	很多	更好的	到	获得	一些	安全	;	和	你	节省	你的	胆汁	.

最好还是确保安全；这样你也能省下不少麻烦。

- [ʃi:; ʃi] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][gəʊ][ʃi:; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ;

'	She	wouldn't	listen	,	but	go	she	would	,	and	asked	me	to	support	her	;
-	她	不会	听	,	但	去	她	会	,	和	问	我	到	支持	她	;

[səʊ][ai] [went] .

so	I	went	.
所以	我	去	.

“她不肯听劝，但她还是要去，还请求我陪她一起去；所以我去了。”

- ['mædəm] [ɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
' Madame is not at home .
- 夫人 是 不是 在 家 .

夫人不在家。

- — - [ʌp] [tuː; tə] [ðæt] !
' — ' Up to that !
- — - 向上 到 那 !

“——” 直到那一步！

[wiːl; wil] [weɪt] , - [sed] ['mædəm] - , - [ɪf] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [ɔːl] [naɪt] ,
we'll wait , ' said Madame Mahuchet , ' if we have to stay all night ,
出色地 等待 , - 说 夫人 - , - 如果 我们 有 到 停留 全部 夜晚 ,

“我们会等的，”马于谢夫人说，“如果需要待一整夜的话。”

- — [ænd; ənd] [daʊn] [wiː; wi] [kæmpt] [ɪn] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] .
' — and down we camped in the antechamber .
- — 和 向下 我们 露营 在 这 前厅 .

——然后我们就在前厅里安营扎寨。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['əʊpən] [ænd; ənd] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [keɪm]
Presently the doors began to open and shut , and feet and voices came
目前 这 门 开始 到 打开 和 关闭 , 和 脚 和 声音 来了
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

这时，门开始开关，脚步声和说话声传来。

[aɪ] [felt] ['bædli] .
I felt badly .
我 毛毡 糟糕 .

我感觉很糟糕。

[ðə; ði] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .
The guests were arriving for dinner .
这 客人 是 抵达 为了 晚餐 .

客人们陆续抵达享用晚餐。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] .
You can see the appearance it had .
你 能 看 这 外貌 它 有 .

你可以看到它原来的样子。

[ðə; ði] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [kəʊks] ['mædəm] - : - [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] -
The countess sent her maid to coax Madame Mahuchet : ' Pay you to -
这 伯爵夫人 发送 她 女佣 到 哄 夫人 - : - 支付 你 到 -
['mɒrəʊ] !
morrow !
明天 !

伯爵夫人派她的女仆去哄骗马于谢夫人：“明天就付钱给你！”

- [ɪn] [ʃɔːt] , [ɔːl] [ðə; ði] [snɛə] !
' in short , all the snares !
- 在 短的 , 全部 这 陷阱 !

简而言之，就是所有的陷阱！

['nʌθɪŋ] [tʊk] .
Nothing took .
没有什么 采取 .

什么也没发生。

[ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [drest] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪn] , [went] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

The	countess	,	dressed	to	the	nines	,	went	to	the	dining	-	room	.
这	伯爵夫人	,	穿着	到	这	九	,	去	到	这	用餐	-	房间	.

伯爵夫人盛装打扮，去了餐厅。

- [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Mahuchet	heard	her	and	opened	the	door	.
-	听到	她	和	打开	这	门	.

马胡切特听到了她的话，便打开了门。

['greɪʃəs] !

Gracious	!
亲切	!

亲切!

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['teɪb(ə)l] ['spɑːklɪŋ] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,

when	she	saw	that	table	sparkling	with	silver	,
什么时候	她	锯	那	桌子	闪闪发光	和	银	,

当她看到那张闪闪发光的银桌时

[ðə; ði] ['kʌvəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['dʒuːəl] - [keɪs] ,

the	covers	to	the	dishes	and	the	chandeliers	all	glittering	like	a	jewel	-	case	,
这	封面	到	这	菜肴	和	这	吊灯	全部	闪闪发光	喜欢	一个	宝石	-	案件	,

餐具的盖子和吊灯都闪闪发光，像珠宝盒一样。

['dɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi][gəʊ] [ɒf] [laɪk] ['səʊdə] - ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['faɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒt] :

didn't	she	go	off	like	soda	-	water	and	fire	her	shot	:
没有	她	去	离开	喜欢	苏打	-	水	和	火	她	射击	:

她不是像苏打水一样瞬间爆发，然后开枪了吗?

- [wen] ['piːp(ə)l] [spend] [ðə; ði] ['mʌni] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['səʊbə(r)][ænd; ənd] [nɒt] [gɪv]

'	When	people	spend	the	money	of	others	they	should	be	sober	and	not	give
-	什么时候	人们	花费	这	钱	的	其他的	他们	应该	是	清醒	和	不是	给

['dɪnə(r)] - ['pɑːtiz] .

dinner	-	parties	.
晚餐	-	各方	.

“人们花别人的钱时应该保持清醒，不要举办晚宴。”

[θɪŋk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['kaʊntəs; 'kaʊntes][ænd; ənd] ['əʊɪŋ] [θriː] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][ə; eɪ]

Think	of	your	being	a	countess	and	owing	three	hundred	francs	to	a
思考	的	你的	存在	一个	伯爵夫人	和	欠款	三	百	法郎	到	一个

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ʃuːmeɪkə(r)] [wɪð] ['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] !

poor	shoemaker	with	seven	children	!
贫穷的	鞋匠	和	七	孩子们	!

想象一下，你是一位伯爵夫人，却欠一个有七个孩子的穷鞋匠三百法郎!

- [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [reil] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['hæznt] ['eni] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

'	You	can	guess	how	she	railed	,	for	the	Mahuchet	hasn't	any	education	.
-	你	能	猜测	如何	她	有轨电车	,	为了	这	-	还没有	任何	教育	.

“你可以想象她是如何咆哮的，因为马胡切特没有任何受过教育。”

[wen] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ɪk'skjuːs] (- [nəʊ] ['mʌni] -)

When	the	countess	tried	to	make	an	excuse	(	'	no	money	'	)
什么时候	这	伯爵夫人	尝试	到	制作	一个	原谅	(	-	不	钱	-	)

当伯爵夫人试图找借口（“没钱”）时

- [skriːmd] [aʊt] : - [lʊk] [æt; ət][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] ['sɪlvə(r)] , ['mædəm] ; [pɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

Mahuchet	screamed	out	:	'	Look	at	all	your	fine	silver	,	madame	;	pawn	it	and
-	尖叫	出去	:	-	看	在	全部	你的	美好的	银	,	夫人	;	典当	它	和

[peɪ] [ˌem 'iː] !

pay	me	!
支付	我	!

马于切特大声喊道：“夫人，看看你那些精美的银器；把它们典当了，然后付给我！”

- — - [teɪk] [sʌm; səm] [jɔː'self] , - [sed] [ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['kwɪkli] ,
' — ' Take some yourself , ' said the countess quickly ,
- — - 拿 一些 你自己 , - 说 这 伯爵夫人 迅速地 ,

“——你自己也拿一些吧，”伯爵夫人连忙说道。

['gæðərɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv][fɔːrks][ænd; ənd] [spuːn] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː]
gathering up a quantity of forks and spoons and putting them into
采集 向上 一个 数量 的 叉子 和 勺子 和 推杆 他们 进入
[hɜː(r); hə(r)][hændz] .
her hands .
她 双手 .

她拿起一些叉子和勺子，放在自己的手里。

[ˌdaʊn'steəz] [wiː; wi] ['rætld] ! — ['hevənz] ! [laɪk] [sək'ses] [ɪt'self] .
Downstairs we rattled ! — heavens ! like success itself .
楼下 我们 摇晃 ! — 天 ! 喜欢 成功 本身 .

楼下我们欢呼雀跃！——天哪！就像成功本身一样。

[nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] - [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['wʊmən]
No , before we got to the street Mahuchet began to cry — she's a kind woman
不 , 前 我们 得到 到 这 街道 - 开始 到 哭 — 她是 一个 种类 女士
!
!
!

不，我们还没走到街上，玛胡切特就开始哭了——她是个善良的女人！

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt]
She turned back and restored the silver ; for she now understood that
她 转向 后退 和 恢复 这 银 ; 为了 她 现在 理解 那
['kaʊntəs; 'kaʊntes] - ['pɒvəti] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪtɪd] [weə(r)] ! ”
countess ' poverty — it was plated ware ! ”
伯爵夫人 - 贫困 — 它 曾是 镀 仓库 ! ”

她转过身，把银器放回原处；因为她现在明白了伯爵夫人的贫穷——那些都是镀银餐具！

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , ” [sed] ['liːɔn] , [ɪn] [huːm] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['mɪstɪgrɪs] [ə'keɪʒnəli]
“ And she forked it over , ” said Leon , in whom the former Mistigris occasionally
“ 和 她 分叉 它 超过 , ” 说 莱昂 , 在 谁 这 以前的 迷雾 偶尔
[ˌriːə'piə] .
reappeared .
再次出现 .

“她就把钱给了我，”莱昂说道，他身上偶尔会再次出现前米斯蒂格里斯的影子。

“ [ɑː] ! [maɪ][dɪə(r)] [mə'sjɜː] , ” [sed] ['mædəm] [nɝːɪsən] , [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [slæŋ] , “ [juː; jʊ]
“ Ah ! my dear monsieur , ” said Madame Nourrisson , enlightened by the slang , “ you
“ 啊 ! 我的 亲爱的 先生 , ” 说 夫人 诺里森 , 开明 经过 这 俚语 , “ 你
[ɑː(r); ə(r)][æn; ən] ['ɑːtɪst] ,
are an artist ,
是 一个 艺术家 ,

“啊！我亲爱的先生，”努里松夫人听懂了俚语后说道，“您是一位艺术家。”

[juː; jʊ] [raɪt] [pleɪz] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ruː] [ˌdiː'juː] ['hɛldər] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [frendz] [wɪð] ['mædəm]
you write plays , you live in the rue du Helder and are friends with Madame
你 写 演出 , 你 居住 在 这 后悔 杜 赫尔德 和 是 朋友们 和 夫人
[ˌænə'toʊliə] ;
Anatolia ;
安纳托利亚 ;

你写剧本，住在海尔德街，和阿纳托利亚夫人是朋友；

[juː; jʊ][hæv; həv]['hæbɪts] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
you have habits that I know all about .
你 有 习惯 那 我 知道 全部 关于 .

你的一些习惯我都非常了解。

[kʌm] , [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [sʌm; səm]['reərəti][ɪn][ðə; ði][grænd] [staɪl] , — ['kærəbɪn] [ɔː(r)] [muːskwitən] ,

Come	,	do	you	want	some	rarity	in	the	grand	style	,	—	Carabine	or	Mousqueton	,
来	,	做	你	想	一些	稀有性	在	这	盛大	风格	,	—	卡宾枪	或者	穆斯克顿	,

来吧，你想要一些稀世珍品，比如卡宾枪或火枪吗?

['mæləgə][ɔː(r)] ['dʒeni] - ? ”

Malaga	or	Jenny	Cadine	?	”
马拉加	或者	珍妮	-	?	”

马拉加还是珍妮·卡丁?

“ ['mæləgə] , ['kærəbɪn] ! ['nɒns(ə)ns] ! ” [kraɪd] ['liːɔn] [diː]['ləʊrə] .

“	Malaga	,	Carabine	!	nonsense	!	”	cried	Leon	de	Lora	.
“	马拉加	,	卡宾枪	!	废话	!	”	哭	莱昂	德	洛拉	.

“马拉加，卡宾枪！胡说八道！”莱昂·德洛拉喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wiː; wi] [huː] [ɪn'ventɪd] [ðem; ðəm] . ”

“	It	was	we	who	invented	them	.	”
“	它	曾是	我们	WHO	发明	他们	.	”

“是我们发明了它们。”

“ [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , [maɪ] [gʊd] ['mædəm] [nɔ:ɪsən] , ” [sed] - ,

“	I	assure	you	,	my	good	Madame	Nourrisson	,	”	said	Bixiou	,
“	我	保证	你	,	我的	好的	夫人	诺里森	,	”	说	-	,

“我向您保证，我亲爱的努里松夫人，”碧秀说道。

“ [ðæt] [wiː; wi]['əʊnli] ['wɒntɪd] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'kweɪntəns] ,

“	that	we	only	wanted	the	pleasure	of	making	your	acquaintance	,
“	那	我们	仅有的	通缉	这	乐趣	的	制作	你的	熟人	,

我们只是想结识您而已，

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [keɪm]

and	we	should	like	very	much	to	be	informed	as	to	how	you	ever	came
和	我们	应该	喜欢	非常	很多	到	是	知情的	作为	到	如何	你	曾经	来了

[tuː; tə][slɪp]['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] . ”

to	slip	into	this	business	.	”
到	滑	进入	这	商业	.	”

我们非常想知道你当初是如何涉足这一行的。

“ [ai][wɒz; wəz] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] [frɑːns] , [prɪns]

“	I	was	confidential	maid	in	the	family	of	a	marshal	of	France	,	Prince
“	我	曾是	机密的	女佣	在	这	家庭	的	一个	元帅	的	法国	,	王子

- ,

d'Ysembourg	,
-	,

“我曾是法国元帅伊桑堡亲王家的贴身女仆，

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔː'riːn] .

”	she	said	,	assuming	the	airs	of	a	Dorine	.
”	她	说	,	假设	这	播出	的	一个	多琳	.

“她说，摆出一副多琳的架子。”

“ [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ,

“	One	morning	,
“	一	早晨	,

一天早上，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [bɪ'pluːmd] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪəriəl] [kɔːt] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]

one	of	the	most	beplumed	countesses	of	the	Imperial	court	came	to	the
一	的	这	最多	羽毛状的	伯爵夫人	的	这	帝国	法庭	来了	到	这

[haʊs] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] ['praɪvətli] .

house	and	wanted	to	speak	to	the	marshal	privately	.
房子	和	通缉	到	说话	到	这	元帅	私下	.

一位宫廷里最华贵的伯爵夫人来到府邸，想与元帅私下谈话。

[ai] [pʊt] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi] [sed] .

I	put	myself	in	the	way	of	hearing	what	she	said	.
我	放	我	在	这	方式	的	听力	什么	她	说	.

我故意挡在她面前，想听清她说了什么。

[ʃi:; ʃi] [bɜ:st] ['ɪntu:] [tɪəz] [ænd; ənd] [kən'faid] [tu:; tə] [ðæt] ['bu:bi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɑ:ʃ(ə)l] — [jes] ,

She	burst	into	tears	and	confided	to	that	booby	of	a	marshal	—	yes	,
她	爆裂	进入	眼泪	和	坦白	到	那	鲣鱼	的	一个	元帅	—	是的	,

她突然哭了起来，向那个愚蠢的元帅倾诉了心事——是的，

[ðə; ði] [kɑ:ndeɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] [ə; eɪ] ['bu:bi] ! — [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hu:] [sɜ:vd]

the	Conde	of	the	Republic	is	a	booby	!	—	that	her	husband	,	who	served
这	孔德	的	这	共和国	是	一个	鲣鱼	!	—	那	她	丈夫	,	WHO	服务

['ʌndə(r)] [hɪm] [ɪn] [speɪn] ,

under	him	in	Spain	,
在下面	他	在	西班牙	,

共和国的伯爵是个傻瓜！——她的丈夫曾在西班牙为他效力，

[hæd; həd] [left] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [mi:nz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [get] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,

had	left	her	without	means	,	and	if	she	didn't	get	a	thousand	francs	,
有	左边	她	没有	方法	,	和	如果	她	没有	得到	一个	千	法郎	,

这让她身无分文，如果她得不到一千法郎，

[ɔ:(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] , [ðæt] [deɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fu:d] ; [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['eni]

or	two	thousand	,	that	day	her	children	must	go	without	food	;	she	hadn't	any
或者	二	千	,	那	天	她	孩子们	必须	去	没有	食物	;	她	之前没有	任何

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

for	the	morrow	.
为了	这	明天	.

或者两千块钱，那天她的孩子们就没饭吃了；她没有明天要吃的了。

[ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] , [hu:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ,

The	marshal	,	who	was	always	ready	to	give	in	those	days	,
这	元帅	,	WHO	曾是	总是	准备好	到	给	在	那些	天	,

那位元帅，在那个年代总是乐于让步，

[tʊk] [tu:] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [i:tʃ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]

took	two	notes	of	a	thousand	francs	each	out	of	his	desk	,	and	gave	them
采取	二	笔记	的	一个	千	法郎	每个	出去	的	他的	桌子	,	和	给予	他们

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

他从桌子里拿出两张面值均为一千法郎的钞票，递给了她。

[ai] [sɔ:] [ðæt] [faɪn] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['steəkeɪs] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ˌem 'i:] .

I	saw	that	fine	countess	going	down	the	staircase	where	she	couldn't	see	me	.
我	锯	那	美好的	伯爵夫人	去	向下	这	楼梯	在哪里	她	不能	看	我	.

我看到那位美丽的伯爵夫人走下楼梯，她看不到我。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['sɜ:t(ə)nli] ['wʌznt] ['mʌðəli] ,

She	was	laughing	with	a	satisfaction	that	certainly	wasn't	motherly	,
她	曾是	笑	和	一个	满意	那	当然	不是	母性	,

她笑着，脸上带着一种满足的笑容，但这笑容绝对不像是一位母亲的笑容。

[səʊ] [ai] [slɪpt] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['perɪˌstaɪl] [weə(r)] [ai] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [seɪ] [tu:; tə] [ðə; ði]

so	I	slipped	after	her	to	the	peristyle	where	I	heard	her	say	to	the
所以	我	滑倒了	后	她	到	这	柱廊	在哪里	我	听到	她	说	到	这

['kəʊtʃmən] ,

coachman	,
马车夫	,

于是我悄悄跟在她身后来到柱廊，听到她对马车夫说：

- [tuː; tə] ['lɪrɔɪz] .
' To Leroy's .
- 到 勒罗伊的 .

去勒罗伊那里。

- [aɪ][ræn] [raʊnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['lɪrɔɪz] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] , [wɒz; wəz][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)]
' I ran round quickly to Leroy's , and there , sure enough , was the poor
- 我 跑 圆形的 迅速地 到 勒罗伊的 , 和 那里 , 当然 足够的 , 曾是 这 贫穷的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“我赶紧跑到勒罗伊家，果然，可怜的母亲就在那里。”

[aɪ] [gɒt] [ðeə(r)] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌfɪf'tiːn] - ['hʌndrəd] -
I got there in time to see her order and pay for a fifteen - hundred -
我 得到 那里 在 时间 到 看 她 命令 和 支付 为了 一个 十五 - 百 -
[fræŋk] [dres] ;
franc dress ;
法郎 裙子 ;

我及时赶到，看到她订购并支付了一件价值一千五百法郎的连衣裙；

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [tuː; tə] [peɪ] [wen] [ðeɪ] [bɔːt] .
you understand that in those days people were made to pay when they bought .
你 理解 那 在 那些 天 人们 是 制成 到 支付 什么时候 他们 买 .

你应该明白，在那个年代，人们买东西的时候是要付钱的。

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [bʌt; bət][wʌn] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪəd] [æt; ət][æn; ən] [æm'bæsədərz] [bɔːl] ,
The next day but one she appeared at an ambassador's ball ,
这 下一个 天 但 一 她 出现 在 一个 大使的 球 ,

第二天，她就出现在大使舞会上。

[drest] [tuː; tə] [pliːz] [ɔːl][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
dressed to please all the world and some one in particular .
穿着 到 请 全部 这 世界 和 一些 一 在 特别的 .

穿着打扮是为了取悦全世界，也为了取悦某个人。

[ðæt] [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] : - [aɪv] [gɒt][ə; eɪ][kə'rɪə(r)] !
That day I said to myself : ' I've got a career !
那 天 我 说 到 我 : - 我已经 得到 一个 职业 !

那天我对自己说：“我找到事业了！”

[wen] [aɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] [aɪl] [lend] ['mʌni] [tuː; tə] [greɪt] ['leɪdɪz] [ɒn][ðeə(r)]['faɪnəri] ;
When I'm no longer young I'll lend money to great ladies on their finery ;
什么时候 我是 不 更长 年轻的 患病的 借 钱 到 伟大的 女士们 在 他们的 服饰 ;

等我不再年轻的时候，我会借钱给那些伟大的女士们买华丽的服饰；

[fɔː(r); fə(r)] ['pæʃ(ə)n] ['nevə(r)] ['kælkjuleit] , [ˌaɪ 'tiː] [peɪz] ['blaɪndli] .
for passion never calculates , it pays blindly .
为了 热情 绝不 计算 , 它 支付 盲目地 .

因为激情从不计较，它只会盲目付出。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɔːdəvɪl] [aɪ][kæn; kən] [sel] [juː; jʊ] ['plenti] .
' If you want subjects for a vaudeville I can sell you plenty .
- 如果 你 想 主题 为了 一个 杂耍剧 我 能 卖 你 很多 .

“如果你想要杂耍剧的题材，我可以卖给你很多。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːtɪd] ['ɑːftə(r)] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðɪs] [taɪ'reɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][pɑːst]
” She departed after delivering this tirade , in which all the phases of her past
” 她 已离开 后 运送 这 长篇大论 , 在 哪个 全部 这 阶段 的 她 过去的
[laɪf][wɜː(r); wə(r)] ['aʊtlaɪnd] ,
life were outlined ,
生活 是 概述 ,

“她发表了一番长篇大论后便离开了，在长篇大论中，她详细地回顾了自己过去人生的各个阶段。”

['liːvɪŋ] - [æz; əz] [mʌtʃ] ['hɒrɪfaɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [revl'eʃən] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [faɪv] ['jeləʊ]

leaving	Gazonal	as	much	horrified	by	her	revelations	as	by	the	five	yellow
离开	-	作为	很多	惊恐万分	经过	她	启示	作为	经过	这	五	黄色的

[tiːθ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

teeth	she	showed	when	she	tried	to	smile	.
牙齿	她	显示	什么时候	她	尝试	到	微笑	.

加佐纳尔对她的坦白感到震惊，就像她试图微笑时露出的五颗黄牙一样震惊。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['prez(ə)ntli] .

“	What	shall	we	do	now	?	”	he	asked	presently	.
“	什么	将	我们	做	现在	?	”	他	问	目前	.

“我们现在该怎么办？”他随即问道。

“ [meɪk] [nəʊts] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['wɪslɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pɔːtə(r)] ; “ [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [wɒnt] [sʌm; səm]

“	Make	notes	,	”	replied	Bixiou	,	whistling	for	his	porter	;	“	for	I	want	some
“	制作	笔记	,	”	回复	-	,	吹口哨	为了	他的	搬运工	;	“	为了	我	想	一些

['mʌni] ,

money	,
钱	,

“记下来，”碧秀一边吹着口哨叫来门房，一边回答道，“因为我需要一些钱。”

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['pɔːtəz] .

and	I'll	show	you	the	use	of	porters	.
和	患病的	展示	你	这	使用	的	搬运工	.

我将向你们展示搬运工的用途。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] ['əʊnli] [pʊl] [ðə; ði] [geɪt] - [kɔːd] ;

You	think	they	only	pull	the	gate	-	cord	;
你	思考	他们	仅有的	拉	这	门	-	绳索	;

你以为他们只会拉门绳吗?

[ˌweər'æz] [ðeɪ] ['riːəli] [pʊl] [pɔː(r); pʊə(r)][d'evəlz] [laɪk] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [huːm] [ðeɪ] [teɪk] ['ʌndə(r)]

whereas	they	really	pull	poor	devils	like	me	and	artists	whom	they	take	under
然而	他们	真的	拉	贫穷的	魔鬼	喜欢	我	和	艺术家	谁	他们	拿	在下面

[ðeə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfɪkəltɪz] .

their	protection	out	of	difficulties	.
他们的	保护	出去	的	困难	.

而他们却真的把像我这样的可怜虫和他们庇护的艺术家们从困境中解救出来。

[maɪn] [wɪl] [get] [ðə; ði] - [praɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] .

Mine	will	get	the	Montyon	prize	one	of	these	days	.
矿	将要	得到	这	-	奖	一	的	这些	天	.

总有一天我的作品会获得蒙蒂恩奖。

” - ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst] ['raʊndnəs] .

”	Gazonal	opened	his	eyes	to	their	utmost	roundness	.
”	-	打开	他的	眼睛	到	他们的	极致	圆润	.

“加佐纳尔睁开眼睛，看到了它们圆得惊人的程度。”

[ə; eɪ][mæn] [bɪ'twiːn] [tuː] ['eɪdʒɪz] , ['pɑːtli] [ə; eɪ] ['greɪbɪəd] , ['pɑːtli] [æn; ən] ['ɒfɪs] - [bɔɪ] , [bʌt; bət][mɔː(r)]

A	man	between	two	ages	,	partly	a	graybeard	,	partly	an	office	-	boy	,	but	more
一个	男人	之间	二	年龄	,	部分	一个	增	,	部分	一个	办公室	-	男生	,	但	更多的

['ɔɪli] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ,

oily	within	and	without	,
油腻的	之内	和	没有	,

一个介于两个年龄之间的人，既像个白发苍苍的老者，又像个办公室小职员，但无论外表还是内心都油滑世故。

[heə(r)] ['griːsi] , ['stʌmək] ['pʌfi] , [skɪn] [dʌl] [ænd; ənd] [mɔɪst] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['praɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
hair greasy , stomach puffy , skin dull and moist , like that of the prior of a
头发 腻 , 胃 蓬松 , 皮肤 乏味的 和 潮湿 , 喜欢 那 的 这 事先的 的 一个
['kɒnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

头发油腻，肚子浮肿，皮肤暗沉湿润，像个修道院院长似的。

['ɔːlweɪz] ['weərɪŋ] [lɪst] ['ʃuːz] , [ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] , [ænd; ənd] ['greɪɪʃ] ['traʊzəz] , [meɪd] [hɪz; ɪz]
always wearing list shoes , a blue coat , and grayish trousers , made his
总是 穿着 列表 鞋 , 一个 蓝色的 外套 , 和 灰蒙蒙的 裤子 , 制成 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他总是穿着浅色皮鞋、蓝色外套和灰色长裤，出现了。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mə'sjɜː] ?
“ What is it , monsieur ?
“ 什么 是 它 , 先生 ?

“先生，什么事？”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] [kəm'baɪnd] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][prə'tektə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]
” he said with an air which combined that of a protector and a
” 他 说 和 一个 空气 哪个 合并 那 的 一个 保护者 和 一个
[sə'bɔːdɪnət] .
subordinate .
下属 .

“他用一种既像保护者又像下属的语气说道。”

“ - — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - , ” [sed] - ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] - .
“ Ravenouillet — His name is Ravenouillet , ” said Bixiou turning to Gazonal .
“ - — 他的 姓名 是 - , ” 说 - 转弯 到 - .

“拉文努耶——他的名字叫拉文努耶，”比修转向加佐纳尔说道。

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['aʊə(r)] ['nəʊtbʊk] [ɒv; əv] [bɪls] [djuː] [wɪð] [juː; jʊ] ?
“ Have you our notebook of bills due with you ?
“ 有 你 我们的 笔记本 的 账单 到期的 和 你 ?

“你带了我们那本列着到期账单的笔记本吗？”

” - ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ðə; ðɪ] ['griːsɪst] [ænd; ənd] [st'ɪkiəst] [bʊk] [ðæt]
” Ravenouillet pulled out of his pocket the greasiest and stickiest book that
” - 拉 出去 的 他的 口袋 这 最油腻的 和 最粘稠的 书 那
- [aɪz] [hæd; həd]['evə(r)] [bɪ'held] .
Gazonal's eyes had ever beheld .
- 眼睛 有 曾经 观看 .

“拉文努耶从口袋里掏出一本油腻腻、黏糊糊的书，这是加佐纳尔见过的最油腻、最黏糊糊的书。”

“ [raɪt] [daʊn] [æt; ət] [θriː] [mʌnθs] - [saɪt] [tuː] [nəʊts] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [iːtʃ] ,
“ Write down at three months ' sight two notes of five hundred francs each ,
“ 写 向下 在 三 几个月 - 视线 二 笔记 的 五 百 法郎 每个 ,

“以三个月的视期付款方式写下两张面值均为五百法郎的钞票，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [prə'siːd] [tuː; tə] [saɪn] .
which you will proceed to sign .
哪个 你 将要 继续 到 符号 .

接下来，您需要签署该文件。

” [ænd; ənd] - ['hændɪd]['əʊvə(r)] [tuː] [nəʊts] [ɔːl'redi] [drɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)][baɪ] - ,
” And Bixiou handed over two notes already drawn to his order by Ravenouillet ,
” 和 - 递交 超过 二 笔记 已经 绘制 到 他的 命令 经过 - ,

“毕修递给了拉文努耶特已经按照他的要求开出的两张钞票，

[wɪtʃ] - [ɪ'miːdiətli] [saɪnd] [ænd; ənd] [ɪn'skraɪbd] [ɒn][ðə; ði] ['griːsi] [bʊk] ,
which Ravenouillet immediately signed and inscribed on the greasy book ,
哪个 - 立即地 签名 和 铭文 在 这 腻 书 ,

拉文努耶立即在油腻的书上签名并题词。

[ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɔːlsəʊ] [kept] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɔdʒə] .
in which his wife also kept account of the debts of the other lodgers .
在 哪个 他的 妻子 还 保留 帐户 的 这 债务 的 这 其他 房客 .

他的妻子还负责记录其他房客的债务。

“ [θæŋks] , - , ” [sed] - .
“ Thanks , Ravenouillet , ” said Bixiou .
“ 谢谢 , - , ” 说 - .

“谢谢你，拉文努耶，”比修说道。

“ [ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ][bɒks][æt; ət][ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . ”
“ And here's a box at the Vaudeville for you . ”
“ 和 这里是 一个 盒子 在 这 杂耍剧 为了 你 . ”

“这是你在杂耍剧院的一个包厢。”

“ [əʊ] ! [maɪ] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ðæt] , ” [sed] - , [dɪ'pɑːtɪŋ] .
“ Oh ! my daughter will enjoy that , ” said Ravenouillet , departing .
“ 哦 ! 我的 女儿 将要 享受 那 , ” 说 - , 离开 .

“哦！我女儿会喜欢的，”拉文努耶说着，离开了。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sev(ə)nti] - [wʌn] ['tenənts] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , ” [sed] - ,
“ There are seventy - one tenants in this house , ” said Bixiou ,
“ 那里 是 七十 - 一 租户 在 这 房子 , ” 说 - ,

“这栋房子里有七十一位房客，”碧秀说。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [əʊ] - [ɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [mʌnθ]
“ and the average of what they owe Ravenouillet is six thousand francs a month
“ 和 这 平均的 的 什么 他们 欠 - 是 六 千 法郎 一个 月
,
,
,

“他们平均每月欠拉文努耶六千法郎，

[ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɔːtəli] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] [əd'vɑːnst] , ['pəʊstɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [nɒt]
eighteen thousand quarterly for money advanced , postage , etc . , not
十八 千 季刊 为了 钱 先进的 , 邮资 , ETC . , 不是
['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] [rents] [djuː] .
counting the rents due .
计数 这 租金 到期的 .

每季度预付款项、邮资等费用为一万八千，还不包括应付租金。

[hiː; hi][ɪz] ['prɒvɪdəns] — [æt; ət] ['θɜːti] [pə(r)] [sent] , [wɪtʃ] [wiː; wi][ɔːl] [peɪ] [hɪm] , [ðəʊ] [hiː; hi]['nevə(r)]
He is Providence — at thirty per cent , which we all pay him , though he never
他 是 普罗维登斯 — 在 三十 每 中心 , 哪个 我们 全部 支付 他 , 尽管 他 绝不
[ɑːsks][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] . ”
asks for anything . ”
问 为了 任何事物 . ”

他就是普罗维登斯——我们所有人都要付给他百分之三十的佣金，尽管他从不索取任何东西。

“ [əʊ] , ['pærɪs] ! ['pærɪs] ! ” [kraɪd] - .
“ Oh , Paris ! Paris ! ” cried Gazonal .
“ 哦 , 巴黎 ! 巴黎 ! ” 哭 - .

“哦，巴黎！巴黎！”加佐纳尔喊道。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [naʊ] , ['kʌz(ə)n] - , ” [sed] - , ['ɑːftə(r)] [in'dɔːsɪŋ] [ðə; ði]
“ I'm going to take you now , cousin Gazonal , ” said Bixiou , after indorsing the
“ 我是 去 到 拿 你 现在 , 表哥 - , ” 说 - , 后 认可 这
[nəʊts] ,
notes ,
笔记 ,

“我现在要带你走了，表哥加佐纳尔，”碧修在纸条上签完字后说道。

“ [tuː; tə] [siː] [ə'nʌðə(r)] [kə'miːdiən] , [huː] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [siːn] ['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] .
“ to see another comedian , who will play you a charming scene gratis .
“ 到 看 其他 喜剧演员 , WHO 将要 玩 你 一个 迷人 场景 免费 .
”
”
”

“去看另一位喜剧演员，他会免费为你表演一段精彩的喜剧桥段。”

“ [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] - .
“ Who is it ? ” said Gazonal .
“ WHO 是 它 ? ” 说 - .

“是谁？”加佐纳尔问道。

“ [ə; eɪ] ['juːʒərə(r)] .
“ A usurer .
“ 一个 高利贷者 .

“放高利贷者。”

[æz; əz] [wiː; wi] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['deɪbjuː] [ɒv; əv] [frend] - [ɪn] ['pærɪs] .
As we go along I'll tell you the debut of friend Ravenouillet in Paris .
作为 我们 去 沿着 患病的 告诉 你 这 首次亮相 的 朋友 - 在 巴黎 .

接下来我会告诉你我的朋友 Ravenouillet 在巴黎的首次亮相。

” ['pɑːsɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːrtərz] [lɒdʒ] ,
” Passing in front of the porter's lodge ,
” 通过 在 正面 的 这 搬运工 小屋 ,

“经过门房小屋前，

- [sɔː] [ˌmædəmwə'zel] [luːsi'ɛn] - ['həʊldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] [skɔː(r)]
Gazonal saw Mademoiselle Lucienne Ravenouillet holding in her hand a music score
- 锯 小姐 露西恩 - 保持 在 她 手 一个 音乐 分数
([ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sɜːvətwɑː(r)]) ,
(she was a pupil of the Conservatoire) ,
(她 曾是 一个 瞳孔 的 这 音乐学院) ,

加佐纳尔看到露西恩·拉韦努耶小姐手里拿着一份乐谱（她是音乐学院的学生）。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['njuːzpeɪpə(r)] ,
her father reading a newspaper ,
她 父亲 阅读 一个 报纸 ,

她父亲正在读报纸。

[ænd; ənd] ['mædəm] - [wɪð] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɛtəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [ʌp] [tuː; tə]
and Madame Ravenouillet with a package of letters to be carried up to
和 夫人 - 和 一个 包裹 的 信件 到 是 携带 向上 到
[ðə; ði] ['lɒdʒə] .
the lodgers .
这 房客 .

还有拉文努耶夫人，她带着一包信件要送到房客那里。

“ [θæŋks] , [mə'sjɜː] - ! ” [sed] [ðə; ði] [gɜːl] .
“ Thanks , Monsieur Bixiou ! ” said the girl .
“ 谢谢 , 先生 - ! ” 说 这 女孩 .

“谢谢您，比克修先生！”女孩说道。

“ [ʃiːz] [nɒt][ə; eɪ][ræt] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈliːɔn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] ; “ [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [ˈlɑːvə] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ She's not a rat , ” explained Leon to his cousin ; “ she is the larva of the
“ 她是 不是 一个 鼠 , ” 解释 莱昂 到 他的 表哥 ; “ 她 是 这 幼虫 的 这
[ˈgrɑːshɒpə(r)] . ”
grasshopper . ”
蚱蜢 . ”

“她不是老鼠，”莱昂向他的表弟解释说，“她是蚱蜢的幼虫。”

“ [hɪrz] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv] - , ” [kənˈtɪnjuːd] - , [wen] [ðə; ði] [θriː] [frendz]
“ Here's the history of Ravenouillet , ” continued Bixiou , when the three friends
“ 这里是 这 历史 的 - , ” 持续 - , 什么时候 这 三 朋友们
[riːtʃt] [ðə; ði] [ˈbuːləvɑːd] .
reached the boulevard .
达到 这 林荫大道 .

“这就是拉文努耶的历史，”当三个朋友走到林荫大道时，比修继续说道。

“ [ɪn] - [mæsɔl] , [ðə; ði][ˈkaʊnsələ(r)][ɒv; əv] [steɪt] [huː] [ɪz] [ˈdiːlɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [keɪs] ,
“ In 1831 Massol , the councillor of state who is dealing with your case ,
“ 在 - 马索尔 , 这 议员 的 状态 WHO 是 处理 和 你的 案件 ,

“1831年，负责处理你案件的国务委员马索尔，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔɪə(r)] - [ˈdʒɜːnəlɪst] [huː] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈnevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]
was a lawyer - journalist who at that time never thought of being more than
曾是 一个 律师 - 记者 WHO 在 那 时间 绝不 想法 的 存在 更多的 比
[ˈkiːpə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːlz] ,
Keeper of the Seals ,
守门员 的 这 海豹 ,

他是一位律师兼记者，当时从未想过要成为比掌玺大臣更高的职位。

[ænd; ənd] [dein] [tuː; tə][hæv; həv] [kɪŋ] [ˈluːɪs] - [fɪˈliːp] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] .
and deigned to have King Louis - Philippe on his throne .
和 设计 到 有 国王 路易斯 - 菲利普 在 他的 王座 .

并纡尊降贵地让路易·菲利普国王登上他的王位。

[fəˈgɪv] [hɪz; ɪz][æmˈbɪʃ(ə)n] , [hiːz] [frɒm; frəm] [ˌkɑːkəˈsən] .
Forgive his ambition , he's from Carcassonne .
原谅 他的 志向 , 他是 从 卡尔卡松 .

原谅他的野心吧，他来自卡尔卡松。

[wʌn] [ˈmɔːnɪŋ] [ðeə(r)] [ˈentəd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈrʌstɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːts] , [huː] [sed] :
One morning there entered to him a young rustic of his parts , who said :
一 早晨 那里 进入 到 他 一个 年轻的 乡村 的 他的 部分 , WHO 说 :

一天早晨，一个来自他家乡的年轻乡下人走进来，说道：

- [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [wel] , - [mæsɔl] ; [aɪm][jɔː(r); jə(r)] [ˈneɪbə(r)] [ðə; ði] [ˈgrəusəz] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
' You know me very well , Mossoo Massol ; I'm your neighbour the grocer's little boy
- 你 知道 我 非常 出色地 , - 马索尔 ; 我是 你的 邻居 这 杂货店 小的 男生
;
;
;

“莫索·马索尔，你很了解我；我是你邻居杂货店老板的小男孩；

[aɪv] [kʌm] [frɒm; frəm] [daʊn] [ðeə(r)] ,
I've come from down there ,
我已经 来 从 向下 那里 ,

我来自那里，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tel] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [ɪz][ˈsɜːt(ə)n][tuː; tə][get][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪf] [hiː; hi] [ˈkɒmz] [tuː; tə]['pærɪs] .
for they tell me a fellow is certain to get a place if he comes to Paris .
为了 他们 告诉 我 一个 同伴 是 肯定 到 得到 一个 地方 如果 他 来 到 巴黎 .

因为他们告诉我，只要来巴黎，就一定能找到住处。

- ['hɪərɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz] , [mæsɔl] ['ʃʌdə] ,
' **Hearing** **these** **words** **,** **Massol** **shuddered** **,**
- 听力 这些 字 , 马索尔 颤抖 ,

听到这些话，马索尔打了个寒颤。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [help] [ðɪs] [kəm'pætriət] (
and **said** **to** **himself** **that** **if** **he** **were** **weak** **enough** **to** **help** **this** **compatriot** **(**
和 说 到 他自己 那 如果 他 是 虚弱的 足够的 到 帮助 这 同胞 (
[tuː; tə] [hɪm] ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn]) [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'pɑːtmənt] [prəʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ,
to **him** **utterly** **unknown** **)** **he** **should** **have** **the** **whole** **department** **prone** **upon** **him** **,**
到 他 完全地 未知) 他 应该 有 这 所有的 部门 易于 之上 他 ,

他心想，如果他软弱到去帮助这位（他完全不认识的）同胞，那么整个部门都会对他俯首帖耳。

[hɪz; ɪz] [bel] - [rəʊp] [wʊd] [breɪk] , [hɪz; ɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] [liːv] [hɪm] ,
his **bell** **-** **rope** **would** **break** **,** **his** **valet** **leave** **him** **,**
他的 钟 - 绳索 会 休息 , 他的 代客泊车 离开 他 ,

他的铃绳会断，他的贴身男仆会离开他，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['lændlɔːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['steəweɪ] ,
he **should** **have** **difficulties** **with** **his** **landlord** **about** **the** **stairway** **,**
他 应该 有 困难 和 他的 房东 关于 这 楼梯 ,

他应该会因为楼梯的问题和房东发生纠纷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['lɔdʒə] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] ['gɑːlɪk]
and **the** **other** **lodgers** **would** **assuredly** **complain** **of** **the** **smell** **of** **garlic**
和 这 其他 房客 会 当然 抱怨 的 这 闻 的 蒜
[pɜː'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] .
pervading **the** **house** **.**
普遍存在 这 房子 .

其他房客肯定会抱怨屋里弥漫着大蒜味。

['kɒnsɪkwəntli] ,
Consequently **,**
最后 ,

最后，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bʊtʃə(r)] [lʊks] [æt; ət] [ə; eɪ] [ʃiːp] [huːz] [θrəʊt] [hiː; hi]
he **looked** **at** **his** **visitor** **as** **a** **butcher** **looks** **at** **a** **sheep** **whose** **throat** **he**
他 看起来 在 他的 游客 作为 一个 屠夫 看起来 在 一个 羊 谁 喉 他
[ɪn'tendz] [tuː; tə] [kʌt] .
intends **to** **cut** **.**
意图 到 切 .

他看着来访者，就像屠夫看着即将被割喉的羊一样。

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['rʌstɪk] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [stæb] [ɒv; əv] [ðæt] [glɑːns] [ɔː(r)] [nɒt] ,
But **whether** **the** **rustic** **comprehended** **the** **stab** **of** **that** **glance** **or** **not** **,**
但 无论 这 乡村 理解 这 刺 的 那 瞥一眼 或者 不是 ,

但这位乡下人是否领会了那目光中的刺痛，我们不得而知。

[hiː; hi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] ([səʊ] [mæsɔl] [təʊld] [ˌem 'iː]) , - [aɪv] [æz; əz] [mʌtʃ] [æm'bɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['ʌðə(r)]
he **went** **on** **to** **say** **(** **so** **Massol** **told** **me** **)** **,** **'** **I've** **as** **much** **ambition** **as** **other**
他 去 在 到 说 (所以 马索尔 讲述 我) , - 我已经 作为 很多 志向 作为 其他
[men] .
men **.**
男人 .

他接着说（马索尔告诉我），“我和其他人一样有抱负。”

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] , [ɪf] [ai] ['evə(r)] [duː; də] [gəʊ] [bæk] ,
I **will** **never** **go** **back** **to** **my** **native** **place** **,** **if** **I** **ever** **do** **go** **back** **,**
我 将要 绝不 去 后退 到 我的 本国的 地方 , 如果 我 曾经 做 去 后退 ,

我永远不会再回到我的家乡，如果我真的要回去的话。

[ən'les] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] .

unless	I	am	a	rich	man	.
除非	我	是	一个	富有的	男人	.

除非我是个有钱人。

['pærɪs][ɪz][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv]['pærədaɪs] .

Paris	is	the	antechamber	of	Paradise	.
巴黎	是	这	前厅	的	天堂	.

巴黎是天堂的前厅。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [huː] [raɪt] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [kæn; kən] [meɪk] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

They	tell	me	that	you	who	write	the	newspapers	can	make	,	as	they	say	,
他们	告诉	我	那	你	WHO	写	这	报纸	能	制作	,	作为	他们	说	,

他们告诉我，你们这些写报纸的人可以，正如他们所说，

- [faɪn] ['weðə(r)] [ænd; ənd] [faʊl] - ; [ðæt] [ɪz] , [juː; jʊ][hæv; həv] [θɪŋz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [weɪ] ,

'	fine	weather	and	foul	'	;	that	is	,	you	have	things	all	your	own	way	,
-	美好的	天气	和	犯规	-	;	那	是	,	你	有	事物	全部	你的	自己的	方式	,

“晴天和雨天”；也就是说，一切都由你做主。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [help] [tuː; tə] [get] ['eni] [pleɪs] , [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , ['ʌndə(r)]

and	it's	enough	to	ask	your	help	to	get	any	place	,	no	matter	what	,	under
和	它是	足够的	到	问	你的	帮助	到	得到	任何	地方	,	不	事情	什么	,	在下面

['gʌvənmənt] .

government	.
政府	.

只要向你寻求帮助，无论去哪里，在政府的统治下，都是理所当然的。

[naʊ] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv] ['fæk(ə)ltɪz] , [laɪk] ['ʌðə(r)z] , [ai] [nəʊ] [maɪ'self] : [ai][hæv; həv][nəʊ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ;

Now	,	though	I	have	faculties	,	like	others	,	I	know	myself	:	I	have	no	education	;
现在	,	尽管	我	有	学院	,	喜欢	其他的	,	我	知道	我	:	我	有	不	教育	;

虽然我和其他人一样拥有各种能力，但我了解自己：我没有受过教育；

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][aɪ'diəz] .

I	don't	know	how	to	write	,	and	that's	a	misfortune	,	for	I	have	ideas	.
我	不	知道	如何	到	写	,	和	那就是	一个	不幸	,	为了	我	有	想法	.

我不会写作，这很可惜，因为我有很多想法。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [siːkɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)]['raɪv(ə)l] ; [ai] [dʒʌdʒ] [maɪ'self] ,

I	am	not	seeking	,	therefore	,	to	be	your	rival	;	I	judge	myself	,
我	是	不是	寻求	,	所以	,	到	是	你的	竞争对手	;	我	法官	我	,

因此，我并不想成为你的竞争对手；我评判的是我自己，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [sək'siːd] [ðeə(r)] .

and	I	know	I	couldn't	succeed	there	.
和	我	知道	我	不能	成功	那里	.

我知道我在那里不会成功。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['paʊəf(ə)l] , [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['brʌðəz] ,

But	,	as	you	are	so	powerful	,	and	as	we	are	almost	brothers	,
但	,	作为	你	是	所以	强大的	,	和	作为	我们	是	几乎	兄弟	,

['hævɪŋ] [pleɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

having	played	together	in	childhood	,
拥有	玩	一起	在	童年	,

但是，鉴于你如此强大，而且我们几乎是亲兄弟，从小一起玩耍，

[ai] [kaʊnt] [ə'pɒn] [juː; jʊ][tuː; tə] [lɔːntʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][kə'rɪə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌem 'iː] — [əʊ] ,

I	count	upon	you	to	launch	me	in	a	career	and	to	protect	me	—	Oh	,
我	数数	之上	你	到	发射	我	在	一个	职业	和	到	保护	我	—	哦	,

我指望你帮助我开启事业，保护我——哦，

[juː; jʊ][mʌst; məst] ; [ai][wɒnt][ə; eɪ][pleɪs] , [ə; eɪ][pleɪs] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][maɪ][kə'pæsəti] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz]

you	must	;	I	want	a	place	,	a	place	suitable	to	my	capacity	,	to	such	as
你	必须	;	我	想	一个	地方	,	一个	地方	合适的	到	我的	容量	,	到	这样的	作为

[ai][ˌeɪ 'em] ,

I	am	,
我	是	,

你必须这样做；我想要一个地方，一个适合我能力的地方，一个适合我本来面目的地方。

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)][ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] .

a	place	were	I	can	make	my	fortune	.
一个	地方	是	我	能	制作	我的	财富	.

一个我可以发家致富的地方。

- [mæsɔl] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [kəm'pætriət] [nek] [ænd; ənd][krɒp][aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː]

'	Massol	was	just	about	to	put	his	compatriot	neck	and	crop	out	of	the
-	马索尔	曾是	只是	关于	到	放	他的	同胞	脖子	和	庄稼	出去	的	这

[dɔː(r)] [wɪð] [sʌm; səm]['bruːt(ə)l] [spiːtʃ] ,

door	with	some	brutal	speech	,
门	和	一些	野蛮	演讲	,

“马索尔正准备用一番恶毒的演讲把他的同胞赶出门外，然后把他的马鞭打掉。”

[wen] [ðə; ðiː] ['rʌstɪk] [endid] [hɪz; ɪz] [ə'piːl] [ðʌs] :

when	the	rustic	ended	his	appeal	thus	:
什么时候	这	乡村	结束	他的	上诉	因此	:

当这位乡下人最后这样陈述时：

- [aiː][doʊnt][ɑːsk][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ðiː] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [weə(r)] ['piːp(ə)l] [əd'vɑːns] [laɪk] ['tɔːrtəsəz] —

'	I	don't	ask	to	enter	the	administration	where	people	advance	like	tortoises	—
-	我	不	问	到	进入	这	行政	在哪里	人们	进步	喜欢	陆龟	—

[ðeəz; ðəz][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ,

there's	your	cousin	,
有	你的	表哥	,

“我不想进入那种像乌龟一样缓慢前进的政府部门——就像你表亲那样。”

[huː] [hæz; həz] [stʌk] [ɪn][wʌn][pəʊst][fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .

who	has	stuck	in	one	post	for	twenty	years	.
WHO	有	卡住	在	一	邮政	为了	二十	年	.

他在一个岗位上待了二十年。

[nəʊ] , [ai]['əʊnli] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['deɪbjuː] .

No	,	I	only	want	to	make	my	debut	.
不	,	我	仅有的	想	到	制作	我的	首次亮相	.

不，我只想完成我的出道。

- — - [ɒn][ðə; ðiː][steɪdʒ] ?

'	—	'	On	the	stage	?
-	—	-	在	这	阶段	?

——“在舞台上？”

- [ɑːskt] [mæsɔl] ['əʊnli] [tuː] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] [kən'kluːʒn] . — - [nəʊ] , [ðəʊ] [ai][hæv; həv]['dʒestʃə(r)]

'	asked	Massol	only	too	happy	at	that	conclusion	.	—	'	No	,	though	I	have	gesture
-	问	马索尔	仅有的	也	快乐的	在	那	结论	.	—	-	不	,	尽管	我	有	手势

[ɪ'nʌf] , [ænd; ənd]['fɪgə(r)] , [ænd; ənd] ['meməri] .

enough	,	and	figure	,	and	memory	.
足够的	,	和	数字	,	和	记忆	.

马索尔对这个结论欣喜若狂地问道：“不，虽然我的姿态、身材和记忆力都足够好。”

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [weə(r)][ænd; ənd][teə(r); tɪə] ; [ai][prɪ'fɜː(r)][ðə; ðiː][kə'rɪə(r)][ɒv; əv]['pɔːtə(r)] .

But	there's	too	much	wear	and	tear	;	I	prefer	the	career	of	porter	.
但	有	也	很多	穿	和	撕	;	我	更喜欢	这	职业	的	搬运工	.

但是这份工作损耗太大了；我更喜欢搬运工这份工作。

- [mæsɔl] [kept] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : - [ai] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][weə(r)][ænd; ənd]

'	Massol	kept	his	countenance	,	and	replied	:	'	I	think	there's	more	wear	and
-	马索尔	保留	他的	面容	,	和	回复	:	-	我	思考	有	更多的	穿	和

[teə(r); tɪə][ɪn] [ðæt] ,

tear	in	that	,
撕	在	那	,

马索尔面无表情地回答说："我认为那东西磨损得更厉害。"

[bʌt; bət][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz] [meɪd] [aɪl] [siː] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] - ; [ænd; ənd][hiː; hi][gɒt]

but	as	your	choice	is	made	I'll	see	what	I	can	do	'	;	and	he	got
但	作为	你的	选择	是	制成	患病的	看	什么	我	能	做	-	;	和	他	得到

[hɪm] ,

him	,
他	,

但既然你已做出选择，我会尽力而为；他成功了。

[æz; əz] - [sez] , [hɪz; ɪz][fɜːst] - ['kɔːdn] . - ”

as	Ravenouillet	says	,	his	first	'	cordon	.	'	”
作为	-	说道	,	他的	第一的	-	警戒线	.	-	”

正如拉文努耶所说，这是他的第一个“警戒线”。

“ [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['mɑːstə(r)] , ” [sed] ['liːɔn] , “ [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['pɔːtə(r)] .

“	I	was	the	first	master	,	”	said	Leon	,	“	to	consider	the	race	of	porter	.
“	我	曾是	这	第一的	掌握	,	”	说	莱昂	,	“	到	考虑	这	种族	的	搬运工	.

“我是第一个考虑搬运工种族的师傅，”莱昂说。

[jʊl] [faɪnd] [neiv] [ɒv; əv][mə'rælətɪ] , ['mauntibæŋk] [ɒv; əv]['vænətɪ] , ['mɒd(ə)n]['sikəfənt, -fænt] ,

You'll	find	knaves	of	morality	,	mountebanks	of	vanity	,	modern	sycophants	,
你会	寻找	无赖	的	道德	,	江湖骗子	的	虚荣	,	现代的	谄媚者	,

- , [dɪs'gaɪzd] [ɪn] [fɪ'lænθrəpi] ,

septembriseurs	,	disguised	in	philanthropy	,
-	,	伪装	在	慈善事业	,

你会发现道德败坏者、虚荣的江湖骗子、现代的阿谀奉承者、伪善者，他们都披着慈善的外衣。

[ɪn'ventər] [ɒv; əv] ['pælpɪteɪtɪŋ] ['kwestʃənz] , ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði][ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['niːgrəuz] ,

inventors	of	palpitating	questions	,	preaching	the	emancipation	of	the	negroes	,
发明家	的	心悸	问题	,	布道	这	解放	的	这	黑人	,

[ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [θiːvz] ,

improvement	of	little	thieves	,
改进	的	小的	窃贼	,

发明令人心悸的问题，鼓吹解放黑人，改良小偷的理论，

[bə'nevələns] [tuː; tə] ['lɪbəreɪtɪd] [kən'vɪkts] , [ænd; ənd] [huː] , [ˌnevəðə'les] ,

benevolence	to	liberated	convicts	,	and	who	,	nevertheless	,
仁	到	解放	罪犯	,	和	WHO	,	尽管如此	,

对获释囚犯的仁慈，然而，

[liːv] [ðeə(r)] ['pɔːtəz] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

leave	their	porters	in	a	condition	worse	than	that	of	the	Irish	,
离开	他们的	搬运工	在	一个	状况	更糟	比	那	的	这	爱尔兰	,

让他们的搬运工处境比爱尔兰人还要糟糕。

[ɪn] [həʊlz] [mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌd] ['kæbɪn] ,

in	holes	more	dreadful	than	a	mud	cabin	,
在	孔	更多的	可怕	比	一个	泥	舱	,

在比泥屋更可怕的洞穴里，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm] [les] ['mʌni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn][ðæn; ðən][ðə; ði] [steɪt] [peɪz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ə; eɪ]
and **pay** **them** **less** **money** **to** **live** **on** **than** **the** **State** **pays** **to** **support** **a**
和 支付 他们 较少的 钱 到 居住 在 比 这 状态 支付 到 支持 一个
[kən'vɪkt] .
convict **.**
定罪 .

支付给他们的生活费甚至比国家支付给罪犯的生活费还要少。

[ai][hæv; həv] [dʌn] [bʌt; bət][wʌn] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][ɪn][maɪ][laɪf] ,
I **have** **done** **but** **one** **good** **action** **in** **my** **life** **,**
我 有 完毕 但 一 好的 行动 在 我的 生活 ,

我一生中只做过一件好事。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [maɪ]['pɔːtə(r)][ə; eɪ] ['diːsnt] [lɒdʒ] . ”
and **that** **was** **to** **build** **my** **porter** **a** **decent** **lodge** **.** **”**
和 那 曾是 到 建造 我的 搬运工 一个 体面的 小屋 . ”

那就是为我的搬运工建造一间像样的小屋。

“ [jes] , ” [sed] - , “ [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ,
“ **Yes** **,** **”** **said** **Bixiou** **,** **“** **if** **a** **man** **,**
“ 是的 , ” 说 - , “ 如果 一个 男人 ,

“是的,”碧秀说，“如果一个男人，

['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ] [greɪt] [keɪdʒ][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [kəm'pɑːtmənts] [laɪk] [ðə; ði] [selz] [ɒv; əv]
having **built** **a** **great** **cage** **divided** **into** **thousands** **of** **compartments** **like** **the** **cells** **of**
拥有 建造 一个 伟大的 笼 分割 进入 数千 的 隔间 喜欢 这 细胞 的
[ə; eɪ] ['biːhaɪv] [ɔː(r)][ðə; ði] [denz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,
a **beehive** **or** **the** **dens** **of** **a** **menagerie** **,**
一个 蜂窝 或者 这 巢穴 的 一个 动物园 ,

建造了一个巨大的笼子，笼子被分隔成成千上万个隔间，就像蜂巢的蜂房或动物园的兽舍一样。

[kən'strʌktɪd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɒv; əv][ɔːl] [treɪdz] [ænd; ənd][ɔːl][kaɪndz] , [ɪf] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] ,
constructed **to** **receive** **human** **beings** **of** **all** **trades** **and** **all** **kinds** **,** **if** **that** **animal** **,**
建造 到 收到 人类 生物 的 全部 交易 和 全部 种类 , 如果 那 动物 ,

建造的目的是为了容纳各行各业、各种类型的人，如果那只动物.....

['kɔːlɪŋ] [ɪt'self] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [seɪ] :
calling **itself** **the** **proprietor** **,** **should** **go** **to** **a** **man** **of** **science** **and** **say** **:**
呼叫 本身 这 业主 , 应该 去 到 一个 男人 的 科学 和 说 :

自称是所有者的人，应该去找一位科学家说：

- [ai] [wɒnt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪmənəs] ['spiːʃiːz] , ['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [həʊlz] [fʊl] [ɒv; əv]
' **I** **want** **an** **individual** **of** **the** **bimanous** **species** **,** **able** **to** **live** **in** **holes** **full** **of**
- 我 想 一个 个人 的 这 双臂 物种 , 有能力的 到 居住 在 孔 满的 的
[əʊld] [buːts] ,
old **boots** **,**
老的 靴子 ,

“我想要一只双足动物，能够生活在堆满旧靴子的洞穴里。”

[peˈstɪfərəs] [wɪð] [rægz] , [ænd; ənd][ten] [fiːt] [skweə(r)] ;
pestiferous **with** **rags** **,** **and** **ten** **feet** **square** **;**
害虫 和 破布 , 和 十 脚 正方形 ;

到处都是破布，而且是十英尺见方；

[ai] [wɒnt] [hɪm] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðeə(r)] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [sliːp] [ðeə(r)] ,
I **want** **him** **such** **that** **he** **can** **live** **there** **all** **his** **life** **,** **sleep** **there** **,**
我 想 他 这样的 那 他 能 居住 那里 全部 他的 生活 , 睡觉 那里 ,

我希望他能在那里度过余生，在那里安睡。

[iːt] [ðeə(r)] , [biː; bi] ['hæpi] , [get] ['tʃɪldrən] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['lɪt(ə)l]['kjuːpɪdz] , [wɜːk] , [tɔɪl] ,
eat **there** **,** **be** **happy** **,** **get** **children** **as** **pretty** **as** **little** **cupids** **,** **work** **,** **toil** **,**
吃 那里 , 是 快乐的 , 得到 孩子们 作为 漂亮的 作为 小的 丘比特 , 工作 , 辛劳 ,

在那里吃饭，开心，生出像小丘比特一样漂亮的孩子，工作，辛勤劳作，

['kʌltɪveɪt] ['flaʊəz] , [sɪŋ] [ðeə(r)] , [steɪ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] ['dɑ:knəs] [bʌt; bət] [si:] [ænd; ənd]

cultivate	flowers	,	sing	there	,	stay	there	,	and	live	in	darkness	but	see	and
培育	花朵	,	唱歌	那里	,	停留	那里	,	和	居住	在	黑暗	但	看	和

[nəʊ] ['evriθɪŋ] ,

know	everything	,
知道	一切	,

在那里栽种花朵，在那里歌唱，在那里停留，生活在黑暗中，却能看到和了解一切。

- [məʊst][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][ðə; ðɪ][mæn][ɒv; əv] ['saɪəns] [kʊd; kəd]['nevə(r)][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [ðə; ðɪ]['pɔ:tə(r)]

'	most	assuredly	the	man	of	science	could	never	have	invented	the	porter
-	最多	当然	这	男人	的	科学	可以	绝不	有	发明	这	搬运工

[tu:; tə][ə'blaɪdʒ][ðə; ðɪ][prə'praɪətə(r)] ;

to	oblige	the	proprietor	;
到	必须	这	业主	;

“科学家绝对不可能发明搬运工来讨好店主；

['pærɪs] , [ænd; ənd]['pærɪs]['əʊnli][kʊd; kəd] [kri'eɪt] [hɪm] , [ɔ:(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃu:z] , [ðə; ðɪ]['devə)l] . ”

Paris	,	and	Paris	only	could	create	him	,	or	,	if	you	choose	,	the	devil	.	”
巴黎	,	和	巴黎	仅有的	可以	创造	他	,	或者	,	如果	你	选择	,	这	魔鬼	.	”

只有巴黎才能创造出他，或者，如果你愿意的话，也可以创造出魔鬼。”

“ [pə'rɪziən] [kri'eɪtɪv] [p'aʊəz] [hæv; həv] [gɒn] ['fɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [sed] - ; “ [lʊk] [æt; ət]

“	Parisian	creative	powers	have	gone	farther	than	that	,	”	said	Gazonal	;	“	look	at
“	巴黎人	有创造力的	权力	有	已消失	更远	比	那	,	”	说	-	;	“	看	在

[ðə; ðɪ] ['wɜ:kmən] !

the	workmen	!
这	工人	!

“巴黎的创造力远不止于此，”加佐纳尔说；“看看这些工匠吧！”

[ju:; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] , [ðəʊ] [ju:; jʊ] [ɪg'zɪbɪt] [ðem; ðəm] .

You	don't	know	all	the	products	of	industry	,	though	you	exhibit	them	.
你	不	知道	全部	这	产品	的	行业	,	尽管	你	展览	他们	.

即使你展出了工业产品，你也不了解所有的工业产品。

['aʊə(r)] ['tɔilə] [faɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['tɔilə] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒntɪnənt] [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['mɪzəri] ,

Our	toilers	fight	against	the	toilers	of	the	continent	by	force	of	misery	,
我们的	辛勤劳作者	斗争	反对	这	辛勤劳作者	的	这	大陆	经过	力量	的	苦难	,

我们的劳动者因苦难而与整个大陆的劳动者作战，

[æz; əz] [nə'pəʊlɪən] [fɔ:t] ['jʊərəp] [baɪ] [fɔ:s] [ɒv; əv] ['redʒəmənt] . ”

as	Napoleon	fought	Europe	by	force	of	regiments	.	”
作为	拿破仑	战斗	欧洲	经过	力量	的	军团	.	”

就像拿破仑当年依靠军团的力量征服欧洲一样。

“ [hɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] , [æt; ət][maɪ] [frend] [ðə; ðɪ] [ju:ʒɝz] , ” [sed] - .

“	Here	we	are	,	at	my	friend	the	usurer's	,	”	said	Bixiou	.
“	这里	我们	是	,	在	我的	朋友	这	高利贷者的	,	”	说	-	.

“我们现在到了，在我那个放高利贷的朋友家，”碧秀说道。

“ [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .

“	His	name	is	Vauvinet	.
“	他的	姓名	是	-	.

“他的名字叫沃维内。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [mɪ'steɪks] [meɪd] [baɪ] ['raɪtər] [hu:] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd]

One	of	the	greatest	mistakes	made	by	writers	who	describe	our	manners	and
一	的	这	最	错误	制成	经过	作家	WHO	描述	我们的	礼仪	和

['mɒrəlz] [ɪz][tu:; tə] [hɑ:p] [ɒn][əʊld] ['pɔ:rtrəts] .

morals	is	to	harp	on	old	portraits	.
德	是	到	竖琴	在	老的	肖像	.

描写人类礼仪和道德的作家所犯的最大错误之一，就是喋喋不休地谈论旧时的画像。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ɔːl] [treɪdz] [tʃeɪndʒ] .

In	these	days	all	trades	change	.
在	这些	天	全部	交易	改变	.

如今各行各业都在发生变化。

[ðə; ði]['grəʊsə(r)] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] , ['ɑːtɪsts] ['kæpɪtəlaɪz][ðeə(r)] ['mʌni] ,

The	grocer	becomes	a	peer	of	France	,	artists	capitalize	their	money	,	vaudevillists
这	杂货商	变成	一个	同伴	的	法国	,	艺术家	资本化	他们的	钱	,	杂耍演员

[hæv; həv] ['ɪnkʌmz] .

have	incomes	.
有	收入	.

杂货店老板成了法国的贵族，艺术家们把钱投资到艺术创作中，杂耍演员们有了收入。

[ə; eɪ] [fjuː] [reə(r)] ['biːɪŋs] [meɪ] [rɪ'meɪn] [wɒt] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli] [wɜː(r); wə(r)] ,

A	few	rare	beings	may	remain	what	they	originally	were	,
一个	很少	稀有的	生物	可能	保持	什么	他们	起初	是	,

少数珍稀生物或许会保持其原本的形态。

[bʌt; bət] [prə'feʃnz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv][nəʊ][lɒŋgə(r)]['aɪðə(r)][ðeə(r)] ['speʃ(ə)l] ['kɒstjuːm] [ɔː(r)][ðeə(r)]

but	professions	in	general	have	no	longer	either	their	special	costume	or	their
但	职业	在	一般的	有	不	更长	任何一个	他们的	特别的	戏服	或者	他们的

['fɔːməli] [fɪkst] ['hæbɪts][ænd; ənd] [weɪz] .

formerly	fixed	habits	and	ways	.
以前	固定的	习惯	和	方式	.

但一般来说，各行各业既没有了特殊的装束，也没有了以前固定的习惯和方式。

[ɪn][ðə; ði][pɑːst][wiː; wi][hæd; həd] [gɑːbsɪk] , - , - , — [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz]

In	the	past	we	had	Gobseck	,	Gigounet	,	Samonon	,	—	the	last	of	the	Romans
在	这	过去的	我们	有	戈布塞克	,	-	,	-	,	—	这	最后的	的	这	罗马书

;

;

;

过去我们有戈布塞克、吉古内、萨莫农——最后一位罗马人；

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] - , [ðə; ði] [gʊd] - ['feləʊ] ['juːʒərə(r)] , [ðə; ði]['dændi] [huː]

to	-	day	we	rejoice	in	Vauvinet	,	the	good	-	fellow	usurer	,	the	dandy	who
到	-	天	我们	麾	在	-	,	这	好的	-	同伴	高利贷者	,	这	花花公子	WHO

['friːkwənt, friˈkwent][ðə; ði] ['griːnrʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] ,

frequents	the	greenroom	and	the	lorettes	,
常客	这	休息室	和	这	洛雷特	,

今天，我们欢庆沃维内，这位和蔼可亲的高利贷者，这位经常出入休息室和妓院的纨绔子弟。

[ænd; ənd] [draɪvz] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kuːp] [wɪð] [wʌn] [hɔːs] .

and	drives	about	in	a	little	coupe	with	one	horse	.
和	驱动	关于	在	一个	小的	双门轿跑车	和	一	马	.

他开着一辆小轿车，由一匹马牵引着四处行驶。

[teɪk] ['speʃ(ə)l] [nəʊt] [ɒv; əv][maɪ][mæn] , [frend] - , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðə; ði] ['kɒmədi] [ɒv; əv]

Take	special	note	of	my	man	,	friend	Gazonal	,	and	you'll	see	the	comedy	of
拿	特别的	笔记	的	我的	男人	,	朋友	-	,	和	你会	看	这	喜剧	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

特别留意一下我的朋友加佐纳尔，你就会看到金钱的滑稽之处。

[ðə; ði][kəʊld][mæn] [huː] [woʊnt] [gɪv] [ə; eɪ] ['peni] , [ðə; ði][hɒt][mæn] [huː] [snʌf] [ə; eɪ]['prɒfɪt] ;

the	cold	man	who	won't	give	a	penny	,	the	hot	man	who	snuffs	a	profit	;
这	寒冷的	男人	WHO	惯于	给	一个	一分钱	,	这	热的	男人	WHO	鼻烟	一个	利润	;

冷酷无情的人一分钱也不肯给，热情似火的人扼杀了利润；

['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm] [ə'tentɪvli] !
listen to him attentively !
听 到 他 认真地 !

认真听他说话!

" [ɔːl] [θriː] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] [ɒn][ðə; ði]
" All three went up to the second floor of a fine - looking house on the
" 全部 三 去 向上 到 这 第二 地面 的 一个 美好的 - 寻找 房子 在 这
['buːləvɑːd] [dez] [ɪ'tæliənz] ,
boulevard des Italiens ,
林荫大道 德斯 意大利外星人 ,

“三人一同来到意大利大道上一栋漂亮的房子的二楼。”

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['elɪgəns] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .
where they found themselves surrounded by the elegances then in fashion .
在哪里 他们 成立 他们自己 包围 经过 这 优雅 然后 在 时尚 .

他们发现自己置身于当时流行的优雅时尚之中。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] [wɪð]
A young man about twenty - eight years of age advanced to meet them with
一个 年轻的 男人 关于 二十 - 八 年 的 年龄 先进的 到 见面 他们 和
[ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] ,
a smiling face ,
一个 微笑 脸 ,

一名大约二十八岁的年轻男子面带微笑地走上前去迎接他们。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sɔː] ['liːɔn] [diː]['ləʊrə][fɜːst] .
for he saw Leon de Lora first .
为了 他 锯 莱昂 德 洛拉 第一的 .

因为他最先见到了莱昂·德·洛拉。

- [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə'pærənt] ['frendlinəs] [tuː; tə] - ,
Vauvinet held out his hand with apparent friendliness to Bixiou ,
- 握住 出去 他的 手 和 明显 友善 到 - ,

沃维内特友好地向毕修伸出了手,

[ænd; ənd] [baʊd] ['kəʊldli][tuː; tə] - [æz; əz][hiː; hi] [m'əʊʃənd] [ðem; ðəm][tuː; tə]['entə(r)][hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] ,
and bowed coldly to Gazonal as he motioned them to enter his office ,
和 鞠躬 冷冷地 到 - 作为 他 示意 他们 到 进入 他的 办公室 ,

他们冷冷地向加佐纳尔鞠了一躬，加佐纳尔示意他们进入他的办公室。

[weə(r)] ['bʊəʒwɑː] [teɪst] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)]
where bourgeois taste was visible beneath the artistic appearance of the furniture
在哪里 资产阶级 品尝 曾是 可见的 下面 这 艺术 外貌 的 这 家具
,
,
,

在家具的艺术外观下，隐约可见资产阶级的品味。

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌstætʃuː'ets] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] ['traɪflz] [ə'plaɪd]
and in spite of the statuettes and the thousand other little trifles applied
和 在 尽管如此 的 这 小雕像 和 这 千 其他 小的 琐事 应用
[tuː; tə]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənts] [baɪ]['mɒd(ə)n] [ɑːt] ,
to our little apartments by modern art ,
到 我们的 小的 公寓 经过 现代的 艺术 ,

尽管现代艺术在我们的小公寓里摆放了小雕像和其他成千上万件琐碎的小玩意儿，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [ɪt'self] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz][ɪts] ['peɪtrənz] .
which has made itself as small as its patrons .
哪个 有 制成 本身 作为 小的 作为 它是 顾客 .

它已经变得和它的顾客一样渺小了。

- [wɒz; wəz] [drest] , [laɪk] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪ] [huː] [gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] ,
Vauvinet was dressed , like other young men of our day who go into business ,
- 曾是 穿着 , 喜欢 其他 年轻的 男人 的 我们的 天 WHO 去 进入 商业 ,

沃维内特的穿着打扮，和当时其他做生意的年轻人一样。

[wɪð] [ɪk'striːm] ['elɪgəns] , [wɪtʃ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'gɑːd] [æz; əz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv]
with extreme elegance , which many of them regard as a species of
和 极端 优雅 , 哪个 许多 的 他们 看待 作为 一个 物种 的
[prə'spektəs] .
prospectus .
招股说明书 .

极其优雅，许多人将其视为一种招股说明书。

“ [aɪv] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mʌni] , ” [sed] - , ['lɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [prɪ'zentɪŋ] [hɪz; ɪz]
“ I've come for some money , ” said Bixiou , laughing , and presenting his
“ 我已经 来 为了 一些 钱 , ” 说 - , 笑 , 和 呈现 他的
[nəʊts] .
notes .
笔记 .

“我是来拿钱的，”毕秀笑着说，并递上了他的钞票。

- [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [eə(r)] , [wɪtʃ] [meɪd] - [smaɪl] ,
Vauvinet assumed a serious air , which made Gazonal smile ,
- 假定 一个 严肃的 空气 , 哪个 制成 - 微笑 ,

沃维内特神情严肃起来，这让加佐纳尔笑了。

[sʌtʃ] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] ['smaɪlɪŋ] ['vɪzɪdʒ] [ðæt] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm][ænd; ənd]
such difference was there between the smiling visage that received them and
这样的 不同之处 曾是 那里 之间 这 微笑 面容 那 已收到 他们 和
[ðə; ðɪ] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)][riˈkɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə] ['bɪznəs] .
the countenance of the money - lender recalled to business .
这 面容 的 这 钱 - 贷款机构 召回 到 商业 .

接待他们的笑脸与被召回放贷人重新开始营业时的面容截然不同。

“ [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ,
“ My dear fellow , ” said Vauvinet , looking at Bixiou ,
“ 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 - , 寻找 在 - ,

“我亲爱的朋友，”沃维内看着毕秀说道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːt(ə)nli] [ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] ,
“ I should certainly oblige you with the greatest pleasure ,
“ 我 应该 当然 必须 你 和 这 最 乐趣 ,

“我当然非常乐意为您效劳。”

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] ['eni] ['mʌni] [tuː; tə] [ləʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] [taɪm] . ”
but I haven't any money to loan at the present time . ”
但 我 还没有 任何 钱 到 贷款 在 这 展示 时间 . ”

但我目前没有钱可以借出去。

“ [ɑː] , [bɑː] ! ”
“ Ah , bah ! ”
“ 啊 , 呸 ! ”

“啊，呸！”

“ [nəʊ] ; [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] — [juː; jʊ] [nəʊ] [huː] .
“ No ; I have given all I had to — you know who .
“ 不 ; 我 有 给定 全部 我 有 到 — 你 知道 WHO .

“不，我已经把我的一切都给了——你知道是谁。”

[ðæt] [pɔ:(r); pʊə(r)] [lu:'stoʊ] [went] ['ɪntu:] ['pɑ:tnəʃɪp] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)]

That	poor	Lousteau	went	into	partnership	for	the	management	of	a	theatre
那	贫穷的	卢斯托	去	进入	合伙	为了	这	管理	的	一个	剧院

[wɪð] [æn; ən][əʊld] ['vɔ:də,vɪlɪst] [hu:] [hæz; həz] [greɪt] ['ɪnfluəns] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

with	an	old	vaudevillist	who	has	great	influence	with	the	ministry	,
和	一个	老的	杂耍演员	WHO	有	伟大的	影响	和	这	部	,

可怜的卢斯托与一位在政府部门很有影响力的老杂耍演员合伙经营一家剧院。

- ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][,em 'i:] ['jestədeɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] .

Ridal	;	and	they	came	to	me	yesterday	for	thirty	thousand	francs	.
-	;	和	他们	来了	到	我	昨天	为了	三十	千	法郎	.

里达尔；他们昨天来找我，要价三万法郎。

[aɪm] [kli:nd] [aʊt] ,

I'm	cleaned	out	,
我是	已清洗	出去	,

我身无分文。

[ænd; ənd][səʊ] [kəm'pli:tli] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tu:; tə] - [fɔ:(r); fə(r)]

and	so	completely	that	I	was	just	in	the	act	of	sending	to	Cerizet	for
和	所以	完全地	那	我	曾是	只是	在	这	行为	的	发送	到	-	为了

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['lu:ɪs] ,

a	hundred	louis	,
一个	百	路易斯	,

如此彻底，以至于我当时正准备给塞里泽特汇款一百路易。

[wen] [ai] [lɒst] [æt; ət] ['lænskə,net] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , [æt; ət] ['dʒeni] - . ”

when	I	lost	at	lansquenet	this	morning	,	at	Jenny	Cadine's	.	”
什么时候	我	丢失的	在	雇佣兵	这	早晨	,	在	珍妮	-	.	”

今天早上我在珍妮·卡丁的兰斯奎内特牌桌上输了。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst] [ɪn'di:d] [,em 'i:] [hɑ:d] - [ʌp] [ɪf] [ju:; jʊ] [kænt] [ə'blaɪdʒ] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)] - , ” [sed]

“	You	must	indeed	me	hard	-	up	if	you	can't	oblige	this	poor	Bixiou	,	”	said
“	你	必须	的确	我	难的	-	向上	如果	你	不能	必须	这	贫穷的	-	,	”	说

['li:ɔn] [di:]['ləʊrə] ;

Leon	de	Lora	;
莱昂	德	洛拉	;

“如果你连可怜的毕修都帮不上忙，那你一定是经济拮据了。”莱昂·德·洛拉说道。

“ [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][kæn; kən][bi:; bi] ['veri] [ʃɑ:p] - [tʌŋd] [wen] [hi:; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] [su:] . ”

“	for	he	can	be	very	sharp	-	tongued	when	he	hasn't	a	sou	.	”
“	为了	他	能	是	非常	锋利的	-	舌头	什么时候	他	还没有	一个	苏	.	”

“因为他没钱的时候，说话会非常尖刻。”

“ [wel] , ” [sed] - , “ [ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [seɪ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [gʊd] [ɒv; əv] - ; [hi:z] [fʊl]

“	Well	,	”	said	Bixiou	,	“	I	could	never	say	anything	but	good	of	Vauvinet	;	he's	full
“	出色地	,	”	说	-	,	“	我	可以	绝不	说	任何事物	但	好的	的	-	;	他是	满的

[ɒv; əv] [gʊdz] . ”

of	goods	.	”
的	商品	.	”

“嗯，”碧秀说，“我对沃维内只有好话；他很有才华。”

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] , ” [sed] - , “ [ɪf] [ai][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [ai] ['kʊd(ə)nt] ['pɒsəbli]

“	My	dear	friend	,	”	said	Vauvinet	,	“	if	I	had	the	money	,	I	couldn't	possibly
“	我的	亲爱的	朋友	,	”	说	-	,	“	如果	我	有	这	钱	,	我	不能	可能

['dɪskaʊnt] ,

discount	,
折扣	,

“我亲爱的朋友，”沃维内说，“如果我有钱，我绝对不可能打折。”

['i:v(ə)n][æt; ət] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] , [nəʊts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [baɪ][jɔ:(r); jə(r)]['pɔ:tə(r)] .

even	at	fifty	per	cent	,	notes	which	are	drawn	by	your	porter	.
甚至	在	五十	每	中心	,	笔记	哪个	是	绘制	经过	你的	搬运工	.

即使只有五成折扣，也是由你的搬运工开出的钞票。

- ['peɪpə(r)]['ɪz(ə)nt][ɪn][dɪ'mɑ:nd] .

Ravenouillet's	paper	isn't	in	demand	.
-	纸	不是	在	要求	.

拉文努耶的论文没有市场需求。

[hi:z] [nɒt][ə; eɪ] ['roʃɪlt] .

He's	not	a	Rothschild	.
他是	不是	一个	罗斯柴尔德	.

他不是罗斯柴尔德家族的人。

[aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:n] [θɪn] ; [ju:; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [ɪn'vent] [ə'nʌðə(r)] [fɜ:m] .

I	warn	you	that	his	notes	are	worn	thin	;	you	had	better	invent	another	firm	.
我	警告	你	那	他的	笔记	是	磨损	薄的	;	你	有	更好的	发明	其他	公司	.

我警告你，他的账目已经很薄弱了；你最好另起炉灶。

[faɪnd][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] .

Find	an	uncle	.
寻找	一个	叔叔	.

找个叔叔。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [frend] [hu:l] [saɪn] [nəʊts] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es][ðeəz; ðəz][nəʊ] [sʌtʃ] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]

As	for	a	friend	who'll	sign	notes	for	us	there's	no	such	being	to	be
作为	为了	一个	朋友	谁会	符号	笔记	为了	我们	有	不	这样的	存在	到	是

[faʊnd] ;

found	;
成立	;

至于能帮我们签字的朋友，根本找不到这样的人；

[ðə; ði]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - ['fæktnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['ɔ:f(ə)l] ['prəʊgres] . ”

the	matter	-	of	-	factness	of	the	present	age	is	making	awful	progress	.	”
这	事情	-	的	-	事实	的	这	展示	年龄	是	制作	可怕	进步	.	”

当今时代的务实主义正在取得可怕的进展。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] , ” [sed] - , [m'əʊʃənɪŋ] [tu:; tə] ['li:ɑ:nz] ['kʌz(ə)n] .

“	I	have	a	friend	,	”	said	Bixiou	,	motioning	to	Leon's	cousin	.
“	我	有	一个	朋友	,	”	说	-	,	示意	到	里昂的	表哥	.

“我有个朋友，”碧秀说着，指了指里昂的表弟。

“ [mə'sjɜ:] [hɪə(r)] ; [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌmænju'fæktʃərəz][ɒv; əv] [klɒθ] [ɪn][ðə; ði]

“	Monsieur	here	;	one	of	the	most	distinguished	manufacturers	of	cloth	in	the
”	先生	这里	;	一	的	这	最多	杰出的	制造商	的	布	在	这

[saʊθ] , [nemd] - .

South	,	named	Gazonal	.
南	,	命名	-	.

“这位先生是南方最杰出的布匹制造商之一，名叫加佐纳尔。”

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɪz] [nɒt] ['veri] [wel] [drest] , ” ['ædɪd] - ,

His	hair	is	not	very	well	dressed	,	”	added	Bixiou	,
他的	头发	是	不是	非常	出色地	穿着	,	”	额外	-	,

“他的头发不太讲究，”碧秀补充道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['taʊzəl] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊəriənt][krɒp][ɒn][ðə; ði] [prəvɪnʃəlz] [hed] ,

looking	at	the	touzled	and	luxuriant	crop	on	the	provincial's	head	,
寻找	在	这	毛茸茸的	和	茂盛的	庄稼	在	这	省政府的	头	,

看着省长头上那蓬乱而茂盛的庄稼，

“ [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm][tuː; tə]['meriəs] ,
“ but I am going to take him to Marius ,
” 但 我 是 去 到 拿 他 到 马里乌斯 ,

但我要带他去见马吕斯，

[huː] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [lʊk] [les] [laɪk][ə; eɪ] ['puːdl] - [dɒg] , [æn; ən] [ə'pɪərəns] [səʊ][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə]
who will make him look less like a poodle - dog , an appearance so injurious to
WHO 将要 制作 他 看 较少的 喜欢 一个 贵宾犬 - 狗 , 一个 外貌 所以 有害的 到
[hɪz; ɪz]['kredɪt] ,
his credit ,
他的 信用 ,

谁能让他看起来不那么像只贵宾犬呢？这种形象对他的声誉极为不利。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊəz] . ”
and to ours . ”
和 到 我们的 . ”

也包括我们自己的。”

“ [aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sʌðən] [sɪ'kjʊrətiz] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] [wɪ'ðaʊt] [ə'fens] [tuː; tə] [mə'sjɜː] ,
“ I don't believe in Southern securities , be it said without offence to monsieur ,
” 我 不 相信 在 南方 证券 , 是 它 说 没有 罪行 到 先生 ,

“恕我直言，先生，我不相信南方证券。”

” [rɪ'plaɪd] - , [wɪð] [huːm] - [wɒz; wəz][səʊ] [entə'teɪnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'zent]
” replied Vauvinet , with whom Gazonal was so entertained that he did not resent
” 回复 - , 和 谁 - 曾是 所以 娱乐 那 他 做过 不是 怨恨
[hɪz; ɪz] ['ɪnsələns] .
his insolence .
他的 傲慢 .

沃维内回答道，加佐纳尔被他逗乐了，并没有因此而生气。

- , [ðæt] [ɪk'striːmli] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntəlekt] , [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd] -
Gazonal , that extremely penetrating intellect , thought that the painter and Bixiou -
- , 那 极其 渗透 智力 , 想法 那 这 画家 和 -
[ɪn'tendɪd] ,
intended ,
故意的 ,

加佐纳尔，这位极具洞察力的智者，认为画家和碧秀的意图是：

[baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [nəʊ] ['pærɪs] ,
by way of teaching him to know Paris ,
经过 方式 的 教学 他 到 知道 巴黎 ,

通过教他了解巴黎的方式，

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [peɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brekfəst] [æt; ət][ðə; ði]['kæfeɪ][diː]['pærɪs]
to make him pay the thousand francs for his breakfast at the Cafe de Paris
到 制作 他 支付 这 千 法郎 为了 他的 早餐 在 这 咖啡店 德 巴黎
,
,
,

让他支付在巴黎咖啡馆吃早餐的一千法郎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [hæd; həd]['nevə(r)][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɑːmə(r)][ɒv; əv] [dɪs'trʌst]
for this son of the Pyrenees had never got out of that armor of distrust
为了 这 儿子 的 这 比利牛斯山脉 有 绝不 得到 出去 的 那 盔甲 的 怀疑
[wɪtʃ] [ɪn'kləuz] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ɪn]['pærɪs] .
which incloses the provincial in Paris .
哪个 包含 这 省级 在 巴黎 .

因为这位来自比利牛斯山的儿子始终没有摆脱笼罩在巴黎外省人身上的那种不信任的外壳。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] [aʊtˈstændɪŋ] [ˈbɪznəs] [æt; ət][ˈsev(ə)n] [ˈhʌndrəd]
“ How can you expect me to have outstanding business at seven hundred
“ 如何 能 你 预计 我 到 有 杰出的 商业 在 七 百
[maɪlz] [frɒm; frəm][ˈpærɪs] ?
miles from Paris ?
英里 从 巴黎 ?

“你怎能指望我在距离巴黎七百英里的地方生意兴隆呢？”

” [ˈædɪd] - .
” added Vauvinet .
” 额外 - .

沃维内补充道。

“ [ðen] [juː; jʊ] [rɪˈfjuːz] [ˌem ˈiː] [ˈpɒzətɪvli] ? ” [ɑːskt] - .
“ Then you refuse me positively ? ” asked Bixiou .
“ 然后 你 拒绝 我 积极地 ? ” 问 - .

“那你就是明确拒绝我了？”碧秀问道。

“ [ai][hæv; həv] [ˈtwenti] [fræŋks] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈjuːʒərə(r)] .
“ I have twenty francs , and no more , ” said the young usurer .
“ 我 有 二十 法郎 , 和 不 更多的 , ” 说 这 年轻的 高利贷者 .

“我只有二十法郎，没有更多了，”年轻的放高利贷者说。

“ [aɪm] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒəʊkə(r)] .
“ I'm sorry for you , ” said the joker .
“ 我是 对不起 为了 你 , ” 说 这 小丑 .

“我真为你感到难过，”小丑说道。

“ [ai] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] . ”
“ I thought I was worth a thousand francs . ”
“ 我 想法 我 曾是 值得 一个 千 法郎 . ”

“我当时觉得自己值一千法郎。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] , ” [rɪˈplaɪd] - ,
“ You are worth two hundred thousand francs , ” replied Vauvinet ,
“ 你 是 值得 二 百 千 法郎 , ” 回复 - ,

“你值二十万法郎，”沃维内回答道。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ɪn][gəʊld] , [ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [jɔː(r); jə(r)]
“ and sometimes you are worth your weight in gold , or at least your
“ 和 有时 你 是 值得 你的 重量 在 金子 , 或者 在 至少 你的
[tʌŋ] [ɪz] ;
tongue is ;
舌头 是 ;

“有时候，你的价值堪比黄金，或者至少你的嘴巴价值连城；

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [ˈpeni] . ”
but I tell you I haven't a penny . ”
但 我 告诉 你 我 还没有 一个 一分钱 . ”

但我告诉你，我一分钱都没有。

“ [ˈveri] [gʊd] , ” [rɪˈplaɪd] - ; “ [ðen] [wiː; wi][woʊnt] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ Very good , ” replied Bixiou ; “ then we won't say anything more about it .
“ 非常 好的 , ” 回复 - ; “ 然后 我们 惯于 说 任何事物 更多的 关于 它 .

“很好，”碧秀回答说，“那我们就不再多说了。”

[ai][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] , [æt; ət] - , [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ][məʊst] [ˈwɒntɪd]
I had arranged for this evening , at Carabine's , the thing you most wanted
我 有 安排 为了 这 晚上 , 在 - , 这 事物 你 最多 通缉
— [juː; jʊ] [nəʊ] ?
— you know ?
— 你 知道 ?

今晚，我在 Carabine's 安排了你最想要的东西——你知道的？

" - [wiŋk] [æn; ən] [aɪ] [æt; ət] - ;
" Vauvinet winked an eye at Bixiou ;
" - 眨眼 一个 眼睛 在 - ;

"沃维内对比休眨了眨眼睛；

[ðə; ðɪ] [wɪŋk] [ðæt] [tuː] [ˈdʒɔki] [gɪv] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] : " [doʊnt] [traɪ] [ˈtrɪkəri]
the wink that two jockeys give each other when they want to say : " Don't try trickery
这 眨眼 那 二 骑师 给 每个 其他 什么时候 他们 想 到 说 : " 不 尝试 诡计
. "
: "
. "

两位骑师互相眨眼，意思是："别耍花招。"

" [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪˈmembə(r)] [ˈkætʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [weɪst] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] [ˈprɪti]
" Don't you remember catching me round the waist as if I were a pretty
" 不 你 记住 捕捉 我 圆形的 这 腰部 作为 如果 我 是 一个 漂亮的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

"你难道不记得你像对待漂亮女人一样搂着我的腰吗？"

" [sed] - , " [ænd; ənd] [ˈkəʊksɪŋ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [lʊk] [ænd; ənd] [spiːtʃ] , [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
" said Bixiou , " and coaxing me with look and speech , and saying ,
" 说 - , " 和 哄骗 我 和 看 和 演讲 , 和 说 ,

"碧秀说，'她用眼神和言语哄骗我，还说，

- [aɪl] [duː; də] [ˈeniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [ɪf] [jʊl] [ˈəʊnli] [get] [ˌem ˈiː] [ʃer] [æt; ət] [pɑː(r)] [ɪn] [ðæt]
' I'll do anything for you if you'll only get me shares at par in that
- 患病的 做 任何事物 为了 你 如果 你会 仅有的 得到 我 分享 在 帕 在 那
[ˈreɪlrəʊd] [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [ˈɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ?
railroad du Tillet and Nucingen have made an offer for ?
铁路 杜 耕耘机 和 - 有 制成 一个 提供 为了 ?

"只要你能按面值给我买到杜蒂耶和努辛根提出收购要约的那家铁路公司的股份，我什么都愿意为你做！"

- [wel] , [əʊld] [ˈfeləʊ] , [ˌdiːˈjuː] [ˈtɪlɪt] [ænd; ənd] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [tuː; tə] -
' Well , old fellow , du Tillet and Nucingen are coming to Carabine's to -
- 出色地 , 老的 同伴 , 杜 耕耘机 和 - 是 未来 到 - 到 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

"老兄，杜蒂耶和努辛根今晚要来卡拉宾酒吧。"

[weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [miːt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈkærəktəz] .
where they will meet a number of political characters .
在哪里 他们 将要 见面 一个 数字 的 政治的 人物 .

他们将在那里遇到一些政治人物。

[juːv] [lɒst] [ə; eɪ] [faɪn] [ˌɒpəˈtjuːnəti] .
You've lost a fine opportunity .
你已经 丢失的 一个 美好的 机会 .

你错失了一次绝佳的机会。

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [əʊld] [ˈkærət] .
Good - bye to you , old carrot .
好的 - 再见 到 你 , 老的 胡萝卜 .

再见了，老胡萝卜。

" - [rəʊz] , [ˈliːvɪŋ] - [əˈpærəntli] [ɪnˈdɪfrənt] ,
" Bixiou rose , leaving Vauvinet apparently indifferent ,
" - 玫瑰 , 离开 - 显然 冷漠 ,

碧霞起身，沃维内似乎对此漠不关心。

[bʌt; bət] ['ɪnwədli] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɒli] .

but	inwardly	annoyed	by	the	sense	that	he	had	committed	a	folly	.
但	内心	恼怒	经过	这	感觉	那	他	有	坚定的	一个	蠢事	.

但他内心却因觉得自己犯了个错误而感到懊恼。

" [wʌn] ['məʊmənt] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendə(r)] .

"	One	moment	,	my	dear	fellow	,	"	said	the	money	-	lender	.
"	一	片刻	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	说	这	钱	-	贷款机构	.

"稍等片刻，我的朋友，"放债人说道。

" [ðəʊ] [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] ['mʌni] , [aɪ][hæv; həv] ['kredɪt] .

"	Though	I	haven't	the	money	,	I	have	credit	.
"	尽管	我	还没有	这	钱	,	我	有	信用	.

"虽然我没钱，但我有信用。"

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [nəʊts]

If	your	notes	are	worth	nothing	,	I	can	keep	them	and	give	you	notes
如果	你的	笔记	是	值得	没有什么	,	我	能	保持	他们	和	给	你	笔记

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

in	exchange	.
在	交换	.

如果你的笔记一文不值，我可以留着它们，然后用其他笔记和你交换。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'baʊt] [ðæt] ['reɪlweɪ] [stɒk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ʃeə(r)]

If	we	can	come	to	an	agreement	about	that	railway	stock	we	could	share
如果	我们	能	来	到	一个	协议	关于	那	铁路	库存	我们	可以	分享

[ðə; ði]['prɑːfɪts] ,

the	profits	,
这	利润	,

如果我们能就铁路股票达成协议，我们就可以分享利润。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɪn] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [aɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɒn] — "

of	course	in	due	proportion	and	I'll	allow	you	that	on	—	"
的	课程	在	到期的	部分	和	患病的	允许	你	那	在	—	"

当然，要适度，我会允许你这么做——"

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [sed] - , " [aɪ] [wɒnt] ['mʌni] [ɪn][hænd] ,

"	No	,	no	,	"	said	Bixiou	,	"	I	want	money	in	hand	,
"	不	,	不	,	"	说	-	,	"	我	想	钱	在	手	,

"不，不，"碧秀说，"我要现金在手。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][get] [ðəʊz] [nəʊts] [ɒv; əv] - [kæʃ] . "

and	I	must	get	those	notes	of	Ravenouillet's	cashed	.	"
和	我	必须	得到	那些	笔记	的	-	已兑现	.	"

我必须把拉文努耶的那些钞票兑现。"

" - [ɪz] [saʊnd] , " [sed] - .

"	Ravenouillet	is	sound	,	"	said	Vauvinet	.
"	-	是	声音	,	"	说	-	.

"拉文努耶特很可靠，"沃维内说。

" [hiː; hi] [pʊts] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk] ; [hiː; hi][ɪz] [gʊd] [sɪ'kjʊərətɪ] . "

"	He	puts	money	into	the	savings	-	bank	;	he	is	good	security	.	"
"	他	放置	钱	进入	这	节省	-	银行	;	他	是	好的	安全	.	"

"他会把钱存进储蓄银行；他是个可靠的保障。"

" ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , " [ˌɪntə'pəʊzd] ['liːɔn] , " [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['dʌznt] ['staɪpend] ; [hiː; hi]

"	Better	than	you	,	"	interposed	Leon	,	"	for	HE	doesn't	stipend	lorettes	;	he
"	更好的	比	你	,	"	插入	莱昂	,	"	为了	他	不	助学金	洛雷特	;	他

['hæznt] ['eni] [rent] [tuː; tə] [peɪ] ;

hasn't	any	rent	to	pay	;
还没有	任何	租	到	支付	;

"比你强，"莱昂插嘴道，"因为他不用给女佣发工资；他不用付房租；

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kiːp] [hɪm] ['dredɪŋ] ['aɪðə(r)][ə; eɪ][raɪz][ɔː(r)]

and	he	never	rushes	into	speculations	which	keep	him	dreading	either	a	rise	or
和	他	绝不	冲刺	进入	猜测	哪个	保持	他	恐惧	任何一个	一个	上升	或者

[fɔːl] . ”

fall	.	”
落下	.	”

他从不贸然进行猜测，以免总是担心价格上涨或下跌。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , [greɪt] [mæn] , ” [rɪ'tɜːnd] - , [wʌns] [mɔː(r)]

“	You	think	you	can	laugh	at	me	,	great	man	,	”	returned	Vauvinet	,	once	more
“	你	思考	你	能	笑	在	我	,	伟大的	男人	,	”	返回	-	,	一次	更多的

['dʒəʊviəl][ænd; ənd] [kə'resɪŋ] ;

jovial	and	caressing	;
欢乐的	和	爱抚	;

“你以为你可以嘲笑我吗，伟人？”沃维内特再次兴高采烈地抚摸着她，回答道；

“ [juːv] [tɜːnd] [lɑː] [fɑːn'teɪnz] ['feɪb(ə)l][ɒv; əv] - [ˌel'iː] [ʃeɪn] [et][ˌel'iː] [rəu'zəu] - ['ɪntuː][æn; ən][ɪ'lɪksə(r)] —

“	you've	turned	La	Fontaine's	fable	of	'	Le	Chene	et	le	Roseau	'	into	an	elixir	—
“	你已经	转向	拉	方丹的	寓言	的	-	乐	切内	等	勒	罗索	-	进入	一个	灵药	—

[kʌm] ,

Come	,
来	,

“你把拉封丹的寓言‘Le Chene et le Roseau’变成了灵丹妙药——来吧，

- , [maɪ][əʊld] [ə'kʌmplɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['siːzɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , “ [juː; jʊ]

Gubetta	,	my	old	accomplice	,	”	he	continued	,	seizing	Bixiou	round	the	waist	,	“	you
-	,	我的	老的	同案犯	,	”	他	持续	,	抓住	-	圆形的	这	腰部	,	“	你

[wɒnt] ['mʌni] ;

want	money	;
想	钱	;

“我的老同伙古贝塔，”他一边说着，一边搂住碧秀的腰，“你想要钱；

[wel] , [ai][kæn; kən] ['bɒrəʊ] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][frɒm; frəm][maɪ] [frend] - [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː]

well	,	I	can	borrow	three	thousand	francs	from	my	friend	Cerizet	instead	of	two
出色地	,	我	能	借	三	千	法郎	从	我的	朋友	-	反而	的	二

;

;
;

嗯，我可以从我的朋友塞里泽那里借三千法郎，而不是两千法郎；

- [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , ['sɪnə] !

'	Let	us	be	friends	,	Cinna	!
-	让	我们	是	朋友们	,	辛纳	!

“让我们成为朋友吧，辛纳！”

- [hænd]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kə'lɒs(ə)l] ['kæbɪdʒɪz] , — [meɪd] [tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdənərz]

'	hand	over	your	colossal	cabbages	,	—	made	to	trick	the	public	like	a	gardener's
-	手	超过	你的	庞大	卷心菜	,	—	制成	到	诡计	这	民众	喜欢	一个	园丁的

['kætəlɒg] .

catalogue	.
目录	.

交出你们的巨型卷心菜，——就像园艺目录一样，是为了欺骗公众而制造的。

[ɪf] [aɪ] [rɪ'fjuːzd] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiːt][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiːt][ɪz] ['prɪti] [hɑːd] [ɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən]['əʊnli]

If	I	refused	you	it	was	because	it	is	pretty	hard	on	a	man	who	can	only
如果	我	拒绝	你	它	曾是	因为	它	是	漂亮的	难的	在	一个	男人	WHO	能	仅有的

[duː; də][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

do	his	poor	little	business	by	turning	over	his	money	,
做	他的	贫穷的	小的	商业	经过	转弯	超过	他的	钱	,

如果我拒绝了你，那是因为对于一个只能靠出卖自己的钱来维持微薄生意的人来说，这实在太难了。

[tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] - [nəʊts] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][desk] .

to	have	to	keep	your	Ravenouillet	notes	in	the	drawer	of	his	desk	.
到	有	到	保持	你的	-	笔记	在	这	抽屉	的	他的	桌子	.

你必须把你的拉文努耶笔记放在他办公桌的抽屉里。

[hɑːd] , [hɑːd] , ['veri] [hɑːd] ! ”

Hard	,	hard	,	very	hard	!	”
难的	,	难的	,	非常	难的	!	”

难，难，非常难！

“ [wɒt] ['dɪskaʊnt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ? ” [ɑːskt] - .

“	What	discount	do	you	want	?	”	asked	Bixiou	.
“	什么	折扣	做	你	想	?	”	问	-	.

“你想要多少折扣？”碧秀问道。

“ [nekst][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] , ” [rɪ'tɜːnd] - .

“	Next	to	nothing	,	”	returned	Vauvinet	.
“	下一个	到	没有什么	,	”	返回	-	.

“几乎没有，”沃维内回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['fɪfti] [fræŋks][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] . ”

“	It	will	cost	you	a	miserable	fifty	francs	at	the	end	of	the	quarter	.	”
“	它	将要	成本	你	一个	悲惨的	五十	法郎	在	这	结尾	的	这	四分之一	.	”

“到季度末，你只需要支付区区五十法郎。”

“ [æz; əz] [eiˈmiːl] [blɑːndət] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ]['benɪfæktə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	As	Emile	Blondet	used	to	say	,	you	shall	be	my	benefactor	,	”	replied	Bixiou	.
“	作为	埃米尔	布隆德	用过的	到	说	,	你	将	是	我的	恩人	,	”	回复	-	.

“正如埃米尔·布隆代常说的那样，你将成为我的恩人，”碧秀回答道。

“ ['twenti] [pə(r)] [sent] ! ” ['wɪspəd] - [tuː; tə] - ,

“	Twenty	per	cent	!	”	whispered	Gazonal	to	Bixiou	,
“	二十	每	中心	!	”	低声说道	-	到	-	,

“百分之二十！”加佐纳尔对比修欧小声说道，

[huː] [rɪ'plaɪd] [baɪ][ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɪn][ðə; ði] [prəvɪnʃəlz] [i'sɒfəgəs] .

who	replied	by	a	punch	of	his	elbow	in	the	provincial's	oesophagus	.
WHO	回复	经过	一个	冲床	的	他的	弯头	在	这	省政府的	食管	.

他随即用手肘猛击该省民的食道进行还击。

“ [bles] [ˌem 'iː] !

“	Bless	me	!
“	保佑	我	!

“保佑我！”

” [sed] - ['əʊpənɪŋ] [ə; eɪ] [drɔː(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [desk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] -

”	said	Vauvinet	opening	a	drawer	in	his	desk	as	if	to	put	away	the	Ravenouillet
”	说	-	开幕	一个	抽屉	在	他的	桌子	作为	如果	到	放	离开	这	-

[nəʊts] ,

notes	,
笔记	,

沃维内说着，打开办公桌上的一个抽屉，好像要把拉文努耶的笔记放进去。

“ [hɪrz] [æn; ən][əʊld] [bɪl] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] !

“	here's	an	old	bill	of	five	hundred	francs	stuck	in	the	drawer	!
“	这里是	一个	老的	账单	的	五	百	法郎	卡住	在	这	抽屉	!

“抽屉里夹着一张五百法郎的旧钞票！”

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [rɪtʃ] .

I	didn't	know	I	was	so	rich	.
我	没有	知道	我	曾是	所以	富有的	.

我没想到自己这么有钱。

[ænd; ənd] [hɪrz] [ə; eɪ] [nəʊt] ['peɪəb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd]

And	here's	a	note	payable	at	the	end	of	the	month	for	four	hundred
和	这里是	一个	笔记	应付账款	在	这	结尾	的	这	月	为了	四	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ;

and	fifty	;
和	五十	;

这是一张月底到期的四百五十美元的票据；

- [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [jɔː(r); jə(r)] [sʌm] [ɪn] [hænd] .

Cerizet	will	take	it	without	much	diminution	,	and	there's	your	sum	in	hand	.
-	将要	拿	它	没有	很多	减少	,	和	有	你的	和	在	手	.

Cerizet 会毫不犹豫地接受，这样你就能拿到钱了。

[bʌt; bət] [nəʊ] ['nɒns(ə)ns] , - ! [haɪn] ? [tuː; tə] - [naɪt] , [æt; ət] - , [wɪl] [juː; jʊ] [sweə(r)] [tuː; tə]

But	no	nonsense	,	Bixiou	!	Hein	?	to	-	night	,	at	Carabine's	,	will	you	swear	to
但	不	废话	,	-	!	海因	?	到	-	夜晚	,	在	-	,	将要	你	发誓	到

[ˌem 'iː] — ”

me	—	”
我	—	”

别胡闹了，碧秀！嗯？今晚在卡拉宾酒吧，你愿意向我发誓吗——”

“ ['hævnt] [wiː; wi] [ˌɑːr 'iː] - ['frendɪd] ? ” [sed] - ,

“	Haven't	we	re	-	friended	?	”	said	Bixiou	,
“	还没有	我们	关于	-	已加好友	?	”	说	-	,

“我们不是已经和好了吗？”碧秀说道。

['pɒkɪtɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] - ['hʌndrəd] - [fræŋk] [bɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

pocketing	the	five	-	hundred	-	franc	bill	and	the	note	for	four	hundred	and
口袋	这	五	-	百	-	法郎	账单	和	这	笔记	为了	四	百	和

['fɪfti] .

fifty	.
五十	.

把五百法郎的钞票和四百五十法郎的纸币揣进口袋。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] ,

“	I	give	you	my	word	of	honor	that	you	shall	see	du	Tillet	,
“	我	给	你	我的	单词	的	荣誉	那	你	将	看	杜	耕耘机	,

“我以我的荣誉向你保证，你一定会见到杜蒂耶。”

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [men] [huː] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] — [ðeə(r)] ['reɪlweɪ] — [tuː; tə] - [naɪt]

and	many	other	men	who	want	to	make	their	way	—	their	railway	—	to	-	night
和	许多	其他	男人	WHO	想	到	制作	他们的	方式	—	他们的	铁路	—	到	-	夜晚

[æt; ət] - .

at	Carabine's	.
在	-	.

今晚，还有许多其他男人想在卡拉宾酒吧找到属于他们的道路——他们的铁路。

” - ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steəkeɪs] , [kə'dʒəʊlɪŋ]

”	Vauvinet	conducted	the	three	friends	to	the	landing	of	the	staircase	,	cajoling
”	-	实施	这	三	朋友们	到	这	降落	的	这	楼梯	,	哄骗

- [ɒn] [ðə; ði] [wei] .

Bixiou	on	the	way	.
-	在	这	方式	.

沃维内带着三个朋友来到楼梯平台，一路哄着碧秀。

- [kept] [ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [dɔː(r)] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] - ,

Bixiou	kept	a	grave	face	till	he	reached	the	outer	door	,	listening	to	Gazonal	,
-	保留	一个	严重	脸	直到	他	达到	这	外	门	,	聆听	到	-	,

碧秀一直板着脸走到外门，边走边听着加佐纳尔说话。

[huː] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

who	tried	to	enlighten	him	on	his	late	operation	,
WHO	尝试	到	开导	他	在	他的	晚的	手术	,

谁试图向他解释他最近一次手术的情况，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ɪf] - ['fɒləʊə(r)] , - ,

and	to	prove	to	him	that	if	Vauvinet's	follower	,	Cerizet	,
和	到	证明	到	他	那	如果	-	追随者	,	-	,

并向他证明，如果沃维内特的追随者塞里泽特，

[tʊk] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] [frænks] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

took	another	twenty	francs	out	of	his	four	hundred	and	fifty	,
采取	其他	二十	法郎	出去	的	他的	四	百	和	五十	,

他从四百五十法郎中又取出了二十法郎。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['mʌni] [æt; ət] ['fɔːti] [pə(r)] [sent] .

he	was	getting	money	at	forty	per	cent	.
他	曾是	获得	钱	在	四十	每	中心	.

他当时的收益率是百分之四十。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['æsfælt] - ['fraɪt(ə)nd] - [baɪ] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'rɪziən]

When	they	reached	the	asphalt	Bixiou	frightened	Gazonal	by	the	laugh	of	a	Parisian
什么时候	他们	达到	这	沥青	-	害怕	-	经过	这	笑	的	一个	巴黎人

['həʊksə(r)] ,

hoaxer	,
骗子	,

当他们走到沥青路面时，比克修用一个巴黎骗子的笑声吓唬了加佐纳尔。

— [ðæt] [kəʊld] , [mjuːt] [lɑːf] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['leɪbiəl] [nɔːθ] [wɪnd] .

—	that	cold	,	mute	laugh	,	a	sort	of	labial	north	wind	.
—	那	寒冷的	,	沉默的	笑	,	一个	种类	的	唇	北	风	.

——那种冰冷、无声的笑声，像一阵唇齿间吹来的北风。

“ [ðə; ði] [ə'saɪnmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒntrækt; kən'trækt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['reɪlweɪ] [ɪz] [ɐdʒ'ɜːnd] , ['pɒzətɪvli] ,

“	The	assignment	of	the	contract	for	that	railway	is	adjourned	,	positively	,
“	这	任务	的	这	合同	为了	那	铁路	是	休会	,	积极地	,

[baɪ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ;

by	the	Chamber	;
经过	这	商会	;

“经商会明确批准，该铁路合同的转让已被延期；

[aɪ] [hɜːd] [ðɪs] ['jestədeɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] - [huːm] [wiː; wi] [smaɪld] [æt; ət] [dʒʌst] [naʊ] .

I	heard	this	yesterday	from	that	marcheuse	whom	we	smiled	at	just	now	.
我	听到	这	昨天	从	那	-	谁	我们	微笑	在	只是	现在	.

我昨天从那位我们刚才还对着微笑示意的侯爵夫人那里听到了这件事。

[ɪf] [aɪ] [wɪn] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [frænks] [æt; ət] ['lænskəˌnet] [tuː; tə] - [naɪt] ,

If	I	win	five	or	six	thousand	francs	at	lansquenet	to	-	night	,
如果	我	赢	五	或者	六	千	法郎	在	雇佣兵	到	-	夜晚	,

如果我今晚在兰斯克内特牌局赢了五六千法郎，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [grʌdʒ] ['sɪksti] - [faɪv] [frænks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [steɪk] , [heɪ] ? ”

why	should	I	grudge	sixty	-	five	francs	for	the	power	to	stake	,	hey	?	”
为什么	应该	我	怨恨	六十	-	五	法郎	为了	这	力量	到	赌注	,	嘿	?	”

我为什么要吝啬那六十五法郎，去换取下注的权利呢?

“ ['lænskəˌnet] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['fæsits] [ɒv; əv] ['pærɪs] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [sed] ['liːɔn] .

“	Lansquenet	is	another	of	the	thousand	facets	of	Paris	as	it	is	,	”	said	Leon	.
“	雇佣兵	是	其他	的	这	千	方面	的	巴黎	作为	它	是	,	”	说	莱昂	.

“兰斯克内是巴黎千姿百态的又一面，”莱昂说道。

“ [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] , ['kʌz(ə)n] , [ai] [ɪn'tend] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] [tu:; tə] - [naɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['sælɒn] [ɒv; əv]

“	And	therefore	,	cousin	,	I	intend	to	present	you	to	-	night	in	the	salon	of
”	和	所以	,	表哥	,	我	打算	到	展示	你	到	-	夜晚	在	这	沙龙	的

[ə; eɪ] ['dʌtʃəs] ,

a	duchess	,
一个	公爵夫人	,

“因此，表妹，我今晚打算把你引荐到一位公爵夫人的沙龙里。”

— [ə; eɪ] ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ['ʒɔ:rʒ] , [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði] [ˌærɪ'stɒkrəsi] [ɒv; əv]

—	a	duchess	of	the	rue	Saint	-	Georges	,	where	you	will	see	the	aristocracy	of
—	一个	公爵夫人	的	这	后悔	圣	-	乔治	,	在哪里	你	将要	看	这	贵族	的

[ðə; ði] ,

the	lorettes	,
这	洛雷特	,

——圣乔治街的一位女公爵，在那里你会看到洛雷特贵族，

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [wɪn] [jɔ:(r); jə(r)] ['lɔ:su:t] .

and	probably	be	able	to	win	your	lawsuit	.
和	大概	是	有能力的	到	赢	你的	诉讼	.

而且很可能帮你赢得官司。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [ju:; jʊ] ['eniweə(r)] [wɪð] [ðæt] [mɒp] [ɒv; əv] [ˌpirə'ni:ən]

But	it	is	quite	impossible	to	present	you	anywhere	with	that	mop	of	Pyrenean
但	它	是	相当	不可能的	到	展示	你	任何地方	和	那	拖把	的	比利牛斯山脉

[heə(r)] ;

hair	;
头发	;

但顶着你那蓬乱的比利牛斯山头发，是绝对不可能出现在任何场合的；

[ju:; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɔ:kjupaɪn] ; [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wi:l; wil] [teɪk] [ju:; jʊ] [kləʊz] [baɪ] , [pleɪs] [di:] [lɑ:]

you	look	like	a	porcupine	;	and	therefore	we'll	take	you	close	by	,	Place	de	la
你	看	喜欢	一个	豪猪	;	和	所以	出色地	拿	你	关闭	经过	,	地方	德	拉

[bʊəs] ,

Bourse	,
交易所	,

你长得像豪猪；因此，我们将带你去附近的交易所广场。

[tu:; tə] ['meriəs] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kə'mi:di:ənz] — ”

to	Marius	,	another	of	our	comedians	—	”
到	马里乌斯	,	其他	的	我们的	喜剧演员	—	”

致我们的另一位喜剧演员马里乌斯——”

“ [hu:] [ɪz] [hi:; hi] ? ”

“	Who	is	he	?	”
”	WHO	是	他	?	”

“他是谁？”

“ [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [hɪz; ɪz] [teɪl] , ” [sed] - .

“	I'll	tell	you	his	tale	,	”	said	Bixiou	.
”	患病的	告诉	你	他的	故事	,	”	说	-	.

“我来给你讲讲他的故事，”碧秀说道。

“ [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - [ə; eɪ] - [nemd] ['kæbət] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [wɪg] - ['meɪkə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ]

“	In	the	year	1800	a	Toulousian	named	Cabot	,	a	young	wig	-	maker	devoured	by
”	在	这	年	-	一个	-	命名	卡伯特	,	一个	年轻的	假发	-	制造商	吞噬	经过

[æm'bɪʃ(ə)n] ,

ambition	,
志向	,

“1800年，一位名叫卡博特的图卢兹人，是一位雄心勃勃的年轻假发制造商，

[keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] , [ænd; ənd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɒp] ([aɪ][juːz][jɔː(r); jə(r)] [slæŋ]) .

came	to	Paris	,	and	set	up	a	shop	(	I	use	your	slang	)	.
来了	到	巴黎	,	和	放	向上	一个	店铺	(	我	使用	你的	俚语	)	.

来到巴黎，开了一家店（我用你们的俚语）。

[ðɪs] [mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , — [hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd]

This	man	of	genius	,	—	he	now	has	an	income	of	twenty	-	four	thousand
这	男人	的	天才	,	—	他	现在	有	一个	收入	的	二十	-	四	千

[fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

francs	a	year	,
法郎	一个	年	,

这位天才人物——他现在的年收入是两万四千法郎，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz] , [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] , [æt; ət] [ˌli'bʊrn] , — [wel] ,

and	lives	,	retired	from	business	,	at	Libourne	,	—	well	,
和	生活	,	退休	从	商业	,	在	利布尔内	,	—	出色地	,

退休后，他住在利布尔讷——嗯，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [səʊ]['vʌlgə(r)][ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz]['kæbət][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ə'teɪn]

he	saw	that	so	vulgar	and	ignoble	a	name	as	Cabot	could	never	attain
他	锯	那	所以	庸俗	和	卑鄙的	一个	姓名	作为	卡伯特	可以	绝不	达到

[sə'lebrəti] .

celebrity	.
名人	.

他认为像卡博特这样粗俗不堪的名字永远不可能成名。

[mə'sjɜː] [diː] - , [huːz] [heə(r)][hiː; hi] [kʌt] , [geɪv] [hɪm] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['meriəs] ,

Monsieur	de	Parny	,	whose	hair	he	cut	,	gave	him	the	name	of	Marius	,
先生	德	-	,	谁	头发	他	切	,	给予	他	这	姓名	的	马里乌斯	,

马吕斯是帕尼先生的理发师，他给帕尼先生取名为马吕斯。

['ɪnfɪnətli] [suː'pɪəriə(r)] , [juː; jʊ] [pə'siːv] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['krɪstʃən] [nems] [ɒv; əv] ['ɑːmənd] [ænd; ənd]

infinitely	superior	,	you	perceive	,	to	the	Christian	names	of	Armand	and
无限地	优越的	,	你	感知	,	到	这	基督教	姓名	的	阿曼德	和

[hi'pɔliti:] ,

Hippolyte	,
伊波吕特	,

你会发现，这比阿尔芒和希波吕忒这两个基督教名字要好得多。

[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ˌpætrə'nɪmɪk] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ðɪ]['kæbət]['iːv(ə)l][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][haɪd] .

behind	which	patronymics	attacked	by	the	Cabot	evil	are	wont	to	hide	.
在后面	哪个	父名	遭到攻击	经过	这	卡伯特	邪恶的	是	惯于	到	隐藏	.

卡伯特家族的邪恶势力经常利用父名来掩盖这些父名。

[ɔːl][ðə; ðɪ] [sək'sesər] [ɒv; əv]['kæbət][hæv; həv] [kɔːld] [ðəm'selvz] ['meriəs] .

All	the	successors	of	Cabot	have	called	themselves	Marius	.
全部	这	继承人	的	卡伯特	有	称为	他们自己	马里乌斯	.

卡博特的所有继任者都自称为马吕斯。

[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['meriəs] [ɪz] ['meriəs] [viː] . ; [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] [ɪz] - .

The	present	Marius	is	Marius	V	.	;	his	real	name	is	Mongin	.
这	展示	马里乌斯	是	马里乌斯	V	.	;	他的	真实的	姓名	是	-	.

现今的马略是马略五世；他的真名是蒙金。

[ðɪs] [ə'kɜːz] [ɪn] ['veərɪəs] ['ʌðə(r)] [treɪdz] ; [fɔː(r); fə(r)] - [boʊtət]['wɔːtə(r)] , - [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - ['lɪt(ə)l] -

This	occurs	in	various	other	trades	;	for	'	Botot	water	,	'	and	for	'	Little	-
这	发生	在	各种各样的	其他	交易	;	为了	-	博托特	水	,	-	和	为了	-	小的	-

['vɜːtʃuː] - [ɪŋk] .

Virtue	'	ink	.
美德	-	墨水	.

这种情况也发生在其他各种行业中；例如“Botot 水”和“Little-Virtue”墨水。

[nems] [bɪ'kʌm] [kə'mɜːʃ(ə)l] ['prɒpəti] [ɪn]['pærɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [endid] [baɪ] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ]

Names	become	commercial	property	in	Paris	,	and	have	ended	by	constituting	a
姓名	变得	商业的	财产	在	巴黎	,	和	有	结束	经过	构成	一个

[sɔːt] [ɒv; əv] ['ensən] [ɒv; əv][nəʊ'bɪlətɪ] .

sort	of	ensign	of	nobility	.
种类	的	军旗	的	贵族	.

在巴黎，名字变成了商业财产，最终成为了一种贵族的象征。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['meriəs] , [huː] [teɪks] ['pjuːp(ə)lz] , [hæz; həz] [kri'eɪtɪd] , [hiː; hi] [sez] ,

The	present	Marius	,	who	takes	pupils	,	has	created	,	he	says	,
这	展示	马里乌斯	,	WHO	需要	学生	,	有	创建	,	他	说道	,

如今的马里乌斯收徒，他说，他创造了……

[ðə; ði] ['liːdɪŋ] [skuːl] [ɒv; əv][heə(r)] - ['dresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

the	leading	school	of	hair	-	dressing	in	the	world	.
这	领导	学校	的	头发	-	敷料	在	这	世界	.

世界顶尖的美发学校。

“ [aɪv] [siːn] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [θruː] [frɑːns] , ” [sed] - , “ [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [saɪnz] ['beərɪŋ]

“	I've	seen	,	in	coming	through	France	,	”	said	Gazonal	,	“	a	great	many	signs	bearing
“	我已经	已见	,	在	未来	通过	法国	,	”	说	-	,	“	一个	伟大的	许多	标志	轴承

[ðə; ði] [wɜːdz] :

the	words	:
这	字	:

“我途经法国时，”加佐纳尔说，“看到很多标语上写着：”

- [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , ['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] ['meriəs] . - ”

'	Such	a	one	,	pupil	of	Marius	.	'	”
-	这样的	一个	一	,	瞳孔	的	马里乌斯	.	-	”

“真是个了不起的人，马吕斯的弟子。”

“ [hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz][hæv; həv][tuː; tə] [wɒʃ] [ðeə(r)][hændz]['ɑːftə(r)] ['evri] [hed] , ” [sed] - ;

“	His	pupils	have	to	wash	their	hands	after	every	head	,	”	said	Bixiou	;
”	他的	学生	有	到	洗	他们的	双手	后	每一个	头	,	”	说	-	;

“他的学生每次洗完头都要洗手，”碧秀说；

“ [bʌt; bət] ['meriəs] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [ɪn'dɪfrəntli] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][naɪs][hændz] ,

“	but	Marius	does	not	take	them	indifferently	;	they	must	have	nice	hands	,
”	但	马里乌斯	做	不是	拿	他们	漠不关心	;	他们	必须	有	好的	双手	,

[ænd; ənd][nɒt][biː; bi] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] .

and	not	be	ill	-	looking	.
和	不是	是	患病的	-	寻找	.

“但马吕斯对她们并非漠不关心；她们必须有一双漂亮的手，而且长相不能难看。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['mænəz] , [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][ˌelə'kjuːʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] [sent] [aʊt]

The	most	remarkable	for	manners	,	appearance	,	and	elocution	are	sent	out
这	最多	卓越	为了	礼仪	,	外貌	,	和	演讲	是	发送	出去

[tuː; tə] [dres] [hedz] ;

to	dress	heads	;
到	裙子	头部	;

举止、外貌和口才最出众的人会被派去担任服装主管；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] ['taɪəd][tuː; tə] [deθ] .

and	they	come	back	tired	to	death	.
和	他们	来	后退	疲劳的	到	死亡	.

他们回来的时候都累得筋疲力尽。

['meriəs] [hɪm'self] ['nevə(r)] [tɜ:nz] [aʊt] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)] ['taɪtld] ['wɪmɪn] ; [hi:; hi] [draɪvz] [hɪz; ɪz]['kæbriəʊleɪ]
Marius himself never turns out except for titled women ; he drives his cabriolet
马里乌斯 他自己 绝不 转弯 出去 除了 为了 标题 女性 ; 他 驱动 他的 敞篷车
[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [gru:m] . ”
and has a groom . ”
和 有 一个 新郎 . ”

马吕斯本人除了与有爵位的女士见面外，从不露面；他开着敞篷车，身边还有个马夫。

“ [bʌt; bət] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [hi:; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['bɑ:bə(r)] !
“ But , after all , he is nothing but a barber !
“ 但 , 后 全部 , 他 是 没有什么 但 一个 理发师 !

“但是，说到底，他只不过是个理发师而已！”

” [kraɪd] - , ['sʌmwɒt] [ʃɒkt] .
” cried Gazonal , somewhat shocked .
” 哭 - , 有些 震惊 .

“加佐纳尔惊呼道，语气中带着一丝震惊。”

“ ['bɑ:bə(r)] ! ” [ɪk'skleɪmd] - ; “ [pli:z] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]
“ Barber ! ” exclaimed Bixiou ; “ please remember that he is captain in the National
“ 理发师 ! ” 惊呼 - ; “ 请 记住 那 他 是 队长 在 这 国家的
[gɑ:d] ,
Guard ,
警卫 ,

“理发师！”碧秀惊呼道，“请记住，他是国民警卫队的上尉！”

[ænd; ənd][ɪz] ['dekəreɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [sprɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɪn] - . ”
and is decorated for being the first to spring into a barricade in 1832 . ”
和 是 装饰 为了 存在 这 第一的 到 春天 进入 一个 路障 在 - . ”

他因在1832年第一个冲进街垒而被授予勋章。

“ [ænd; ənd] [teɪk] [keə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪm] : [hi:; hi][ɪz]['naɪðə(r)]['bɑ:bə(r)] , [heə(r)] - ['dresə(r)] ,
“ And take care what you say to him : he is neither barber , hair - dresser ,
“ 和 拿 关心 什么 你 说 到 他 : 他 是 两者都不 理发师 , 头发 - 梳妆台 ,

“还有，你跟他说的话要小心：他既不是理发师，也不是美发师，

[nɔ:(r)][wɪg] - ['meɪkə(r)] ; [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv]['sælɔ:ŋz][fɔ:(r); fə(r)][heə(r)] - ['dresɪŋ] , ”
nor wig - maker ; he is a director of salons for hair - dressing , ”
也不 假发 - 制造商 ; 他 是 一个 导演 的 沙龙 为了 头发 - 敷料 , ”
[sed] ['li:ɔn] ,
said Leon ,
说 莱昂 ,

“他既不是假发制造商，也是美发沙龙的经理，”莱昂说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][ə; eɪ] ['steəkeɪs] [wɪð] ['krɪst(ə)l] ['bæləstəz] [ænd; ənd] [mə'hɒgəni] [reɪl] ,
as they went up a staircase with crystal balusters and mahogany rail ,
作为 他们 去 向上 一个 楼梯 和 水晶 栏杆 和 桃花心木 轨 ,

他们沿着装有水晶栏杆和红木扶手的楼梯拾级而上。

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['kɑ:pɪt] .
the steps of which were covered with a sumptuous carpet .
这 步骤 的 哪个 是 涵盖 和 一个 豪华 地毯 .

台阶上铺着华丽的地毯。

“ [ɑ:] ['sɜ:kə] !
“ Ah ca !
“ 啊 ca !

“啊，卡！

[maɪnd][ju:; jʊ][doʊnt] ['kɒmprəmaɪz] [ˌju: 'es] , ” [sed] - .
mind you don't compromise us , ” said Bixiou .
头脑 你 不 妥协 我们 , ” 说 - .

“记住，不要让我们陷入困境，”碧秀说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无意识的喜剧演员(Unconscious Comedians)
第3/5页

“ [ɪn][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] [jʊl] [siː] ['lækɪ] [huː] [wɪl] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] , [ænd; ənd] [siːz]
“ In the antechamber you'll see lacqueys who will take off your coat , and seize
“ 在 这 前厅 你会 看 漆器 WHO 将要 拿 离开 你的 外套 , 和 抢占
[jɔː(r); jə(r)][hæt] ,
your hat ,
你的 帽子 ,

“在前厅里，你会看到侍者，他们会脱下你的外套，拿走你的帽子，

[tuː; tə] [brʌʃ] [ðem; ðəm] ;
to brush them ;
到 刷子 他们 ;

刷掉它们；

[ænd; ənd] [ðel] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sælɔːŋz][tuː; tə]['əʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt]
and they'll accompany you to the door of the salons to open and shut
和 他们会 陪伴 你 到 这 门 的 这 沙龙 到 打开 和 关闭
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

他们会陪同你到沙龙门口，帮你开关门。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] , [frend] - , ” ['ædɪd] - , ['slaɪli] ,
I mention this , friend Gazonal , ” added Bixiou , slyly ,
我 提到 这 , 朋友 - , ” 额外 - , 狡猾地 ,

“我提到这件事，朋友加佐纳尔，”碧秀狡黠地补充道。

“ [lest] [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd][kraɪ] - [stɒp] [θiːf] ! -
“ lest you might think they were after your property , and cry ' Stop thief ! '
“ 免得 你 可能 思考 他们 是 后 你的 财产 , 和 哭 - 停止 贼 ! -
”
”
”

“以免你以为他们是冲着你的财物来的，然后大喊‘抓贼！’”

“ [ðiːz] ['sælɔːŋz] , ” [sed] ['liːɔn] ,
“ These salons , ” said Leon ,
“ 这些 沙龙 , ” 说 莱昂 ,

“这些沙龙，”莱昂说，

“ [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['buːdwɑː(r)] [weə(r)] [ðə; ði][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][hæz; həz] [kə'lektɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ɪn'venʃnz]
“ are three boudoirs where the director has collected all the inventions
“ 是 三 闺房 在哪里 这 导演 有 集 全部 这 发明
[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['lʌkʃəri] :
of modern luxury :
的 现代的 奢华 :

“这里有三间闺房，导演在这里收集了所有现代奢侈品的发明：

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ˌʒɑːdɪ'njeə] ['evriweə(r)] ,
lambrequins to the windows , jardinieres everywhere ,
帷幔 到 这 视窗 , 园丁 到处 ,

窗幔，花盆，到处都是。

['daʊni] [dɪ'væn] [weə(r)] [iːtʃ] ['kʌstəmə(r)][kæn; kən] [weɪt] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .
downy divans where each customer can wait his turn and read the newspapers .
绒毛状 沙发 在哪里 每个 顾客 能 等待 他的 转动 和 读 这 报纸 .

柔软舒适的沙发床，每位顾客都可以在这里等候并阅读报纸。

[juː; jʊ] [mait] [sə'pəʊz] , [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [gəʊ] [ɪn] ,

You	might	suppose	,	when	you	first	go	in	,
你	可能	认为	,	什么时候	你	第一的	去	在	,

你可能会想，当你第一次进去的时候，

[ðæt] [faɪv] [fræŋks] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [liːst] [ðeid] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ;

that	five	francs	would	be	the	least	they'd	get	out	of	your	waistcoat	pocket	;
那	五	法郎	会	是	这	至少	他们会	得到	出去	的	你的	马甲	口袋	;

他们至少能从你的马甲口袋里弄到五法郎；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['evə(r)] [ɪk'stræktɪd] [bɪ'jɒnd] [ten] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kəʊmɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪzɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]

but	nothing	is	ever	extracted	beyond	ten	sous	for	combing	and	frizzing	your
但	没有什么	是	曾经	提取	超过	十	深	为了	梳理	和	毛躁	你的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

但除了梳理和蓬松头发所需的十苏之外，再也榨不出其他任何东西了。

[ɔː(r)] ['twenti] [suːz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd] ['frɪzɪŋ] .

or	twenty	sous	for	cutting	and	frizzing	.
或者	二十	深	为了	切割	和	毛躁	.

或者二十苏用于切菜和油炸。

['elɪgənt] ['dresɪŋ] - ['teɪblz] [stænd] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌʒɑːdɪ'njeə] ; ['wɔːtə(r)] [ɪz] [leɪd] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði]

Elegant	dressing	-	tables	stand	about	among	the	jardinieres	;	water	is	laid	on	to	the
优雅的	敷料	-	表格	站立	关于	之中	这	园丁	;	水	是	铺设	在	到	这

['wɒʃstænd] ;

washstands	;
洗手台	;

雅致的梳妆台摆放在花盆之间；洗漱台上放着水；

[ɪ'nɔːməs] ['mɪrər] [ˌriːprə'djuːs] [ðə; ði] [həʊl] ['fɪgə(r)] .

enormous	mirrors	reproduce	the	whole	figure	.
巨大的	镜子	复制	这	所有的	数字	.

巨大的镜子映照出整个身影。

['ðeəfɔː(r)] [dəʊnt] [lʊk] [ə'stɒnɪʃt] .

Therefore	don't	look	astonished	.
所以	不	看	惊讶	.

所以不要露出惊讶的表情。

[wen] [ðə; ði] ['klaɪənt] ([ðæts] [ðə; ði] ['elɪgənt] [wɜːd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [baɪ] ['meriəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'nəʊb(ə)l]

When	the	client	(	that's	the	elegant	word	substituted	by	Marius	for	the	ignoble
什么时候	这	客户	(	那就是	这	优雅的	单词	替代	经过	马里乌斯	为了	这	卑鄙的

[wɜːd] ['kʌstəmə(r)]) ,

word	customer	)	,
单词	顾客	)	,

当客户（这是马吕斯用来代替不雅的"顾客"一词的优雅词汇）

— [wen] [ðə; ði] ['klaɪənt] [ə'pɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] , ['meriəs] [gɪvz] [hɪm] [ə; eɪ] [glɑːns] [wɪtʃ] [ə'preɪzɪz]

—	when	the	client	appears	at	the	door	,	Marius	gives	him	a	glance	which	appraises
—	什么时候	这	客户	出现	在	这	门	,	马里乌斯	给予	他	一个	瞥一眼	哪个	评估

[hɪm] :

him	:
他	:

—当客户出现在门口时，马吕斯瞥了他一眼，打量了他一番：

[tuː; tə] ['meriəs] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [hed] , [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [sə'septəb(ə)l] [ɒv; əv] ['ɔkjupaɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

to	Marius	you	are	a	head	,	more	or	less	susceptible	of	occupying	his	mind	.
到	马里乌斯	你	是	一个	头	,	更多的	或者	较少的	易受影响的	的	占领	他的	头脑	.

在马吕斯眼中，你不过是一个脑袋，或多或少能够占据他的心智。

[tuː; tə] [hɪm] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [mæn'kaɪnd] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [hedz] . ”

To	him	there's	no	mankind	;	there	are	only	heads	.	”
到	他	有	不	人类	;	那里	是	仅有的	头部	.	”

在他眼里，根本没有人类，只有一群人头。

“ [wiː; wi] [let] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ['meriəs] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [skeɪl] , ” [sed] - ,

“	We	let	you	hear	Marius	on	all	the	notes	of	his	scale	,	”	said	Bixiou	,
”	我们	让	你	听到	马里乌斯	在	全部	这	笔记	的	他的	规模	,	”	说	-	,

“我们让你们听到马吕斯演奏他音阶中的所有音符，”毕修说道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['aʊə(r)] [liːd] .

“	and	you	know	how	to	follow	our	lead	.
”	和	你	知道	如何	到	跟随	我们的	带领	.

“而且你知道如何跟随我们的领导。”

” [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [ʃəʊd] [hɪm'self] , [ðə; ði] [glɑːns] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz]

”	As	soon	as	Gazonal	showed	himself	,	the	glance	was	given	,	and	was
”	作为	很快	作为	-	显示	他自己	,	这	瞥一眼	曾是	给定	,	和	曾是

['evɪdəntli] ['feɪvərəb(ə)l] ,

evidently	favourable	,
显然	有利	,

“加佐纳尔一露面，就有人看了他一眼，显然是表示赞赏。”

[fɔː(r); fə(r)] ['meriəs] [ɪk'skleɪmd] : “ ['regjʊləs] ! [jɔːz] [ðɪs] [hed] !

for	Marius	exclaimed	:	“	Regulus	!	yours	this	head	!
为了	马里乌斯	惊呼	:	“	雷古勒斯	!	你的	这	头	!

马吕斯喊道：“雷古勒斯！这颗头颅归你了！”

[prɪ'peə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪzəz] . ”

Prepare	it	first	with	the	little	scissors	.	”
准备	它	第一的	和	这	小的	剪刀	.	”

先用小剪刀把它剪好。

“ [ɪk'skjuːs] [ˌem 'iː] , ” [sed] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] , [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] - .

“	Excuse	me	,	”	said	Gazonal	to	the	pupil	,	at	a	sign	from	Bixiou	.
”	原谅	我	,	”	说	-	到	这	瞳孔	,	在	一个	符号	从	-	.

“打扰一下，”加佐纳尔对学生说道，这是碧秀示意他过来的。

“ [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [hed] [drest] [baɪ] [mə'sjɜː] ['meriəs] [hɪm'self] .

“	I	prefer	to	have	my	head	dressed	by	Monsieur	Marius	himself	.
”	我	更喜欢	到	有	我的	头	穿着	经过	先生	马里乌斯	他自己	.

“我更喜欢让马吕斯先生亲自为我戴上头饰。”

” ['meriəs] , [mʌtʃ] ['flætəd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'mɑːnd] , [əd'vɑːnst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

”	Marius	,	much	flattered	by	this	demand	,	advanced	,	leaving	the	head	on	which	he
”	马里乌斯	,	很多	受宠若惊	经过	这	要求	,	先进的	,	离开	这	头	在	哪个	他

[wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] .

was	engaged	.
曾是	已订婚的	.

“马吕斯对这个要求感到非常荣幸，便上前离开了正在攻击的那个人的头颅。”

“ [ai] [ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] .

“	I	am	with	you	in	a	moment	;	I	am	just	finishing	.
”	我	是	和	你	在	一个	片刻	;	我	是	只是	精加工	.

“我马上就到，我马上就完事了。”

[preɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ʌn'izɪnɪs] , [maɪ] ['pjuːp(ə)l] [wɪl] [prɪ'peə(r)] [juː; jʊ] ; [ai] [ə'ləʊn] [wɪl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] [kʌt] .

Pray	have	no	uneasiness	,	my	pupil	will	prepare	you	;	I	alone	will	decide	the	cut	.
祈祷	有	不	不安	,	我的	瞳孔	将要	准备	你	;	我	独自的	将要	决定	这	切	.

请放心，我的学生会为你做好准备；最终的裁员将由我来决定。

" ['meriəs] , [ə; eɪ] [slɪm] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [hɪz; ɪz] [heə(r)] [frɪzd] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['ruːˌbiːni] , [ænd; ənd] [dʒet] [blæk]
" **Marius** , **a** **slim** **little** **man** , **his** **hair** **frizzed** **like** **that** **of** **Rubini** , **and** **jet** **black**
" 马里乌斯 , 一个 苗条的 小的 男人 , 他的 头发 蓬松的 喜欢 那 的 鲁比尼 , 和 喷射 黑色的
,
,
,

“马吕斯，一个身材瘦小的男人，头发像鲁比尼一样蓬乱，乌黑亮丽。”

[drest] ['ɔːlsəʊ] [ɪn] [blæk] , [wɪð] [lɒŋ] [waɪt] [kʌfs] ,
dressed **also** **in** **black** , **with** **long** **white** **cuffs** ,
穿着 还 在 黑色的 , 和 长的 白色的 袖口 ,

也身穿黑色服装，袖口为白色长袖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [naʊ] [sɔː] - ,
and **the** **frill** **of** **his** **shirt** **adorned** **with** **a** **diamond** , **now** **saw** **Bixiou** ,
和 这 褶边 的 他的 衬衫 装饰 和 一个 钻石 , 现在 锯 - ,

他衬衫的褶边上镶嵌着一颗钻石，现在，碧秀看到了他。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [baʊd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['paʊə(r)] [ðə; ði] ['iːkwəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
to **whom** **he** **bowed** **as** **to** **a** **power** **the** **equal** **of** **his** **own** .
到 谁 他 鞠躬 作为 到 一个 力量 这 平等的 的 他的 自己的 .

他向对方鞠躬，如同向与自己实力相当的人物致敬。

“ [ðæt] [ɪz] ['əʊnli] [æn; ən] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hed] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['liːɔn] ,
“ **That** **is** **only** **an** **ordinary** **head** , ” **he** **said** **to** **Leon** ,
“ 那 是 仅有的 一个 普通的 头 , ” 他 说 到 莱昂 ,

“那只是一颗普通的头颅，”他对莱昂说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɒn] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒpəreɪtɪŋ] , — “ [ə; eɪ] ['grəʊsə(r)] , [ɔː(r)]
pointing **to** **the** **person** **on** **whom** **he** **was** **operating** , **—** **“** **a** **grocer** , **or**
指向 到 这 人 在 谁 他 曾是 操作 , — “ 一个 杂货商 , 或者
['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
something **of** **that** **kind** .
某物 的 那 种类 .

指着他正在操作的人——“一个杂货商，或者类似的东西。”

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [dɪ'vəʊtɪd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [ɑːt] ['əʊnli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪ] [ɪn] [bɪsɛtɝ] , [mæd] !
But **if** **we** **devoted** **ourselves** **to** **art** **only** , **we** **should** **lie** **in** **Bicetre** , **mad** !
但 如果 我们 奉献 我们自己 到 艺术 仅有的 , 我们 应该 说谎 在 比塞特尔 , 疯狂的 !

但如果我们只专注于艺术，我们就会疯掉，躺在比塞特雷！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['dʒestʃə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] , ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ]
" **and** **he** **turned** **back** **with** **an** **inimitable** **gesture** **to** **his** **client** , **after** **saying**
" 和 他 转向 后退 和 一个 无比 手势 到 他的 客户 , 后 说
[tuː; tə] ['regjʊləs] ,
to **Regulus** ,
到 雷古勒斯 ,

“然后他转身，以一个独具特色的手势向他的委托人示意，并对雷古勒斯说道：

“ [prɪ'peə(r)] [mə'sjɜː] , [hiː; hi] [ɪz] ['evɪdəntli] [æn; ən] ['ɑːtɪst] . ”
“ **Prepare** **monsieur** , **he** **is** **evidently** **an** **artist** . ”
“ 准备 先生 , 他 是 显然 一个 艺术家 . ”

“先生，做好准备，他显然是一位艺术家。”

“ [ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] , ” [sed] - .
“ **A** **journalist** , ” **said** **Bixiou** .
“ 一个 记者 , ” 说 - .

“一名记者，”毕秀说。

['hɪərɪŋ] [ðæt] [wɜːd] ,
Hearing **that** **word** ,
听力 那 单词 ,

听到这个词，

['meriəs] [geɪv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊm] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ]
Marius gave two or three strokes of the comb to the ordinary head and flung
马里乌斯 给予 二 或者 三 笔画 的 这 梳子 到 这 普通的 头 和 扔
[hɪm'self] [ə'pɒn] - ,
himself upon Gazonal ,
他自己 之上 - ,

马略用梳子在加佐纳尔的头上梳了两三下，然后扑向他。

['teɪkɪŋ] ['regjʊləs] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði]['pjuːp(ə)l][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɪ'gɪn]
taking Regulus by the arm at the instant that the pupil was about to begin
采取 雷古勒斯 经过 这 手臂 在 这 立即的 那 这 瞳孔 曾是 关于 到 开始
[ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪzəz] .
the operation of the little scissors .
这 手术 的 这 小的 剪刀 .

就在雷古勒斯即将开始使用小剪刀的那一刻，一把抓住了他的胳膊。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] .
“ I will take charge of monsieur .
“ 我 将要 拿 收费 的 先生 .

“我将负责先生的工作。”

[lʊk] , [mə'sjɜː] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['grəʊsə(r)] , “ [rɪ'flekt] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mɪrə(r)] —
Look , monsieur , ” he said to the grocer , “ reflect yourself in the great mirror —
看 , 先生 , ” 他 说 到 这 杂货商 , “ 反映 你自己 在 这 伟大的 镜子 —
[ɪf] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [pə'mɪts] .
if the mirror permits .
如果 这 镜子 许可证 .

他对杂货店老板说：“先生，请照照这面大镜子——如果镜子允许的话。”

['ɔsiən; 'ɔʃən] !
Ossian !
奥西安 !

奥西安！

” [ə; eɪ] ['læki] ['entəd] , [ænd; ənd] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['klaɪənt][tuː; tə] [dres] [hɪm] .
” A lacquey entered , and took hold of the client to dress him .
” 一个 漆 进入 , 和 采取 抓住 的 这 客户 到 裙子 他 .

“一个擦衣工走了进来，扶着顾客给他穿衣服。

“ [juː; jʊ] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [desk] , [mə'sjɜː] , ” [sed] ['meriəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːpɪfaɪd] ['grəʊsə(r)] ,
“ You pay at the desk , monsieur , ” said Marius to the stupefied grocer ,
“ 你 支付 在 这 桌子 , 先生 , ” 说 马里乌斯 到 这 目瞪口呆 杂货商 ,

“先生，请到柜台付款。”马吕斯对目瞪口呆的杂货店老板说道。

[huː] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [pɜːs] .
who was pulling out his purse .
WHO 曾是 拉 出去 他的 钱包 .

他正掏出钱包。

“ [ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [juːz] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , ” [sed] - ,
“ Is there any use , my dear fellow , ” said Bixiou ,
“ 是 那里 任何 使用 , 我的 亲爱的 同伴 , ” 说 - ,

“这有什么用呢，我的朋友？”碧秀说道。

“ [ɪn] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ðɪs] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪzəz] ? ”
“ in going through this operation of the little scissors ? ”
“ 在 去 通过 这 手术 的 这 小的 剪刀 ? ”

“通过这把小剪刀进行操作吗？”

“ [nəʊ] [hed] ['evə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ʌn'kliːnst] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [heə(r)] - ['dresə(r)] ; “

“	No	head	ever	comes	to	me	uncleansed	,	”	replied	the	illustrious	hair	-	dresser	;	“
”	不	头	曾经	来	到	我	未洁净的	,	”	回复	这	杰出	头发	-	梳妆台	;	”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] ,

but	for	your	sake	,
但	为了	你的	清酒	,

“从来没有哪个顾客的头没洗干净就来找我，”这位著名的理发师回答说；“但是为了你，

[aɪ] [wɪl] [duː; də] [ðæt] [ɒv; əv] [mə'sjɜː] [maɪ'self] , ['həʊlli] .

I	will	do	that	of	monsieur	myself	,	wholly	.
我	将要	做	那	的	先生	我	,	完全	.

先生，我会亲自全权负责这件事。

[maɪ]['pjuːp(ə)lz] [sketʃ] [aʊt] [ðə; ði] [skiːm] , [ɔː(r)][maɪ] [streŋθ] [wʊd] [nɒt] [həʊld] [aʊt] .

My	pupils	sketch	out	the	scheme	,	or	my	strength	would	not	hold	out	.
我的	学生	草图	出去	这	方案	,	或者	我的	力量	会	不是	抓住	出去	.

我的学生们勾勒出了方案，否则我的力量无法支撑下去。

['evri] [wʌn] [sez] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] : - [drest] [baɪ] ['meriəs] !

Every	one	says	as	you	do	:	'	Dressed	by	Marius	!
每一个	一	说道	作为	你	做	:	-	穿着	经过	马里乌斯	!

每个人都像你一样说：“马吕斯设计的！”

- ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][kæn; kən] [gɪv] ['əʊnli][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [strəʊks] .

'	Therefore	,	I	can	give	only	the	finishing	strokes	.
-	所以	,	我	能	给	仅有的	这	精加工	笔画	.

因此，我只能画上句号。

[wɒt] ['dʒɜːn(ə)l][ɪz] [mə'sjɜː] [ɒn] ? ”

What	journal	is	monsieur	on	?	”
什么	杂志	是	先生	在	?	”

先生在哪家期刊上发表文章?

“ [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] - , ” [sed] - .

“	If	I	were	you	,	I	should	keep	three	or	four	Mariuses	,	”	said	Gazonal	.
”	如果	我	是	你	,	我	应该	保持	三	或者	四	-	,	”	说	-	.

“如果我是你，我会养三四个马里乌斯，”加佐纳尔说。

“ [ɑː] ! [mə'sjɜː] , [aɪ] [siː] , [ɪz][ə; eɪ] ['fɜːɪtɜːnɪst] , ” [sed] ['meriəs] .

“	Ah	!	monsieur	,	I	see	,	is	a	feuilletonist	,	”	said	Marius	.
”	啊	!	先生	,	我	看	,	是	一个	专栏作家	,	”	说	马里乌斯	.

“啊！我明白了，先生是一位连载小说作家，”马吕斯说道。

“ [ə'læs] !

“	Alas	!
”	唉	!

“唉！

[ɪn] ['dresɪŋ] [hedz] [wɪtʃ] [ɪk'spəʊz][juː 'es][tuː; tə]['nəʊtɪs][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

in	dressing	heads	which	expose	us	to	notice	it	is	impossible	.
在	敷料	头部	哪个	暴露	我们	到	注意	它	是	不可能的	.

在穿着暴露的服装时，我们不可能注意到这一点。

[ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] !

Excuse	me	!
原谅	我	!

打扰一下！

” [hiː; hi] [left] - [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] ['regjʊləs] , [huː] [wɒz; wəz] “ [prɪ'peərɪŋ] ” [ə; eɪ] ['njuːli] [ə'raɪvd]

”	He	left	Gazonal	to	overlook	Regulus	,	who	was	“	preparing	”	a	newly	arrived
”	他	左边	-	到	俯瞰	雷古勒斯	,	WHO	曾是	“	准备	”	一个	新	到达的

[hed] .

head	.
头	.

“他让加佐纳尔监视雷古勒斯，雷古勒斯正在‘准备’一颗新来的头颅。

['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['pælət] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [nɔɪz] ,

Tapping	his	tongue	against	his	palate	,	he	made	a	disapproving	noise	,
窃听	他的	舌头	反对	他的	味蕾	,	他	制成	一个	不赞同	噪音	,

他用舌头轻敲上颚，发出了一声不满的声音。

[wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz] “ [tɪt] , [tɪt] , [tɪt] . ”

which	may	perhaps	be	written	down	as	“	titt	,	titt	,	titt	.	”
哪个	可能	也许	是	书面	向下	作为	“	蒂特	,	蒂特	,	蒂特	.	”

或许可以写成“titt, titt, titt”。

“ [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !

“	There	,	there	!
”	那里	,	那里	!

“好了好了！”

[gʊd] ['hevənz] !

good	heavens	!
好的	天	!

我的天哪！

[ðæt] [kʌt] [ɪz] [nɒt] [skweə(r)] ; [jɔː(r); jə(r)] ['sɪzəz] [ɑː(r); ə(r)] ['hækɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	cut	is	not	square	;	your	scissors	are	hacking	it	.
那	切	是	不是	正方形	;	你的	剪刀	是	黑客攻击	它	.

那一刀切得不方正，你的剪刀剪得太厉害了。

[hɪə(r)] ! [siː] [ðeə(r)] !

Here	!	see	there	!
这里	!	看	那里	!

看这里！看那里！

['regjʊləs] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['klɪpɪŋ] ['puːdlz] ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [men] — [huː] [hæv; həv] [ə; eɪ]

Regulus	,	you	are	not	clipping	poodles	;	these	are	men	—	who	have	a
雷古勒斯	,	你	是	不是	剪裁	贵宾犬	;	这些	是	男人	—	WHO	有	一个

['kærəktə(r)] ;

character	;
特点	;

雷古勒斯，你不是在给贵宾犬剪毛；这些人是人——有品格的人；

[ɪf] [juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] ['əʊnli] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [glɑːs]

if	you	continue	to	look	at	the	ceiling	instead	of	looking	only	between	the	glass
如果	你	继续	到	看	在	这	天花板	反而	的	寻找	仅有的	之间	这	玻璃

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] ,

and	the	head	,
和	这	头	,

如果你一直盯着天花板看，而不是只看玻璃和头部之间的空隙，

[juː; jʊ] [wɪl] [dɪs'ɒnə(r)] [maɪ] [haʊs] . ”

you	will	dishonor	my	house	.	”
你	将要	羞辱	我的	房子	.	”

你们会羞辱我的家。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɜːn] , [mə'sjɜː] ['meriəs] . ”

“	You	are	stern	,	Monsieur	Marius	.	”
”	你	是	船尾	,	先生	马里乌斯	.	”

“马吕斯先生，您真严厉。”

“ [ai] [əʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][maɪ] [ɑːt] . ”

“	I	owe	them	the	secrets	of	my	art	.	”
”	我	欠	他们	这	秘密	的	我的	艺术	.	”

“我的艺术秘诀都传授给了他们。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːt] ? ” [sed] - .

“	Then	it	is	an	art	?	”	said	Gazonal	.
”	然后	它	是	一个	艺术	?	”	说	-	.

“那它就是一门艺术吗？”加佐纳尔说道。

['meriəs] , [ə'frʌntɪd] , [lʊkt] [æt; ət] - [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] , [ænd; ənd] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ðə; ði]

Marius	,	affronted	,	looked	at	Gazonal	in	the	glass	,	and	stopped	short	,	the
马里乌斯	,	受辱	,	看起来	在	-	在	这	玻璃	,	和	停止	短的	,	这

['sɪzəz] [ɪn][wʌn][hænd] ,

scissors	in	one	hand	,
剪刀	在	一	手	,

马吕斯感到受辱，透过镜子看着加佐纳尔，突然停住脚步，一只手还拿着剪刀。

[ðə; ði] [kəʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

the	comb	in	the	other	.
这	梳子	在	这	其他	.

另一把梳子。

“ [mə'sjɜː] , [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [ə; eɪ] — [tʃaɪld] !

“	Monsieur	,	you	speak	like	a	—	child	!
”	先生	,	你	说话	喜欢	一个	—	孩子	!

“先生，您说话像个——孩子！”

[ænd; ənd] [jet] , [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)]['æksent] , [ai] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,

and	yet	,	from	your	accent	,	I	judge	you	are	from	the	South	,
和	然而	,	从	你的	口音	,	我	法官	你	是	从	这	南	,

不过，从你的口音判断，你是南方人。

[ðə; ði] ['bɜːθpleɪs] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv]['dʒiːniəs] . ”

the	birthplace	of	men	of	genius	.	”
这	出生地	的	男人	的	天才	.	”

“天才的摇篮。”

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [ðæt] [heə(r)] - ['dresɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [sʌm; səm] [teɪst] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Yes	,	I	know	that	hair	-	dressing	requires	some	taste	,	”	replied	Gazonal	.
”	是的	,	我	知道	那	头发	-	敷料	需要	一些	品尝	,	”	回复	-	.

“是的，我知道理发需要一定的品味，”加佐纳尔回答道。

“ [hʌʃ] , [mə'sjɜː] , [hʌʃ] !

“	Hush	,	monsieur	,	hush	!
”	嘘	,	先生	,	嘘	!

“嘘，先生，嘘！”

[ai] [ɪk'spektɪd] ['betə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

I	expected	better	things	of	YOU	.
我	预期的	更好的	事物	的	你	.

我对你的期望更高。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][heə(r)] - ['dresə(r)] , — [ai][doʊnt] [seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [heə(r)] - ['dresə(r)] ,

Let	me	tell	you	that	a	hair	-	dresser	,	—	I	don't	say	a	good	hair	-	dresser	,
让	我	告诉	你	那	一个	头发	-	梳妆台	,	—	我	不	说	一个	好的	头发	-	梳妆台	,

我告诉你，理发师——我不是说好的理发师——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪz] , [ɔː(r)][hiː; hi][ɪz][nɒt] , [ə; eɪ][heə(r)] - ['dresə(r)] , — [ə; eɪ][heə(r)] - ['dresə(r)] , [ai]

for	a	man	is	,	or	he	is	not	,	a	hair	-	dresser	,	—	a	hair	-	dresser	,	I
为了	一个	男人	是	,	或者	他	是	不是	,	一个	头发	-	梳妆台	,	—	一个	头发	-	梳妆台	,	我

[rɪ'piːt] ,

repeat	,
重复	,

一个人要么是理发师，要么就不是理发师——我再说一遍，就是理发师。

[ɪz][mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ðæn; ðən] — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?

is	more	difficult	to	find	than	—	what	shall	I	say	?
是	更多的	难的	到	寻找	比	—	什么	将	我	说	?

比……更难找到。我该怎么说呢?

[ðæn; ðən] — [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] — [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ? — ([sɪt] [stɪl] !)

than	—	I	don't	know	what	—	a	minister	?	—	(	Sit	still	!	)
比	—	我	不	知道	什么	—	一个	部长	?	—	(	坐	仍然	!	)

比——我不知道是什么——一位部长？——（别动！）

[nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][kænt] [dʒʌdʒ][baɪ] ['mɪnɪstər] , [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

No	,	for	you	can't	judge	by	ministers	,	the	streets	are	full	of	them	.
不	,	为了	你	不能	法官	经过	部长们	,	这	街道	是	满的	的	他们	.

不，你不能以部长来判断，街上到处都是部长。

[ə; eɪ][ˌpægə'niːni] ?

A	Paganini	?
一个	帕格尼尼	?

帕格尼尼?

[nəʊ] , [hiːz] [nɒt] [greɪt] [ɪ'nʌf] .

No	,	he's	not	great	enough	.
不	,	他是	不是	伟大的	足够的	.

不，他不够优秀。

[ə; eɪ][heə(r)] - ['dresə(r)] , [mə'sjɜː] , [ə; eɪ][mæn] [huː] [di'vain] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['hæbɪts] ,

A	hair	-	dresser	,	monsieur	,	a	man	who	divines	your	soul	and	your	habits	,
一个	头发	-	梳妆台	,	先生	,	一个	男人	WHO	神灵	你的	灵魂	和	你的	习惯	,

理发师先生，一个能洞悉你灵魂和习惯的人。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [dres] [jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [kən'fɔːməbli] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] ,

in	order	to	dress	your	hair	conformably	with	your	being	,
在	命令	到	裙子	你的	头发	顺应地	和	你的	存在	,

为了让你的发型与你的气质相符，

[ðæt] [mæn][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [kˈɒnstɪtˌuːts] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] — [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] .

that	man	has	all	that	constitutes	a	philosopher	—	and	such	he	is	.
那	男人	有	全部	那	构成	一个	哲学家	—	和	这样的	他	是	.

这个人具备哲学家的一切特质——而他确实是一位哲学家。

[siː] [ðə; ði] ['wɪmɪn] !

See	the	women	!
看	这	女性	!

看看这些女人!

['wɪmɪn] [ə'priːʃieɪt] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [nəʊ] ['aʊə(r)]['vælјuː] ;

Women	appreciate	us	;	they	know	our	value	;
女性	欣赏	我们	;	他们	知道	我们的	价值	;

女性欣赏我们，她们了解我们的价值;

['aʊə(r)]['vælju:][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪz][ðə; ði] ['kɒŋkwest] [ðeɪ] [meɪk] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [pleɪst] [ðeə(r)]

our	value	to	them	is	the	conquest	they	make	when	they	have	placed	their
我们的	价值	到	他们	是	这	征服	他们	制作	什么时候	他们	有	放置	他们的

[hedz] [ɪn]['aʊə(r)][hændz][tu:; tə] [ə'teɪn] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

heads	in	our	hands	to	attain	a	triumph	.
头部	在	我们的	双手	到	达到	一个	胜利	.

我们对他们的价值在于，当他们把头放在我们手中以取得胜利时，他们所获得的征服。

[ai] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ][heə(r)] - ['dresə(r)] — [ðə; ði] [wɜ:ld] [dʌz] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hi:; hi][ɪz] .

I	say	to	you	that	a	hair	-	dresser	—	the	world	does	not	know	what	he	is	.
我	说	到	你	那	一个	头发	-	梳妆台	—	这	世界	做	不是	知道	什么	他	是	.

我告诉你，理发师——世人并不了解他是做什么的。

[ai] [hu:] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,

I	who	speak	to	you	,
我	WHO	说话	到	你	,

我，就是与你交谈的人，

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['nɪəli] [ɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ɒv; əv] — [wɪ'ðaʊt] ['bəʊstɪŋ] [ai] [meɪ] [seɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [nəʊn] —

I	am	very	nearly	all	that	there	is	of	—	without	boasting	I	may	say	I	am	known	—
我	是	非常	几乎	全部	那	那里	是	的	—	没有	吹嘘	我	可能	说	我	是	已知	—

[stɪl] ,

Still	,
仍然	,

我几乎就是一切——毫不夸张地说，我小有名气——尽管如此，

[ai] [θɪŋk] [mɔ:(r)] [mait] [bi:; bi] [dʌn] — [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] !

I	think	more	might	be	done	—	The	execution	,	that	is	everything	!
我	思考	更多的	可能	是	完毕	—	这	执行	,	那	是	一切	!

我认为还可以做得更多——执行才是关键!

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ɪf] ['wɪmɪn] [wʊd] ['əʊnli] [gɪv] [ˌem 'i:] [kɑ:t] [blɑ:ntʃ] !

if	women	would	only	give	me	carte	blanche	!
如果	女性	会	仅有的	给	我	卡片	布兰奇	!

如果女人能给我完全的自主权就好了!

— [ɪf] [ai] [mait] ['əʊnli]['eksɪkju:t][ðə; ði][aɪ'diəz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ˌem 'i:] !

—	if	I	might	only	execute	the	ideas	that	come	to	me	!
—	如果	我	可能	仅有的	执行	这	想法	那	来	到	我	!

—如果我能把脑海中浮现的想法付诸实践就好了!

[ai][hæv; həv] , [ju:; jʊ] [si:] , [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv]

I	have	,	you	see	,	a	hell	of
我	有	,	你	看	,	一个	地狱	的

你看，我真是太.....

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ! — [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪmɪn] [dəʊnt][fɔ:l][ɪn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] [əʊn] [plænz] ;

imagination	!	—	but	the	women	don't	fall	in	with	it	;	they	have	their	own	plans	;
想像力	!	—	但	这	女性	不	落下	在	和	它	;	他们	有	他们的	自己的	计划	;

想象力！——但女人们并不认同这种想法；她们有自己的计划；

[ðel] [stɪk] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɔ:(r)] [kɒmz] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [bæk] [ɪz] [tɜ:nd] ,

they'll	stick	their	fingers	or	combs	,	as	soon	as	my	back	is	turned	,
他们会	戳	他们的	手指	或者	梳子	,	作为	很快	作为	我的	后退	是	转向	,

我一转身，他们就会把手指或梳子伸进来。

[θruː] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'lɪʃəs] ['edifis] — [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd]

through	the	most	delicious	edifices	—	which	ought	to	be	engraved	and
通过	这	最多	可口的	建筑物	—	哪个	应该	到	是	刻	和

[pə'petʃueit, -tju-] ; [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [wɜːks] ,

perpetuated	;	for	our	works	,
延续	;	为了	我们的	作品	,

透过最精美的建筑——这些建筑应当被铭刻并永世流传；为了我们的作品，

[mə'sjɜː] , [lɑːst] [ʌn'fɔːtʃənətli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] .

monsieur	,	last	unfortunately	but	a	few	hours	.
先生	,	最后的	很遗憾	但	一个	很少	小时	.

先生，很遗憾，只剩下几个小时了。

[ə; eɪ] [greɪt] [heə(r)] - ['dresə(r)] , [heɪ] !

A	great	hair	-	dresser	,	hey	!
一个	伟大的	头发	-	梳妆台	,	嘿	!

很棒的理发师，对吧!

[hiːz] [laɪk] [kə'riːm] [ænd; ənd] ['vɛstrɪs] [ɪn][ðeə(r)] [kəɹ'iəz] .

he's	like	Careme	and	Vestris	in	their	careers	.
他是	喜欢	照顾我	和	维斯特里斯	在	他们的	职业生涯	.

他的职业生涯就像卡雷姆和韦斯特里斯一样。

([hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðɪs] [weɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [səʊ] ; [aɪ] [ə'tend] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] [frʌnt] ['feɪsɪz] !)

(	Head	a	little	this	way	,	if	you	please	,	SO	;	I	attend	particularly	to	front	faces	!	)
(	头	一个	小的	这	方式	,	如果	你	请	,	所以	;	我	出席	特别	到	正面	面孔	!	)

（请稍微往这边走一点，SO；我特别关注正面！）

['aʊə(r)] [prə'feʃn] [ɪz] ['ruːɪnd] [baɪ] ['bʌŋglə(r)] [huː] [ˌʌndə'stænd] ['naɪðə(r)][ðə; ði] ['iːpɒk] [nɔː(r)][ðeə(r)][ɑːt] .

Our	profession	is	ruined	by	bunglers	who	understand	neither	the	epoch	nor	their	art	.
我们的	职业	是	毁坏	经过	笨蛋	WHO	理解	两者都不	这	时代	也不	他们的	艺术	.

我们的行业被那些既不了解时代也不了解自己技艺的庸才毁了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['dilər] [ɪn] [wɪgz] [ænd; ənd] ['esnsɪz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌnz] [heə(r)]

There	are	dealers	in	wigs	and	essences	who	are	enough	to	make	one's	hair
那里	是	经销商	在	假发	和	精华	WHO	是	足够的	到	制作	一个人的	头发

[stænd][ɒn][end] ;

stand	on	end	;
站立	在	结尾	;

有些假发和香精贩子，其行径足以让人毛骨悚然；

[ðeɪ] [keə(r)]['əʊnli][tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ['bɔtlz] .

they	care	only	to	sell	you	bottles	.
他们	关心	仅有的	到	卖	你	瓶子	.

他们只想着卖酒给你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɪtiəbl] !

It	is	pitiable	!
它	是	可怜的	!

太可怜了!

[bʌt; bət] [ðæts] ['bɪznəs] .

But	that's	business	.
但	那就是	商业	.

但这就是生意。

[sʌtʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [kʌt] [heə(r)][ænd; ənd] [dres] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Such	poor	wretches	cut	hair	and	dress	it	as	they	can	.
这样的	贫穷的	可怜虫	切	头发	和	裙子	它	作为	他们	能	.

这些可怜的人只能自己剪头发、打扮。

[ai] , [wen] [ai] [əˈraɪvd] [ɪn][ˈpærɪs][frɒm; frəm] [tuːˈluːz] , [maɪ][æmˈbɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə] [səkˈsiːd] [ðə; ðɪ]

I	,	when	I	arrived	in	Paris	from	Toulouse	,	my	ambition	was	to	succeed	the
我	，什么时候	我	到达的	在	巴黎	从	图卢兹	，	我的	志向	曾是	到	成功	这	

[greɪt] [ˈmeriəs] ,

great	Marius	,
伟大的	马里乌斯	，

我从图卢兹来到巴黎时，我的目标是继承伟大的马吕斯的衣钵。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [truː] [ˈmeriəs] , [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [neɪm] [ɪˈlʌstriəs] .

to	be	a	true	Marius	,	to	make	that	name	illustrious	.
到	是	一个	真的	马里乌斯	，	到	制作	那	姓名	杰出	.

成为真正的马略，让这个名字熠熠生辉。

[ai] [əˈləʊn] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ðɪ][fɔː(r)] [ˈʌðə(r)z] , [ai] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] , - [ai] [wɪl] [ˈkɒŋkə(r)] , [ɔː(r)]

I	alone	,	more	than	all	the	four	others	,	I	said	to	myself	,	'	I	will	conquer	,	or
我	独自的	，	更多的	比	全部	这	四	其他的	，	我	说	到	我	，	-	我	将要	征服	，	或者

[daɪ] .

die	.
死	.

只有我一个人，比其他四个人都更坚定地对自己说：“要么胜利，要么死亡。”

- ([ðeə(r)] ! [naʊ] [sɪt] [streɪt] , [ai][ˌeɪ ˈem][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [juː; jʊ] .)

'	(	There	!	now	sit	straight	,	I	am	going	to	finish	you	.	)
-	(	那里	！	现在	坐	直的	，	我	是	去	到	结束	你	.	)

（好了！坐直了，我要解决掉你。）

[ai][wɒz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːst][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdjuːs] [ˈelɪgəns] ; [ai] [meɪd] [maɪ][ˈsælɔːŋz][ðə; ðɪ][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv]

I	was	the	first	to	introduce	elegance	;	I	made	my	salons	the	object	of
我	曾是	这	第一的	到	介绍	优雅	；	我	制成	我的	沙龙	这	目的	的

[ˌkjʊəriˈɒsəti] .

curiosity	.
好奇心	.

我率先引入了优雅的理念；我让我的沙龙成为人们好奇的对象。

[ai][dɪsˈdeɪn] [ˌædvərˈtaɪzmənt] ; [wɒt] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [wʊd] [hæv; həv][kɒst] , [məˈsjɜː] , [ai][pʊt][ˈɪntuː]

I	disdain	advertisements	;	what	advertisements	would	have	cost	,	monsieur	,	I	put	into
我	蔑视	广告	；	什么	广告	会	有	成本	，	先生	，	我	放	进入

[ˈelɪgəns] , [tʃɑːm] , [ˈkʌmfət] .

elegance	,	charm	,	comfort	.
优雅	，	魅力	，	舒适	.

我鄙视广告；先生，广告的费用，我都用来增添优雅、魅力和舒适了。

[nekst] [jɪə(r)] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kwɔːˈtet] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sælɔːŋz][tuː; tə] ['dɪskɔːs] ['mjuːzɪk] ,

Next	year	I	shall	have	a	quartette	in	one	of	the	salons	to	discourse	music	,
下一个	年	我	将	有	一个	四重奏	在	一	的	这	沙龙	到	话语	音乐	，

明年我将在某个沙龙里邀请一个四重奏乐队来探讨音乐。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [best] .

and	of	the	best	.
和	的	这	最好的	.

而且是最优秀的。

[jes] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃɑːm] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][ɒnˈwiːz][ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [hedz] [wiː; wi] [dres] .

Yes	,	we	ought	to	charm	away	the	ennui	of	those	whose	heads	we	dress	.
是的	，	我们	应该	到	魅力	离开	这	厌倦	的	那些	谁	头部	我们	裙子	.

是的，我们应该用魅力驱散我们所装饰的人们的厌倦感。

[ai][duː; də][nɒt] [kənˈsiːl] [frɒm; frəm][maɪˈself][ðə; ðɪ] [əˈnɔɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['klaɪənt] .

I	do	not	conceal	from	myself	the	annoyances	to	a	client	.
我	做	不是	隐藏	从	我	这	烦心事	到	一个	客户	.

我不会对客户隐瞒任何不愉快的事情。

([lʊk] [æt; ət] [jɔː'self] ！)
(Look at yourself !)
(看 在 你自己 ！)

（看看你自己！）

[tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [heə(r)] [drest] [ɪz] [fə'tiːgɪŋ] , [pə'hæps] [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz] [pəʊzɪŋ]
To have one's hair dressed is fatiguing , perhaps as much so as posing
到 有 一个人的 头发 穿着 是 令人疲惫的 , 也许 作为 很多 所以 作为 摆姿势
[fɔː(r); fə(r)] [wʌnz] ['pɔːtreɪt] .
for one's portrait .
为了 一个人的 肖像 .

做头发很累人，或许和拍肖像照一样累。

[mə'sjɜː] [nəʊz] [pə'hæps] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] [mə'sjɜː] ['hʌmˌboʊlt] ([ai][dɪd][ðə; ði] [best] [ai][kʊd; kəd]
Monsieur knows perhaps that the famous Monsieur Humbolt (I did the best I could
先生 知道 也许 那 这 著名的 先生 洪堡 (我 做过 这 最好的 我 可以
[wɪð] [ðə; ði] [fjuː] [heəz] [ə'merɪkə] [left] [hɪm] — ['saɪəns] [hæz; həz] [ðɪs] [ɪn] ['kɒmən] [wɪð] ['sævɪdʒɪz] ,
with the few hairs America left him — science has this in common with savages ,
和 这 很少 头发 美国 左边 他 — 科学 有 这 在 常见的 和 野蛮人 ,

先生或许知道，著名的洪堡先生（我尽我所能地描述了美国留给他的那几根头发——科学与野蛮人在这方面有共同之处），

[ðæt] [ʃiː; ʃi][skælp][hɜː(r); hə(r)] [men] [kliːn]) , [ðæt] [ɪ'lʌstriəs] ['sævənt; sə'vɑːnt] ,
that she scalps her men clean) , that illustrious savant ,
那 她 头皮 她 男人 干净的) , 那 杰出 学者 ,

她把男人的头皮剥得干干净净），那位杰出的学者，

[sed] [ðæt] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]
said that next to the suffering of going to be hanged was that of going
说 那 下一个 到 这 痛苦 的 去 到 是 绞刑 曾是 那 的 去
[tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] ;
to be painted ;
到 是 绘 ;

他说，除了被绞死之外，被涂上油彩的痛苦也算在内了；

[bʌt; bət][ai] [pleɪs] [ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hed] [drest] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd]
but I place the trial of having your head dressed before that of being painted
但 我 地方 这 审判 的 拥有 你的 头 穿着 前 那 的 存在 绘
,
,
,

但我认为，给头戴发饰的考验比给头上妆容的考验更为重要。

[ænd; ənd][səʊ][duː; də] ['sɜːt(ə)n] ['wɪmɪn] .
and so do certain women .
和 所以 做 肯定 女性 .

有些女性也是如此。

[wel] , [mə'sjɜː] ,
Well , monsieur ,
出色地 , 先生 ,

先生，

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)][heə(r)] [kʌt] [ɔː(r)]
my object is to make those who come here to have their hair cut or
我的 目的 是 到 制作 那些 WHO 来 这里 到 有 他们的 头发 切 或者
[frɪzd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .
frizzed enjoy themselves .
蓬松的 享受 他们自己 .

我的目标是让来这里剪头发或烫头发的人都感到愉快。

([həʊld] [stɪl] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʌft] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈkɔŋkə] .)

(	Hold	still	,	you	have	a	tuft	which	must	be	conquered	.	)
(	抓住	仍然	,	你	有	一个	簇	哪个	必须	是	征服	.	)

（别动，你头上有一撮毛需要梳理。）

[ə; eɪ][dʒuː] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ɪˈtæliən][ˌkɑːntɑːˈtriːtʃe] [huː] , [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [ˈintəluːd] ,

A	Jew	proposed	to	supply	me	with	Italian	cantatrices	who	,	during	the	interludes	,
一个	犹	建议的	到	供应	我	和	意大利语	女歌手	WHO	,	期间	这	插曲	,

一位犹太人提议为我提供意大利女歌手，她们在间奏曲期间，

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˈdepɪˌleɪt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv] [ˈfɔːti] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][gˈɜːlz]

were	to	depilate	the	young	men	of	forty	;	but	they	proved	to	be	girls
是	到	脱毛	这	年轻的	男人	的	四十	;	但	他们	已证实	到	是	女孩们

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˈsɜːvətwɑː(r)] ,

from	the	Conservatoire	,
从	这	音乐学院	,

她们原本要给四十岁的年轻男子脱毛；但结果却发现她们是音乐学院的女生。

[ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] - [ˈtiːtʃə(r)z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruː] [ˌmɔntˈmʌtə] .

and	music	-	teachers	from	the	Rue	Montmartre	.
和	音乐	-	教师	从	这	后悔	蒙马特	.

还有来自蒙马特街的音乐教师们。

[ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [məˈsjɜː] ;

There	you	are	,	monsieur	;
那里	你	是	,	先生	;

先生，您在这里；

[jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪz] [drest] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['tæləntˌ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .

your	head	is	dressed	as	that	of	a	man	of	talent	ought	to	be	.
你的	头	是	穿着	作为	那	的	一个	男人	的	天赋	应该	到	是	.

你的头饰打扮得像个有才之人该有的样子。

[ˈɔsiən; ˈɔʃən] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæki] [ɪn] [ˈlɪvəri] , “ [dres] [məˈsjɜː] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm] [aʊt]

Ossian	,	”	he	said	to	the	lacquey	in	livery	,	“	dress	monsieur	and	show	him	out
奥西安	,	”	他	说	到	这	漆	在	涂装	,	“	裙子	先生	和	展示	他	出去

.

:

.

“奥西安，”他对身穿制服的侍从说，“给先生穿好衣服，带他出去。”

[huːz] [tɜːn] [nekst] ? ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈpraʊdli] , [ˈgeɪzɪŋ] [raʊnd] [əˈpɒn][ðə; ði] [pˈɜːsənz] [huː] [əˈweɪtɪd]

Whose	turn	next	?	”	he	added	proudly	,	gazing	round	upon	the	persons	who	awaited
谁	转动	下一个	?	”	他	额外	自豪地	,	凝视	圆形的	之上	这	人	WHO	等待中

[hɪm] .

him	.
他	.

“下一个是谁？”他骄傲地环顾四周，看着那些等待着他的人，补充道。

“ [doʊnt] [lɑːf] , - , ” [sed] [ˈliːɔn] [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsteəkeɪs] ,

“	Don't	laugh	,	Gazonal	,	”	said	Leon	as	they	reached	the	foot	of	the	staircase	,
“	不	笑	,	-	,	”	说	莱昂	作为	他们	达到	这	脚	的	这	楼梯	,

“别笑，加佐纳尔，”莱昂说着，他们走到了楼梯脚下。

[wens] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] [bʊəs] .

whence	his	eye	could	take	in	the	whole	of	the	Place	de	la	Bourse	.
何处	他的	眼睛	可以	拿	在	这	所有的	的	这	地方	德	拉	交易所	.

他的目光可以俯瞰整个交易所广场。

“ [aɪ] [siː] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [greɪt] [men] ,

“	I	see	over	there	one	of	our	great	men	,
“	我	看	超过	那里	一	的	我们的	伟大的	男人	,

“我看到那边有一位我们的伟人，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][kəm'peə(r)][hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ] [wɪð] [ðæt][ɒv; əv][ðə; ði]['bɑːbə(r)] ,

and	you	shall	compare	his	language	with	that	of	the	barber	,
和	你	将	比较	他的	语言	和	那	的	这	理发师	,

你要把他的语言和理发师的语言进行比较。

[ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][məʊst][ə'rɪdʒən(ə)l] . ”

and	tell	me	which	of	the	two	you	think	the	most	original	.	”
和	告诉	我	哪个	的	这	二	你	思考	这	最多	原来的	.	”

告诉我你觉得这两个方案哪个更有创意。

“ [doʊnt] [lɑːf] , - , ” [sed] - , ['mɪmɪkɪŋ] ['liːɑːnz] [ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] .

“	Don't	laugh	,	Gazonal	,	”	said	Bixiou	,	mimicking	Leon's	intonation	.
“	不	笑	,	-	,	”	说	-	,	模仿	里昂的	语调	.

“别笑，加佐纳尔，”碧秀模仿着里昂的语气说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ɪz] ['mɛriəsɪz] ['bɪznəs] ? ”

“	What	do	you	suppose	is	Marius's	business	?	”
“	什么	做	你	认为	是	马吕斯的	商业	?	”

你觉得马吕斯是做什么的?

“ [heə(r)] - ['dresɪŋ] . ”

“	Hair	-	dressing	.	”
“	头发	-	敷料	.	”

“理发。”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][heə(r)][ɪn] [bʌlk] ,

“	He	has	obtained	a	monopoly	of	the	sale	of	hair	in	bulk	,
“	他	有	获得	一个	垄断	的	这	销售	的	头发	在	大部分	,

“他垄断了头发的散装销售，

[æz; əz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['diːlə(r)] [ɪn] [kə'mestibl] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sel] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [peɪt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː]

as	a	certain	dealer	in	comestibles	who	is	going	to	sell	us	a	pate	for	three
作为	一个	肯定	经销商	在	食品	WHO	是	去	到	卖	我们	一个	肉酱	为了	三

[frænŋks][hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [mə'nɒpəli] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [t'rʌflz] ;

francs	has	acquired	a	monopoly	of	the	sale	of	truffles	;
法郎	有	获得	一个	垄断	的	这	销售	的	松露	;

就像某个食品经销商要以 3 法郎的价格卖给我们一块肉酱，而他却垄断了松露的销售；

[hiː; hi][dɪs'kaʊnts; 'dɪskaʊnts][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['bɪznəs] ; [hiː; hi] [ləʊnz] ['mʌni] [ɒn] [pɔːn] [tuː; tə]

he	discounts	the	paper	of	that	business	;	he	loans	money	on	pawn	to
他	折扣	这	纸	的	那	商业	;	他	贷款	钱	在	典当	到

['klaɪənts] [wen] [ɪm'bærəst] ;

clients	when	embarrassed	;
客户	什么时候	尴尬的	;

他为该企业的票据提供贴现；当客户感到尴尬时，他会以典当的方式借钱给他们；

[hiː; hi] [gɪvz] [ɛnj'uːɪtɪz] [ɒn][laɪvz; lɪvz] ; [hiː; hi] ['gæmbl] [æt; ət][ðə; ði] [bʊəs] ;

he	gives	annuities	on	lives	;	he	gambles	at	the	Bourse	;
他	给予	年金	在	生活	;	他	赌博	在	这	交易所	;

他提供人寿年金；他在证券交易所赌博；

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stɒkhəʊldə(r)][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['peɪpəz] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [selz] ,

he	is	a	stockholder	in	all	the	fashion	papers	;	and	he	sells	,
他	是	一个	股东	在	全部	这	时尚	文件	;	和	他	出售	,

他是所有时尚杂志的股东；而且他还会出售这些杂志的股份。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['kemɪst] , [æn; ən] ['ɪnfəməs] [drʌg] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

under	the	name	of	a	certain	chemist	,	an	infamous	drug	which	,	for	his
在下面	这	姓名	的	一个	肯定	化学家	,	一个	臭名昭著的	药品	哪个	,	为了	他的

[ʃeə(r)] [ə'ləʊn] ,

share	alone	,
分享	独自的	,

以某位化学家的名义，一种臭名昭著的药物，仅他一人就分得了一杯羹。

[gɪvz] [hɪm] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , [ænd; ənd] [kɒsts] [ɪn] [ˌædvər'taɪzmənt] [ə; eɪ]
gives **him** **an** **income** **of** **thirty** **thousand** **francs** **,** **and** **costs** **in** **advertisements** **a**
给予 他 一个 收入 的 三十 千 法郎 , 和 成本 在 广告 一个
['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪəli] . ”
hundred **thousand** **yearly** **.** **”**
百 千 每年 . ”

他每年能获得三万法郎的收入，广告费用每年却高达十万法郎。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəb(ə)l] ! ” [kraɪd] - .
“ **Is** **it** **possible** **!** **”** **cried** **Gazonal** **.**
“ 是 它 可能的 ! ” 哭 - .

“这有可能吗！”加佐纳尔喊道。

“ [rɪ'membə(r)] [ðɪs] , ” [sed] - , ['greɪvli] .
“ **Remember** **this** **,** **”** **said** **Bixiou** **,** **gravely** **.**
“ 记住 这 , ” 说 - , 严重地 .

“记住这一点，”碧秀严肃地说。

“ [ɪn] ['pærɪs] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪznəs] ; [ɔːl] [θɪŋz] [swel] [tuː; tə] [lɑːdʒ]
“ **In** **Paris** **there** **is** **no** **such** **thing** **as** **a** **small** **business** **;** **all** **things** **swell** **to** **large**
“ 在 巴黎 那里 是 不 这样的 事物 作为 一个 小的 商业 ; 全部 事物 膨胀 到 大的
[prə'pɔːʃ(ə)nz] ,
proportions **,**
比例 ,

“在巴黎，没有小生意这种说法；所有事物都会膨胀到巨大的规模。”

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [rægz] [ænd; ənd] ['mætʃɪz] .
down **to** **the** **sale** **of** **rags** **and** **matches** **.**
向下 到 这 销售 的 破布 和 比赛 .

甚至包括出售破布和火柴。

[ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] - ['selə(r)] [huː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['næpkɪn] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [miːts] [juː; jʊ] [æz; əz] [juː; jʊ]
The **lemonade** **-** **seller** **who** **,** **with** **his** **napkin** **under** **his** **arm** **,** **meets** **you** **as** **you**
这 柠檬水 - 卖方 WHO , 和 他的 餐巾 在下面 他的 手臂 , 满足 你 作为 你
['entə(r)] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] ,
enter **his** **shop** **,**
进入 他的 店铺 ,

那位腋下夹着餐巾，在你走进柠檬水店时迎面走来的卖柠檬水的小贩，

[meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
may **be** **worth** **his** **fifty** **thousand** **francs** **a** **year** **;**
可能 是 值得 他的 五十 千 法郎 一个 年 ;

可能每年能给他带来五万法郎的收入；

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['restrɒnt] [ɪz] ['elɪdʒəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ;
the **waiter** **in** **a** **restaurant** **is** **eligible** **for** **the** **Chamber** **;**
这 服务员 在 一个 餐厅 是 有资格的 为了 这 商会 ;

餐厅服务员有资格加入商会；

[ðə; ði] [mæn] [juː; jʊ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['begə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['kæriz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]
the **man** **you** **take** **for** **a** **beggar** **in** **the** **street** **carries** **a** **hundred** **thousand** **francs**
这 男人 你 拿 为了 一个 乞丐 在 这 街道 携带 一个 百 千 法郎
[wɜːθ] [ɒv; əv] [ʌn'set] ['daɪəməndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['weɪskəʊt] ['pɒkɪt] ,
worth **of** **unset** **diamonds** **in** **his** **waistcoat** **pocket** **,**
值得 的 未设置 钻石 在 他的 马甲 口袋 ,

你在街上看到的那个看似乞丐的人，他的背心口袋里可能装着价值十万法郎的未镶嵌钻石。

[ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [stiːl] [ðem; ðəm] ['aɪðə(r)] .
and **didn't** **steal** **them** **either** **.**
和 没有 偷 他们 任何一个 .

而且他们也没有偷窃。

" [ðə; ði] [θriː] [ɪn'seprəbl] ([fɔː(r); fə(r)][wʌn] [deɪ] [æt; ət] ['eni] [reɪt]) [naʊ] [krɒst] [ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː]

"	The	three	inseparables	(	for	one	day	at	any	rate	)	now	crossed	the	Place	de	la
"	这	三	密不可分	(	为了	一	天	在	任何	速度	)	现在	交叉	这	地方	德	拉

[bʊəs] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] ['fɔːti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

Bourse	in	a	way	to	intercept	a	man	about	forty	years	of	age	,
交易所	在	一个	方式	到	截距	一个	男人	关于	四十	年	的	年龄	,

“这三个形影不离的人（至少在这一天）现在穿过交易所广场，去拦截一个大约四十岁的男人。”

['weərɪŋ] [ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['buːləvɑːd] [baɪ] [wei]

wearing	the	Legion	of	honor	,	who	was	coming	from	the	boulevard	by	way
穿着	这	军团	的	荣誉	,	WHO	曾是	未来	从	这	林荫大道	经过	方式

[ɒv; əv][ðə; ði] [ruː] [nɜːv] - ['vɪvɪən] .

of	the	rue	Neuve	-	Vivienne	.
的	这	后悔	新	-	薇薇安	.

他身穿法国荣誉军团勋章，从林荫大道经由新薇薇安街走来。

“ [heɪ] ! ” [sed] ['liːɔn] , “ [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pɒndərɪŋ] ['əʊvə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] [dəbʊrdjuː] ?

“	Hey	!	”	said	Leon	,	“	what	are	you	pondering	over	,	my	dear	Dubourdieu	?
“	嘿	!	”	说	莱昂	,	“	什么	是	你	沉思	超过	,	我的	亲爱的	杜布迪厄	?

“嘿！”莱昂说，“亲爱的杜布尔迪厄，你在想什么呢？”

[sʌm; səm] [faɪn] [sɪm'bɒlɪk] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ?

Some	fine	symbolic	composition	?
一些	美好的	象征性的	作品	?

这是一幅精美的象征性构图吗?

[maɪ][dɪə(r)] ['kʌz(ə)n] , [ai][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ]['aʊə(r)] [ɪ'lʌstriəs] ['peɪntə(r)]

My	dear	cousin	,	I	have	the	pleasure	to	present	to	you	our	illustrious	painter
我的	亲爱的	表哥	,	我	有	这	乐趣	到	展示	到	你	我们的	杰出	画家

[dəbʊrdjuː] ,

Dubourdieu	,
杜布迪厄	,

我亲爱的表弟，我很荣幸向您介绍我们杰出的画家杜布迪厄。

[nɒt] [les] ['selɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][hjuːˌmænɪ'teərɪən] [kən'vikʃənz] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn]

not	less	celebrated	for	his	humanitarian	convictions	than	for	his	talents	in
不是	较少的	著名	为了	他的	人道主义	定罪	比	为了	他的	天赋	在

[ɑːt] .

art	.
艺术	.

他不仅因其艺术才华而闻名，更因其人道主义信念而备受赞誉。

[dəbʊrdjuː] , [maɪ]['kʌz(ə)n] [ˌpælə'fɑːks] .

Dubourdieu	,	my	cousin	Palafox	.
杜布迪厄	,	我的	表哥	帕拉福克斯	.

杜布尔迪厄，我的表弟帕拉福克斯。

" [dəbʊrdjuː] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [peɪl] [mæn] [wɪð] ['melənkəli] [bluː] [aɪz] , [baʊd] ['slaɪtli] [tuː; tə]

"	Dubourdieu	,	a	small	,	pale	man	with	melancholy	blue	eyes	,	bowed	slightly	to
"	杜布迪厄	,	一个	小的	,	苍白	男人	和	忧郁	蓝色的	眼睛	,	鞠躬	轻微地	到

- ,

Gazonal	,
-	,

“杜布尔迪厄身材矮小，脸色苍白，有着忧郁的蓝眼睛，他向加佐纳尔微微鞠躬。”

[huː] [bent] [ləʊ] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .

who	bent	low	as	before	a	man	of	genius	.
WHO	弯曲	低的	作为	前	一个	男人	的	天才	.

他像一位天才人物一样弯下腰。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] - [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	So	you	have	elected	Stidmann	in	place	of	—	”	he	began	.
”	所以	你	有	当选	-	在	地方	的	—	”	他	开始	.

“所以你们选举斯蒂德曼来代替——”他开口说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	could	I	help	it	?
”	如何	可以	我	帮助	它	?

我怎么能帮上忙呢?

[ai] ['wʌznt] [ðeə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['ləʊrə] .

I	wasn't	there	,	”	replied	Lora	.
我	不是	那里	,	”	回复	洛拉	.

“我当时不在那里,”洛拉回答道。

“ [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['ɪntuː] [ˌdɪsrɪ'pjuːt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] .

“	You	bring	the	Academy	into	disrepute	,	”	continued	the	painter	.
”	你	带来	这	学院	进入	名誉受损	,	”	持续	这	画家	.

“你让学院蒙羞,”画家继续说道。

“ [tuː; tə] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðæt] !

“	To	choose	such	a	man	as	that	!
”	到	选择	这样的	一个	男人	作为	那	!

“竟然会选择这样的人!

[ai][doʊnt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪl] [ɒv; əv][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːks] [æt; ət][ə; eɪ] [treɪd] .

I	don't	wish	to	say	ill	of	him	,	but	he	works	at	a	trade	.
我	不	希望	到	说	患病的	的	他	,	但	他	作品	在	一个	贸易	.

我不想说他的坏话，但他从事的是手艺工作。

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['drægɪŋ] [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [aːts] , — [ðə; ði][ɑːt] [ðəʊz] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

Where	are	you	dragging	the	first	of	arts	,	—	the	art	those	works	are	the
在哪里	是	你	拖拽	这	第一的	的	艺术	,	—	这	艺术	那些	作品	是	这

[məʊst] ['lɑːstɪŋ] ;

most	lasting	;
最多	持久	;

你把艺术的开端——那些最持久的艺术作品——拖到哪里去了?

['brɪŋɪŋ] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [laɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] [lɒŋ] [lɒst] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['meməri] ;

bringing	nations	to	light	of	which	the	world	has	long	lost	even	the	memory	;
带来	国家	到	光	的	哪个	这	世界	有	长的	丢失的	甚至	这	记忆	;

让世人重新认识那些早已被遗忘的国家;

[æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] [kraʊnz] [ænd; ənd] ['kɔnsi,kreit] [greɪt] [men] ?

an	art	which	crowns	and	consecrates	great	men	?
一个	艺术	哪个	皇冠	和	奉献	伟大的	男人	?

一种为伟人加冕和颂扬的艺术?

[jes] , ['skʌlptʃə(r)] [ɪz] ['priːsthʊd] ; [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv][æn; ən] ['iːpɒk] ,

Yes	,	sculpture	is	priesthood	;	it	preserves	the	ideas	of	an	epoch	,
是的	,	雕塑	是	圣职	;	它	果酱	这	想法	的	一个	时代	,

是的，雕塑是一种神圣的艺术；它保存了一个时代的思想。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ɪts][tʃeə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [tɒɪz] [ænd; ənd] ['mæntlpiːs] , [æn; ən]

and	you	give	its	chair	to	a	maker	of	toys	and	mantelpieces	,	an
和	你	给	它是	椅子	到	一个	制造商	的	玩具	和	壁炉架	,	一个

- ,

ornamentationist	,
-	,

你把它的椅子送给了一个玩具和壁炉架制造商，一个装饰品设计师。

[ə; eɪ]['selə(r)][ɒv; əv][brɪk] - [ə; eɪ] - [brɑːts] !
a **seller** **of** **bric** **-** **a** **-** **brac** **!**
一个 卖方 的 砖块 - 一个 - 支架 !

卖旧货的!

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[æz; əz] [ʃɑːm'fɔːrt] [sed] , [wʌn][hæz; həz][tuː; tə] ['swɒləʊ] [ə; eɪ]['vaɪpə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)]
as **Chamfort** **said** **,** **one** **has** **to** **swallow** **a** **viper** **every** **morning** **to** **endure**
作为 尚福尔 说 , 一 有 到 吞 一个 毒蛇 每一个 早晨 到 忍受
[ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['pærɪs] .
the **life** **of** **Paris** **.**
这 生活 的 巴黎 .

正如尚福尔所说，要想在巴黎生活下去，每天早上都得吞下一条毒蛇。

[wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɑːt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ;
Well **,** **at** **any** **rate** **,** **Art** **remains** **to** **a** **few** **of** **us** **;**
出色地 , 在 任何 速度 , 艺术 遗迹 到 一个 很少 的 我们 ;

总之，艺术对我们中的一些人来说仍然是一种荣耀；

[ðeɪ] [kænt] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] — ”
they **can't** **prevent** **us** **from** **cultivating** **it** **—** **”**
他们 不能 防止 我们 从 耕作 它 — ”

他们无法阻止我们种植它——”

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fjuː] ['ɑːtɪsts] [pə'zes]
“ **And** **besides** **,** **my** **dear** **fellow** **,** **you** **have** **a** **consolation** **which** **few** **artists** **possess**
“ 和 除了 , 我的 亲爱的 同伴 , 你 有 一个 安慰 哪个 很少 艺术家 具有
;
;
;

“此外，我亲爱的朋友，你还拥有艺术家们很少拥有的安慰；

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz] [jɔːz] , ” [sed] - .
the **future** **is** **yours** **,** **”** **said** **Bixiou** **.**
这 未来 是 你的 , ” 说 - .

“未来是你们的，”碧秀说道。

“ [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [kən'vɜːtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['dɒktrɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
“ **When** **the** **world** **is** **converted** **to** **our** **doctrine** **,** **you** **will** **be** **at** **the** **head** **of**
“ 什么时候 这 世界 是 转换 到 我们的 教义 , 你 将要 是 在 这 头 的
[jɔː(r); jə(r)][ɑːt] ;
your **art** **;**
你的 艺术 ;

“当全世界都皈依我们的教义时，你将在你的艺术领域处于领先地位；

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][aɪ'diəz] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] — [wen] [ðeɪ]
for **you** **are** **putting** **into** **it** **ideas** **which** **people** **will** **understand** **—** **when** **they**
为了 你 是 推杆 进入 它 想法 哪个 人们 将要 理解 — 什么时候 他们
[ɑː(r); ə(r)] ['dʒenrəlaɪzd] !
are **generalized** **!**
是 广义 !

因为你把一些想法融入其中，这些想法经过概括后，人们就能理解!

[ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] [jʊl] [biː; bi][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː]

In	**fifty**	**years**	**from**	**now**	**you'll**	**be**	**to**	**all**	**the**	**world**	**what**	**you**	**are**	**to**	**a**	**few**
在	五十	年	从	现在	你会	是	到	全部	这	世界	什么	你	是	到	一个	很少

[ɒv; əv][juː 'es][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,

of	**us**	**at**	**this**	**moment**	**,**
的	我们	在	这	片刻	,

五十年后，你对全世界的意义，就会像此刻你对我们中的一些人一样。

— [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

—	**a**	**great**	**man**	**.**
一	一个	伟大的	男人	.

一位伟人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] [tɪl] [ðen] . ”

The	**only**	**question**	**is**	**how**	**to**	**get**	**along**	**till**	**then**	**.**	**”**
这	仅有的	问题	是	如何	到	得到	沿着	直到	然后	.	”

唯一的问题是，在那之前该如何度过难关。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] , ” [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] ,

“	**I**	**have**	**just**	**finished**	**,**	**”**	**resumed**	**the**	**great**	**artist**	**,**
“	我	有	只是	完成的	,	”	恢复	这	伟大的	艺术家	,

“我刚刚完成了，”这位伟大的艺术家继续说道。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪk'spændɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['hɒbi] [ɪz] [strəʊkt] , “ [æn; ən] [ˌælə'gɒrɪkl]

his	**face**	**expanding**	**like**	**that**	**of**	**a**	**man**	**whose**	**hobby**	**is**	**stroked**	**,**	**“**	**an**	**allegorical**
他的	脸	扩展	喜欢	那	的	一个	男人	谁	爱好	是	抚摸	,	“	一个	寓言式的

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] ['hɑːməni] ;

figure	**of**	**Harmony**	**;**
数字	的	和谐	;

他的脸像一个爱好抚摸的人的脸一样舒展开来，“和谐的寓言人物”；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**if**	**you**	**will**	**come**	**and**	**see**	**it**	**,**
和	如果	你	将要	来	和	看	它	,

如果你能来看看的话，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] .

you	**will**	**understand**	**why**	**it**	**should**	**have**	**taken**	**me**	**two**	**years**	**to**	**paint**	**it**	**.**
你	将要	理解	为什么	它	应该	有	已采取	我	二	年	到	画	它	.

你会明白为什么我花了两年时间才完成这幅画。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !

Everything	**is**	**in**	**it**	**!**
一切	是	在	它	!

一切尽在其中！

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [wʌn] [di'vain] [ðə; ði] ['destəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

At	**the**	**first**	**glance**	**one**	**divines**	**the**	**destiny**	**of**	**the**	**globe**	**.**
在	这	第一的	瞥一眼	一	神灵	这	命运	的	这	地球	.

一眼就能看出世界的命运。

[ə; eɪ] [kwiːn] [həʊldz][ə; eɪ] ['ʃɛpədz] [krʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

A	**queen**	**holds**	**a**	**shepherd's**	**crook**	**in**	**her**	**hand**	**,**
一个	女王	持有	一个	牧羊人的	骗子	在	她	手	,

女王手中拿着牧羊人的拐杖，

— [sɪm'bɑːlɪkəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz]['juːsf(ə)l][tuː; tə][mæn'kaɪnd] ;

—	**symbolical**	**of**	**the**	**advancement**	**of**	**the**	**races**	**useful**	**to**	**mankind**	**;**
—	象征性的	的	这	进步	的	这	种族	有用	到	人类	;

象征着对人类有益的种族的进步；

[ʃiː; ʃi] [weəz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðə; ði][kæp][ɒv; əv] ['lɪbəti] ; [hɜː(r); hə(r)] [brests] [ɑː(r); ə(r)]['sɪksfəʊld] ,

she	wears	on	her	head	the	cap	of	Liberty	;	her	breasts	are	sixfold	,
她	穿着	在	她	头	这	帽	的	自由	;	她	乳房	是	六重	,

她头戴自由之帽；她的乳房有六个瓣，

[æz; əz][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [kɑːrvd] [ðem; ðəm] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [fɔːr'sɔː] ['fʊriər] ;

as	the	Egyptians	carved	them	—	for	the	Egyptians	foresaw	Fourier	;
作为	这	埃及人	雕刻	他们	—	为了	这	埃及人	预见	傅里叶	;

正如埃及人雕刻它们一样——因为埃及人预见了傅里叶；

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)] ['restɪŋ] [ɒn] [tuː] [klɑːsp, klæsp][hændz] [wɪtʃ] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] [gləʊb] ,

her	feet	are	resting	on	two	clasped	hands	which	embrace	a	globe	,
她	脚	是	休息	在	二	紧握	双手	哪个	拥抱	一个	地球	,

她的双脚搁在两只紧握的手上，那双手环抱着一个地球仪。

— ['sɪmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðəhʊd] [ɒv; əv][ɔːl]['hjuːmən]['reɪsɪz] ;

—	symbol	of	the	brotherhood	of	all	human	races	;
—	象征	的	这	兄弟情	的	全部	人类	种族	;

—象征着全人类的兄弟情谊；

[ʃiː; ʃi] ['træmpl] ['kænən] ['ʌndə(r)] [fʊt] [tuː; tə]['sɪgnɪfaɪ][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv][wɔː(r)] ;

she	tramples	cannon	under	foot	to	signify	the	abolition	of	war	;
她	践踏	大炮	在下面	脚	到	表示	这	废除	的	战争	;

她用脚踩碎大炮，象征着废除战争；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sə'renəti] [ɒv; əv] [traɪ'ʌmfənt]

and	I	have	tried	to	make	her	face	express	the	serenity	of	triumphant
和	我	有	尝试	到	制作	她	脸	表达	这	宁静	的	凯

['ægrɪkʌltʃə(r)] .

agriculture	.
农业	.

我努力让她的脸上流露出农业胜利的宁静。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsəʊ] [pleɪst] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] [ɪ'nɔːməs] [kɜːld] ['kæbɪdʒ] , [wɪtʃ] , [ə'kɔːdɪŋ]

I	have	also	placed	beside	her	an	enormous	curled	cabbage	,	which	,	according
我	有	还	放置	旁	她	一个	巨大的	卷曲	卷心菜	,	哪个	,	根据

[tuː; tə]['aʊə(r)]['mɑːstə(r)] ,

to	our	master	,
到	我们的	掌握	,

我还放了一颗巨大的卷心菜在她旁边，据我们主人说，

[ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] ['hɑːməni] .

is	an	image	of	Harmony	.
是	一个	图像	的	和谐	.

这是和谐的象征。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ðə; ði] [liːst] [ə'mʌŋ] ['fʊriərz] ['taɪtlz][tuː; tə] [ˌvenə'reɪʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'stɔːd]

it	is	not	the	least	among	Fourier's	titles	to	veneration	that	he	has	restored
它	是	不是	这	至少	之中	傅里叶的	标题	到	崇敬	那	他	有	恢复

[ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə][plɑːnts] ;

the	gift	of	thought	to	plants	;
这	礼物	的	想法	到	植物	;

傅立叶最受尊崇的成就之一是他恢复了植物的思维能力；

[hiː; hi][hæz; həz] [baʊnd] [ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn][baɪ][ðə; ði] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

he	has	bound	all	creation	in	one	by	the	signification	of	things	to	one	another	,
他	有	边界	全部	创建	在	一	经过	这	意义	的	事物	到	一	其他	,

他藉由万物之间的相互联系，将万物联系在一起。

[ænd; ənd][baɪ][ðeə(r)]['speʃ(ə)l]['læŋgwɪdʒ] .
and by their special language .
和 经过 他们的 特别的 语言 .

以及他们特有的语言。

[ə; eɪ]['hʌndrəd] [j'iəz] [hens] [ðɪs] [ɜːθ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . ”
A hundred years hence this earth will be much larger than it is now . ”
一个 百 年 因此 这 地球 将要 是 很多 更大的 比 它 是 现在 . ”

一百年后，地球将比现在大得多。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ðæt] , [mə'sjɜː] , [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] ? ” [sed] - ,
“ And how will that , monsieur , come to pass ? ” said Gazonal ,
“ 和 如何 将要 那 , 先生 , 来 到 经过 ? ” 说 - ,

“那么，先生，这件事将如何实现呢？”加佐纳尔问道。

['stjuːpɪfaɪd][æt; ət] ['hɪərɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ˌaʊt'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['luːnətɪk][ə'saɪləm][tɔːk][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .
stupefied at hearing a man outside of a lunatic asylum talk in this way .
目瞪口呆 在 听力 一个 男人 外部 的 一个 疯子 庇护所 讲话 在 这 方式 .

听到一个男人在精神病院外这样说话，我感到震惊不已。

“ [θruː] [ðə; ði] [ɪk'stendɪŋ] [ɒv; əv] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
“ Through the extending of production .
“ 通过 这 扩展 的 生产 .

“通过扩大生产规模。

[ɪf] [men] [wɪl] [ə'plaɪ] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ðə; ði][stɑːz] . ”
If men will apply The System , it will not be impossible to act upon the stars . ”
如果 男人 将要 申请 这 系统 , 它 将要 不是 是 不可能的 到 行为 之上 这 明星 . ”

如果人类运用这套体系，那么征服星辰并非不可能。

“ [wɒt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ? ” [ɑːskt] - .
“ What would become of painting in that case ? ” asked Gazonal .
“ 什么 会 变得 的 绘画 在 那 案件 ? ” 问 - .

“那样的话，绘画会变成什么样呢？”加佐纳尔问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['mægnɪfaɪd] . ”
“ It would be magnified . ”
“ 它 会 是 放大 . ”

“它会被放大。”

“ [wʊd] ['aʊə(r)] [aɪz] [biː; bi]['mægnɪfaɪd] [tuː] ? ” [sed] - , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz]
“ Would our eyes be magnified too ? ” said Gazonal , looking at his two friends
[sɪg'nɪfɪkəntli] .
significantly .
显著地 .

“我们的眼睛也会被放大吗？”加佐纳尔意味深长地看着他的两个朋友说道。

“ [mæn] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'dʒenəreɪt] ;
“ Man will return to what he was before he became degenerate ;
“ 男人 将要 返回 到 什么 他 曾是 前 他 成为 退化 ;

“人类终将回归到堕落之前的状态；

['aʊə(r)][sɪks] - [fiːt] [men] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [dwɔːfs] . ”
our six - feet men will then be dwarfs . ”
我们的 六 - 脚 男人 将要 然后 是 矮人 . ”

到那时，我们那些身高六英尺的男人就都变成侏儒了。

“ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['pɪktʃə(r)] ['fɪnɪʃt] ? ” [ɑːskt] ['liːɔn] .
“ Is your picture finished ? ” asked Leon .
“ 是 你的 图片 完成的 ? ” 问 莱昂 .

“你的画画完了吗？”莱昂问道。

“ [ɪn'taɪəli] ['fɪnɪʃt] , ” [rɪ'plaɪd] [dəbʊrdju:] .
“ **Entirely** **finished** **,** ” **replied** **Dubourdieu** **.**
” 完全 完成的 , ” 回复 杜布迪厄 .

“完全完成了，”杜布迪厄回答道。

“ [ai][hæv; həv][traɪd][tu:; tə][si:] - , [ænd; ənd][get][hɪm][tu:; tə][kəm'pəʊz][ə; eɪ]['sɪmfəni] [fɔ:(r); fə(r)]
“ **I** **have** **tried** **to** **see** **Hiclar** **,** **and** **get** **him** **to** **compose** **a** **symphony** **for**
” 我 有 尝试 到 看 - , 和 得到 他 到 撰写 一个 交响乐 为了
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

“我曾试图联系希克拉尔，请他为它创作一首交响曲；

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [waɪl] ['vju:ɪŋ] [maɪ]['pɪktʃə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)]['mju:zɪk][ə; eɪ][lɑ:] ['beɪtəʊvən]
I **wish** **that** **while** **viewing** **my** **picture** **the** **public** **should** **hear** **music** **a** **la** **Beethoven**
我 希望 那 尽管 观看 我的 图片 这 民众 应该 听到 音乐 一个 拉 贝多芬
[tu:; tə] [dɪ'veləp] [ɪts][aɪ'diəz][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [baɪ] [tu:] [a:ts]
to **develop** **its** **ideas** **and** **bring** **them** **within** **range** **of** **the** **intellect** **by** **two** **arts**
到 发展 它是 想法 和 带来 他们 之内 范围 的 这 智力 经过 二 艺术
.
:
.

我希望公众在欣赏我的画作时，能够聆听贝多芬式的音乐，从而通过这两种艺术形式来发展画作的思想，并将其带入理性的范畴。

[ɑ:] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wʊd] ['əʊnli][lend][ˌem 'i:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['gælərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lu:və(r)] ! ”
if **the** **government** **would** **only** **lend** **me** **one** **of** **the** **galleries** **of** **the** **Louvre** **!** **”**
如果 这 政府 会 仅有的 借 我 一 的 这 画廊 的 这 卢浮宫 ! ”

如果政府能借给我卢浮宫的一个展厅就好了!

“ [aɪl] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'i:][tu:; tə][du:; də][səʊ] ;
“ **I'll** **mention** **it** **,** **if** **you** **want** **me** **to** **do** **so** **;**
” 患病的 提到 它 , 如果 你 想 我 到 做 所以 ;

“如果你想让我提一下，我会提的；

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [nɪ'glekt] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [straɪk] [maɪndz] . ”
you **should** **never** **neglect** **an** **opportunity** **to** **strike** **minds** **.** **”**
你 应该 绝不 忽视 一个 机会 到 罢工 思想 . ”

你绝不应该错过任何一个影响人心的机会。

“ [ɑ:] !
“ **Ah** **!**
” 啊 !

“啊!

[maɪ] [frendz] [ɑ:(r); ə(r)] [prɪ'peərɪŋ] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ; [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðel] [gəʊ] [tu:] [fɑ:(r)] . ”
my **friends** **are** **preparing** **articles** **;** **but** **I** **am** **afraid** **they'll** **go** **too** **far** **.** **”**
我的 朋友们 是 准备 文章 ; 但 我 是 害怕的 他们会 去 也 远的 . ”

我的朋友们正在准备文章；但我担心他们会写得太过火。

“ [pu:] ! ” [sed] - , “ [ðeɪ] [kænt][gəʊ][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] .
“ **Pooh** **!** **”** **said** **Bixiou** **,** **“** **they** **can't** **go** **as** **far** **as** **the** **future** **.**
” 呸 ! ” 说 - , “ 他们 不能 去 作为 远的 作为 这 未来 .

“噗！”碧溪说，“他们走不到未来。”

" [dəbʊrdjuː] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] .
" Dubourdieu looked askance at Bixiou , and continued his way .
" 杜布迪厄 看起来 斜视 在 - , 和 持续 他的 方式 .

杜布尔迪厄斜眼看了比修一眼，然后继续往前走。

" [waɪ] , [hiːz] [mæd] , " [sed] - ; " [hiː; hi][ɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kɔːsɪz] . "
" Why , he's mad , " said Gazonal ; " he is following the moon in her courses . "
" 为什么 , 他是 疯狂的 , " 说 - ; " 他 是 下列的 这 月亮 在 她 课程 . "

“他疯了，”加佐纳尔说，“他正追着月亮的运行轨迹走呢。”

" [hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪz] ['mɑːstəli] , " [sed] ['liːɔn] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz][ɑːt] , [bʌt; bət] ['fuəriərizəm]
" His skill is masterly , " said Leon , " and he knows his art , but Fourierism
" 他的 技能 是 精湛 , " 说 莱昂 , " 和 他 知道 他的 艺术 , 但 傅里叶主义
[hæz; həz] [kɪld] [hɪm] .
has killed him .
有 被杀 他 .

“他的技艺精湛，”莱昂说，“他精通自己的艺术，但傅里叶主义毁了他。”

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] , ['kʌz(ə)n] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ə'pɒn] ['ɑːtɪsts] .
You have just seen , cousin , one of the effects of ambition upon artists .
你 有 只是 已见 , 表哥 , 一 的 这 效果 的 志向 之上 艺术家 .

表哥，你刚才看到的，就是野心对艺术家产生的影响之一。

[tuː] ['ɒf(ə)n] , [ɪn]['pærɪs] ,
Too often , in Paris ,
也 经常 , 在 巴黎 ,

在巴黎，这种情况屡见不鲜。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən][baɪ]['nætʃ(ə)rəl] [weɪz] [ðə; ði] [sə'lebrəti]
from a desire to reach more rapidly than by natural ways the celebrity
从 一个 欲望 到 抵达 更多的 快速 比 经过 自然的 方式 这 名人
[wɪtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
which to them is fortune ,
哪个 到 他们 是 财富 ,

出于想要比自然途径更快地获得名望的愿望，对他们来说，名望就是财富。

['ɑːtɪsts] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstəns] ,
artists borrow the wings of circumstance ,
艺术家 借 这 翅膀 的 环境 ,

艺术家借用环境之翼，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [ðəm'selvz] [ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] [men] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['speʃəlti] ,
they think they make themselves of more importance as men of a specialty ,
他们 思考 他们 制作 他们自己 的 更多的 重要性 作为 男人 的 一个 专业 ,

他们认为自己作为拥有专业技能的人会显得更重要。

[ðə; ði] [sə'pɔːtəz] [ɒv; əv][sʌm; səm] - ['sɪstəm] - ; [ænd; ənd] [ðeɪ] ['fænsi] [ðeɪ] [kæn; kən] [træns'fɔːm] [ə; eɪ]
the supporters of some ' system ' ; and they fancy they can transform a
这 支持者 的 一些 - 系统 - ; 和 他们 想要 他们 能 转换 一个
[kliːk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
clique into the public .
集团 进入 这 民众 .

某些“制度”的支持者；他们自以为能将一个小团体转变为公众。

[wʌn] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] , [ə'nʌðə(r)] [seɪnt] - [saɪ'məʊ.ni.ən] ; [ðɪs] [wʌn] ['ærɪstəkræt] , [ðæt] [wʌn] ['kæθlɪk] ,
One is a republican , another Saint - Simonian ; this one aristocrat , that one Catholic ,
一 是 一个 共和党人 , 其他 圣 - 西蒙尼安 ; 这 一 贵族 , 那 一 天主教 ,
['ʌðə(r)z] ['ʒuːst] - [mɪl'jɜː] ,
others juste - milieu ,
其他的 恰好 - 环境 ,

一个是共和主义者，另一个是圣西门主义者；这个是贵族，那个是天主教徒，还有一些是公正主义者。

['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] , [ɔː(r)]['dʒɜːmən] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pɜːpəs] .

middle	ages	,	or	German	,	as	they	choose	for	their	purpose	.
中间	年龄	,	或者	德语	,	作为	他们	选择	为了	他们的	目的	.

他们可以根据自己的目的，选择中世纪或德国的风格。

[naʊ] , [ðəʊ] [ə'pɪnjənz] [duː; də][nɒt] [gɪv] ['tælənt] , [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [spɔɪl] [wɒt] ['tælənt][ðeə(r)][ɪz] ;

Now	,	though	opinions	do	not	give	talent	,	they	always	spoil	what	talent	there	is	;
现在	,	尽管	意见	做	不是	给	天赋	,	他们	总是	剧透	什么	天赋	那里	是	;

虽然意见不能赋予才能，但它们总是会扼杀已有的才能；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [ɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ˌðeər'ɒv] .

and	the	poor	fellow	whom	you	have	just	seen	is	a	proof	thereof	.
和	这	贫穷的	同伴	谁	你	有	只是	已见	是	一个	证明	其中	.

你刚才看到的那个可怜的人就是最好的证明。

[æn; ən] ['ɑːrtɪsts] [ə'pɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] : [feɪθ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ;

An	artist's	opinion	ought	to	be	:	Faith	in	his	art	,	in	his	work	;
一个	艺术家的	观点	应该	到	是	:	信仰	在	他的	艺术	,	在	他的	工作	;

艺术家的观点应该是：对自己的艺术、对自己的作品充满信心；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['əʊnli] [weɪ] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪz] [tɔɪl] [wen] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd]

and	his	only	way	of	success	is	toil	when	nature	has	given	him	the	sacred
和	他的	仅有的	方式	的	成功	是	辛劳	什么时候	自然	有	给定	他	这	神圣

['faɪə(r)] . ”

fire	.	”
火	.	”

他获得成功的唯一途径就是辛勤劳作，而大自然则赋予了他神圣的火焰。

“ [let] [ˌjuː 'es][get] [ə'weɪ] , ” [sed] - .

“	Let	us	get	away	,	”	said	Bixiou	.
”	让	我们	得到	离开	,	”	说	-	.

“我们走吧，”碧秀说道。

“ ['liːɔn] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['mɒrəlaɪz] . ”

“	Leon	is	beginning	to	moralize	.	”
”	莱昂	是	开始	到	道德说教	.	”

“莱昂开始变得道德化了。”

“ [bʌt; bət] [ðæt] [mæn][wɒz; wəz][sɪn'sɪə(r)] , ” [sed] - , [stɪl] ['stjuːpɪfaɪd] .

“	But	that	man	was	sincere	,	”	said	Gazonal	,	still	stupefied	.
”	但	那	男人	曾是	真诚	,	”	说	-	,	仍然	目瞪口呆	.

“但那个人是真诚的，”加佐纳尔仍然震惊不已。

“ ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [æz; əz][sɪn'sɪə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bɑːbəz] [dʒʌst] [naʊ]

“	Perfectly	sincere	,	”	replied	Bixiou	;	“	as	sincere	as	the	king	of	barbers	just	now
”	完美	真诚	,	”	回复	-	;	“	作为	真诚	作为	这	国王	的	理发师	只是	现在

. ”

:	”
.	”

“非常真诚，”碧修回答说，“就像刚才那位理发师之王一样真诚。”

“ [hiː; hi][ɪz][mæd] ! ” [rɪ'piːtɪd] - .

“	He	is	mad	!	”	repeated	Gazonal	.
”	他	是	疯狂的	!	”	重复	-	.

“他疯了！”加佐纳尔重复道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][fɜːst][mæn] ['drɪvn] [mæn][baɪ] ['fʊriərz] [aɪ'diəz] , ” [sed] - .

“	And	he	is	not	the	first	man	driven	man	by	Fourier's	ideas	,	”	said	Bixiou	.
”	和	他	是	不是	这	第一的	男人	驱动	男人	经过	傅里叶的	想法	,	”	说	-	.

“而且他并不是第一个受傅里叶思想驱使的人，”毕修说道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['pærɪs] .

“	You	don't	know	anything	about	Paris	.
〃	你	不	知道	任何事物	关于	巴黎	.

你对巴黎一无所知。

[ɑːsk][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]

Ask	it	for	a	hundred	thousand	francs	to	realize	an	idea	that	will	be
问	它	为了	一个	百	千	法郎	到	意识到	一个	主意	那	将要	是

['juːsf(ə)l][tuː; tə][hjuː'mænəti] ,

useful	to	humanity	,
有用	到	人类	,

请求它提供十万法郎，以实现一个对人类有益的想法。

— [ðə; ði] [stiːm] - ['endʒɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , — [ænd; ənd] [jʊl] [daɪ] , [laɪk] ['sæləmən] [diː] [koʊ] ,

—	the	steam	-	engine	for	instance	,	—	and	you'll	die	,	like	Salomon	de	Caux	,
—	这	蒸汽	-	引擎	为了	实例	,	—	和	你会	死	,	喜欢	萨洛蒙	德	考克斯	,

[æt; ət] [bɪsɛtɘ] ;

at	Bicetre	;
在	比塞特尔	;

例如，蒸汽机，——你就会像萨洛蒙·德·科一样，死在比塞特尔；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l] [əb'sɜːdəti] ,

but	if	the	money	is	wanted	for	some	paradoxical	absurdity	,
但	如果	这	钱	是	通缉	为了	一些	矛盾的	荒谬	,

但如果这笔钱是用于某种自相矛盾的荒谬目的，

[pə'rizjənz] [wɪl] [ə'naɪəleɪt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɔːtʃuːn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Parisians	will	annihilate	themselves	and	their	fortune	for	it	.
巴黎人	将要	歼灭	他们自己	和	他们的	财富	为了	它	.

巴黎人会为此毁灭自己和他们的财富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['sɪstəmz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [mə'tɪəriəl] [θɪŋz] .

It	is	the	same	with	systems	as	it	is	with	material	things	.
它	是	这	相同的	和	系统	作为	它	是	和	材料	事物	.

系统和物质事物的情况也是如此。

['ʌtəli] [ɪm'præktɪkəbl] ['njuːzˌpeɪpəz] [hæv; həv] [kən'sjuːmd] [m'ɪliənz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] .

Utterly	impracticable	newspapers	have	consumed	millions	within	the	last	fifteen	years	.
完全地	不切实际	报纸	有	消耗	百万	之内	这	最后的	十五	年	.

过去十五年里，一些完全不切实际的报纸消耗了数百万英镑。

[wɒt] [meɪks] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːsuːt] [səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [wɪn] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [raɪt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd]

What	makes	your	lawsuit	so	hard	to	win	,	is	that	you	have	right	on	your	side
什么	制作	你的	诉讼	所以	难的	到	赢	,	是	那	你	有	正确的	在	你的	边

,

,

,

你的诉讼之所以如此难以取胜，是因为你拥有正当理由。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːfekt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ([səʊ][juː; jʊ] [sə'pəʊz]) ['siːkrət] ['moʊtɪvz] . ”

and	on	that	of	the	prefect	there	are	(	so	you	suppose	)	secret	motives	.	”
和	在	那	的	这	长官	那里	是	(	所以	你	认为	)	秘密	动机	.	”

而对于那位省长，你认为他另有不可告人的动机。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ['hævɪŋ] [wʌns] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv]

“	Do	you	think	that	a	man	of	intellect	having	once	understood	the	nature	of
〃	做	你	思考	那	一个	男人	的	智力	拥有	一次	理解	这	自然	的

['pærɪs][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ˌels'weə(r)] ?

Paris	could	live	elsewhere	?
巴黎	可以	居住	别处	?

“你认为一个有学识的人，一旦了解了巴黎的本质，还能在其他地方生活吗？”

" [sed] ['liːɔn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
" said Leon to his cousin .
" 说 莱昂 到 他的 表哥 .

"莱昂对他的表弟说。"

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [teɪk] - [tuː; tə][əʊld][mɪə(r)] [fɑːn'teɪn] ? " [sed] - ,
" Suppose we take Gazonal to old Mere Fontaine ? " said Bixiou ,
" 认为 我们 拿 - 到 老的 仅仅 方丹 ? " 说 - ,

"不如我们带加佐纳尔去老梅尔方丹？"碧秀说道。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['draɪvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] - [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] ;
making a sign to the driver of a citadine to draw up ;
制作 一个 符号 到 这 司机 的 一个 - 到 画 向上 ;

向司机示意开具罚单；

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [step] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl][tuː; tə][ðə; ði][fæn'tæstɪk] .
" it will be a step from the real to the fantastic .
" 它 将要 是 一个 步 从 这 真实的 到 这 极好的 .

"这将是从现实迈向奇幻的一步。"

['draɪvə(r)] , [vjej] [ruː] [ˌdiː'juː]['temp(ə)l] .
Driver , Vieille rue du Temple .
司机 , 老 后悔 杜 寺庙 .

司机，Vieille rue du Temple。

" [ænd; ənd] [ɔːl] [θriː] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'reɪ] .
" And all three were presently rolling in the direction of the Marais .
" 和 全部 三 是 目前 滚动 在 这 方向 的 这 玛莱区 .

"而这三辆车此刻都朝着玛莱区的方向滚动。"

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [naʊ] ? " [ɑːskt] - .
" What are you taking me to see now ? " asked Gazonal .
" 什么 是 你 采取 我 到 看 现在 ? " 问 - .

"你现在要带我去看什么？"加佐纳尔问道。

" [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] - [təʊld][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['liːɔn] ;
" The proof of what Bixiou told you , " replied Leon ;
" 这 证明 的 什么 - 讲述 你 , " 回复 莱昂 ;

"碧秀告诉你的事的证明，"莱昂回答道；

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [meɪks] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)][baɪ]
" we shall show you a woman who makes twenty thousand francs a year by
" 我们 将 展示 你 一个 女士 WHO 制作 二十 千 法郎 一个 年 经过
['wɜːkɪŋ] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk][aɪ'dɪə] . "
working a fantastic idea . "
在职的 一个 极好的 主意 . "

"我们将向你们展示一位女性，她凭借一个绝妙的主意，每年赚取两万法郎。"

" [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] , " [sed] - , [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [æz; əz][ə; eɪ]
" A fortune - teller , " said Bixiou , interpreting the look of the Southerner as a
" 一个 财富 - 出纳员 , " 说 - , 翻译 这 看 的 这 南方人 作为 一个
['kwestʃən] .
question .
问题 .

"算命先生，"碧秀说道，她把南方人的表情解读为疑问。

" ['mædəm] [fɑːn'teɪn] [ɪz] [θɔːt] , [baɪ] [ðəʊz] [huː] [siːk] [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
" Madame Fontaine is thought , by those who seek to pry into the future ,
" 夫人 方丹 是 想法 , 经过 那些 WHO 寻找 到 撬 进入 这 未来 ,

"那些试图窥探未来的人认为，方丹夫人……"

[tuː; tə][biː; bi]['waɪzə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ˌmædəmwə'zel] [lə'nɔːrmənd] . ”

to	be	wiser	in	her	wisdom	than	Mademoiselle	Lenormand	.	”
到	是	更明智	在	她	智慧	比	小姐	勒诺曼卡牌	.	”

她的智慧比勒诺曼小姐还要高明。

“ [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [rɪtʃ] , ” [ri'mɑːk] - .

“	She	must	be	very	rich	,	”	remarked	Gazonal	.
”	她	必须	是	非常	富有的	,	”	评论	-	.

“她一定非常富有，”加佐纳尔说道。

“ [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪ'dɪə] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['lɔtəriz] [ɪg'zɪstɪd] ,

“	She	was	the	victim	of	her	own	idea	,	as	long	as	lotteries	existed	,
”	她	曾是	这	受害者	的	她	自己的	主意	,	作为	长的	作为	彩票	存在	,

“只要彩票存在，她就是自己想法的受害者。”

” [sed] - ; “ [fɔː(r); fə(r)][ɪn]['pærɪs][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [greɪt] ['geɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ]

”	said	Bixiou	;	“	for	in	Paris	there	are	no	great	gains	without	corresponding
”	说	-	;	“	为了	在	巴黎	那里	是	不	伟大的	收益	没有	相应的

['aʊtˌleɪz] .

outlays	.
支出	.

“毕修说；因为在巴黎，没有相应的投入就没有巨大的收益。”

[ðə; ði] [strɒgɪst] [hedz] [ɑː(r); ə(r)]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [kræk] [ðeə(r)] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][ðeə(r)]

The	strongest	heads	are	liable	to	crack	there	,	as	if	to	give	vent	to	their
这	最强	头部	是	容易	到	裂缝	那里	,	作为	如果	到	给	发泄	到	他们的

[stiːm] .

steam	.
蒸汽	.

最坚硬的头部也容易在那里裂开，仿佛要释放出其中的蒸汽。

[ðəʊz] [huː] [meɪk] [mʌtʃ] ['mʌni] [hæv; həv][v'aɪsɪz][ɔː(r)] ['fænsiz] , — [nəʊ] [daʊt] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [æn; ən]

Those	who	make	much	money	have	vices	or	fancies	,	—	no	doubt	to	establish	an
那些	WHO	制作	很多	钱	有	恶习	或者	幻想	,	—	不	怀疑	到	建立	一个

[ˌiːkwɪ'lɪbriəm] . ”

equilibrium	.	”
平衡	.	”

那些赚了很多钱的人都有一些恶习或癖好——毫无疑问，这是为了维持一种平衡。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒtəri] [ɪz] [ə'bɒlɪʃt] ? ” [ɑːskt] - .

“	And	now	that	the	lottery	is	abolished	?	”	asked	Gazonal	.
”	和	现在	那	这	彩票	是	废除	?	”	问	-	.

“既然彩票已经废除了呢？”加佐纳尔问道。

“ [əʊ] ! [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['nefjuː] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hɔːdɪŋ] .

“	Oh	!	now	she	has	a	nephew	for	whom	she	is	hoarding	.
”	哦	!	现在	她	有	一个	侄子	为了	谁	她	是	囤积	.

“哦！现在她有个侄子，她正在为他囤积东西。”

” [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [vjej] [ruː] [ˌdiː'juː]['temp(ə)l][ðə; ði] [θriː] [frendz] ['entəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

”	When	they	reached	the	Vieille	rue	du	Temple	the	three	friends	entered	one	of	the
”	什么时候	他们	达到	这	老	后悔	杜	寺庙	这	三	朋友们	进入	一	的	这

['əʊldɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðæt] [striːt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['steəkeɪs] ,

oldest	houses	in	that	street	and	passed	up	a	shaking	staircase	,
最老	房屋	在	那	街道	和	通过了	向上	一个	摇晃	楼梯	,

“当他们到达老圣殿街时，这三个朋友走进了这条街上最古老的房子之一，然后沿着摇摇晃晃的楼梯向上走去。”

[ðə; ði] [steps] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [keɪkt] [wɪð] [mʌd] , [led][ðem; ðəm][ɪn]['semi] - ['dɑːknəs] ,

the	steps	of	which	,	caked	with	mud	,	led	them	in	semi	-	darkness	,
这	步骤	的	哪个	,	蛋糕	和	泥	,	引领	他们	在	半	-	黑暗	,

那些沾满泥泞的台阶，在半明半暗的光线下指引着他们前行。

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stentʃ] [pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] [ˈhaʊzɪz] [ɒn][æn; ən] [ˈæli] , [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ˈstɔːri] ,

and	through	a	stench	peculiar	to	houses	on	an	alley	,	to	the	third	story	,
和	通过	一个	恶臭	奇特	到	房屋	在	一个	胡同	,	到	这	第三	故事	,

透过巷子里房屋特有的恶臭，一直到三楼，

[weə(r)] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ][dɔː(r)] [wɪtʃ] [ˈpeɪntɪŋ] [əˈləʊn] [kʊd; kəd][ˈrendə(r)] ;

where	they	beheld	a	door	which	painting	alone	could	render	;
在哪里	他们	观看	一个	门	哪个	绘画	独自的	可以	使成为	;

他们看到了一扇门，只有绘画才能将其描绘出来；

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [tuː] [ˈmeni] [naɪts] [ɪn][ˈsuːtəbli; ˈsjuːtəbli] [dɪˈskraɪbɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

literature	would	have	to	spend	too	many	nights	in	suitably	describing	it	.
文学	会	有	到	花费	也	许多	夜晚	在	适当地	描述	它	.

要用文学作品来恰当地描述它，恐怕要花费太多的夜晚。

[æn; ən][əʊld] [ˈwʊmən] , [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð] [ðæt] [dɔː(r)] ,

An	old	woman	,	in	keeping	with	that	door	,
一个	老的	女士	,	在	保持	和	那	门	,

一位老妇人，与那扇门相得益彰。

[ænd; ənd] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [dɔː(r)][ɪn][ˈhjuːmən] [gaɪz] ,

and	who	might	have	been	that	door	in	human	guise	,
和	WHO	可能	有	到过	那	门	在	人类	伪装	,

而那扇化作人形的门，又会是谁呢?

[ˈʌʃə] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [sɜːvd] [æz; əz][æn; ən] [ˈænti] - [ˈtʃeɪmbə(r)] , [weə(r)]

ushered	the	three	friends	into	a	room	which	served	as	an	ante	-	chamber	,	where
引导	这	三	朋友们	进入	一个	房间	哪个	服务	作为	一个	赌注	-	房间	,	在哪里

,

,

,

领着这三个朋友进入一个用作前厅的房间，在那里，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [ˈætməsfɪə(r)] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv][ˈpærɪs] ,

in	spite	of	the	warm	atmosphere	which	fills	the	streets	of	Paris	,
在	尽管如此	的	这	温暖的	气氛	哪个	填充	这	街道	的	巴黎	,

尽管巴黎街头洋溢着温暖的气氛，

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [tʃɪl] [ɒv; əv] [krɪpts] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

they	felt	the	icy	chill	of	crypts	about	them	.
他们	毛毡	这	冰冷的	寒意	的	墓穴	关于	他们	.

他们感到周围弥漫着墓穴般的冰冷寒意。

[ə; eɪ][dæmp][eə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][æn; ən] [ˈɪnə(r)] [ˈkɔːtjɑːd] [wɪtʃ] [rɪˈzembld] [ə; eɪ][hjuːdʒ][eə(r)] - [ʃɑːft]

A	damp	air	came	from	an	inner	courtyard	which	resembled	a	huge	air	-	shaft
一个	潮湿	空气	来了	从	一个	内	庭院	哪个	类似	一个	巨大的	空气	-	轴

;

;

;

潮湿的空气从一个形似巨大通风井的内院飘出；

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [ˈentəd] [wɒz; wəz] [greɪ] ,

the	light	that	entered	was	gray	,
这	光	那	进入	曾是	灰色的	,

射进来的光线是灰色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [pɒts] [ɒv; əv] [ˈsɪkli] [plɑːnts] .

and	the	sill	of	the	window	was	filled	with	pots	of	sickly	plants	.
和	这	窗台	的	这	窗户	曾是	已填	和	锅	的	病弱的	植物	.

窗台上摆满了病恹恹的盆栽植物。

[ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['griːsi] , [fjuː'lɪdʒɪnəs] ['sʌbstəns] , [ðə; ði]
In this room , which had a coating of some greasy , fuliginous substance , the
在 这 房间 , 哪个 有 一个 涂层 的 一些 腻 , 深红色的 物质 , 这
['fɜːnɪtʃə(r)] ,
furniture ,
家具 ,

房间里有一层油腻腻的污渍，家具也沾满了污渍。

[ðə; ði] [tʃeəz] , [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][məʊst]['æbdʒekt] .
the chairs , the table , were all most abject .
这 椅子 , 这 桌子 , 是 全部 最多 卑贱 .

椅子、桌子，都破败不堪。

[ðə; ði][flɔː(r)] [taɪlz] [uːz] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - ['kuːlə(r)] .
The floor tiles oozed like a water - cooler .
这 地面 瓷砖 渗出 喜欢 一个 水 - 冷却器 .

地板砖像饮水机一样渗出水来。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['evri] [ək'sesəri] [wɒz; wəz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəf(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði]
In short , every accessory was in keeping with the fearful old woman of the
在 短的 , 每一个 配饰 曾是 在 保持 和 这 可怕 老的 女士 的 这
[hʊkt] [nəʊz] ,
hooked nose ,
钩子 鼻子 ,

总之，所有配饰都与那位鹰钩鼻、令人恐惧的老妇人的形象相符。

['gɑːstli] [feɪs] , [ænd; ənd] ['diːsnt] [rægz] [huː] [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] " [kənsʌltɝz] " [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,
ghastly face , and decent rags who directed the " consulters " to sit down ,
阴森 脸 , 和 体面的 破布 WHO 指导 这 " 咨询者 " 到 坐 向下 ,

一张面目狰狞的脸，以及几件衣衫褴褛的人，他们示意"顾问们"坐下。

[ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] ['əʊnli][wʌn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] ['mædəm] .
informing them that only one at a time could be admitted to Madame .
通知 他们 那 仅有的 一 在 一个 时间 可以 是 承认 到 夫人 .

告知他们每次只能有一人进入夫人处。

- , [huː] [pleɪd] [ðə; ði] [ɪn'trepɪd] , ['entəd] ['breɪvli] ,
Gazonal , who played the intrepid , entered bravely ,
- , WHO 玩 这 强悍 , 进入 勇敢地 ,

扮演勇敢者的加佐纳尔英勇地登场了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [fə'gɒtn] [baɪ] [deθ] ,
and found himself in presence of one of those women forgotten by Death ,
和 成立 他自己 在 在场 的 一 的 那些 女性 被遗忘的 经过 死亡 ,

他发现自己站在一位被死神遗忘的女子面前。

[huː] [nəʊ] [daʊt] [fə'gɛt] [ðem; ðəm] [ɪn'tenʃənəli] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] ['sæmpl] [ɒv; əv]
who no doubt forgets them intentionally in order to leave some samples of
WHO 不 怀疑 忘记了 他们 故意 在 命令 到 离开 一些 样品 的
[ɪt'self] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] .
Itself among the living .
本身 之中 这 活的 .

祂无疑是故意遗忘它们，以便在活着的人中间留下一些祂自身的痕迹。

[hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ə; eɪ] ['wɪðəd] [feɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃɒn] [fɪkst] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv] ['wiəri]
He saw before him a withered face in which shone fixed gray eyes of wearying
他 锯 前 他 一个 干枯 脸 在 哪个 闪耀 固定的 灰色的 眼睛 的 令人疲惫
[ˌɪmə'bɪlətɪ] ;
immobility ;
不动 ;

他看到眼前是一张枯槁的脸，上面闪烁着疲惫而呆滞的灰色眼睛；

[ə; eɪ] ['flætnd] [nəʊz] , [smɪəd] [wɪð] [snʌf] ; ['nʌkl] - [bəʊnz] [wel] [set] [ʌp] [baɪ] ['mʌs(ə)lz] [ðæt] ,

a	flattened	nose	,	smeared	with	snuff	;	knuckle	-	bones	well	set	up	by	muscles	that	,
一个	扁平的	鼻子	,	涂抹	和	鼻烟	;	指关节	-	骨头	出色地	放	向上	经过	肌肉	那	,

扁平的鼻子，沾满了鼻烟；指关节骨由肌肉很好地固定住，

['ʌndə(r)] [prɪ'tens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [hændz] , [pleɪd] ['nɒnʃələntli] [wɪð] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [kɑːdz] ,

under	pretence	of	being	hands	,	played	nonchalantly	with	a	pack	of	cards	,
在下面	虚伪	的	存在	双手	,	玩	漫不经心地	和	一个	盒	的	牌	,

假装玩牌，漫不经心地用一副扑克牌玩着。

[laɪk] [sʌm; səm] [mə'ʃiːn] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] .

like	some	machine	the	movement	of	which	is	about	to	run	down	.
喜欢	一些	机器	这	移动	的	哪个	是	关于	到	跑步	向下	.

就像一台即将停止运转的机器。

[ðə; ði] ['bɒdi] , [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [bruːm] - ['hænd(ə)l] ['diːsntli] ['kʌvəd] [wɪð] [kləʊðz] ,

The	body	,	a	species	of	broom	-	handle	decently	covered	with	clothes	,
这	身体	,	一个	物种	的	扫帚	-	处理	体面地	涵盖	和	衣服	,

这具身体，就像一根被衣服妥善包裹的扫帚柄，

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [stɜː(r)] .

enjoyed	the	advantages	of	death	and	did	not	stir	.
享受	这	优势	的	死亡	和	做过	不是	搅拌	.

享受了死亡带来的好处，没有动弹。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [rəʊz] [ə; eɪ] [kɔɪf] [ɒv; əv] [blæk] ['velvɪt] .

Above	the	forehead	rose	a	coif	of	black	velvet	.
多于	这	前额	玫瑰	一个	头巾	的	黑色的	天鹅绒	.

额头上方隆起一顶黑色天鹅绒发髻。

['mædəm] [fɑːn'teɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

Madame	Fontaine	,	for	it	was	really	a	woman	,
夫人	方丹	,	为了	它	曾是	真的	一个	女士	,

方丹夫人，因为她确实是一位女性。

[hæd; həd] [ə; eɪ] [blæk] [hen] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [təʊd] , [nemd] ['æstəˌrɔθ] ,

had	a	black	hen	on	her	right	hand	and	a	huge	toad	,	named	Astaroth	,
有	一个	黑色的	母鸡	在	她	正确的	手	和	一个	巨大的	蟾蜍	,	命名	阿斯塔罗斯	,

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [left] .

on	her	left	.
在	她	左边	.

她右手边有一只黑母鸡，左手边有一只名叫阿斯塔罗斯的大蟾蜍。

- [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [fɜːst] [pə'siːv] [ðem; ðəm] .

Gazonal	did	not	at	first	perceive	them	.
-	做过	不是	在	第一的	感知	他们	.

加佐纳尔起初并没有察觉到他们。

[ðə; ði] [təʊd] , [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

The	toad	,	of	surprising	dimensions	,
这	蟾蜍	,	的	奇怪	方面	,

这只蟾蜍，体型惊人，

[wɒz; wəz] [les] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [ðæn; ðən] [θruː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [tuː] ['təʊpæz] [aɪz] ,

was	less	alarming	in	himself	than	through	the	effect	of	two	topaz	eyes	,
曾是	较少的	令人担忧	在	他自己	比	通过	这	影响	的	二	黄玉	眼睛	,

他本身并不像拥有两只黄玉般的眼睛那样令人恐惧。

[lɑːdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ten] - [suːz] [piːs] , [wɪtʃ] [kɑːst] [fɔːθ] ['vɪvɪd] [gliːmz] .

large	as	a	ten	-	sous	piece	,	which	cast	forth	vivid	gleams	.
大的	作为	一个	十	-	深	片	,	哪个	投掷	前进	生动	闪光	.

像一块十苏的砖一样大，闪耀着鲜艳的光芒。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] [ðæt] [lʊk] .

It	was	impossible	to	endure	that	look	.
它	曾是	不可能的	到	忍受	那	看	.

那种眼神让人无法忍受。

[ðə; ði] [təʊd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkriːtʃə(r)] [æz; əz] [jet] [ˌʌnɪkˈspleɪnd] .

The	toad	is	a	creature	as	yet	unexplained	.
这	蟾蜍	是	一个	生物	作为	然而	无法解释	.

蟾蜍是一种至今仍未被解释的生物。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [həʊl] [ˈænɪm(ə)l] [kriˈeɪʃ(ə)n] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [mæn] , [ɪz] [kəmˈpraɪzd] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]

Perhaps	the	whole	animal	creation	,	including	man	,	is	comprised	in	it	;	for	,	as
也许	这	所有的	动物	创建	,	包括	男人	,	是	包括	在	它	;	为了	,	作为

- [sed] ,

Lassailly	said	,
-	说	,

或许包括人类在内的所有动物都包含在其中；因为，正如拉赛利所说，

[ðə; ði] [təʊd] [ɪgˈzɪsts] [ɪnˈdefɪnətli] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ,

the	toad	exists	indefinitely	;	and	,	as	we	know	,
这	蟾蜍	存在	无限期	;	和	,	作为	我们	知道	,

蟾蜍会无限期地存在下去；而且，正如我们所知，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [kriˈeɪtɪd] [ˈænɪmlz] [ðə; ði][wʌn] [huːz] [ˈmærɪdʒ] [lɑːsts] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] .

it	is	of	all	created	animals	the	one	whose	marriage	lasts	the	longest	.
它	是	的	全部	创建	动物	这	一	谁	婚姻	持续时间	这	最长	.

在所有被造动物中，它的婚姻持续时间最长。

[ðə; ði] [blæk] [hen] [hæd; həd][ə; eɪ][keɪdʒ] [əˈbaʊt] [tuː] [fiːt] [ˈdɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] ,

The	black	hen	had	a	cage	about	two	feet	distant	from	the	table	,
这	黑色的	母鸡	有	一个	笼	关于	二	脚	遥远	从	这	桌子	,

那只黑母鸡的笼子离桌子大约两英尺远。

[ˈkʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] [griːn] [klɒθ] ,

covered	with	a	green	cloth	,
涵盖	和	一个	绿色的	布	,

用绿布盖着，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈlɒŋ] [ə; eɪ][plæŋk] [wɪtʃ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈdrɔːbrɪdʒ] [bɪˈtwiːn]

to	which	she	came	along	a	plank	which	formed	a	sort	of	drawbridge	between
到	哪个	她	来了	沿着	一个	板	哪个	形成	一个	种类	的	吊桥	之间

[ðə; ði][keɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] .

the	cage	and	the	table	.
这	笼	和	这	桌子	.

她沿着一块木板走来，这块木板在笼子和桌子之间形成了一种吊桥。

[wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [ðə; ði] [liːst] [ˈriːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkriːtʃəz] [ɪn] [ðɪs] - [den] ,

When	the	woman	,	the	least	real	of	the	creatures	in	this	Hoffmanesque	den	,
什么时候	这	女士	,	这	至少	真实的	的	这	生物	在	这	-	丹	,

当这个女人——这间霍夫曼式巢穴里最不真实的生物——

[sed] [tuː; tə] - : “ [kʌt] !

said	to	Gazonal	:	“	Cut	!
说	到	-	:	“	切	!

对加佐纳尔说：“停！”

” [ðə; ði] [ˈwɜːði] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [ˈʃʌdə] [ɪnˈvɒləntrəli] .

”	the	worthy	provincial	shuddered	involuntarily	.
”	这	值得	省级	颤抖	不由自主	.

这位德高望重的省长不由自主地颤抖了一下。

[ðæt] [wɪtʃ] ['rendəz] [ðiːz] ['biːɪŋs] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt]
That **which** **renders** **these** **beings** **so** **formidable** **is** **the** **importance** **of** **what** **we** **want**
那 哪个 渲染 这些 生物 所以 强大 是 这 重要性 的 什么 我们 想
[tuː; tə] [nəʊ] .
to **know** **.**
到 知道 .

这些生物之所以如此令人敬畏，是因为我们想要了解的事情至关重要。

['piːp(ə)l] [gəʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [nəʊ] ['veri] [wel] , [tuː; tə] [baɪ] [həʊp] .
People **go** **to** **them** **,** **as** **they** **know** **very** **well** **,** **to** **buy** **hope** **.**
人们 去 到 他们 , 作为 他们 知道 非常 出色地 , 到 买 希望 .

人们去他们那里，正如他们自己非常清楚的那样，是为了购买希望。

[ðə; ði][den][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪb(ə)l][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] ;
The **den** **of** **the** **sibyl** **was** **much** **darker** **than** **the** **antechamber** **;**
这 丹 的 这 西比尔 曾是 很多 较暗 比 这 前厅 ;

女先知的巢穴比前厅暗得多；

[ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .
the **color** **of** **the** **walls** **could** **scarcely** **be** **distinguished** **.**
这 颜色 的 这 墙壁 可以 几乎 是 杰出的 .

墙壁的颜色几乎无法分辨。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , ['blækənd] [baɪ] [sməʊk] ,
The **ceiling** **,** **blackened** **by** **smoke** **,**
这 天花板 , 变黑 经过 抽烟 ,

天花板被烟熏黑了。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lait] [ðæt] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [əb'strʌktɪd] [baɪ] [peɪl]
far **from** **reflecting** **the** **little** **light** **that** **came** **from** **a** **window** **obstructed** **by** **pale**
远的 从 反思 这 小的 光 那 来了 从 一个 窗户 受阻 经过 苍白
[ænd; ənd] ['sɪkli] [vedʒɪ'teɪʃnz] ,
and **sickly** **vegetations** **,**
和 病弱的 植被 ,

它丝毫没有反射从被苍白病态的植物遮挡的窗户透进来的微弱光线，

[əb'zɔːbd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
absorbed **the** **greater** **part** **of** **it** **;**
吸收 这 更大的 部分 的 它 ;

吸收了大部分；

[bʌt; bət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] ['sɔːsərəs] [sæt] [rɪ'siːvd] [wɒt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ðɪs] [hɑːf] -
but **the** **table** **where** **the** **sorceress** **sat** **received** **what** **there** **was** **of** **this** **half** **-**
但 这 桌子 在哪里 这 巫婆 卫星 已收到 什么 那里 曾是 的 这 一半 -
[lait] ['fʊli] .
light **fully** **.**
光 完全 .

但是，女巫坐的那张桌子却完全沐浴在了这微弱的光线中。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðə; ði][tʃeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['siːtɪd] ,
The **table** **,** **the** **chair** **of** **the** **woman** **,** **and** **that** **on** **which** **Gazonal** **was** **seated** **,**
这 桌子 , 这 椅子 的 这 女士 , 和 那 在 哪个 - 曾是 坐着 ,

桌子、女人的椅子，以及加佐纳尔坐的那把椅子，

[fɔːmd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ,
formed **the** **entire** **furniture** **of** **the** **little** **room** **,**
形成 这 全部的 家具 的 这 小的 房间 ,

构成了这间小屋的全部家具，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][æt; ət][wʌn] [end] [baɪ][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [lɒft] [weə(r)] ['mædəm] [fɑ:n'teɪn] ['prɒbəbli]
which **was** **divided** **at** **one** **end** **by** **a** **sort** **of** **loft** **where** **Madame** **Fontaine** **probably**
哪个 曾是 分割 在 一 结尾 经过 一个 种类 的 阁楼 在哪里 夫人 方丹 大概
[slept] .
slept **.**
睡着了 .

一端被一个类似阁楼的地方隔开，方丹夫人可能就睡在那里。

- [hɜ:d] [θru:] [ə; eɪ][hɑ:f] - ['əʊpənd] [dɔ:(r)][ðə; ði] ['bʌblɪŋ] ['mɜ:mə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [su:p] - [pɒt] .
Gazonal **heard** **through** **a** **half** **-** **opened** **door** **the** **bubbling** **murmur** **of** **a** **soup** **-** **pot** **.**
- 听到 通过 一个 一半 - 打开 门 这 冒泡 低语 的 一个 汤 - 锅 .

加佐纳尔透过半开的门听到汤锅里咕嘟咕嘟冒泡的声音。

[ðæt] ['kɪtʃɪn] [saʊnd] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒmpəzɪt] ['əʊdə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [e'flu:vɪə] [ɒv; əv][ə; eɪ]
That **kitchen** **sound** **,** **accompanied** **by** **a** **composite** **odor** **in** **which** **the** **effluvia** **of** **a**
那 厨房 声音 , 伴随 经过 一个 合成的 气味 在 哪个 这 污水 的 一个
[sɪŋk] [pri'dɔmineit] ,
sink **predominated** **,**
下沉 占主导地位 ,

厨房里传来一阵声响，伴随着一股混合的气味，其中以水槽散发的异味最为浓烈。

['mɪŋgld] [ɪn'kɒŋgruəs] [aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]['æktʃuəl][laɪf] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]
mingled **incongruous** **ideas** **of** **the** **necessities** **of** **actual** **life** **with** **those** **of**
混合 不协调 想法 的 这 必需品 的 实际的 生活 和 那些 的
[ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl]['paʊə(r)] .
supernatural **power** **.**
超自然 力量 .

将现实生活必需品的不协调观念与超自然力量的观念混为一谈。

[dɪs'gʌst] ['entəd] ['ɪntu:][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
Disgust **entered** **into** **curiosity** **.**
厌恶 进入 进入 好奇心 .

厌恶之情转为好奇。

- [əb'zɜ:vd] [wʌn][steə(r)][ɒv; əv][paɪn] [wʊd] ,
Gazonal **observed** **one** **stair** **of** **pine** **wood** **,**
- 观察到 一 楼梯 的 松树 木头 ,

加佐纳尔观察到一级松木台阶，

[ðə; ði] [ləʊɪst] [nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steəkeɪs] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði][lɒft] .
the **lowest** **no** **doubt** **of** **the** **staircase** **which** **led** **to** **the** **loft** **.**
这 最低 不 怀疑 的 这 楼梯 哪个 引领 到 这 阁楼 .

毫无疑问，这是通往阁楼的楼梯的最底层。

[hi:; hi] [tʊk] [ɪn] [ði:z] ['maɪnə(r)] ['di:teɪlz] [æt; ət][ə; eɪ] [glɑ:ns] , [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['nɔ:ziə] .
He **took** **in** **these** **minor** **details** **at** **a** **glance** **,** **with** **a** **sense** **of** **nausea** **.**
他 采取 在 这些 次要的 细节 在 一个 瞥一眼 , 和 一个 感觉 的 恶心 .

他瞥了一眼这些细枝末节，顿时感到一阵恶心。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l] [kwaɪt] ['ʌðəwaɪz] [ə'lɑ:mɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk][teɪlz; 'teɪli:z][ænd; ənd] [si:nz]
It **was** **all** **quite** **otherwise** **alarming** **than** **the** **romantic** **tales** **and** **scenes**
它 曾是 全部 相当 否则 令人担忧 比 这 浪漫的 故事 和 场景
[ɒv; əv]['dʒɜ:mən]['drɑ:mə] [li:d] [wʌn][tu:; tə][ɪk'spekt] ;
of **German** **drama** **lead** **one** **to** **expect** **;**
的 德语 戏剧 带领 一 到 预计 ;

这一切都与德国戏剧中浪漫的故事和场景所展现的截然不同，令人震惊；

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [ˌæktʃu'æləti] .
here **was** **suffocating** **actuality** **.**
这里 曾是 令人窒息的 现实 .

这就是令人窒息的现实。

[ðə; ði][eə(r)] [dɪ'fju:zd] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['dɪzi] ['hevinəs] , [ðə; ði][dɪm] [laɪt] [rɑ:spt] [ðə; ði] [nɜ:vz] .

The	air	diffused	a	sort	of	dizzy	heaviness	,	the	dim	light	rasped	the	nerves	.
这	空气	扩散	一个	种类	的	晕眩的	沉重	,	这	暗淡	光	粗糙的	这	神经	.

空气中弥漫着一种令人眩晕的沉重感，昏暗的灯光刺痛着神经。

[wen] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] , [ɪm'peld] [baɪ][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][self] - [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [geɪzd] ['fɜ:mli] [æt; ət]

When	the	Southerner	,	impelled	by	a	species	of	self	-	assertion	,	gazed	firmly	at
什么时候	这	南方人	,	被迫	经过	一个	物种	的	自己	-	断言	,	凝视	牢牢	在

[ðə; ði] [təʊd] ,

the	toad	,
这	蟾蜍	,

当南方人出于某种自我主张的冲动，目光坚定地盯着那只蟾蜍时，

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ɪ'metɪk] [hi:t] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

he	felt	a	sort	of	emetic	heat	at	the	pit	of	his	stomach	,
他	毛毡	一个	种类	的	催吐剂	热	在	这	坑	的	他的	胃	,

他感到胃部一阵燥热，像是要吐出来一样。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['terə(r)] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [maɪt] [fi:l] [ɪn] ['prez(ə)ns]

and	was	conscious	of	a	terror	like	that	a	criminal	might	feel	in	presence
和	曾是	有意识的	的	一个	恐怖	喜欢	那	一个	刑事	可能	感觉	在	在场

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʒɒndɑ:m] .

of	a	gendarme	.
的	一个	宪兵	.

他意识到自己感受到了罪犯在宪兵面前可能感受到的那种恐惧。

[hi:; hi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [breɪs] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['mædəm] [fɑ:n'teɪn] ;

He	endeavoured	to	brace	himself	by	looking	at	Madame	Fontaine	;
他	努力	到	支撑	他自己	经过	寻找	在	夫人	方丹	;

他努力让自己镇定下来，于是看向了芳丹夫人；

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [tu:] ['ɔ:ləʊst] [waɪt] [aɪz] ,

but	there	he	encountered	two	almost	white	eyes	,
但	那里	他	遭遇	二	几乎	白色的	眼睛	,

但他却在那里遇到了两只近乎白色的眼睛。

[ðə; ði] ['məʊʃnləs] [ænd; ənd] ['aɪsi] ['pju:p(ə)lz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)] ['æbsəlu:tli] [ɪn'tɒlərəb(ə)l][tu:; tə][hɪm]

the	motionless	and	icy	pupils	of	which	were	absolutely	intolerable	to	him
这	静止不动	和	冰冷的	学生	的	哪个	是	绝对地	无法容忍	到	他

.

:

.

他实在无法忍受那双静止冰冷的瞳孔。

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] ['terɪfaɪɪŋ] .

The	silence	became	terrifying	.
这	沉默	成为	恐怖	.

寂静令人毛骨悚然。

“ [wɪtʃ] [du:; də][ju:; jʊ] [wɪʃ] , [mə'sjɜ:] , [ðə; ði] [faɪv] - [fræŋk] ['fɔ:tʃu:n] , [ðə; ði][ten] - [fræŋk] ['fɔ:tʃu:n] ,

“	Which	do	you	wish	,	monsieur	,	the	five	-	franc	fortune	,	the	ten	-	franc	fortune	,
“	哪个	做	你	希望	,	先生	,	这	五	-	法郎	财富	,	这	十	-	法郎	财富	,

[ɔ:(r)][ðə; ði][grænd] [geɪm] ? ”

or	the	grand	game	?	”
或者	这	盛大	游戏	?	”

“先生，您想要哪一种？五法郎的奖金，十法郎的奖金，还是盛大的赌局？”

“ [ðə; ði] [faɪv] - [fræŋk] ['fɔ:tʃu:n] [ɪz][dɪə(r)] [ɪ'nʌf] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] ,

“	The	five	-	franc	fortune	is	dear	enough	,	”	replied	the	Southerner	,
“	这	五	-	法郎	财富	是	亲爱的	足够的	,	”	回复	这	南方人	,

“五法郎的财富已经够贵了，”南方人回答道。

['meɪkɪŋ] ['paʊəf(ə)l] ['efəts] [nɒt][tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [ɪn]

making	powerful	efforts	not	to	yield	to	the	influence	of	the	surroundings	in
制作	强大的	努力	不是	到	屈服	到	这	影响	的	这	周围环境	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

which	he	found	himself	.
哪个	他	成立	他自己	.

他竭尽全力不让自己受到所处环境的影响。

[æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] - [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪm'self] ,

At	the	moment	when	Gazonal	was	thus	endeavouring	to	collect	himself	,
在	这	片刻	什么时候	-	曾是	因此	努力	到	收集	他自己	,

就在加佐纳尔努力让自己镇定下来的时候，

[ə; eɪ] [vɔɪs] — [æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [vɔɪs] — [meɪd] [hɪm] [baʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ; [ðə; ði] [blæk] [hen] [klʌk]

a	voice	—	an	infernal	voice	—	made	him	bound	in	his	chair	;	the	black	hen	clucked
一个	嗓音	—	一个	地狱	嗓音	—	制成	他	边界	在	他的	椅子	;	这	黑色的	母鸡	咯咯叫

.

:
.

一个声音——一个地狱般的声音——让他动弹不得；黑母鸡咯咯叫着。

“ [gəʊ] [bæk] , [maɪ] ['dɔːtə(r)] , [gəʊ] [bæk] ; [mə'sjɜː] [tʃuːz] [tuː; tə] [spend] ['əʊnli] [faɪv] [frænks] .

“	Go	back	,	my	daughter	,	go	back	;	monsieur	chooses	to	spend	only	five	francs	.
“	去	后退	,	我的	女儿	,	去	后退	;	先生	选择	到	花费	仅有的	五	法郎	.

“回去吧，我的女儿，回去吧；先生只愿意花五法郎。”

” [ðə; ði] [hen] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] , [fɔː(r); fə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

”	The	hen	seemed	to	understand	her	mistress	,	for	,	after	coming	within	a
”	这	母鸡	似乎	到	理解	她	情妇	,	为了	,	后	未来	之内	一个

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɑːdz] ,

foot	of	the	cards	,
脚	的	这	牌	,

“母鸡似乎听懂了女主人的话，因为，当它走到离牌不到一英尺的地方时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [pleɪs] .

she	turned	and	resumed	her	former	place	.
她	转向	和	恢复	她	以前的	地方	.

她转身回到原来的位置。

“ [wɒt] ['flaʊə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [laɪk] [best] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

“	What	flower	to	you	like	best	?	”	asked	the	old	woman	,
“	什么	花	到	你	喜欢	最好的	?	”	问	这	老的	女士	,

“你最喜欢哪种花？”老妇人问道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['hɔːrsənd] [baɪ][ðə; ði] [flem] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][fɔːl] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɪn]

in	a	voice	hoarsened	by	the	phlegm	which	seemed	to	rise	and	fall	incessantly	in
在	一个	嗓音	嘶哑	经过	这	痰	哪个	似乎	到	上升	和	落下	不已	在

[hɜː(r); hə(r)] ['brɒŋkiəl] [tjuːbz] .

her	bronchial	tubes	.
她	支气管	管子	.

她的声音因支气管中不断涌动的痰液而变得沙哑。

“ [ðə; ði] [rəʊz] . ”

“	The	rose	.	”
“	这	玫瑰	.	”

“玫瑰。”

“ [wɒt] ['kʌlə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] ? ”

“	What	color	are	you	fond	of	?	”
“	什么	颜色	是	你	喜爱	的	?	”

你喜欢什么颜色?

“ [bluː] . ”
“ Blue . ”
” 蓝色的 . ”

“蓝色的。”

“ [wɒt] ['ænɪm(ə)l][duː; də][juː; jʊ][prɪ'fɜː(r)] ? ”
“ What animal do you prefer ? ”
” 什么 动物 做 你 更喜欢 ? ”

你喜欢哪种动物?

“ [ðə; ði] [hɔːs] .
“ The horse .
” 这 马 .

“那匹马。

[waɪ] [ðiːz] ['kwestʃənz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
Why these questions ? ” he asked .
为什么 这些 问题 ? ” 他 问 .

“为什么要问这些问题？”他问道。

“ [mæn] [dɪ'raɪvz] [hɪz; ɪz] [fɔːm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][æn'tɪəriə(r)] [steɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [sen'tenʃəsli] .
“ Man derives his form from his anterior states , ” she said sententiously .
” 男人 衍生 他的 形式 从 他的 前部 各州 , ” 她 说 义正言辞地 .

“人的形态源于他之前的状态，”她意味深长地说。

“ [hens] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['destəni] .
“ Hence his instincts ; and his instincts rule his destiny .
” 因此 他的 本能 ; 和 他的 本能 规则 他的 命运 .

“因此，他的本能决定了他的命运；而他的本能决定了他的命运。”

[wɒt] [fuːd] [duː; də][juː; jʊ] [laɪk] [best] [tuː; tə] [iːt] , — [fɪʃ] , [geɪm] , ['sɪərɪəls] , ['butʃəz] [miːt] ,
What food do you like best to eat , — fish , game , cereals , butcher's meat ,
什么 食物 做 你 喜欢 最好的 到 吃 , — 鱼 , 游戏 , 谷物 , 肉铺 肉 ,

你最喜欢吃什么食物？——鱼、野味、谷物、肉类?

[swiːt] [θɪŋz] , ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɔː(r)] [fruːts] ? ”
sweet things , vegetables , or fruits ? ”
甜的 事物 , 蔬菜 , 或者 水果 ? ”

甜食、蔬菜还是水果?

“ [geɪm] . ”
“ Game . ”
” 游戏 . ”

“游戏。”

“ [ɪn] [wɒt] [mʌnθ] [weə(r)] [juː; jʊ] [bɔːn] ? ”
“ In what month where you born ? ”
” 在 什么 月 在哪里 你 出生 ? ”

你出生在几月份?

“ [sep'tembə(r)] . ”
“ September . ”
” 九月 . ”

“九月。”

“ [pʊt] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)][hænd] .
“ Put out your hand .
” 放 出去 你的 手 .

“伸出你的手。”

”	['mædəm]	[fɑːn'teɪn]	[lʊkt]	[ə'tentɪvli]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[laɪnz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[hænd]	[ðæt]	[wɒz; wəz]	[ʃəʊn]
”	**Madame**	**Fontaine**	**looked**	**attentively**	**at**	**the**	**lines**	**of**	**the**	**hand**	**that**	**was**	**shown**
”	夫人	方丹	看起来	认真地	在	这	线条	的	这	手	那	曾是	所示

[tuː; tə]	[hɜː(r); hə(r)]	.
to	**her**	**.**
到	她	.

“方丹夫人仔细地看着递给她的那只手的线条。

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ɔːl]	[dʌn]	['sɪəriəsli]	,	[wɪð]	[nəʊ]	[prɪ'tens]	[ɒv; əv]	['sɔːsəri]	;	[ɒn]	[ðə; ði]	['kɒntrəri]	,
It	**was**	**all**	**done**	**seriously**	**,**	**with**	**no**	**pretence**	**of**	**sorcery**	**;**	**on**	**the**	**contrary**	**,**
它	曾是	全部	完毕	严重地	,	和	不	虚伪	的	巫术	;	在	这	相反	,

这一切都是认真进行的，没有丝毫故弄玄虚；相反，

[wɪð]	[ðə; ði]	[sɪm'plɪsəti]	[ə; eɪ]	['nəʊtəri]	[maɪt]	[hæv; həv]	[ʃəʊn]	[wen]	['ɑːskɪŋ]	[ðə; ði]	[ɪn'tenʃ(ə)nz]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]
with	**the**	**simplicity**	**a**	**notary**	**might**	**have**	**shown**	**when**	**asking**	**the**	**intentions**	**of**	**a**
和	这	简单	一个	公证人	可能	有	所示	什么时候	问	这	意图	的	一个

['klaɪənt]	[ə'baʊt]	[ə; eɪ]	[diːd]	.
client	**about**	**a**	**deed**	**.**
客户	关于	一个	契据	.

就像公证员询问客户对契约的意图时那样简单明了。

['prez(ə)ntli]	[ʃiː; ʃi]	['ʃʌfld]	[ðə; ði]	[kɑːdz]	,	[ænd; ənd]	[ɑːskt]	-	[tuː; tə]	[kʌt]	[ðem; ðəm]	,
Presently	**she**	**shuffled**	**the**	**cards**	**,**	**and**	**asked**	**Gazonal**	**to**	**cut**	**them**	**,**
目前	她	洗牌	这	牌	,	和	问	-	到	切	他们	,

她洗好牌后，让加佐纳尔切牌。

[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[meɪk]	[θriː]	[pæks]	[ɒv; əv]	[ðem; ðəm]	[hɪm'self]	.
and	**then**	**to**	**make**	**three**	**packs**	**of**	**them**	**himself**	**.**
和	然后	到	制作	三	包装	的	他们	他自己	.

然后他自己做了三包。

['ɑːftə(r)]	[wɪtʃ]	[ʃiː; ʃi]	[tʊk]	[ðə; ði]	[pæks]	,	[spred]	[ðem; ðəm]	[aʊt]	[bɪ'fɔː(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	,
After	**which**	**she**	**took**	**the**	**packs**	**,**	**spread**	**them**	**out**	**before**	**her**	**,**
后	哪个	她	采取	这	包装	,	传播	他们	出去	前	她	,

之后她拿起包裹，摊开在面前。

[ænd; ənd]	[ɪg'zæmɪnd]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['gæmblə(r)]	[ɪg'zæmɪnz]	[ðə; ði]	['θɜːti]	-	[sɪks]	['nʌmbəz]	[æt; ət]
and	**examined**	**them**	**as**	**a**	**gambler**	**examines**	**the**	**thirty**	**-**	**six**	**numbers**	**at**
和	检查	他们	作为	一个	赌徒	检查	这	三十	-	六	数字	在

[ruː'let]	[bɪ'fɔː(r)]	[hiː; hi]	[rɪsks]	[hɪz; ɪz]	[steɪk]	.
roulette	**before**	**he**	**risks**	**his**	**stake**	**.**
轮盘赌	前	他	风险	他的	赌注	.

就像赌徒在下注前仔细查看轮盘赌上的三十六个数字一样，仔细研究它们。

-	[bəʊnz]	[wɜː(r); wə(r)]	['friːzɪŋ]	;	[hiː; hi]	[siːmd]	[nɒt]	[tuː; tə]	[nəʊ]	[weə(r)]	[hiː; hi]	[wɒz; wəz]	;
Gazonal's	**bones**	**were**	**freezing**	**;**	**he**	**seemed**	**not**	**to**	**know**	**where**	**he**	**was**	**;**
-	骨头	是	冷冻	;	他	似乎	不是	到	知道	在哪里	他	曾是	;

加佐纳尔浑身冰冷；他似乎不知道自己身在何处；

[bʌt; bət]	[hɪz; ɪz]	[ə'meɪzmənt]	[gruː]	['greɪtə(r)]	[ænd; ənd]	['greɪtə(r)]	[wen]	[ðɪs]	['hɪdiəs]	[əʊld]	['wʊmən]	[ɪn]	[ə; eɪ]
but	**his**	**amazement**	**grew**	**greater**	**and**	**greater**	**when**	**this**	**hideous**	**old**	**woman**	**in**	**a**
但	他的	惊愕	生长	更大的	和	更大的	什么时候	这	可怕	老的	女士	在	一个

[griːn]	['bɒnɪt]	,
green	**bonnet**	**,**
绿色的	引擎盖	,

但当他看到这个戴着绿色帽子的丑陋老妇人时，他的惊讶之情却越来越强烈。

[staʊt] [ænd; ənd] [skwɒt] , [huːz] [fɔːls] [frʌnt] [wɒz; wəz] [frɪzd] ['ɪntuː] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ,

stout	and	squat	,	whose	false	front	was	frizzed	into	points	of	interrogation	,
肥硕	和	蹲	,	谁	错误的	正面	曾是	蓬松的	进入	积分	的	审讯	,

[prə'siːdid] ,

proceeded	,
继续	,

一个身材矮壮、体态敦实的人，脸上伪装的笑容被扭曲得如同审问的利刃，继续说道：

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [vɔɪs] , [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði]

in	a	thick	voice	,	to	relate	to	him	all	the	particular	circumstances	,	even	the
在	一个	厚的	嗓音	,	到	涉及	到	他	全部	这	特别的	情况	,	甚至	这

[məʊst] ['siːkrət] ,

most	secret	,
最多	秘密	,

她用沙哑的声音，把所有细节，甚至是最秘密的事情，都告诉了他。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [laɪf] : [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] [teɪsts] , [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] , [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ;

of	his	past	life	:	she	told	him	his	tastes	,	his	habits	,	his	character	;
的	他的	过去的	生活	:	她	讲述	他	他的	口味	,	他的	习惯	,	他的	特点	;

她告诉他他的过去：他的喜好、习惯、性格；

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['ɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [laɪf] ; [ə; eɪ]

the	thoughts	of	his	childhood	;	everything	that	had	influenced	his	life	;	a
这	想法	的	他的	童年	;	一切	那	有	影响	他的	生活	;	一个

['mærɪdʒ] ['brəʊkən] [ɒf] ,

marriage	broken	off	,
婚姻	破碎的	离开	,

童年的回忆；所有影响过他人生的事物；一段破裂的婚姻。

[waɪ] , [wɪð] [huːm] , [ðə; ði] [ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hiː; hi] [hæd; həd] [lʌvd] ; [ænd; ənd] ,

why	,	with	whom	,	the	exact	description	of	the	woman	he	had	loved	;	and	,
为什么	,	和	谁	,	这	精确的	描述	的	这	女士	他	有	喜爱	;	和	,

为什么，和谁，他爱过的那个女人的确切描述；以及，

['faɪnəli] , [ðə; ði] [pleɪs] [hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm] , [hɪz; ɪz] ['lɔːsuːt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

finally	,	the	place	he	came	from	,	his	lawsuit	,	etc	.
最后	,	这	地方	他	来了	从	,	他的	诉讼	,	ETC	.

最后，还有他的出身地、他的诉讼等等。

- [æt; ət] [fɜːst] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊks] [prɪ'peəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ;

Gazonal	at	first	thought	it	was	a	hoax	prepared	by	his	companions	;
-	在	第一的	想法	它	曾是	一个	骗局	准备	经过	他的	同伴	;

加佐纳尔起初以为这是他的同伴们策划的骗局；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['æbsəluːt] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'spɪrəsɪ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hɪm] ['ɔːlməʊst]

but	the	absolute	impossibility	of	such	a	conspiracy	appeared	to	him	almost
但	这	绝对	不可能	的	这样的	一个	阴谋	出现	到	他	几乎

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɪt'self] ,

as	soon	as	the	idea	itself	,
作为	很快	作为	这	主意	本身	,

但几乎在他想到这个阴谋的那一刻，他就意识到这绝对不可能。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] ['spiːtʃləs] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['truːli] [ɪn'fɜːn(ə)l] ['paʊə(r)] ,

and	he	sat	speechless	before	that	truly	infernal	power	,
和	他	卫星	无言	前	那	真的	地狱	力量	,

他呆立在那里，面对着那股真正可怕的力量，哑口无言。

[ðə; ði] [ˌɪnkɑːˈneɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˈbɒrəʊd] [frɒm; frəm][hjuːˈmænəti][ə; eɪ] [fɔːm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

the	incarnation	of	which	borrowed	from	humanity	a	form	which	the
这	化身	的	哪个	借来的	从	人类	一个	形式	哪个	这

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈpentər] [ænd; ənd][ˈpoʊəts][hæz; həz] [θruːˈaʊt] [ɔːl][ˈeɪdʒɪz] [rɪˈgɑːdɪd] [æz; əz][ðə; ði]

imagination	of	painters	and	poets	has	throughout	all	ages	regarded	as	the
想像力	的	画家	和	诗人	有	自始至终	全部	年龄	认为	作为	这

[məʊst] [ˈɔːf(ə)l] [ɒv; əv] [kriˈeɪtɪd] [θɪŋz] ,

most	awful	of	created	things	,
最多	可怕	的	创建	事物	,

它的化身借用了人类的一种形态，这种形态在历代画家和诗人的想象中都被视为最可怕的造物。

— [ˈneɪmli] , [ə; eɪ] [ˈtuːθləs] , [ˈhɪdiəs] , [wiːzɪŋ] [hæg] , [wɪð] [kəʊld][lɪps] , [ˈflætnd] [nəʊz] ,

—	namely	,	a	toothless	,	hideous	,	wheezing	hag	,	with	cold	lips	,	flattened	nose	,
—	即	,	一个	无牙	,	可怕	,	喘息	魔女	,	和	寒冷的	嘴唇	,	扁平的	鼻子	,

[ænd; ənd] [ˈwaɪtɪʃ] [aɪz] .

and	whitish	eyes	.
和	白色	眼睛	.

—也就是说，一个没牙、丑陋、喘息的老巫婆，嘴唇冰冷，鼻子扁平，眼睛发白。

[ðə; ði][ˈpjuːp(ə)lz][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪz] [hæd; həd] ['braitən] , [θruː] [ðem; ðəm] [rʌʃt] [ə; eɪ] [reɪ] ,

The	pupils	of	those	eyes	had	brightened	,	through	them	rushed	a	ray	,
这	学生	的	那些	眼睛	有	明亮	,	通过	他们	匆忙	一个	射线	,

那双眼睛的瞳孔亮了起来，一道光芒从中射出。

— [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ɔː(r)][frɒm; frəm] [hel] ?

—	was	it	from	the	depths	of	the	future	or	from	hell	?
—	曾是	它	从	这	深度	的	这	未来	或者	从	地狱	?

——它来自未来的深处，还是来自地狱?

- [ɑːskt] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [ˈkriːtʃə(r)] , [ɒv; əv] [wɒt] [juːz][ðə; ði] [təʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [hen]

Gazonal	asked	,	interrupting	the	old	creature	,	of	what	use	the	toad	and	the	hen
-	问	,	打断	这	老的	生物	,	的	什么	使用	这	蟾蜍	和	这	母鸡

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

were	to	her	.
是	到	她	.

加佐纳尔打断了老妇人的话，问道，那只蟾蜍和母鸡对她有什么用处呢?

“ [ðeɪ] [prɪˈdɪkt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .

“	They	predict	the	future	.
“	他们	预测	这	未来	.

“他们预测未来。”

[ðə; ði][kənˈsʌltə(r)] [hɪmˈself] [θrəʊz] [greɪn] [əˈpɒn][ðə; ði][kɑːdz] ; - [ˈkɒmz] [ænd; ənd] [peks] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	consulter	himself	throws	grain	upon	the	cards	;	Bilouche	comes	and	pecks	it	.
这	顾问	他自己	投掷	粮食	之上	这	牌	;	-	来	和	啄食	它	.

咨询者亲自将谷物撒在牌上；比卢什过来啄食。

[ˈæstəˌrɔθ] [krɔːl] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][kɑːdz][tuː; tə][get][ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði][ˈklaɪənt][həʊldz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Astaroth	crawls	over	the	cards	to	get	the	food	the	client	holds	for	him	,
阿斯塔罗斯	爬行	超过	这	牌	到	得到	这	食物	这	客户	持有	为了	他	,

阿斯塔罗斯爬过卡片去取客户为他准备的食物，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [tuː] [ˈwʌndəf(ə)l] [ɪntˈɛlɪdʒənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][ˈnevə(r)][mɪˈsteɪkən] .

and	those	two	wonderful	intelligences	are	never	mistaken	.
和	那些	二	精彩的	情报	是	绝不	错误	.

这两位杰出的智者从不出错。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm][æt; ət] [wɜːk] ? — [juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)][ˈfjuːtʃə(r)] .

Will	you	see	them	at	work	?	—	you	will	then	know	your	future	.
将要	你	看	他们	在	工作	?	—	你	将要	然后	知道	你的	未来	.

你会看到他们在工作吗？——到那时，你就能知道自己的未来了。

[ðə; ði] [kɒst] [ɪz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks] .

The	cost	is	a	hundred	francs	.
这	成本	是	一个	百	法郎	.

费用是一百法郎。

" - , ['hɒrɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [geɪz] [ɒv; əv] ['æstəˌrɔθ] , [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æntitʃeɪmbə(r)] ,

"	Gazonal	,	horrified	by	the	gaze	of	Astaroth	,	rushed	into	the	antechamber	,
"	-	,	惊恐万分	经过	这	目光	的	阿斯塔罗斯	,	匆忙	进入	这	前厅	,

“加佐纳尔被阿斯塔罗斯的目光吓坏了，冲进了前厅，

['ɑːftə(r)] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [əʊld] ['wʊmən] .

after	bowing	to	the	terrible	old	woman	.
后	鞠躬	到	这	糟糕的	老的	女士	.

在向可怕的老妇人鞠躬之后。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔɪst] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [æz; əz] [ɪf] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

He	was	moist	from	head	to	foot	,	as	if	under	the	incubation	of	some
他	曾是	潮湿	从	头	到	脚	,	作为	如果	在下面	这	孵化	的	一些

['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

evil	spirit	.
邪恶的	精神	.

他浑身湿透，仿佛被某种邪灵附身了一样。

“ [let] [ˌjuː 'es] [get] [ə'weɪ] !

“	Let	us	get	away	!
"	让	我们	得到	离开	!

“让我们逃走吧！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːtɪsts] .

"	he	said	to	the	two	artists	.
"	他	说	到	这	二	艺术家	.

他对两位艺术家说。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kən'sʌlt] [ðæt] ['sɔːsərəs] ? ”

“	Did	you	ever	consult	that	sorceress	?	”
"	做过	你	曾经	咨询	那	巫婆	?	"

你有没有去咨询过那个女巫?

“ [aɪ] ['nevə(r)] [duː; də] ['eniθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] - [ə'pɪnjən] , ” [sed] ['liːɔn] ,

“	I	never	do	anything	important	without	getting	Astaroth's	opinion	,	”	said	Leon	,
"	我	绝不	做	任何事物	重要的	没有	获得	-	观点	,	"	说	莱昂	,

“我做任何重要事情之前都会先征求阿斯塔罗斯的意见，”里昂说道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	and	I	am	always	the	better	for	it	.	”
"	和	我	是	总是	这	更好的	为了	它	.	"

“而我总是因此受益。”

“ [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] - [hæz; həz] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] , ” [sed] - .

“	I'm	expecting	the	virtuous	fortune	which	Bilouche	has	promised	me	,	”	said	Bixiou	.
"	我是	期待	这	有德行的	财富	哪个	-	有	承诺	我	,	"	说	-	.

“我期待着比卢什承诺给我的美德带来的好运，”比修说道。

“ [aɪv] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] , ” [kraɪd] - .

“	I've	a	fever	,	”	cried	Gazonal	.
"	我已经	一个	发烧	,	"	哭	-	.

“我发烧了，”加佐纳尔喊道。

“ [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːvd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ['sɔːsəri] , [ɪn] [sʌm; səm]
“ If I believed what you say I should have to believe in sorcery , in some
” 如果 我 相信 什么 你 说 我 应该 有 到 相信 在 巫术 , 在 一些
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ['paʊə(r)] . ”
supernatural power . ”
超自然 力量 . ”

“如果我相信你所说的，那我就不得不相信巫术，相信某种超自然力量。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['əʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] , ” [sed] - .
“ It may be only natural , ” said Bixiou .
” 它 可能 是 仅有的 自然的 , ” 说 - .

“这或许是人之常情，”碧秀说道。

“ [wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] , [wʌn] - [fɔːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
“ One - third of all the lorettes , one - fourth of all the statesmen ,
” 一 - 第三 的 全部 这 洛雷特 , 一 - 第四 的 全部 这 政治家 ,

“所有女青年中的三分之一，所有政治家中的四分之一，

[ænd; ənd] [wʌn] - [hɑːf] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ɑːtɪsts] [kən'sʌlt] ['mædəm] [fɑːn'teɪn] ;
and one - half of all artists consult Madame Fontaine ;
和 一 - 一半 的 全部 艺术家 咨询 夫人 方丹 ;

一半的艺术家都会向方丹夫人请教；

[ænd; ənd] [aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'dʒɪərɪə] . ”
and I know a minister to whom she is an Egeria . ”
和 我 知道 一个 部长 到 谁 她 是 一个 埃格里亚 . ”

我知道有一位牧师，她是他的情妇。”

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fjuːtʃə(r)] ? ” [ɑːskt] ['liːɔn] .
“ Did she tell you about your future ? ” asked Leon .
” 做过 她 告诉 你 关于 你的 未来 ? ” 问 莱昂 .

“她有没有跟你说过你的未来？”莱昂问道。

“ [nəʊ] ; [aɪ] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [pɑːst] .
“ No ; I had enough of her about my past .
” 不 ; 我 有 足够的 的 她 关于 我的 过去的 .

“不，我已经受够了她问我的过去。”

[bʌt; bət] , ” ['ædɪd] - , [strʌk] [baɪ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] , “ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] ,
But , ” added Gazonal , struck by a sudden thought , “ if she can ,
但 , ” 额外 - , 击 经过 一个 突然 想法 , “ 如果 她 能 ,

但是，”加佐纳尔突然想到什么，补充道，“如果她能做到，

[baɪ] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] [kə'læbəreɪtəz] , [prɪ'dɪkt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,
by the help of those dreadful collaborators , predict the future ,
经过 这 帮助 的 那些 可怕 合作者 , 预测 这 未来 ,

在那些可怕的同伙的帮助下，预测未来。

[haʊ] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [luːz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɒtəri] ? ”
how came she to lose in the lottery ? ”
如何 来了 她 到 失去 在 这 彩票 ? ”

她怎么会中彩票却没中呢?

“ [ɑː] ! [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] ['ɒkʌlt] ['saɪəns] , ”
“ Ah ! you put your finger on one of the greatest mysteries of occult science , ”
” 啊 ! 你 放 你的 手指 在 一 的 这 最 谜团 的 神秘学 科学 , ”
[rɪ'plaɪd] ['liːɔn] .
replied Leon .
回复 莱昂 .

“啊！你揭开了神秘科学中最伟大的谜团之一，”莱昂回答道。

“ [ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['mɪrə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɑːst][ɔː(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz]

“	The	moment	that	the	species	of	inward	mirror	on	which	the	past	or	the	future	is
〃	这	片刻	那	这	物种	的	向内	镜子	在	哪个	这	过去的	或者	这	未来	是

[rɪ'flektɪd] [tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz] [bɪ'kʌm] ['klaʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,

reflected	to	their	minds	become	clouded	by	the	breath	of	a	personal	feeling	,
反映	到	他们的	思想	变得	阴天	经过	这	气息	的	一个	个人的	感觉	,

“当人们心中用来映照过去或未来的内在镜子被个人情感的气息所蒙蔽的那一刻，

[baɪ][æn; ən][aɪ'dɪə] ['fɒrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] ,

by	an	idea	foreign	to	the	purpose	of	the	power	they	are	exerting	,
经过	一个	主意	外国的	到	这	目的	的	这	力量	他们	是	施力	,

出于一种与他们所行使的权力目的相悖的想法，

['sɔːsərəz] [ænd; ənd] ['sɔːsərəs] [kæn; kən] [siː] ['nʌθɪŋ] ;

sorcerers	and	sorceresses	can	see	nothing	;
巫师	和	女巫	能	看	没有什么	;

男巫和女巫什么也看不见；

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [blɜːrz] [ɑːt] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ænd; ənd] ['sɪstəmz] ['luːzɪz][hɪz; ɪz]

just	as	an	artist	who	blurs	art	with	political	combinations	and	systems	loses	his
只是	作为	一个	艺术家	WHO	模糊	艺术	和	政治的	组合	和	系统	失败	他的

['dʒiːniəs] .

genius	.
天才	.

就像艺术家如果将艺术与政治联盟和体制混为一谈，就会失去他的天才一样。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ][mæn] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv] [dɪ'vaɪnɪŋ] [baɪ][kɑːdz] ,

Not	long	ago	,	a	man	endowed	with	the	gift	of	divining	by	cards	,
不是	长的	前	,	一个	男人	捐赠	和	这	礼物	的	占卜	经过	牌	,

不久前，一位拥有纸牌占卜天赋的男子

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][tuː; tə] ['mædəm] [fɑːn'teɪn] , [bɪ'keɪm] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] ['vɪʃəs] ['præktɪsɪz] ,

a	rival	to	Madame	Fontaine	,	became	addicted	to	vicious	practices	,
一个	竞争对手	到	夫人	方丹	,	成为	上瘾	到	恶毒	实践	,

他是芳丹夫人的竞争对手，并沉迷于各种恶习。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɑːdz] , [wɒz; wəz] [ə'restɪd] ,

and	being	unable	to	tell	his	own	fate	from	the	cards	,	was	arrested	,
和	存在	无法	到	告诉	他的	自己的	命运	从	这	牌	,	曾是	被捕	,

由于无法从牌面中预知自己的命运，他被逮捕了。

[traɪd] , [ænd; ənd] [kən'demd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [ə'saɪzɪz] .

tried	,	and	condemned	at	the	court	of	assizes	.
尝试	,	和	谴责	在	这	法庭	的	巡回审判	.

经巡回法庭审判并被判有罪。

['mædəm] [fɑːn'teɪn] , [huː] [pri'dikt] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [eɪt] [taɪmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ten] ,

Madame	Fontaine	,	who	predicts	the	future	eight	times	out	of	ten	,
夫人	方丹	,	WHO	预测	这	未来	八	时代	出去	的	十	,

方丹夫人，十次里有八次都能预言成功。

[wɒz; wəz]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪn][ɔː(r)] [luːz] [ɪn][ə; eɪ] ['lɒtəri] . ”

was	never	able	to	know	if	she	would	win	or	lose	in	a	lottery	.	”
曾是	绝不	有能力的	到	知道	如果	她	会	赢	或者	失去	在	一个	彩票	.	”

她永远无法知道自己中彩票是会中奖还是会输。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn]['mægnətɪzəm] , ” [ri'mɑːk] - .

“	It	is	the	same	thing	in	magnetism	,	”	remarked	Bixiou	.
〃	它	是	这	相同的	事物	在	磁性	,	”	评论	-	.

“磁学中也是如此，”碧秀说道。

“ [ə; eɪ][mæn][kænt] ['mægnətaɪz] [hɪm'self] . ”
“ A man can't magnetize himself . ”
” 一个 男人 不能 磁化 他自己 . ”

“人不可能让自己变得有磁性。”

“ ['hevənz] !
“ Heavens !
” 天 !

“天!

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['mægnətɪzəm] !
now we come to magnetism !
现在 我们 来 到 磁性 !

现在我们来谈谈磁力!

” [kraɪd] - .
” cried Gazonal .
” 哭 - .

“加佐纳尔喊道。”

“ [ɑː] ['sɜːkə] !
“ Ah ca !
” 啊 ca !

“啊，卡!

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['evriθɪŋ] ? ”
do you know everything ? ”
做 你 知道 一切 ? ”

你什么都知道吗?

“ [frend] - , ” [rɪ'plaɪd] - , ['greɪvli] , “ [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] ['evriθɪŋ]
“ Friend Gazonal , ” replied Bixiou , gravely , “ to be able to laugh at everything
” 朋友 - , ” 回复 - , 严重地 , “ 到 是 有能力的 到 笑 在 一切
[wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] ['evriθɪŋ] .
one must know everything .
一 必须 知道 一切 .

“加佐纳尔朋友,”碧秀严肃地回答道，“要想能够嘲笑一切，就必须了解一切。”

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪv] [biːn] [ɪn]['pærɪs] [sɪns] [maɪ] ['tʃaɪldhʊd] ; [aɪv] [lɪvd; 'laɪvd] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]
As for me , I've been in Paris since my childhood ; I've lived , by means of
作为 为了 我 , 我已经 到过 在 巴黎 自从 我的 童年 ; 我已经 居住地 , 经过 方法 的
[maɪ]['pens(ə)l] ,
my pencil ,
我的 铅笔 ,

至于我，我从小就在巴黎生活；我靠着我的铅笔生活，

[ɒn][ɪts] ['fɒliz] [ænd; ənd] [əb'sɜːdəti] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] [faɪv] ['kærikətjuə, -tʃə][ə; eɪ] [mʌnθ] .
on its follies and absurdities , at the rate of five caricatures a month .
在 它是 愚行 和 荒谬之处 , 在 这 速度 的 五 漫画 一个 月 .

以每月五幅漫画的速度，讽刺其愚蠢和荒谬之处。

['kɒnsɪkwəntli] , [aɪ]['ɒf(ə)n] [lɑːf] [æt; ət][aɪ'diəz][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [feɪθ] . ”
Consequently , I often laugh at ideas in which I have faith . ”
最后 , 我 经常 笑 在 想法 在 哪个 我 有 信仰 . ”

因此，我常常嘲笑那些我原本深信不疑的想法。

“ [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][get][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [els] , ” [sed] ['liːɔn] .
“ Come , let us get to something else , ” said Leon .
” 来 , 让 我们 得到 到 某物 别的 , ” 说 莱昂 .

“好了，我们做点别的事吧。”莱昂说道。

“ [wiːl; wil][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ænd; ənd]['set(ə)l][ðə; ði] ['kʌzənz] [ə'feə(r)] . ”

“	**We'll**	**go**	**to**	**the**	**Chamber**	**and**	**settle**	**the**	**cousin's**	**affair**	**.**	**”**
”	出色地	去	到	这	商会	和	定居	这	表亲	事务	.	”

“我们会去商会解决我表兄的事情。”

“ [ðɪs] , ” [sed] - , ['ɪmɪteɪtɪŋ] - [ɪn] “ [lez] [fju'næmbjuːlz] , ”

“	**This**	**,**	**”**	**said**	**Bixiou**	**,**	**imitating**	**Odry**	**in**	**“**	**Les**	**Funambules**	**,**	**”**
”	这	,	”	说	-	,	模仿	-	在	“	莱斯	滑索	,	”

“这,”碧秀模仿着《走钢丝的人》中奥德里的语气说道。

“ [ɪz] [haɪ] ['kɒmədi] ,

“	**is**	**high**	**comedy**	**,**
”	是	高的	喜剧	,

“是高级喜剧，

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][fɜːst]['ɒrətə(r)][wiː; wi] [miːt] [pəʊz][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

for	**we**	**will**	**make**	**the**	**first**	**orator**	**we**	**meet**	**pose**	**for**	**us**	**,**
为了	我们	将要	制作	这	第一的	演说者	我们	见面	姿势	为了	我们	,

因为我们会让我们遇到的第一个演说家为我们摆姿势，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [hɔːlz] [ɒv; əv] [ˌledʒɪs'leɪʃn] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] ,

and	**you**	**shall**	**see**	**that**	**in**	**those**	**halls**	**of**	**legislation**	**,**	**as**	**elsewhere**	**,**
和	你	将	看	那	在	那些	大厅	的	立法	,	作为	别处	,

你会发现，在立法机构的大厅里，就像在其他地方一样，

[ðə; ði] [pə'rɪziən] ['læŋgwɪdʒ] [hæz; həz][bʌt; bət] [tuː] [təʊnz] , — [self] - ['ɪntrəst] , ['vænəti] .

the	**Parisian**	**language**	**has**	**but**	**two**	**tones**	**,**	**—**	**Self**	**-**	**interest**	**,**	**Vanity**	**.**
这	巴黎人	语言	有	但	二	音调	,	—	自己	-	兴趣	,	虚荣	.

巴黎人的语言只有两种语气——自私和虚荣。

” [æz; əz] [ðeɪ] [gɒt]['ɪntuː][ðeə(r)] - ,

”	**As**	**they**	**got**	**into**	**their**	**citadine**	**,**
”	作为	他们	得到	进入	他们的	-	,

“当他们进入他们的公寓时，

['liːɔn] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['ræpɪdli] ['drɪvn] ['kæbriəʊleɪ][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt]

Leon	**saw**	**in**	**a**	**rapidly**	**driven**	**cabriolet**	**a**	**man**	**to**	**whom**	**he**	**made**	**a**	**sign**	**that**
莱昂	锯	在	一个	快速	驱动	敞篷车	一个	男人	到	谁	他	制成	一个	符号	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

he	**had**	**something**	**to**	**say**	**to**	**him**	**.**
他	有	某物	到	说	到	他	.

莱昂看到一辆疾驰的敞篷车里坐着一个人，便向他做了个手势，表示自己有话要对他说。

“ [ðeəz; ðəz][pʊ'blɪkoʊlə] ['mæsn] , ” [sed] ['liːɔn] [tuː; tə] - .

“	**There's**	**Publicola**	**Masson**	**,**	**”**	**said**	**Leon**	**to**	**Bixiou**	**.**
”	有	公共	马松	,	”	说	莱昂	到	-	.

“那是马松公社,”莱昂对比修说。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][faɪv] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

“	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**for**	**a**	**sitting**	**this**	**evening**	**at**	**five**	**o'clock**	**,**	**after**	**the**
”	我是	去	到	问	为了	一个	坐着	这	晚上	在	五	点钟	,	后	这

['tʃeɪmbə(r)] .

Chamber	**.**
商会	.

“我打算今晚五点钟，在议会结束后，请求召开一次会议。”

[ðə; ði]['kʌz(ə)n][ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] [ðə; ði][məʊst]['kjʊəriəs][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] . ”

The	**cousin**	**shall**	**then**	**see**	**the**	**most**	**curious**	**of**	**all**	**the**	**originals**	**.**	**”**
这	表哥	将	然后	看	这	最多	好奇的	的	全部	这	原件	.	”

届时，这位表亲将会看到所有原件中最奇特的一件。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] - , [waɪl] ['liːɔn] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][pʊ'blɪkoʊlə] ['mæsn] .
“ **Who is he ? ” asked Gazonal , while Leon went to speak to Publicola Masson .**
“ WHO 是 他 ? ” 问 - , 尽管 莱昂 去 到 说话 到 公共 马松 .

“他是谁？”加佐纳尔问道，而莱昂则去和普布利科拉·马松交谈。

“ [æn; ən] ['ɑːtɪst] - ['pedɪkjʊə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] - , “ ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] - ['triːtɪs] [ɒn] - ,
“ **An artist - pedicure , ” replied Bixiou , “ author of a ' Treatise on Corporistics ,**
” 一个 艺术家 - 修脚 , ” 回复 - , ” 作者 的 一个 - 论文 在 - ,

“一位艺术家修脚师，”毕秀回答道，“著有《身体学论》，

- [huː] [kʌts] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːnz] [baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [huː] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪpəblɪkeɪʃənz] ['traɪʌmf]
' who cuts your corns by subscription , and who , if the Republications triumph
- WHO 削减 你的 玉米 经过 订阅 , 和 WHO , 如果 这 再版 胜利
[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] ,
for six months ,
为了 六 几个月 ,

“谁通过订阅为你修剪玉米，以及，如果共和党取得六个月的胜利，谁……”

[wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [bɪ'kʌm] [ɪ'mɔːt(ə)l] . ”
will assuredly become immortal . ”
将要 当然 变得 不朽 . ”

必将获得永生。

“ [draɪvz] [hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] - .
“ Drives his carriage ! ” ejaculated Gazonal .
” 驱动 他的 运输 ! ” 射精 - .

“驾着他的马车！”加佐纳尔脱口而出。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [gʊd] - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] [ˌmiljə'nɛəz] [huː] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [ə'fʊt] [ɪn]
“ But , my good Gazonal , it is only millionaires who have time to go afoot in
” 但 , 我的 好的 - , 它 是 仅有的 百万富翁 WHO 有 时间 到 去 步行 在
['pærɪs] . ”
Paris . ”
巴黎 . ”

“但是，我的好朋友加佐纳尔，只有百万富翁才有时间在巴黎步行游览。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ! ” [kraɪd] ['liːɔn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kəʊtʃmən] , ['getɪŋ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
“ To the Chamber ! ” cried Leon to the coachman , getting back into the carriage .
” 到 这 商会 ! ” 哭 莱昂 到 这 马车夫 , 获得 后退 进入 这 运输 .

“去房间！”莱昂一边喊着，一边回到马车里。

“ [wɪtʃ] , [mə'sjɜː] ? ”
“ Which , monsieur ? ”
” 哪个 , 先生 ? ”

“哪一位，先生？”

“ ['depjutiz] , ” [rɪ'plaɪd] ['liːɔn] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [wɪð] - .
“ Deputies , ” replied Leon , exchanging a smile with Bixiou .
” 副手们 , ” 回复 莱昂 , 交换 一个 微笑 和 - .

“副手们，”莱昂回答道，并与碧秀交换了一个微笑。

“ ['pærɪs] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [kən'faʊnd] [ˌem 'iː] , ” [sed] - .
“ Paris begins to confound me , ” said Gazonal .
” 巴黎 开始 到 混杂 我 , ” 说 - .

“巴黎开始让我感到困惑，”加佐纳尔说道。

“ [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ɪ'mensəti] , — ['mɒrəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɪtərərɪ] ,
“ To make you see its immensity , — moral , political , and literary ,
” 到 制作 你 看 它是 浩瀚无垠 , — 道德 , 政治的 , 和 文学 ,

“为了让你们看到它的宏伟——道德的、政治的和文学的，

— [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [prə'siːdɪŋ] [laɪk] [ðə; ði]['rəʊmən][ˌtʃɪtʃə'rəʊnɪ; ˌsɪs-] ,

—	we	are	now	proceeding	like	the	Roman	cicerone	,
—	我们	是	现在	进行中	喜欢	这	罗马	西塞罗	,

——我们现在的做法就像罗马的侍者一样，

[huː] [ʃəʊz] [juː; jʊ][ɪn] [seɪnt] ['piːtərz] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['stætʃuː][juː; jʊ] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][laɪf] -

who	shows	you	in	Saint	Peter's	the	thumb	of	the	statue	you	took	to	be	life	-
WHO	演出	你	在	圣	彼得的	这	拇指	的	这	雕像	你	采取	到	是	生活	-

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

谁会带你到圣彼得大教堂，给你看你以为是真人大小的雕像的拇指?

[ænd; ənd][ðə; ði] [θʌm] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fʊt] [lɒŋ] .

and	the	thumb	proves	to	be	a	foot	long	.
和	这	拇指	证明	到	是	一个	脚	长的	.

拇指足足有一英尺长。

[juː; jʊ] ['hævnt] [jet] ['meʒəd] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [təʊ][ɒv; əv]['pærɪs] . ”

You	haven't	yet	measured	so	much	as	a	great	toe	of	Paris	.	”
你	还没有	然而	测量	所以	很多	作为	一个	伟大的	脚趾	的	巴黎	.	”

你连巴黎的一根大脚趾头都没量过。”

“ [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] , ['kʌz(ə)n] - , [ðæt] [wiː; wi] [teɪk] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ; [wiː; wi] ['hævnt]

“	And	remark	,	cousin	Gazonal	,	that	we	take	things	as	they	come	;	we	haven't
“	和	评论	,	表哥	-	,	那	我们	拿	事物	作为	他们	来	;	我们	还没有

[sɪ'lektɪd] . ”

selected	.	”
已选	.	”

“还有，加佐纳尔表兄，我们都是顺其自然，没有选择。”

“ [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [fiːst] [æt; ət] [bɛlʃɑsɑː'rz] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ]

“	This	evening	you	shall	sup	as	they	feasted	at	Belshazzar's	;	and	there	you
“	这	晚上	你	将	上	作为	他们	盛宴	在	伯沙撒的	;	和	那里	你

[ʃæl; ʃəl] [siː] ['aʊə(r)]['pærɪs] ,

shall	see	our	Paris	,
将	看	我们的	巴黎	,

“今晚你们将像伯沙撒王的妃嫔一样赴宴；在那里你们将看到我们的巴黎，

['aʊə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] ['pærɪs] , ['pleɪɪŋ] ['lænskəˌnet] , [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

our	own	particular	Paris	,	playing	lansquenet	,	and	risking	a	hundred	thousand
我们的	自己的	特别的	巴黎	,	玩耍	雇佣兵	,	和	冒险	一个	百	千

[fræŋks][æt; ət][ə; eɪ] [θrəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['wɪŋkɪŋ] .

francs	at	a	throw	without	winking	.
法郎	在	一个	扔	没有	眨眼	.

我们自己的巴黎，玩着兰斯克内特牌，一次掷骰子就赌上十万法郎，毫不眨眼。

” [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] - [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps]

”	A	quarter	of	an	hour	later	the	citadine	stopped	at	the	foot	of	the	steps
”	一个	四分之一	的	一个	小时	之后	这	-	停止	在	这	脚	的	这	步骤

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ɒv; əv] ['depjutiz] ,

going	up	to	the	Chamber	of	Deputies	,
去	向上	到	这	商会	的	副手们	,

“一刻钟后，列车停在了通往众议院的台阶脚下。”

[æt; ət] [ðæt] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnt] [diː][lɑː] ['kɒŋkɔːd] [wɪtʃ] [liːdz] [tuː; tə] ['dɪskɔːd] .

at	that	end	of	the	Pont	de	la	Concorde	which	leads	to	discord	.
在	那	结尾	的	这	庞特	德	拉	协和式飞机	哪个	线索	到	Discord	.

在协和桥的尽头，通往不和。

“ [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] ? ” [sed] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]
“ I thought the Chamber unapproachable ? ” said the provincial , surprised to find
“ 我 想法 这 商会 难以接近 ? ” 说 这 省级 , 惊讶 到 寻找
[hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['lɒbi] .
himself in the great lobby .
他自己 在 这 伟大的 大厅 .

“我以为商会高不可攀呢？”这位外省人惊讶地发现自己身处宽敞的大厅里。

“ [ðæt] [dɪ'pendz] , ” [rɪ'plaɪd] - ; “ [mə'tɪərɪəli] ['spiːkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['θɜːti] [suːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
“ That depends , ” replied Bixiou ; “ materially speaking , it costs thirty sous for a
“ 那 取决于 , ” 回复 - ; “ 重大 请讲 , 它 成本 三十 深 为了 一个
- [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
citadine to approach it ;
- 到 方法 它 ;

“那要看情况，”碧秀回答说；“从物质上讲，一个市民接近它需要花费三十苏；

[pə'lɪtɪkli] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] ['rɑːðə(r)][mɔː(r)] .
politically , you have to spend rather more .
政治上 , 你 有 到 花费 相当 更多的 .

从政治角度来看，你需要投入更多资金。

[ðə; ði] ['swɔləuz] [θɔːt] , [səʊ][ə; eɪ]['pəʊɪt] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] [ɑːk] [diː] [triˈɒmf] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd]
The swallows thought , so a poet says , that the Arc de Triomphe was erected
这 燕子 想法 , 所以 一个 诗人 说道 , 那 这 弧 德 胜利 曾是 竖立
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
for them ;
为了 他们 ;

一位诗人说，燕子们认为凯旋门是为它们而建的；

[wiː; wi] ['ɑːtɪsts] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] ['pʌblɪk] ['bɪldɪŋ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,
we artists think that this public building was built for us ,
我们 艺术家 思考 那 这 民众 建筑 曾是 建造 为了 我们 ,

我们艺术家认为这座公共建筑是为我们而建的。

— [tuː; tə] ['kɒmpenseɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stjuː'pɪdɪtɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] - [frɑːŋ'seɪ] [ænd; ənd] [meɪk]
— to compensate for the stupidities of the Theatre - Francais and make
— 到 补偿 为了 这 愚蠢 的 这 剧院 - 法语 和 制作
[ˌjuː 'es] [lɑːf] ;
us laugh ;
我们 笑 ;

—为了弥补法兰西剧院的愚蠢，逗我们发笑；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'miːdiːənz] [ɒn] [ðɪs] [steɪdʒ][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɪk'spensɪv] ;
but the comedians on this stage are much more expensive ;
但 这 喜剧演员 在 这 阶段 是 很多 更多的 昂贵的 ;

但是这个舞台上的喜剧演员的片酬要高得多；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['evrɪ] [deɪ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['mʌnɪ] . ”
and they don't give us every day the value of our money . ”
和 他们 不 给 我们 每一个 天 这 价值 的 我们的 钱 . ”

他们并没有每天都给我们提供物有所值的东西。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无意识的喜剧演员(Unconscious Comedians)
第4/5页

“ [səʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] !
“ So this is the Chamber !
“ 所以 这 是 这 商会 !

“这就是议事厅！”

” [kraɪd] - , [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
” cried Gazonal , as he paced the great hall in which there were then about a
” 哭 - , 作为 他 踱步 这 伟大的 大厅 在 哪个 那里 是 然后 关于 一个
['dʌz(ə)n] [p'ɜːsənz] ,
dozen persons ,
打 人 ,

“加佐纳尔一边在大厅里踱步，一边喊道，当时大厅里大约有十几个人。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [wɪtʃ] - ['nəʊtɪd] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri]
and looked around him with an air which Bixiou noted down in his memory
和 看起来 大约 他 和 一个 空气 哪个 - 著名的 向下 在 他的 记忆
[ænd; ənd] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['kærikətjuə, -tʃə] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['raɪvld] [gɑːvɑːrni]
and reproduced in one of the famous caricatures with which he rivalled Gavarni
和 复制品 在 一 的 这 著名的 漫画 和 哪个 他 竞争对手 加瓦尔尼
.
:
.

他环顾四周，神情令毕修印象深刻，毕修将这种神情记在了心里，并在他创作的一幅著名漫画中将其再现出来，这幅漫画足以与加瓦尔尼相媲美。

['liːɔn] [went] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌʃəz] [huː] [gəʊ][ænd; ənd] [kʌm] [kən'tɪnjuəli]
Leon went to speak to one of the ushers who go and come continually
莱昂 去 到 说话 到 一 的 这 引座员 WHO 去 和 来 持续
[bɪ'twiːn] [ðɪs] [hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv] ['seʃ(ə)nz] ,
between this hall and the hall of sessions ,
之间 这 大厅 和 这 大厅 的 会议 ,

莱昂去找了一位经常往返于这个大厅和会议厅之间的引座员，和他交谈起来。

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mjuːnikeɪts] [baɪ][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [ðə; ði]
with which it communicates by a passage in which are stationed the
和 哪个 它 沟通 经过 一个 通道 在 哪个 是 驻 这
[stə'nɒgrəfə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌmɔːnɪ'tɜːr] ” [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] .
stenographers of the “ Moniteur ” and persons attached to the Chamber .
速记员 的 这 “ 监控 ” 和 人 随附的 到 这 商会 .

它通过一条通道与外界沟通，通道内驻扎着《监察报》的速记员和与议会有关的人员。

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪnɪstə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] [tuː; tə] ['liːɔn] [æz; əz] - [ɐpɹ'əʊtʃt]
“ As for the minister , ” replied the usher to Leon as Gazonal approached
“ 作为 为了 这 部长 , ” 回复 这 引座员 到 莱昂 作为 - 接近
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“至于部长，”当加佐纳尔走近他们时，招待员回答莱昂说。

“ [hiː; hi][ɪz][ðeə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [nəʊ] [ɪf] [mə'sjɜː] [ʒi'roʊ] [hæz; həz] [kʌm] .
“ he is there , but I don't know if Monsieur Giraud has come .
“ 他 是 那里 , 但 我 不 知道 如果 先生 吉罗 有 来 .

“他就在那里，但我不知道吉罗先生是否来了。”

[aɪl] [siː] .
I'll see .
患病的 看 .

我看看。

" [æz; əz][ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ['əʊpənd] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔː(r)] [θruː] [wɪtʃ] [nʌn] [bʌt; bət]
" As the usher opened one side of the double door through which none but
" 作为 这 引座员 打开 一 边 的 这 双倍的 门 通过 哪个 没有任何 但
['depjutiz] ,
deputies ,
副手们 ,

“当引座员打开双扇门的一侧时，只有警员才能通过这扇门，

['mɪnɪstər] , [ɔː(r)] ['mesndʒər] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑːs] ,
ministers , or messengers from the king are allowed to pass ,
部长们 , 或者 信使 从 这 国王 是 允许 到 经过 ,

大臣或国王的使者可以通行。

- [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [kʌm] [aʊt] [huː] [siːmd] [stɪl] [jʌŋ] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['fɔːti]
Gazonal saw a man come out who seemed still young , although he was really forty
- 锯 一个 男人 来 出去 WHO 似乎 仍然 年轻的 , 虽然 他 曾是 真的 四十
- [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
- eight years old ,
- 八 年 老的 ,

加佐纳尔看到一个男人走了出来，他看起来仍然很年轻，尽管他实际上已经四十八岁了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ʌʃə(r)] ['evɪdəntli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] ['liːɔn] [diː]['ləʊrə] .
and to whom the usher evidently indicated Leon de Lora .
和 到 谁 这 引座员 显然 表明的 莱昂 德 洛拉 .

而引座员显然指的就是莱昂·德·洛拉。

“ [hɑː] ! [juː; jʊ][hɪə(r)] !
“ Ha ! you here !
“ 哈 ! 你 这里 !

“哈！你在这里！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [bəuθ] - [ænd; ənd]['ləʊrə] .
" he exclaimed , shaking hands with both Bixiou and Lora .
" 他 惊呼 , 摇晃 双手 和 两个都 - 和 洛拉 .

“他大声说道，同时与碧秀和洛拉握手。”

“ [skæmp] !
“ Scamps !
“ 流浪者 !

“小淘气！”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] ? "
what are you doing in the sanctuary of the laws ? "
什么 是 你 正在做 在 这 避难所 的 这 法律 ? "

你在这法律的庇护所里做什么?

“ [pɑː'bləː] !
“ Parbleu !
“ 帕布鲁 !

“Parbleu!

[wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [blɑːg] , " [sed] - .
we've come to learn how to blague , " said Bixiou .
我们已经 来 到 学习 如何 到 胡言乱语 , " 说 - .

“我们已经学会了如何撒谎，”碧秀说道。

“ [wiː; wi] [mait] [get] ['rʌsti] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] . ”

“	We	might	get	rusty	if	we	didn't	.	”
”	我们	可能	得到	生锈的	如果	我们	没有	.	”

“如果我们不这样做，可能会生疏。”

“ [let] [ju: 'es][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

“	Let	us	go	into	the	garden	,	”	said	the	young	man	,
”	让	我们	去	进入	这	花园	,	”	说	这	年轻的	男人	,

“我们去花园里去吧，”年轻人说。

[nɒt] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] - [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːti] .

not	observing	that	Gazonal	belonged	to	the	party	.
不是	观察	那	-	属于	到	这	派对	.

没有注意到加佐纳尔是该党成员。

['siːɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [njuː] - ['kʌmə(r)][wɒz; wəz] [wel] - [drest] , [ɪn] [blæk] ,

Seeing	that	this	new	-	comer	was	well	-	dressed	,	in	black	,
看到	那	这	新的	-	角	曾是	出色地	-	穿着	,	在	黑色的	,

看到这位新来者衣着考究，一身黑衣，

[ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['kætəgəri] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm] ;

the	provincial	did	not	know	in	which	political	category	to	place	him	;
这	省级	做过	不是	知道	在	哪个	政治的	类别	到	地方	他	;

省政府不知道该把他归入哪个政治阶层；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['ʌðə(r)z]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] [wɪtʃ] [f'ɒləʊz]

but	he	followed	the	others	into	the	garden	contiguous	to	the	hall	which	follows
但	他	随后	这	其他的	进入	这	花园	相邻的	到	这	大厅	哪个	跟随

[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪ] [nə'pəʊlɪən] .

the	line	of	the	quai	Napoleon	.
这	线	的	这	码头	拿破仑	.

但他跟着其他人走进了与大厅相邻的花园，花园沿着拿破仑码头延伸。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ðə; ði]['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv]

Once	in	the	garden	the	ci	-	devant	young	man	gave	way	to	a	peal	of
一次	在	这	花园	这	ci	-	前	年轻的	男人	给予	方式	到	一个	皮尔	的

['lɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [rɪ'presɪŋ] [sɪns] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['lɒbi] .

laughter	which	he	seemed	to	have	been	repressing	since	he	entered	the	lobby	.
笑声	哪个	他	似乎	到	有	到过	压制	自从	他	进入	这	大厅	.

一到花园里，那个腼腆的年轻人就放声大笑起来，他似乎从进入大厅以来就一直在压抑着笑声。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['liːɔn] [diː]['ləʊrə] .

“	What	is	it	?	”	asked	Leon	de	Lora	.
”	什么	是	它	?	”	问	莱昂	德	洛拉	.

“那是什么？”莱昂·德·洛拉问道。

“ [maɪ][dɪə(r)] [frend] ,

“	My	dear	friend	,
”	我的	亲爱的	朋友	,

“我亲爱的朋友，

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['gʌvənmənt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]

to	prove	the	sincerity	of	the	constitutional	government	we	are	forced	to
到	证明	这	诚意	的	这	宪法	政府	我们	是	强制	到

[tel] [ðə; ði][məʊst] ['fraɪtf(ə)l] [laɪz] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l][self] - [pə'zeʃ(ə)n] .

tell	the	most	frightful	lies	with	incredible	self	-	possession	.
告诉	这	最多	可怕	谎言	和	极好的	自己	-	拥有	.

为了证明宪政政府的诚意，我们被迫以令人难以置信的镇定说出最可怕的谎言。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪm] ['friːkɪʃ] ; [sʌm; səm] [deɪz] [ai][kæn; kən][laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [prə'spektəs] ;

But	as	for	me	,	I'm	freakish	;	some	days	I	can	lie	like	a	prospectus	;
但	作为	为了	我	,	我是	怪异的	;	一些	天	我	能	说谎	喜欢	一个	招股说明书	;

至于我，我有点怪异；有时候我能像写宣传册一样撒谎；

['ʌðə(r)] [deɪz] [aɪ] [kænt] [biː; bi] ['sɪəriəs] .

other	days	I	can't	be	serious	.
其他	天	我	不能	是	严肃的	.

其他时候我没办法认真起来。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [hɪ'leərɪəs] [deɪz] .

This	is	one	of	my	hilarious	days	.
这	是	一	的	我的	太搞笑了	天	.

这是我最搞笑的一天。

[naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] ,

Now	,	at	this	moment	,	the	prime	minister	,
现在	,	在	这	片刻	,	这	主要的	部长	,

现在，此时此刻，首相

['biːɪŋ] ['sʌmənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌdɪplə'mætɪk] ['siːkrət] ,

being	summoned	by	the	Opposition	to	make	known	a	certain	diplomatic	secret	,
存在	被召唤	经过	这	反对	到	制作	已知	一个	肯定	外交	秘密	,

被反对派传唤，以透露某个外交秘密，

[ɪz] ['gəʊɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['trɪbjuːn] .

is	going	through	his	paces	in	the	tribune	.
是	去	通过	他的	步幅	在	这	论坛	.

他在看台上进行训练。

['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [huː] ['nevə(r)] [laɪz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] ,

Being	an	honest	man	who	never	lies	on	his	own	account	,
存在	一个	诚实的	男人	WHO	绝不	谎言	在	他的	自己的	帐户	,

作为一个诚实的人，他从不为自己撒谎。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [briːtʃ] : - ['hev(ə)n] [nəʊz] [wɒt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl]

he	whispered	to	me	as	he	mounted	the	breach	:	-	Heaven	knows	what	I	shall
他	低声说道	到	我	作为	他	安装	这	违反	:	-	天堂	知道	什么	我	将

[seɪ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

say	to	them	.
说	到	他们	.

他爬上缺口时低声对我说：“天知道我会对他们说什么。”

- [ə; eɪ] [mæd] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] ,

-	A	mad	desire	to	laugh	overcame	me	,
-	一个	疯狂的	欲望	到	笑	克服	我	,

“我突然涌起一股强烈的想笑的冲动，”

[ænd; ənd] [æz; əz] [wʌn] ['mʌsnt] [lɑːf] [ɒn] [ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪərɪəl] [bentʃ] [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] ,

and	as	one	mustn't	laugh	on	the	ministerial	bench	I	rushed	out	,
和	作为	一	不得	笑	在	这	部长	长椅	我	匆忙	出去	,

因为在部长席上不能笑，所以我赶紧跑了出去。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [juːθ] [dʌz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [məʊst] [ʌn'siːznəbli] [æt; ət] [taɪmz] . ”

for	my	youth	does	come	back	to	me	most	unseasonably	at	times	.	”
为了	我的	青年	做	来	后退	到	我	最多	反常地	在	时代	.	”

我的青春有时会在非常不合时宜的时候重现。

“ [æt; ət] [lɑːst] , ” [kraɪd] - , “ [aɪv] [faʊnd] [æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] [ɪn] ['pærɪs] !

“	At	last	,	”	cried	Gazonal	,	“	I've	found	an	honest	man	in	Paris	!
“	在	最后的	,	”	哭	-	,	“	我已经	成立	一个	诚实的	男人	在	巴黎	!

“终于，”加佐纳尔喊道，“我在巴黎找到了一个诚实的人！”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪərɪə(r)] [mæn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .

You	must	be	a	very	superior	man	,	”	he	added	,	looking	at	the	stranger	.
你	必须	是	一个	非常	优越的	男人	,	”	他	额外	,	寻找	在	这	陌生人	.

“你一定是一位非常优秀的人，”他看着这位陌生人补充道。

“ [ɑː] ['sɜːkə] ! [huː] [ɪz] [ðɪs] ['dʒentlmən] ? ” [sed] [ðə; ði]['fjuːkəsaɪ] - [də'vænt] [jʌŋ] [mæn] , [ɪg'zæmɪnɪŋ]
“ Ah ca ! who is this gentleman ? ” said the ci - devant young man , examining
” 啊 ca ! WHO 是 这 绅士 ? ” 说 这 ci - 前 年轻的 男人 , 检查

- .
Gazonal .
- .

“啊，这位先生是谁？”那个年轻男子一边打量着加佐纳尔一边说道。

“ [maɪ]['kʌz(ə)n] , ” [sed] ['liːɔn] , ['heɪstɪli] .
“ My cousin , ” said Leon , hastily .
” 我的 表哥 , ” 说 莱昂 , 草草 .

“我的表弟，”莱昂急忙说道。

“ [aɪl] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .
“ I'll answer for his silence and his honor as for my own .
” 患病的 回答 为了 他的 沉默 和 他的 荣誉 作为 为了 我的 自己的 .

“我将为他的沉默和他的荣誉负责，就像为我自己的荣誉负责一样。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [hɪə(r)] [naʊ] ;
It is on his account we have come here now ;
它 是 在 他的 帐户 我们 有 来 这里 现在 ;

正是因为他，我们才来到这里；

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'pendz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['mɪnɪstri] .
he has a case before the administration which depends on your ministry .
他 有 一个 案件 前 这 行政 哪个 取决于 在 你的 部 .

他有一个案子要提交给行政部门，这取决于你所在的部门。

[hɪz; ɪz] ['priːfekt] ['evɪdəntli] ['wɒnts] [tuː; tə]['ruːɪn] [hɪm] ,
His prefect evidently wants to ruin him ,
他的 长官 显然 想要 到 废墟 他 ,

他的上司显然想毁了他。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt]
and we have come to see you in order to prevent the Council of State
[frɒm; frəm] ['rætifai] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'dʒʌstɪs] . ”
from ratifying a great injustice . ”
从 批准 一个 伟大的 不公正 . ”

我们前来拜访您，是为了阻止国务委员会批准一项极大的不公正裁决。

“ [huː] [brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [keɪs] ? ”
“ Who brings up the case ? ”
” WHO 带来 向上 这 案件 ? ”

“谁来提起这个案子？”

“ [mæsɔl] . ”
“ Massol . ”
” 马索尔 . ”

“Massol。”

“ [gʊd] . ”
“ Good . ”
” 好的 . ”

“好的。”

“ [ænd; ənd]['aʊə(r)] [frendz] [ʒi'roʊ] [ænd; ənd] [klɔːd] [viˈnjoʊn][ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] [kə'mɪti] , ” [sed]
“ And our friends Giraud and Claude Vignon are on the committee , ” said
” 和 我们的 朋友们 吉罗 和 克劳德 维尼翁 是 在 这 委员会 , ” 说

- .
Bixiou .
- .

“我们的朋友吉罗和克劳德·维尼翁也在委员会中，”比克西乌说道。

“ [seɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” [ɜːrdʒd] ['liːɔn] ; “ [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt]
“ Say just a word to them , ” urged Leon ; “ tell them to come to - night
“ 说 只是 一个 单词 到 他们 , ” 敦促 莱昂 ; “ 告诉 他们 到 来 到 - 夜晚
[tuː; tə] - ,
to Carabine's ,
到 - ,

“你就跟他们说句话，”莱昂催促道，“告诉他们今晚来卡拉宾酒吧。”

[weə(r)] [ˌdiː'juː] ['tɪlɪt] [gɪvz] [ə; eɪ] [feɪt] [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['relˌwe] ,
where du Tillet gives a fete apropos of railways ,
在哪里 杜 耕耘机 给予 一个 宴请 恰好 的 铁路 ,

杜蒂耶举办了一场与铁路相关的盛宴，

— [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['plʌndə] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊdz] . ”
— they are plundering more than ever on the roads . ”
— 他们 是 掠夺 更多的 比 曾经 在 这 道路 . ”

——他们在道路上的抢劫比以往任何时候都更加猖獗。”

“ [ɑː] ['sɜːkə] !
“ Ah ca !
“ 啊 ca !

“啊，卡！

[bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [naʊ]
but isn't your cousin from the Pyrenees ? ” asked the young man , now
但 不是 你的 表哥 从 这 比利牛斯山脉 ? ” 问 这 年轻的 男人 , 现在
[bɪ'kʌm] ['sɪəriəs] .
become serious .
变得 严肃的 .

“可是你的表弟不是来自比利牛斯山脉吗？”年轻人严肃地问道。

“ [jes] , ” [rɪ'plaɪd] - .
“ Yes , ” replied Gazonal .
“ 是的 , ” 回复 - .

“是的，”加佐纳尔回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [ɪ'lekʃnz] ? ” [sed] [ðə; ði] ['steɪtsmən] ,
“ And you did not vote for us in the last elections ? ” said the statesman ,
“ 和 你 做过 不是 投票 为了 我们 在 这 最后的 选举 ? ” 说 这 政治家 ,

“上次选举你们没有投票给我们吗？”这位政治家说道。

['lʊkɪŋ] [hɑːd] [æt; ət] - .
looking hard at Gazonal .
寻找 难的 在 - .

仔细观察 Gazonal。

“ [nəʊ] ; [bʌt; bət] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [sed] [ɪn][maɪ] ['hɪərɪŋ] [hæz; həz] [braib] [ˌem 'iː] ;
“ No ; but what you have just said in my hearing has bribed me ;
“ 不 ; 但 什么 你 有 只是 说 在 我的 听力 有 受贿 我 ;

“不；但是你刚才当着我的面说的话已经贿赂了我；

[ɒn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒməndænt] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [aɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)]
on the word of a commandant of the National Guard I'll have your
在 这 单词 的 一个 指挥官 的 这 国家的 警卫 患病的 有 你的
['kændɪdət] [ɪ'lektɪd] — ”
candidate elected — ”
候选人 当选 — ”

以国民警卫队指挥官的名义，我保证你的候选人会当选——”

“ ['veri] [gʊd] ; [wɪl] [ju:; jʊ] [ˌgærən'ti:] [jɔ:(r); jə(r)]['kʌz(ə)n] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə]
“ Very good ; will you guarantee your cousin ? ” asked the young man , turning to
“ 非常 好的 ; 将要 你 保证 你的 表哥 ? ” 问 这 年轻的 男人 , 转弯 到
['li:ɔn] .
Leon .
莱昂 .

“很好；你能担保你表弟吗？”年轻人转向莱昂问道。

“ [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [hɪm] , ” [sed] - , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['kɒmɪk] .
“ We are forming him , ” said Bixiou , in a tone irresistibly comic .
“ 我们 是 成型 他 , ” 说 - , 在 一个 语气 无法抗拒地 漫画 .

“我们正在塑造他，”毕秀用一种极具喜感的语气说道。

“ [wel] , [aɪl] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
“ Well , I'll see about it , ” said the young man ,
“ 出色地 , 患病的 看 关于 它 , ” 说 这 年轻的 男人 ,

“嗯，我会考虑的。”年轻人说道。

['li:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [prɪ'sɪpɪtətli] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] .
leaving his friends and rushing precipitately back to the Chamber .
离开 他的 朋友们 和 匆忙 突然地 后退 到 这 商会 .

他抛下朋友，匆匆赶回了议事厅。

“ [hu:] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑ:skt] - .
“ Who is that ? ” asked Gazonal .
“ WHO 是 那 ? ” 问 - .

“那是谁？”加佐纳尔问道。

“ [ðə; ði] [kʊŋt] [di:] [rɑ:'sti:njæk] ; [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][ə'feə(r)][ɪz]
“ The Comte de Rastignac ; the minister of the department in which your affair is
“ 这 孔特 德 拉斯蒂涅克 ; 这 部长 的 这 部门 在 哪个 你的 事务 是
[brɔ:t] [ʌp] . ”
brought up . ”
带来 向上 . ”

“拉斯蒂涅克伯爵；你案件所在省份的部长。”

“ [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] !
“ A minister !
“ 一个 部长 !

“一位部长！”

['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] ['eniθɪŋ] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðæt] ? ”
Isn't a minister anything more than that ? ”
不是 一个 部长 任何事物 更多的 比 那 ? ”

难道部长不承担更重要的职责吗？

“ [hi:; hi][ɪz][æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv]['aʊəz] .
“ He is an old friend of ours .
“ 他 是 一个 老的 朋友 的 我们的 .

“他是我们多年的老朋友。”

[hi:; hi] [naʊ] [hæz; həz] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ][jɪə(r)] ; [hi:z] [ə; eɪ][pɪə(r)][ɒv; əv] [frɑ:ns] ;
He now has three hundred thousand francs a year ; he's a peer of France ;
他 现在 有 三 百 千 法郎 一个 年 ; 他是 一个 同伴 的 法国 ;

他现在每年有三十万法郎的收入；他是法国贵族；

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [kaʊnt] ; [hi:; hi] ['mærid] - ['dɔ:tə(r)] ;
the king has made him a count ; he married Nucingen's daughter ;
这 国王 有 制成 他 一个 数数 ; 他 已婚 - 女儿 ;

国王封他为伯爵；他娶了努辛根的女儿；

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['steɪtsmən] [prə'djuːst] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv]

and	he	is	one	of	the	two	or	three	statesmen	produced	by	the	revolution	of
和	他	是	一	的	这	二	或者	三	政治家	生产	经过	这	革命	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	.
七月	.

他是七月革命涌现出的两三位政治家之一。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][bɔː(r)][hɪm] ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒmz] [daʊn]

But	his	fame	and	his	power	bore	him	sometimes	,	and	he	comes	down
但	他的	名声	和	他的	力量	钻孔	他	有时	,	和	他	来	向下

[tuː; tə] [lɑːf] [wɪð] [juː 'es] . ”

to	laugh	with	us	.	”
到	笑	和	我们	.	”

但他的名望和权力有时也会让他感到厌倦，他会走下来和我们一起欢笑。

“ [ɑː] ['sɜːkə] ! ['kʌz(ə)n] ; [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [juː 'es][juː; jʊ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ?

“	Ah	ca	!	cousin	;	why	didn't	you	tell	us	you	belonged	to	the	Opposition	?
“	啊	ca	!	表哥	;	为什么	没有	你	告诉	我们	你	属于	到	这	反对	?

“啊，表哥！你为什么不告诉我们你是反对派成员呢？”

” [ɑːskt] ['liːɔn] , ['siːzɪŋ] - [baɪ][ðə; ði][ɑːm] .

”	asked	Leon	,	seizing	Gazonal	by	the	arm	.
”	问	莱昂	,	抓住	-	经过	这	手臂	.

“莱昂抓住加佐纳尔的胳膊问道。”

“ [haʊ] ['stjuːpɪd][ɒv; əv][juː; jʊ] !

“	How	stupid	of	you	!
“	如何	愚蠢的	的	你	!

你真是太愚蠢了！

[wʌn] ['depjuti] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [tuː; tə] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][bed][ɪz] [meɪd] . ”

One	deputy	more	or	less	to	Right	or	Left	and	your	bed	is	made	.	”
一	副	更多的	或者	较少的	到	正确的	或者	左边	和	你的	床	是	制成	.	”

“左右两侧各多一个副手，你就成功了。”

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [daʊn] [maɪ] [weɪ] . ”

“	We	are	all	for	the	Others	down	my	way	.	”
“	我们	是	全部	为了	这	其他的	向下	我的	方式	.	”

“我们全家都支持我们这边的其他人。”

“ [let] - [ɪm] [gəʊ] , ” [sed] - , [wɪð] [ə; eɪ] [fə'siːʃəs] [lʊk] ; “ [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɒvɪdəns] [ɒn][ðeə(r)] [saɪd] ,

“	Let	'	em	go	,	”	said	Bixiou	,	with	a	facetious	look	;	“	they	have	Providence	on	their	side	,
“	让	-	呃	去	,	”	说	-	,	和	一个	滑稽的	看	;	“	他们	有	普罗维登斯	在	他们的	边	,

“放他们走吧，”碧秀说着，脸上带着一丝戏谑的神色；“他们有老天保佑。”

[ænd; ənd] ['prɒvɪdəns] [wɪl] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz]

and	Providence	will	bring	them	back	without	you	and	in	spite	of	themselves
和	普罗维登斯	将要	带来	他们	后退	没有	你	和	在	尽管如此	的	他们自己

.

:
.

即使没有你，即使他们自己不情愿，天意也会让他们回来。

[ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['feɪtəlɪst] . ”

A	manufacturer	ought	to	be	a	fatalist	.	”
一个	制造商	应该	到	是	一个	宿命论者	.	”

制造商应该抱持宿命论的态度。

“ [wɒt] [lʌk] !
“ What luck !
” 什么 运气 !

“真是太幸运了！”

[ðeəz; ðəz]['mæksiːm] , [wɪð] ['kænəlis][ænd; ənd] [ʒi'roʊ] , ” [sed] ['liːɔn] .
There's Maxime , with Canalis and Giraud , ” said Leon .
有 马克西姆 , 和 沟 和 吉罗 , ” 说 莱昂 .

“有马克西姆，还有卡纳利斯和吉罗，”莱昂说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , [frend] - , [ðə; ði] ['prɒmɪst] ['æktəz] [ɑː(r); ə(r)] ['mʌstə] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , ”
“ Come along , friend Gazonal , the promised actors are mustering on the stage , ”
” 来 沿着 , 朋友 - , 这 承诺 演员 是 集结 在 这 阶段 , ”
[sed] - .
said Bixiou .
说 - .

“来吧，朋友加佐纳尔，答应来的演员们正在舞台上集合，”碧秀说道。

[ænd; ənd][ɔːl] [θriː] [əd'vɑːnst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['pɜːsənɪdʒz] ,
And all three advanced to the above - named personages ,
和 全部 三 先进的 到 这 多于 - 命名 人物 ,

三人均晋升至上述人物。

[huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['sɔːntə, 'sɑːn-] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
who seemed to be sauntering along with nothing to do .
WHO 似乎 到 是 闲逛 沿着 和 没有什么 到 做 .

他似乎在漫无目的地闲逛。

“ [hæv; həv] [ðeɪ] [tɜːnd] [juː; jʊ] [aʊt] , [ɔː(r)] [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['aɪdlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ?
“ Have they turned you out , or why are you idling about in this way ?
” 有 他们 转向 你 出去 , 或者 为什么 是 你 怠速 关于 在 这 方式 ?

“他们把你赶出来了吗？不然你为什么这样闲逛呢？”

” [sed] - [tuː; tə] [ʒi'roʊ] .
” said Bixiou to Giraud .
” 说 - 到 吉罗 .

毕修对吉罗说道。

“ [nəʊ] , [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['vəʊtɪŋ] [baɪ] ['siːkrət] ['bælət] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
“ No , while they are voting by secret ballot we have come out for a little
” 不 , 尽管 他们 是 表决 经过 秘密 选票 我们 有 来 出去 为了 一个 小的
[eə(r)] ,
air ,
空气 ,

“不，他们进行秘密投票的时候，我们出来透透气。”

” [rɪ'plaɪd] [ʒi'roʊ] .
” replied Giraud .
” 回复 吉罗 .

吉罗回答道。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [pʊl] [θruː] ? ”
“ How did the prime minister pull through ? ”
” 如何 做过 这 主要的 部长 拉 通过 ? ”

“首相是怎么挺过来的？”

“ [hiː; hi][wɒz; wəz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! ” [sed] ['kænəlis] .
“ He was magnificent ! ” said Canalis .
” 他 曾是 壮丽 ! ” 说 沟 .

“他太棒了！”卡纳利斯说道。

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! ” [rɪ'pi:tɪd] ['mæksi:m] .

“	**Magnificent**	**!**	**”**	**repeated**	**Maxime**	**.**
”	壮丽	!	”	重复	马克西姆	.

“太棒了！”马克西姆重复道。

“ [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ! ” [kraɪd] [ʒi'roʊ] .

“	**Magnificent**	**!**	**”**	**cried**	**Giraud**	**.**
”	壮丽	!	”	哭	吉罗	.

“太棒了！”吉罗喊道。

“ [səʊ] !

“	**So**	**!**
”	所以	!

“所以！

[səʊ] !

so	**!**
所以	!

所以！

[raɪt] , [left] , [ænd; ənd]['sentə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ju'nænɪməs] ! ”

Right	**,**	**Left**	**,**	**and**	**Centre**	**are**	**unanimous**	**!**	**”**
正确的	,	左边	,	和	中心	是	一致	!	”

右翼、左翼和中间派意见一致！

“ [ɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mi:nɪŋ] , ” [əb'zɜ:vd] ['mæksi:m][di:] - .

“	**All**	**with**	**a**	**different**	**meaning**	**,**	**”**	**observed**	**Maxime**	**de**	**Trailles**	**.**
”	全部	和	一个	不同的	意义	,	”	观察到	马克西姆	德	-	.

“每句话都有不同的含义，”马克西姆·德·特赖勒评论道。

['mæksi:m][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌmɪnɪ'stɪəriəl] ['depjuti] .

Maxime	**was**	**the**	**ministerial**	**deputy**	**.**
马克西姆	曾是	这	部长	副	.

马克西姆是部长副手。

“ [jes] , ” [sed] ['kænəlis] , ['lɑ:fɪŋ] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Canalis**	**,**	**laughing**	**.**
”	是的	,	”	说	沟	,	笑	.

“是的，”卡纳利斯笑着说。

[ðəʊ] ['kænəlis][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['tendɪŋ]

Though	**Canalis**	**had**	**already**	**been**	**a**	**minister**	**,**	**he**	**was**	**at**	**this**	**moment**	**tending**
尽管	沟	有	已经	到过	一个	部长	,	他	曾是	在	这	片刻	倾向于

[tə'wɔ:d] [ðə; ði] [raɪt] .

toward	**the**	**Right**	**.**
朝向	这	正确的	.

尽管卡纳利斯此前已担任过部长，但此时他正倾向于右翼。

“ [ɑ:] !

“	**Ah**	**!**
”	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] ['traɪʌmf] [dʒʌst] [naʊ] , ” [sed] ['mæksi:m][tu:; tə]['kænəlis] ;

but	**you**	**had**	**a**	**fine**	**triumph**	**just**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Maxime**	**to**	**Canalis**	**;**
但	你	有	一个	美好的	胜利	只是	现在	,	”	说	马克西姆	到	沟	;

“但你刚才取得了一场漂亮的胜利，”马克西姆对卡纳利斯说；

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ju:; jʊ] [hu:] [fɔ:st] [ðə; ði]['mɪnɪstə(r)]['ɪntu:][ðə; ði] ['trɪbju:n] . ”

“	**it**	**was**	**you**	**who**	**forced**	**the**	**minister**	**into**	**the**	**tribune**	**.**	**”**
”	它	曾是	你	WHO	强制	这	部长	进入	这	论坛	.	”

“是你把部长逼到讲台上的。”

“ [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [laɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɑːlətən] , ” [rɪ'tɜːnd] ['kænəlɪs] .

“	And	made	him	lie	like	a	charlatan	,	”	returned	Canalis	.
”	和	制成	他	说谎	喜欢	一个	庸医	,	”	返回	沟	.

“让他像个江湖骗子一样撒谎，”卡纳利斯回答道。

“ [ə; eɪ] ['wɜːðɪ] ['vɪktəri] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [ʒi'roʊ] .

“	A	worthy	victory	,	”	said	the	honest	Giraud	.
”	一个	值得	胜利	,	”	说	这	诚实的	吉罗	.

“这是一场当之无愧的胜利，”诚实的吉罗说道。

“ [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʌn] ? ”

“	In	his	place	what	would	you	have	done	?	”
”	在	他的	地方	什么	会	你	有	完毕	?	”

“如果你处在他的位置，你会怎么做？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [laɪd; liːd] . ”

“	I	should	have	lied	.	”
”	我	应该	有	撒谎了	.	”

“我应该撒谎的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [kɔːld] ['laɪɪŋ] , ” [sed] ['mæksiːm] [diː] - ; “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kɔːld] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] .

“	It	isn't	called	lying	,	”	said	Maxime	de	Trailles	;	“	it	is	called	protecting	the	crown	.
”	它	不是	称为	说谎	,	”	说	马克西姆	德	-	;	“	它	是	称为	保护	这	王冠	.

“这不叫撒谎，”马克西姆·德·特雷勒说；“这叫保卫王室。”

” [səʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [led] ['kænəlɪs] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

”	So	saying	,	he	led	Canalis	away	to	a	little	distance	.
”	所以	说	,	他	引领	沟	离开	到	一个	小的	距离	.

说完，他便领着卡纳利斯走到了稍远的地方。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɒrətə(r)] , ” [sed] ['liːɔn] [tuː; tə] [ʒi'roʊ] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['kænəlɪs] .

“	That's	a	great	orator	,	”	said	Leon	to	Giraud	,	pointing	to	Canalis	.
”	那就是	一个	伟大的	演说者	,	”	说	莱昂	到	吉罗	,	指向	到	沟	.

“那真是个了不起的演说家，”莱昂指着卡纳利斯对吉罗说。

“ [jes] [ænd; ənd] [nəʊ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊnsələ(r)] [ɒv; əv] [steɪt] .

“	Yes	and	no	,	”	replied	the	councillor	of	state	.
”	是的	和	不	,	”	回复	这	议员	的	状态	.

“是，也不是，”国务委员回答道。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [beɪs] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sɒnərəs] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ɪn] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɒrətə(r)] .

“	A	fine	bass	voice	,	and	sonorous	,	but	more	of	an	artist	in	words	than	an	orator	.
”	一个	美好的	低音	嗓音	,	和	响亮的	,	但	更多的	的	一个	艺术家	在	字	比	一个	演说者	.

“他拥有一副优美浑厚的男低音，但与其说他是一位演说家，不如说他是一位语言艺术家。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiːz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnstrəmənt] [bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['mjuːzɪk] , ['kɒnsɪkwəntlɪ] [hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] ,

In	short	,	he's	a	fine	instrument	but	he	isn't	music	,	consequently	he	has	not	,
在	短的	,	他是	一个	美好的	乐器	但	他	不是	音乐	,	最后	他	有	不是	,

简而言之，他是一件精良的乐器，但他不是音乐本身，因此他没有.....

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] , [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ;

and	he	never	will	have	,	the	ear	of	the	Chamber	;
和	他	绝不	将要	有	,	这	耳朵	的	这	商会	;

他永远也无法获得议会的信任；

[ɪn][nəʊ] [keɪs] [wɪl] [hiː; hi]['evə(r)][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	no	case	will	he	ever	be	master	of	the	situation	.
在	不	案件	将要	他	曾经	是	掌握	的	这	情况	.

他永远不可能掌控局面。

" ['kænəlis][ænd; ənd]['mæksiːm][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æz; əz] [ʒi'roʊ] , ['depjuti]

"	Canalis	and	Maxime	were	returning	toward	the	little	group	as	Giraud	,	deputy
"	沟	和	马克西姆	是	返回	朝向	这	小的	团体	作为	吉罗	,	副

[ɒv; əv][ðə; ði] [left] ['sentə(r)] ,

of	the	Left	Centre	,
的	这	左边	中心	,

“卡纳利斯和马克西姆正朝小团体走去，这时左翼中间党议员吉罗走了过来，

[prə'naʊnst] [ðɪs] ['vɜːdɪkt] .

pronounced	this	verdict	.
发音	这	判决	.

宣布了这一判决。

['mæksiːm] [tʊk] [ʒi'roʊ] [baɪ][ðə; ði][ɑːm][ænd; ənd][led][hɪm] [ɒf] ,

Maxime	took	Giraud	by	the	arm	and	led	him	off	,
马克西姆	采取	吉罗	经过	这	手臂	和	引领	他	离开	,

马克西姆拉着吉罗的胳膊，把他带走了。

['prɒbəbli] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒnfɪdəns] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] ['kænəlis] .

probably	to	make	the	same	confidence	he	had	just	made	Canalis	.
大概	到	制作	这	相同的	信心	他	有	只是	制成	沟	.

大概是为了像他刚刚给卡纳利斯那样，获得同样的信任。

“ [wɒt] [æn; ən] ['ɒnɪst] , ['ʌpraɪt] ['feləʊ] [ðæt] [ɪz] , " [sed] ['liːɔn] [tuː; tə]['kænəlis] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːdz]

“	What	an	honest	,	upright	fellow	that	is	,	”	said	Leon	to	Canalis	,	nodding	towards
"	什么	一个	诚实的	,	直立	同伴	那	是	,	"	说	莱昂	到	沟	,	点头	向

[ʒi'roʊ] .

Giraud	.
吉罗	.

“他真是个诚实正直的人啊，”莱昂对卡纳利斯说，同时朝吉罗点了点头。

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌpraɪt] ['feloʊz] [huː] [kɪl] [əd'mɪnəˌstretər] , " [rɪ'plaɪd] ['kænəlis] .

“	One	of	those	upright	fellows	who	kill	administrators	,	”	replied	Canalis	.
"	一	的	那些	直立	伙伴们	WHO	杀	管理员	,	"	回复	沟	.

“是那些杀害官员的正直之士之一，”卡纳利斯回答道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɪm][ə; eɪ] [gʊd] ['ɒrətə(r)] ? "

“	Do	you	think	him	a	good	orator	?	”
"	做	你	思考	他	一个	好的	演说者	?	"

你认为他是一位优秀的演说家吗?

“ [jes] [ænd; ənd][nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['kænəlis] ; “ [hiː; hi][ɪz] ['wɜːdi] ; [hiːz] [lɒŋ] - ['wɪndɪd; waɪndɪd] , [ə; eɪ]

“	Yes	and	no	,	”	replied	Canalis	;	“	he	is	wordy	;	he's	long	-	winded	,	a
"	是的	和	不	,	"	回复	沟	;	“	他	是	冗长	;	他是	长的	-	喘息	,	一个

['plɒdə(r)] [ɪn] ['ɑːgjumənt] ,

plodder	in	argument	,
蹒跚者	在	争论	,

“算是吧，也不算是，”卡纳利斯回答说；“他话很多，说话冗长，辩论起来很慢条斯理。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [lə'dʒɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['lɒdʒɪk] , [ðæt] [ɒv; əv]

and	a	good	logician	;	but	he	doesn't	understand	the	higher	logic	,	that	of
和	一个	好的	逻辑学家	;	但	他	不	理解	这	更高	逻辑	,	那	的

[ɪ'vents] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ;

events	and	circumstances	;
活动	和	情况	;

他逻辑思维能力很强，但他不理解更高层次的逻辑，即事件和环境的逻辑；

['kɒnsɪkwəntli] [hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)][hæd; həd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪl] [hæv; həv] , [ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

consequently	he	has	never	had	,	and	never	will	have	,	the	ear	of	the
最后	他	有	绝不	有	,	和	绝不	将要	有	,	这	耳朵	的	这

['tʃeɪmbə(r)] .

Chamber	.
商会	.

因此，他从未获得过，也永远不会获得下议院的信任。

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wen] ['kænəlis] ['ʌtə] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ɒn] [ʒi'roʊ] ,

"	At	the	moment	when	Canalis	uttered	this	judgment	on	Giraud	,
"	在	这	片刻	什么时候	沟	说出	这	判断	在	吉罗	,

“就在卡纳利斯对吉罗做出这一判决的那一刻，

[ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] ['mæksiːm][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] ;

the	latter	was	returning	with	Maxime	to	the	group	;
这	后者	曾是	返回	和	马克西姆	到	这	团体	;

后者正和马克西姆一起返回团队；

[ænd; ənd] [fər'get] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [huːz] [dɪ'skreʃn] [wɒz; wəz][nɒt] [nəʊn]

and	forgetting	the	presence	of	a	stranger	whose	discretion	was	not	known
和	遗忘	这	在场	的	一个	陌生人	谁	审慎	曾是	不是	已知

[tuː; tə][ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['liːɔn] [ænd; ənd] - ,

to	them	like	that	of	Leon	and	Bixiou	,
到	他们	喜欢	那	的	莱昂	和	-	,

他们竟然忘记了陌生人的存在，而这个人行事谨慎的程度，他们并不了解，就像莱昂和碧修一样。

[hiː; hi] [tʊk] ['kænəlis][baɪ][ðə; ði][hænd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] ['mænə(r)] .

he	took	Canalis	by	the	hand	in	a	very	significant	manner	.
他	采取	沟	经过	这	手	在	一个	非常	重要的	方式	.

他以一种非常意味深长的方式牵起了卡纳利斯的手。

“ [wel] , " [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [kən'sent] [tuː; tə] [wɒt] [mə'sjɜː] [diː] - [prə'pəuziz] .

“	Well	,	"	he	said	,	“	I	consent	to	what	Monsieur	de	Trailles	proposes	.
“	出色地	,	"	他	说	,	“	我	同意	到	什么	先生	德	-	提议	.

“好吧，”他说，“我同意特赖勒先生的提议。”

[aɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [greɪt]

I'll	put	the	question	to	you	in	the	Chamber	,	but	I	shall	do	it	with	great
患病的	放	这	问题	到	你	在	这	商会	,	但	我	将	做	它	和	伟大的

[sɪ'verəti] . "

severity	.	"
严重性	.	"

我会在议会里向你们提出这个问题，但我会非常严厉地提出这个问题。

“ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [juː 'es] ,

“	Then	we	shall	have	the	house	with	us	,
“	然后	我们	将	有	这	房子	和	我们	,

“那么我们就能拥有这栋房子了，

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['eləkwəns] [ɪz] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv]

for	a	man	of	your	weight	and	your	eloquence	is	certain	to	have
为了	一个	男人	的	你的	重量	和	你的	口才	是	肯定	到	有

[ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,

the	ear	of	the	Chamber	,
这	耳朵	的	这	商会	,

以你的体格和口才，想必能引起议会的重视。

" [sed] ['kænəlis] .

"	said	Canalis	.
"	说	沟	.

卡纳利斯说道。

“ [aɪl] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][juː; jʊ] ; [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] , [tuː; tə] [krʌʃ] [juː; jʊ] . ”

“	I'll	reply	to	you	;	but	I	shall	do	it	sharply	,	to	crush	you	.	”
”	患病的	回复	到	你	;	但	我	将	做	它	尖锐地	,	到	压碎	你	.	”

“我会回复你；但我会用最严厉的方式，彻底击垮你。”

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət] ,

“	You	could	bring	about	a	change	of	the	cabinet	,
”	你	可以	带来	关于	一个	改变	的	这	内阁	,

“你可以促成内阁改组，

[fɔː(r); fə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [graʊnd] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

for	on	such	ground	you	can	do	what	you	like	with	the	Chamber	,
为了	在	这样的	地面	你	能	做	什么	你	喜欢	和	这	商会	,

基于这种理由，你可以对商会为所欲为。

[ænd; ənd][biː; bi]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

and	be	master	of	the	situation	.	”
和	是	掌握	的	这	情况	.	”

掌控局面。”

“ ['mæksiːm][hæz; həz] [træpt] [ðem; ðəm][bəuθ] , ” [sed] ['liːɔn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ;

“	Maxime	has	trapped	them	both	,	”	said	Leon	to	his	cousin	;
”	马克西姆	有	被困	他们	两个都	,	”	说	莱昂	到	他的	表哥	;

“马克西姆把他们两个都困住了，”莱昂对他的表弟说；

“ [ðæt] ['feləʊ] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn]['wɔːtə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][in'triːg, 'in-][ɒv; əv][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] . ”

“	that	fellow	is	like	a	fish	in	water	among	the	intrigues	of	the	Chamber	.	”
”	那	同伴	是	喜欢	一个	鱼	在	水	之中	这	阴谋	的	这	商会	.	”

“那家伙在议会的阴谋诡计中如鱼得水。”

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” [ɑːskt] - .

“	Who	is	he	?	”	asked	Gazonal	.
”	WHO	是	他	?	”	问	-	.

“他是谁？”加佐纳尔问道。

“ [æn; ən][eks] - ['skaʊndrəl] [huː] [ɪz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən][æm'bæsədə(r)] , ”

“	An	ex	-	scoundrel	who	is	now	in	a	fair	way	to	become	an	ambassador	,	”
”	一个	前任	-	恶棍	WHO	是	现在	在	一个	公平的	方式	到	变得	一个	大使	,	”

[rɪ'plaɪd] - .

replied	Bixiou	.
回复	-	.

“一个曾经的恶棍，现在很有可能成为大使，”碧秀回答道。

“ [ʒi'roʊ] ! ” [sed] ['liːɔn] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊnsələ(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,

“	Giraud	!	”	said	Leon	to	the	councillor	of	state	,
”	吉罗	!	”	说	莱昂	到	这	议员	的	状态	,

“吉罗！”莱昂对国务委员说道。

“ [doʊnt] [liːv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [rɑː'stiːnjæk] [wɒt] [hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ]

“	don't	leave	the	Chamber	without	asking	Rastignac	what	he	promised	to	tell	you
”	不	离开	这	商会	没有	问	拉斯蒂涅克	什么	他	承诺	到	告诉	你

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [suːt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə]['rendə(r)][ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ɒn] [tuː] [deɪz] [hens] .

about	a	suit	you	are	to	render	a	decision	on	two	days	hence	.
关于	一个	套装	你	是	到	使成为	一个	决定	在	二	天	因此	.

“离开法庭前，一定要问问拉斯蒂尼亚克，他答应过要告诉你们的关于两天后你们将要裁决的诉讼案的事情是什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [maɪ]['kʌz(ə)n][hɪə(r)] ; [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli]

It	concerns	my	cousin	here	;	I'll	go	and	see	you	to	-	morrow	morning	early
它	担忧	我的	表哥	这里	;	患病的	去	和	看	你	到	-	明天	早晨	早期的

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

about	it	.
关于	它	.

这件事跟我表弟有关；我明天一早会去找你谈谈。

" [ðə; ði] [θriː] [frendz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [θriː] ['depjutiz] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɒbi] .

"	The	three	friends	followed	the	three	deputies	,	at	a	distance	,	into	the	lobby	.
"	这	三	朋友们	随后	这	三	副手们	,	在	一个	距离	,	进入	这	大厅	.

三个朋友远远地跟着三名警员走进了大厅。

" ['kʌz(ə)n] , [lʊk] [æt; ət] [ðəʊz] [tuː] [men] , " [sed] ['liːɔn] ,

"	Cousin	,	look	at	those	two	men	,	"	said	Leon	,
"	表哥	,	看	在	那些	二	男人	,	"	说	莱昂	,

“表弟，你看那两个人，”莱昂说。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] ['fɔːmə(r)] ['mɪnɪstə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] ['sentə(r)] .

pointing	out	to	him	a	former	minister	and	the	leader	of	the	Left	Centre	.
指向	出去	到	他	一个	以前的	部长	和	这	领导者	的	这	左边	中心	.

并向他指出了一位前部长和左翼中间派的领导人。

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [men] [huː] ['riːəli] [hæv; həv] - [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ,

"	Those	are	two	men	who	really	have	'	the	ear	of	the	Chamber	,
"	那些	是	二	男人	WHO	真的	有	-	这	耳朵	的	这	商会	,

“这两个人确实在议会中拥有话语权，

- [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɪn] [dʒest] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

'	and	who	are	called	in	jest	ministers	of	the	department	of	the	Opposition	.
-	和	WHO	是	称为	在	笑话	部长们	的	这	部门	的	这	反对	.

'他们被戏称为反对党部长。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['pʊlɪŋ]

They	have	the	ear	of	the	Chamber	so	completely	that	they	are	always	pulling
他们	有	这	耳朵	的	这	商会	所以	完全地	那	他们	是	总是	拉

[ˌaɪ 'tiː] . "

it	.	"
它	.	"

他们完全掌控了下议院，所以他们总是能左右下议院的决策。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r)] [ə'klɑːk] , " [sed] - , " [let] [juː 'es][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] [diː] [bɜː'lɪn] . "

"	It	is	four	o'clock	,	"	said	Bixiou	,	"	let	us	go	back	to	the	rue	de	Berlin	.	"
"	它	是	四	点钟	,	"	说	-	,	"	让	我们	去	后退	到	这	后悔	德	柏林	.	"

“现在是四点钟了，”碧秀说，“我们回柏林街吧。”

" [jes] ; [juːv] [naʊ] [siːn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , ['kʌz(ə)n] ,

"	Yes	;	you've	now	seen	the	heart	of	the	government	,	cousin	,
"	是的	;	你已经	现在	已见	这	心	的	这	政府	,	表哥	,

“是的，你现在已经看到了政府的本质，表哥。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nekst] [biː; bi] [ʃəʊn] [ðə; ði] [æs'kærɪdiːz] , [ðə; ði] ['tiːnɪə] , [ðə; ði] [ˌɪn'testɪnəl] [wɜːm]

and	you	must	next	be	shown	the	ascarides	,	the	taenia	,	the	intestinal	worm
和	你	必须	下一个	是	所示	这	蛔虫	,	这	绦虫	,	这	肠	蠕虫

,

,

,

接下来你必须看到蛔虫、绦虫、肠道寄生虫。

— [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] , [sɪns] [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [neɪm] [hɪm] , " [sed] ['liːɔn] .

—	the	republican	,	since	I	must	needs	name	him	,	"	said	Leon	.
—	这	共和党人	,	自从	我	必须	需求	姓名	他	,	"	说	莱昂	.

“——那位共和党人，因为我必须说出他的名字，”莱昂说道。

[wen] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [pækt] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['hækni] - [kəʊtʃ] ,

When	the	three	friends	were	once	more	packed	into	their	hackney	-	coach	,
什么时候	这	三	朋友们	是	一次	更多的	包装	进入	他们的	哈克尼	-	教练	,

当这三个朋友再次挤进他们的出租马车时，

- [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ænd; ənd] - [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]

Gazonal	looked	at	his	cousin	and	Bixiou	like	a	man	who	had	a	mind	to
-	看起来	在	他的	表哥	和	-	喜欢	一个	男人	WHO	有	一个	头脑	到

[lɔːntʃ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌɒrə'tɒrɪkl] [ænd; ənd] ['sʌðən] [baɪl] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['elɪmənts] .

launch	a	flood	of	oratorical	and	Southern	bile	upon	the	elements	.
发射	一个	洪水	的	演说	和	南方	胆汁	之上	这	元素	.

加佐纳尔看着他的表弟和碧秀，就像一个恨不得把滔滔不绝的南方恶毒言论倾泻到大自然上的人。

“ [aɪ] [dɪ'strʌst] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [maɪt] [ðɪs] [greɪt] ['hʌsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ,

“	I	distrusted	with	all	my	might	this	great	hussy	of	a	town	,
”	我	不信任	和	全部	我的	可能	这	伟大的	荡妇	的	一个	镇	,

“我全心全意地不信任这个风骚的小镇，

” [hiː; hi] [rəʊld] [aʊt] [ɪn] ['sʌðən] ['æksents; æk'sents] ; “ [bʌt; bət] [sɪns] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [aɪ] [dɪ'spaɪz]

”	he	rolled	out	in	Southern	accents	;	“	but	since	this	morning	I	despise
”	他	滚动	出去	在	南方	口音	;	“	但	自从	这	早晨	我	鄙视

[hɜː(r); hə(r)] !

her	!
她	!

“但他从今天早上起就鄙视她了！”他用南方口音说道。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['prɒvɪns] [juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ['peti] [ɪz][æn; ən] ['ɒnɪst] [gɜːl] ; [bʌt; bət]['pærɪs][ɪz][ə; eɪ]

The	poor	little	province	you	think	so	petty	is	an	honest	girl	;	but	Paris	is	a
这	贫穷的	小的	省	你	思考	所以	小气	是	一个	诚实的	女孩	;	但	巴黎	是	一个

['prɒstɪtjuːt] ,

prostitute	,
妓女	,

你认为微不足道的那个可怜的小省份，其实是个诚实的姑娘；但巴黎却是个妓女。

[ə; eɪ] ['griːdi] , ['laɪɪŋ] [kə'miːdiən] ;

a	greedy	,	lying	comedian	;
一个	贪婪的	,	说谎	喜剧演员	;

一个贪婪、爱撒谎的喜剧演员；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['θæŋkfl] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [rɔb] [ɒv; əv][maɪ] [skɪn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

and	I	am	very	thankful	not	to	be	robbed	of	my	skin	in	it	.	”
和	我	是	非常	感恩	不是	到	是	被抢劫	的	我的	皮肤	在	它	.	”

我非常庆幸我的皮没有被剥掉。”

“ [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [nɒt] ['əʊvə(r)] [jet] , ” [sed] - , [sen'tenʃəsli] , ['wɪŋkɪŋ] [æt; ət] ['liːɔn] .

“	The	day	is	not	over	yet	,	”	said	Bixiou	,	sententiously	,	winking	at	Leon	.
“	这	天	是	不是	超过	然而	,	”	说	-	,	义正言辞地	,	眨眼	在	莱昂	.

“今天还没结束呢，”碧秀意味深长地说，还朝里昂眨了眨眼。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ɪn] [ðæt] ['stjuːpɪd] [weɪ] , ” [sed] ['liːɔn] ,

“	And	why	do	you	complain	in	that	stupid	way	,	”	said	Leon	,
“	和	为什么	做	你	抱怨	在	那	愚蠢的	方式	,	”	说	莱昂	,

“那你为什么用这种愚蠢的方式抱怨呢？”莱昂说道。

“ [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [əʊ] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['lɔːsuːt] ?

“	of	a	prostitution	to	which	you	will	owe	the	winning	of	your	lawsuit	?
“	的	一个	卖淫	到	哪个	你	将要	欠	这	获胜	的	你的	诉讼	?

“你之所以能赢得这场官司，是因为卖淫吗？”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['vɜːtʃuəs] [ðæn; ðən][wiː; wi] , [les] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'miːdiən] ,

Do	you	think	you	are	more	virtuous	than	we	,	less	of	a	comedian	,
做	你	思考	你	是	更多的	有德行的	比	我们	,	较少的	的	一个	喜剧演员	,

你觉得自己比我们更有道德，更缺乏幽默感吗？

[les] ['griːdi] , [les] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][fɔːl]['ʌndə(r)][sʌm; səm][temp'teɪʃ(ə)n] ,

less	greedy	,	less	liable	to	fall	under	some	temptation	,
较少的	贪婪的	,	较少的	容易	到	落下	在下面	一些	诱惑	,

不那么贪婪，不太容易受到诱惑。

[les] [kən'siːtɪd] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['meɪkɪŋ] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [laɪk] ['pʌpits] ?
less **conceited** **than** **those** **we** **have** **been** **making** **dance** **for** **you** **like** **puppets** **?**
较少的 自负 比 那些 我们 有 到过 制作 舞蹈 为了 你 喜欢 木偶 ?
〃
〃
〃

难道比我们一直以来像操纵木偶一样为你跳舞的那些人更不自负吗?

“ [traɪ][ˌem 'iː] ！ ”
“ **Try** **me** **！** **”**
〃 尝试 我 ！ 〃

“试试看！”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ！ ” [sed] ['liːɔn] ， ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] ， “ ['hævnt] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] ['prɒmɪst]
“ **Poor** **lad** **！** **”** **said** **Leon** **，** **shrugging** **his** **shoulders** **，** **“** **haven't** **you** **already** **promised**
〃 贫穷的 小伙子 ！ 〃 说 莱昂 ， 耸肩 他的 肩膀 ， “ 还没有 你 已经 承诺
[rɑː'stiːnjæk] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'lektərəl] ['ɪnfluəns] ? ”
Rastignac **your** **electoral** **influence** **?** **”**
拉斯蒂涅克 你的 选举 影响 ? 〃

“可怜的孩子！”莱昂耸了耸肩说，“你不是已经答应过拉斯蒂涅克要利用你的选举影响力了吗？”

“ [jes] ， [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] ['ridikjuːl] [hɪm'self] ． ”
“ **Yes** **，** **because** **he** **was** **the** **only** **one** **who** **ridiculed** **himself** **．** **”**
〃 是的 ， 因为 他 曾是 这 仅有的 一 WHO 嘲笑 他自己 ． 〃

“是的，因为他是唯一一个自嘲的人。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [læd] ！ ” [rɪ'piːtɪd] - ， “ [waɪ] [slaɪt] [ˌem 'iː] ， [huː] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [maɪ'self]
“ **Poor** **lad** **！** **”** **repeated** **Bixiou** **，** **“** **why** **slight** **me** **，** **who** **am** **always** **ridiculing** **myself**
〃 贫穷的 小伙子 ！ 〃 重复 - ， “ 为什么 轻微 我 ， WHO 是 总是 嘲笑 我
?
?
?

“可怜的孩子！”碧秀重复道，“为什么要轻视我呢？我总是自嘲。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌg] - [dɒg] ['bɑːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪgə(r)] .
You **are** **like** **a** **pug** **-** **dog** **barking** **at** **a** **tiger** **.**
你 是 喜欢 一个 哈巴狗 - 狗 叫声 在 一个 老虎 .

你就像一只对着老虎狂吠的哈巴狗。

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[ɪf] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌjuː 'es] ['riːəli] ['rɪdɪkjuːlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
if **you** **saw** **us** **really** **ridiculing** **a** **man** **,**
如果 你 锯 我们 真的 嘲笑 一个 男人 ,

如果你看到我们真的在嘲笑一个男人，

[jʊd] [siː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [draɪv] [ə; eɪ] [seɪn] [mæn][mæd] .
you'd **see** **that** **we** **can** **drive** **a** **sane** **man** **mad** **.**
你会 看 那 我们 能 驾驶 一个 理智 男人 疯狂的 .

你会发现，我们能把一个理智的人逼疯。

〃 [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [brɔːt] - [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] ， [weə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]
〃 **This** **conversation** **brought** **Gazonal** **back** **to** **his** **cousin's** **house** **，** **where** **the** **sight** **of**
〃 这 对话 带来 - 后退 到 他的 表亲 房子 ， 在哪里 这 视线 的
['lʌkʃəri] ['saɪlənst] [hɪm] ,
luxury **silenced** **him** **,**
奢华 沉默 他 ,

“这次谈话让加佐纳尔回到了他表兄的家，那里奢华的景象让他哑口无言。”

[ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] .

and	put	an	end	to	the	discussion	.
和	放	一个	结尾	到	这	讨论	.

结束这场讨论。

[tuː] [leɪt] [hiː; hi] [pəˈsiːvd] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪm] [pəʊz] .

Too	late	he	perceived	that	Bixiou	had	been	making	him	pose	.
也	晚的	他	感知	那	-	有	到过	制作	他	姿势	.

他醒悟过来时，已经太晚了，原来碧秀一直在逼他摆姿势。

[æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [faɪv] [əˈklɑːk] ,

At	half	-	past	five	o'clock	,
在	一半	-	过去的	五	点钟	,

五点半，

[ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [ˈliːɔn] [diː] [ˈləʊrə] [wɒz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋ] [ˈtɔɪlət] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt]

the	moment	when	Leon	de	Lora	was	making	his	evening	toilet	to	the	great
这	片刻	什么时候	莱昂	德	洛拉	曾是	制作	他的	晚上	洗手间	到	这	伟大的

['wʌndəmənt] [ɒv; əv] - ,

wonderment	of	Gazonal	,
惊奇	的	-	,

莱昂·德·洛拉在加佐纳尔面前梳洗的那一刻，令他惊叹不已。

[huː] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [ˌsjuːpəˈfluiti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌz(ə)n] ,

who	counted	the	thousand	and	one	superfluities	of	his	cousin	,
WHO	计数	这	千	和	一	多余的	的	他的	表哥	,

谁数出了他表兄那一千零一件多余的东西?

[ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [səˈlemnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæleɪ; ˈvælɪt] [æz; əz] [hiː; hi] [pəˈfɔːmd] [hɪz; ɪz] [ˈfʌnkʃ(ə)nz] ,

and	admired	the	solemnity	of	the	valet	as	he	performed	his	functions	,
和	钦佩	这	严肃	的	这	代客泊车	作为	他	执行	他的	函数	,

他赞赏男仆履行职责时的庄重神态。

[ðə; ði] “ [ˈpedɪkjʊə(r)] [ɒv; əv] [məˈsjɜː] ” [wɒz; wəz] [əˈnaʊnst] , [ænd; ənd] [pʊˈblɪkoʊlə] [ˈmæsn] , [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]

the	“	pedicure	of	monsieur	”	was	announced	,	and	Publicola	Masson	,	a	little
这	“	修脚	的	先生	”	曾是	宣布	,	和	公共	马松	,	一个	小的

[mæn] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,

man	fifty	years	of	age	,
男人	五十	年	的	年龄	,

“先生的修脚”仪式宣布开始，而普布利科拉·马松，一个五十岁左右的小个子男人，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] , [leɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɒks] [ɒv; əv] [ˈɪnstrʊm(ə)nts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

made	his	appearance	,	laid	a	small	box	of	instruments	on	the	floor	,
制成	他的	外貌	,	铺设	一个	小的	盒子	的	仪器	在	这	地面	,

他出现后，把一小盒乐器放在地板上，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [tʃeə(r)] [ˈɒpəzɪt] [tuː; tə] [ˈliːɔn] , [ˈɑːftə(r)] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] -

and	sat	down	on	a	small	chair	opposite	to	Leon	,	after	bowing	to	Gazonal
和	卫星	向下	在	一个	小的	椅子	对面的	到	莱昂	,	后	鞠躬	到	-

[ænd; ənd] - .

and	Bixiou	.
和	-	.

向加佐纳尔和比修鞠躬后，他坐在莱昂对面的一把小椅子上。

“ [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmætəz] [ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [ɑːskt] [ˈliːɔn] , [dɪˈlɪvərɪŋ] [tuː; tə] [pʊˈblɪkoʊlə] [wʌn] [ɒv; əv]

“	How	are	matters	going	with	you	?	”	asked	Leon	,	delivering	to	Publicola	one	of
“	如何	是	事情	去	和	你	?	”	问	莱昂	,	运送	到	公共	一	的

[hɪz; ɪz] [fiːt] ,

his	feet	,
他的	脚	,

“你那边情况怎么样？”莱昂问道，同时把一只脚伸向普布利科拉。

[ɔːl'redi] [wɒʃt] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [baɪ][ðə; ði]['væleɪ; 'vælɪt] .
already **washed** **and** **prepared** **by** **the** **valet** **.**
已经 洗过 和 准备 经过 这 代客泊车 .

已经由侍者清洗并准备好了。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [teɪk] [tuː] ['pjuːp(ə)lz] , — [tuː] [jʌŋ] ['feloʊz] [huː] , [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv]
“ I am forced to take two pupils , — two young fellows who , despairing of
“ 我 是 强制 到 拿 二 学生 , — 二 年轻的 伙伴们 WHO , 绝望 的
['fɔːtʃuːn] ,
fortune ,
财富 ,

“我不得不收两个学生——两个对命运感到绝望的年轻人，

[hæv; həv] ['kwɪtɪd] ['sɜːdʒəri] [fɔː(r); fə(r)] - ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] ;
have quitted surgery for corporistics ; they were actually dying of hunger ;
有 辞职 外科手术 为了 - ; 他们 是 实际上 垂死 的 饥饿 ;

他们放弃了外科手术，转而从事企业管理；实际上，他们是饿死了；

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['tælənt] . ”
and yet they are full of talent . ”
和 然而 他们 是 满的 的 天赋 . ”

然而，他们都才华横溢。

“ [aɪm] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [pɪ'dɛstriəl] [ə'feəz] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ]
“ I'm not asking you about pedestrial affairs , I want to know how you are getting
“ 我是 不是 问 你 关于 行人 事务 , 我 想 到 知道 如何 你 是 获得
[ɒn] [pə'lɪtɪkli] .
on politically .
在 政治上 .

“我不是在问你有关政界的事情，我想知道你在政治上进展如何。”

” ['mæsn] [geɪv] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] - , [mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['kwestʃən]
” Masson gave a glance at Gazonal , more eloquent than any species of question
” 马松 给予 一个 瞥一眼 在 - , 更多的 雄辩 比 任何 物种 的 问题
.
:
.

“马松瞥了加佐纳尔一眼，这比任何问题都更有说服力。

“ [əʊ] ! [juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [aʊt] , [ðæts] [maɪ]['kʌz(ə)n] ; [ɪn][ə; eɪ] [wei] [hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
“ Oh ! you can speak out , that's my cousin ; in a way he belongs to you ;
“ 哦 ! 你 能 说话 出去 , 那就是 我的 表哥 ; 在 一个 方式 他 属于 到 你 ;

“哦！你可以说出来，那是我表弟；从某种意义上说，他属于你；

[hiː; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] . ”
he thinks himself legitimist . ”
他 思考 他自己 合法主义者 . ”

他自认为是正统主义者。

“ [wel] ! [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] !
“ Well ! we are coming along , we are advancing !
“ 出色地 ! 我们 是 未来 沿着 , 我们 是 前进 !

“好！我们正在取得进展，我们正在前进！”

[ɪn] [faɪv] [j'iəz] [frɒm; frəm] [naʊ] ['jʊərəp] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː 'es] .
In five years from now Europe will be with us .
在 五 年 从 现在 欧洲 将要 是 和 我们 .

五年后，欧洲将与我们同在。

['swɪtsələnd] [ænd; ənd] ['ɪtəli] [ɑː(r); ə(r)] [fə'mentɪŋ] ['faɪnli] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ['kɒmz]

Switzerland	**and**	**Italy**	**are**	**fermenting**	**finely**	**;**	**and**	**when**	**the**	**occasion**	**comes**
瑞士	和	意大利	是	发酵	精细地	;	和	什么时候	这	场合	来

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] .

we	**are**	**all**	**ready**	**.**
我们	是	全部	准备好	.

瑞士和意大利正在酝酿良多；时机一到，我们都已做好准备。

[hɪə(r)] , [ɪn]['pærɪs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɑːmd] [men] ,

Here	**,**	**in**	**Paris**	**,**	**we**	**have**	**fifty**	**thousand**	**armed**	**men**	**,**
这里	,	在	巴黎	,	我们	有	五十	千	武装	男人	,

这里，在巴黎，我们有五万名武装人员。

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sɪtəznz] [huː] ['hævnt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɒn] .

without	**counting**	**two**	**hundred**	**thousand**	**citizens**	**who**	**haven't**	**a**	**penny**	**to**	**live**	**upon**	**.**
没有	计数	二	百	千	公民	WHO	还没有	一个	一分钱	到	居住	之上	.

〃

〃

〃

还不包括那二十万身无分文的平民百姓。

“ [puː] , ” [sed] ['liːɔn] , “ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ? ”

“	**Pooh**	**,**	**”**	**said**	**Leon**	**,**	**“**	**how**	**about**	**the**	**fortifications**	**?**	**”**
“	呸	,	”	说	莱昂	,	“	如何	关于	这	防御工事	?	”

“噗，”莱昂说，“防御工事怎么样了？”

“ [paɪ] - [krʌst] ; [wiː; wi][kæn; kən] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] , ” [rɪ'plaɪd] ['mæsn] .

“	**Pie**	**-**	**crust**	**;**	**we**	**can**	**swallow**	**them**	**,**	**”**	**replied**	**Masson**	**.**
“	馅饼	-	地壳	;	我们	能	吞	他们	,	”	回复	马松	.

“馅饼皮；我们可以吞下去，”马松回答道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [wiː; wi] ['ʃɑːnt] [let][ðə; ði] ['kænən] [ɪn] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,

“	**In**	**the**	**first**	**place**	**,**	**we**	**sha'n't**	**let**	**the**	**cannon**	**in**	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**second**	**,**
“	在	这	第一的	地方	,	我们	不会	让	这	大炮	在	,	和	,	在	这	第二	,

“首先，我们不会让大炮进来；其次，

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mə'ʃiːn] [mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][fɔːrts][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

we've	**got**	**a**	**little**	**machine**	**more**	**powerful**	**than**	**all**	**the**	**forts**	**in**	**the**	**world**	**,**
我们已经	得到	一个	小的	机器	更多的	强大的	比	全部	这	堡垒	在	这	世界	,

我们有一台比世界上所有堡垒加起来都强大的小型机器。

— [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] , [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ,

—	**a**	**machine**	**,**	**due**	**to**	**a**	**doctor**	**,**
—	一个	机器	,	到期的	到	一个	医生	,

——一台机器，因为一位医生，

[wɪtʃ] [kjʊəd] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ʃɔːt] [taɪm] [wiː; wi] [wɜːkt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ðə; ði]['dɑːktərz]

which	**cured**	**more**	**people**	**during**	**the**	**short**	**time**	**we**	**worked**	**it**	**than**	**the**	**doctors**
哪个	治愈	更多的	人们	期间	这	短的	时间	我们	工作	它	比	这	医生

['evə(r)] [kɪld] . ”

ever	**killed**	**.**	**”**
曾经	被杀	.	”

在我们短暂的试验期内，它治愈的病人比医生们杀死的病人还要多。”

“ [haʊ] [juː; jʊ] [tɔːk] ! ” [ɪk'skleɪmd] - , [huːz] [fleʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kriːp] [æt; ət] [pʌblɪkɔləs] [eə(r)]

“	**How**	**you**	**talk**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Gazonal**	**,**	**whose**	**flesh**	**began**	**to**	**creep**	**at**	**Publicola's**	**air**
“	如何	你	讲话	!	”	惊呼	-	,	谁	肉	开始	到	潜行者	在	Publicola 的	空气

[ænd; ənd]['mænə(r)] .

and	**manner**	**.**
和	方式	.

“你说话的口气！”加佐纳尔惊呼道，普布利科拉的神态举止让他感到毛骨悚然。

“ [hɑː] ! [ðæts] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi][rɪ'laɪ][ɒn] !

“	Ha	!	that's	the	thing	we	rely	on	!
”	哈	!	那就是	这	事物	我们	依靠	在	!

“哈！这就是我们所依赖的东西！”

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [seɪnt] - [dʒʌst][ænd; ənd] [ˌroʊbz'pjɛr] ; [bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] ;

We	follow	Saint	-	Just	and	Robespierre	;	but	we'll	do	better	than	they	;
我们	跟随	圣	-	只是	和	罗伯斯庇尔	;	但	出色地	做	更好的	比	他们	;

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['tɪmɪd] ,

they	were	timid	,
他们	是	胆小	,

我们效仿圣茹斯特和罗伯斯庇尔；但我们会做得比他们更好；他们太胆怯了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [keɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən]['empərə(r)] !

and	you	see	what	came	of	it	;	an	emperor	!
和	你	看	什么	来了	的	它	;	一个	皇帝	!

你看结果如何：一位皇帝诞生了！

[ðə; ði]['eldə(r)] [brɑːntʃ] !

the	elder	branch	!
这	长老	分支	!

长老的枝条！

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [brɑːntʃ] !

the	younger	branch	!
这	年轻	分支	!

较年轻的分支！

[ðə; ði] [ˌmɑːntən'jɑːrdz] ['dɪd(ə)nt][lɒp][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [triː] [ɪ'nʌf] . ”

The	Montagnards	didn't	lop	the	social	tree	enough	.	”
这	山地人	没有	垂落	这	社会的	树	足够的	.	”

山地民族对社会阶层的划分还不够彻底。

“ [ɑː] ['sɜːkə] !

“	Ah	ca	!
”	啊	ca	!

“啊，卡！

[juː; jʊ] , [huː] [wɪl] [biː; bi] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː] , ['kɒns(ə)l] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] ,

you	,	who	will	be	,	they	tell	me	,	consul	,	or	something	of	that	kind	,
你	,	WHO	将要	是	,	他们	告诉	我	,	领事	,	或者	某物	的	那	种类	,

他们告诉我，你将担任领事或类似的职务。

['trɪbjuːn] [pə'hæps] , [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] , ” [sed] - ,

tribune	perhaps	,	be	good	enough	to	remember	,	”	said	Bixiou	,
论坛	也许	,	是	好的	足够的	到	记住	,	”	说	-	,

“或许是论坛，足以让人记住，”碧秀说道。

“ [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ɑːskt] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['dʌz(ə)n] [j'iəz] . ”

“	that	I	have	asked	your	protection	for	the	last	dozen	years	.	”
”	那	我	有	问	你的	保护	为了	这	最后的	打	年	.	”

“过去十二年来，我一直请求您的保护。”

“ [nəʊ] [hɑːm] [ʃæl; ʃəl] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [niːd] [wægz] ,

“	No	harm	shall	happen	to	you	;	we	shall	need	wags	,
”	不	伤害	将	发生	到	你	;	我们	将	需要	摇尾巴	,

“你不会受到伤害；我们需要一些滑稽的角色，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] - , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɔːn] - ['dɒktə(r)] .

and	you	can	take	the	place	of	Barere	,	”	replied	the	corn	-	doctor	.
和	你	能	拿	这	地方	的	-	,	”	回复	这	玉米	-	医生	.

“你可以代替巴雷尔，”玉米医生回答说。

“ [ænd; ənd][ai] ? ” [sed] ['liːɔn] .

“	**And**	**I**	**?**	**”**	**said**	**Leon**	**.**
”	和	我	?	”	说	莱昂	.

“那我呢？”莱昂问道。

“ [ɑː] , [juː; jʊ] !

“	**Ah**	**,**	**you**	**!**
”	啊	,	你	!

“啊，是你！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ]['klaɪənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] ; [fɔː(r); fə(r)]['dʒiːniəs][ɪz][æn; ən] ['əʊdiəs]

you	**are**	**my**	**client**	**,**	**and**	**that**	**will**	**save**	**you**	**;**	**for**	**genius**	**is**	**an**	**odious**
你	是	我的	客户	,	和	那	将要	节省	你	;	为了	天才	是	一个	令人厌恶的

['prɪvəlɪdʒ] ,

privilege	**,**
特权	,

你是我的客户，这会救你；因为天才是一种令人厌恶的特权。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪz] [əˈkɔːd] [ɪn] [frɑːns] ;

to	**which**	**too**	**much**	**is**	**accorded**	**in**	**France**	**;**
到	哪个	也	很多	是	同意	在	法国	;

在法国，人们对它给予了过多的关注；

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [əˈnaɪəleɪt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [men] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

we	**shall**	**be**	**forced**	**to**	**annihilate**	**some**	**of**	**our**	**greatest**	**men**	**in**	**order**	**to**
我们	将	是	强制	到	歼灭	一些	的	我们的	最	男人	在	命令	到

[tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][biː; bi]['sɪmp(ə)l] ['sɪtəznz] .

teach	**others**	**to**	**be**	**simple**	**citizens**	**.**
教	其他的	到	是	简单的	公民	.

我们将被迫消灭一些我们最伟大的人物，以便教导其他人如何成为普通公民。

” [ðə; ði] [kɔːn] - ['kʌtə(r)] [spəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['semi] - ['sɪəriəs] , ['semi] - ['dʒestɪŋ][eə(r)] [ðæt] [meɪd] -

”	**The**	**corn**	**-**	**cutter**	**spoke**	**with**	**a**	**semi**	**-**	**serious**	**,**	**semi**	**-**	**jesting**	**air**	**that**	**made**	**Gazonal**
”	这	玉米	-	刀具	辐	和	一个	半	-	严肃的	,	半	-	开玩笑	空气	那	制成	-

['ʃʌdə(r)] .

shudder	**.**
不寒而栗	.

“收割玉米的人说话的语气半认真半开玩笑，让加佐纳尔不寒而栗。

“ [səʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeəz; ðəz][tuː; tə][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] [rɪˈlɪdʒən] ? ”

“	**So**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**there's**	**to**	**be**	**no**	**more**	**religion**	**?**	**”**
”	所以	,	”	他	说	,	“	有	到	是	不	更多的	宗教	?	”

“所以，”他说，“以后就没有宗教了吗？”

“ [nəʊ][mɔː(r)] [rɪˈlɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['pedɪkjʊə(r)] , ['emfəsaɪzɪŋ] [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz]

“	**No**	**more**	**religion**	**of**	**the**	**State**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**pedicure**	**,**	**emphasizing**	**the**	**last**	**words**	;	**;**
”	不	更多的	宗教	的	这	状态	,	”	回复	这	修脚	,	强调	这	最后的	字	;	;

“不再有国家宗教，”修脚师回答道，并强调了最后几个字；

“ ['evri] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] .

“	**every**	**man**	**will**	**have**	**his**	**own**	**.**
”	每一个	男人	将要	有	他的	自己的	.

“每个人都会有自己的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɪz][dʒʌst] [naʊ] [in'dau] ['kɔnvənt] ; [ðel] [prə'vaɪd]

It	is	very	fortunate	that	the	government	is	just	now	endowing	convents	;	they'll	provide
它	是	非常	幸运	那	这	政府	是	只是	现在	捐赠	修道院	;	他们会	提供

['aʊə(r)] [fʌndz] .

our	funds	.
我们的	资金	.

非常幸运的是，政府现在正在资助修道院；他们将为我们提供资金。

['evriθɪŋ] , [juː; jʊ] [siː] , [kən'spaɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] .

Everything	,	you	see	,	conspires	in	our	favour	.
一切	,	你	看	,	阴谋	在	我们的	偏爱	.

你看，一切都在朝着对我们有利的方向发展。

[ðəʊz] [huː] ['pɪti] [ðə; ði] ['piːplz] , [huː] ['klæmə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv] ['proʊlɪˌtɛriz] , [huː] [raɪt] [wɜːks]

Those	who	pity	the	peoples	,	who	clamor	on	behalf	of	proletaries	,	who	write	works
那些	WHO	遗憾	这	人民	,	WHO	叫嚣	在	代表	的	无产阶级	,	WHO	写	作品

[ə'genst] [ðə; ði]['dʒɛʒuɪts] ,

against	the	Jesuits	,
反对	这	耶稣会士	,

那些怜悯人民、为无产阶级呐喊、撰写反对耶稣会士著作的人，

[huː] ['bɪzi] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [əˌmiːliə'reɪʃn] [ɒv; əv][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] , — [ðə; ði] ['kɑːmjənɪsts] ,

who	busy	themselves	about	the	amelioration	of	no	matter	what	,	—	the	communists	,
WHO	忙碌的	他们自己	关于	这	改善	的	不	事情	什么	,	—	这	共产党	,

[ðə; ði][hjuːˌmænɪ'teəriən] ,

the	humanitarians	,
这	人道主义者	,

那些无论如何都致力于改善现状的人——共产主义者、人道主义者——

[ðə; ði] [fi'lænθrəpist] , [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] , — [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] [əd'vɑːnst] [gɑːd] .

the	philanthropists	,	you	understand	,	—	all	these	people	are	our	advanced	guard	.
这	慈善家	,	你	理解	,	—	全部	这些	人们	是	我们的	先进的	警卫	.

你应该明白，这些慈善家——所有这些人都是我们的先锋队。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['stɔːrɪŋ] ['gʌnpaʊdə(r)] ,

While	we	are	storing	gunpowder	,
尽管	我们	是	存储	火药	,

在我们储存火药的时候，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['tɪndə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [spɑːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɜːkəmstəns] [wɪl] [ɪg'naɪt]

they	are	making	the	tinder	which	the	spark	of	a	single	circumstance	will	ignite
他们	是	制作	这	火种	哪个	这	火花	的	一个	单身的	环境	将要	点燃

. ”

: ”

. ”

他们正在制造引火物，而一个偶然事件的火花就能将其点燃。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][ɪk'spekt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [frɑːns] ? ” [kraɪd] - .

“	But	what	do	you	expect	will	make	the	happiness	of	France	?	”	cried	Gazonal	.
“	但	什么	做	你	预计	将要	制作	这	幸福	的	法国	?	”	哭	-	.

“但是你认为什么才能给法国带来幸福呢？”加佐纳尔喊道。

“ [iˈkwɒləti] [ɒv; əv] ['sɪtəznz] [ænd; ənd] ['tʃiːpnəs] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] .

“	Equality	of	citizens	and	cheapness	of	provisions	.
“	平等	的	公民	和	廉价	的	条款	.

“公民平等和物资廉价。

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [p'ɜːsənz] ['lækɪŋ] ['eniθɪŋ] , [nəʊ] [ˌmiljə'nɛəz] ,

We	mean	that	there	will	be	no	persons	lacking	anything	,	no	millionaires	,
我们	意思是	那	那里	将要	是	不	人	缺乏	任何事物	,	不	百万富翁	,

我们的意思是，不会有人一无所有，也不会有百万富翁。

[nəʊ] ['sʌkəz] [ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] ['vɪktɪms] . ”

no	suckers	of	blood	and	victims	.	”
不	傻瓜	的	血	和	受害者	.	”

没有吸血鬼，也没有受害者。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] ! — ['mæksɪməm][ænd; ənd] ['mɪnɪməm] , ” [sed] - .

“	That's	it	!	—	maximum	and	minimum	,	”	said	Gazonal	.
“	那就是	它	!	—	最大限度	和	最低限度	,	”	说	-	.

“就是这样！——最大值和最小值，”加佐纳尔说道。

“ [juːv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kɔːn] - ['kʌtə(r)] , [dɪ'saɪsɪvli] .

“	You've	said	it	,	”	replied	the	corn	-	cutter	,	decisively	.
“	你已经	说	它	,	”	回复	这	玉米	-	刀具	,	果断地	.

“你说得对，”割玉米的人果断地回答道。

“ [nəʊ][mɔː(r)][ˌmænju'fæktʃərəz] ? ” [ɑːskt] - .

“	No	more	manufacturers	?	”	asked	Gazonal	.
“	不	更多的	制造商	?	”	问	-	.

“没有其他制造商了吗？”加佐纳尔问道。

“ [ðə; ði] [steɪt] [wɪl] [ˌmænju'fæktʃə(r)] .

“	The	state	will	manufacture	.
“	这	状态	将要	生产	.

“国家将进行生产。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][ðə; ði] [ˌjuːzjʊ'frʌktjʊərɪ] [ɒv; əv] [frɑːns] ; [iːtʃ] [wɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['ræʃ(ə)n][æz; əz]

We	shall	all	be	the	usufructuaries	of	France	;	each	will	have	his	ration	as
我们	将	全部	是	这	用益权	的	法国	;	每个	将要	有	他的	配给	作为

[ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] ;

on	board	ship	;
在	木板	船	;

我们将成为法国的用益人；每个人都将像在船上一样获得自己的配给；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [wɜːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][kə'pæsəti] . ”

and	all	the	world	will	work	according	to	their	capacity	.	”
和	全部	这	世界	将要	工作	根据	到	他们的	容量	.	”

全世界的人都会根据自己的能力行事。

“ [ɑː] ! ” [sed] - ,

“	Ah	!	”	said	Gazonal	,
“	啊	!	”	说	-	,

“啊！”加佐纳尔说道。

“ [ænd; ənd] [waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv] ['ærɪstəkræt]

“	and	while	awaiting	the	time	when	you	can	cut	off	the	heads	of	aristocrats
“	和	尽管	等待中	这	时间	什么时候	你	能	切	离开	这	头部	的	贵族

— ”

—	”
—	”

“在等待砍下贵族头颅的时机到来之际——”

“ [ai] [kʌt] [ðeə(r)] [neɪlz] , ” [sed] [ðə; ði]['rædɪk(ə)l] [rɪ'pʌblɪkən] ,

“	I	cut	their	nails	,	”	said	the	radical	republican	,
“	我	切	他们的	指甲	,	”	说	这	激进的	共和党人	,

“我给他们剪指甲，”这位激进的共和党人说道。

['pʊtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði][dʒest] [hɪm'self] .

putting	up	his	tools	and	finishing	the	jest	himself	.
推杆	向上	他的	工具	和	精加工	这	笑话	他自己	.

他收起工具，自己把玩笑讲完了。

[ðen] [hiː; hi] [baʊd] ['veri] [pə'laɪtli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
Then **he** **bowed** **very** **politely** **and** **went** **away** **.**
然后 他 鞠躬 非常 礼貌地 和 去 离开 .

然后他很有礼貌地鞠了一躬，离开了。

“ [kæn; kən] [ðɪs] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][ɪn] - ? ” [kraɪd] - .
“ **Can** **this** **be** **possible** **in** **1845** **?** **”** **cried** **Gazonal** **.**
” 能 这 是 可能的 在 - ? ” 哭 - .

“这在1845年有可能吗？”加佐纳尔喊道。

“ [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , “ [ɔːl] [ðə; ði]
“ **If** **there** **were** **time** **we** **could** **show** **you** **,** **”** **said** **his** **cousin** **,** **“** **all** **the**
” 如果 那里 是 时间 我们 可以 展示 你 , ” 说 他的 表哥 , “ 全部 这
['pɜːsənɪdʒz] [ɒv; əv] - ,
personages **of** **1793** **,**
人物 的 - ,

“如果有时间，我们可以带你参观，”他的表弟说，“1793年的所有人物。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [tɔːk] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and **you** **could** **talk** **with** **them** **.**
和 你 可以 讲话 和 他们 .

你可以和他们交谈。

[juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [mə'rɑːt] ; [wel] !
You **have** **just** **seen** **Marat** **;** **well** **!**
你 有 只是 已见 马拉特 ; 出色地 !

你刚才看到的是马拉；好！

[wiː; wi] [nəʊ] [fuː'kɪər] - - , ['kɒlɒt] - , [ˌroʊbz'pjɛr] , [ʃə'baːt] , [fuː'ʃeɪ] , ['bærəs] ;
we **know** **Fouquier** **-** **Tinville** **,** **Collot** **d'Herbois** **,** **Robespierre** **,** **Chabot** **,** **Fouche** **,** **Barras** **;**
我们 知道 富基耶 - - , 领带 - , 罗伯斯庇尔 , 沙博 , 福什 , 巴拉斯 ;
[ðeə(r)] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mædəm] ['rəʊlənd] . ”
there **is** **even** **a** **magnificent** **Madame** **Roland** **.** **”**
那里 是 甚至 一个 壮丽 夫人 罗兰 . ”

我们知道富基耶-坦维尔、科洛·德布瓦、罗伯斯庇尔、查伯特、富什、巴拉斯；甚至还有一位伟大的罗兰夫人。”

“ [wel] , [ðə; ði]['trædʒɪk][ɪz] [nɒt] ['lækɪŋ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪ] , ” [sed] - .
“ **Well** **,** **the** **tragic** **is** **not** **lacking** **in** **your** **play** **,** **”** **said** **Gazonal** **.**
” 出色地 , 这 悲惨 是 不是 缺乏 在 你的 玩 , ” 说 - .

“嗯，你的剧作中并不缺乏悲剧元素，”加佐纳尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sɪks] [ə'klɑːk] .
“ **It** **is** **six** **o'clock** **.**
” 它 是 六 点钟 .

现在是六点钟。

[bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] - [ɪn] - [lez] - - [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] ['liːɔn]
Before **we** **take** **you** **to** **see** **Odry** **in** **'** **Les** **Saltimbauques** **'** **to** **-** **night** **,** **”** **said** **Leon**
前 我们 拿 你 到 看 - 在 - 莱斯 - - 到 - 夜晚 , ” 说 莱昂
[tuː; tə] - ,
to **Gazonal** **,**
到 - ,

“今晚我们带你去看奥德里主演的《杂技演员》之前，”莱昂对加佐纳尔说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ænd; ənd] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['mædəm] - , — [æn; ən] ['æktrəs] [huːm]
“ **we** **must** **go** **and** **pay** **a** **visit** **to** **Madame** **Cadine** **,** **—** **an** **actress** **whom**
” 我们 必须 去 和 支付 一个 访问 到 夫人 - , — 一个 演员 谁
[jɔː(r); jə(r)] [kə'mɪti] - [mæn] [mæsɔl] ['kʌltɪveɪts] ,
your **committee** **-** **man** **Massol** **cultivates** **,**
你的 委员会 - 男人 马索尔 耕种 ,

“我们必须去拜访一下卡丁夫人——你们的委员马索尔正在勾搭的那位女演员。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [peɪ][ðə; ði][məʊst] [ə'sɪdʒuəs] [kɔːt] . ”

and	to	whom	you	must	therefore	pay	the	most	assiduous	court	.	”
和	到	谁	你	必须	所以	支付	这	最多	刻苦	法庭	.	”

因此，你们必须对他给予最殷勤的审讯。”

“ [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [juː; jʊ] [kən'sɪlieɪt] [ðæt] ['paʊə(r)] ,

“	And	as	it	is	all	important	that	you	conciliate	that	power	,
”	和	作为	它	是	全部	重要的	那	你	和解	那	力量	,

“而安抚这种权力至关重要，

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪn'strʌkʃənz] , ” [sed] - .

I	am	going	to	give	you	a	few	instructions	,	”	said	Bixiou	.
我	是	去	到	给	你	一个	很少	指示	,	”	说	-	.

“我给你一些指示，”碧秀说道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [ɪm'plɔɪ] ['wɜːkˌwɪmɪn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][mænjʊ'fækt(ə)ri] ? ”

“	Do	you	employ	workwomen	in	your	manufactory	?	”
”	做	你	采用	女工	在	你的	工厂	?	”

你们工厂雇用女工吗?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Of	course	I	do	,	”	replied	Gazonal	.
”	的	课程	我	做	,	”	回复	-	.

“当然，”加佐纳尔回答道。

“ [ðæts] [ɔːl][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , ” [ri'zjuːmd] - .

“	That's	all	I	want	to	know	,	”	resumed	Bixiou	.
”	那就是	全部	我	想	到	知道	,	”	恢复	-	.

“我只想知道这些。”碧秀继续说道。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['mærid] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] — ”

“	You	are	not	married	,	and	you	are	a	great	—	”
”	你	是	不是	已婚	,	和	你	是	一个	伟大的	—	”

“你还没结婚，而且你很棒——”

“ [jes] ! ” [kraɪd] - , “ [juːv] [gest] [maɪ] [strɒŋ] [pɔɪnt] , [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['lʌvə(r)][ɒv; əv]

“	Yes	!	”	cried	Gazonal	,	“	you've	guessed	my	strong	point	,	I'm	a	great	lover	of
”	是的	!	”	哭	-	,	“	你已经	猜对了	我的	强的	观点	,	我是	一个	伟大的	情人	的

['wɪmɪn] . ”

women	.	”
女性	.	”

“没错！”加佐纳尔喊道，“你猜对了我的强项，我非常喜欢女人。”

“ [wel] , [ðen] !

“	Well	,	then	!
”	出色地	,	然后	!

“好吧！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['eksɪkjuːt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mə'nuːvə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)]

if	you	will	execute	the	little	manoeuvre	which	I	am	about	to	prescribe	for
如果	你	将要	执行	这	小的	演习	哪个	我	是	关于	到	规定	为了

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

如果你能执行我接下来要为你安排的这个小步骤，

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪst] , [wɪ'ðaʊt] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] ,

you	will	taste	,	without	spending	a	farthing	,
你	将要	品尝	,	没有	开支	一个	法辛	,

你无需花费一分钱就能品尝到美味。

[ðə; ði] [swiːts] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz][ɒv; əv][æn; ən] ['æktrəs] .

the	sweets	to	be	found	in	the	good	graces	of	an	actress	.
这	糖果	到	是	成立	在	这	好的	恩典	的	一个	演员	.

赢得女演员的芳心，就能获得甜蜜的回报。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][viːk'twɑːr] [weə(r)] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] [lɪvd; 'laɪvd] ,

"	When	they	reached	the	rue	de	la	Victoire	where	the	celebrated	actress	lived	,
"	什么时候	他们	达到	这	后悔	德	拉	维克托瓦尔	在哪里	这	著名	演员	居住地	,

“当他们到达那位著名女演员居住的胜利街时，

- , [huː] ['mediteit] [ə; eɪ] [trɪk] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪs'trʌstfl] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [hæd; həd] ['skeəsli] ['fɪnɪʃt]

Bixiou	,	who	meditated	a	trick	upon	the	distrustful	provincial	,	had	scarcely	finished
-	,	WHO	冥想	一个	诡计	之上	这	不信任	省级	,	有	几乎	完成的

['tiːtʃɪŋ] [hɪm][hɪz; ɪz][rəʊl] ;

teaching	him	his	role	;
教学	他	他的	角色	;

碧修琢磨着如何戏弄这个多疑的乡下人，还没来得及教完他该扮演的角色；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [kwɪk] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hɪnt] .

but	Gazonal	was	quick	,	as	we	shall	see	,	to	take	a	hint	.
但	-	曾是	快的	,	作为	我们	将	看	,	到	拿	一个	暗示	.

但正如我们将看到的，加佐纳尔很快就领会了暗示。

[ðə; ði] [θriː] [frendz] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['hænsəm] [haʊs] ,

The	three	friends	went	up	to	the	second	floor	of	a	rather	handsome	house	,
这	三	朋友们	去	向上	到	这	第二	地面	的	一个	相当	英俊的	房子	,

三个朋友上了那栋相当漂亮的房子的二楼。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['mædəm] ['dʒeni] - [dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['dɪnə(r)] ,

and	found	Madame	Jenny	Cadine	just	finishing	dinner	,
和	成立	夫人	珍妮	-	只是	精加工	晚餐	,

我发现珍妮·卡丁夫人刚刚吃完晚饭。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [pleɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][æn; ən] ['ɑːftəˌpiːs] [æt; ət][ðə; ði] - .

for	she	played	that	night	in	an	afterpiece	at	the	Gymnase	.
为了	她	玩	那	夜晚	在	一个	余音	在	这	-	.

因为当晚她在体育馆的演出结束后又参加了一场表演。

['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] - [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] ['paʊə(r)] , ['liːɔn] [ænd; ənd] - , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

Having	presented	Gazonal	to	this	great	power	,	Leon	and	Bixiou	,	in	order	to
拥有	呈现	-	到	这	伟大的	力量	,	莱昂	和	-	,	在	命令	到

[liːv] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,

leave	them	alone	together	,
离开	他们	独自的	一起	,

在将加佐纳尔介绍给这个强大的势力之后，莱昂和碧修为了让他们单独相处，

[meɪd] [ðə; ði][ɪk'skjuːs][ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ruːm] ;

made	the	excuse	of	looking	at	a	piece	of	furniture	in	another	room	;
制成	这	原谅	的	寻找	在	一个	片	的	家具	在	其他	房间	;

借口说要去另一个房间看一件家具；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] , - [hæd; həd] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði] ['æktrɪsɪz] [ɪə(r)] : “ [hiː; hi][ɪz] ['liːɑːnz]

but	before	leaving	,	Bixiou	had	whispered	in	the	actress's	ear	:	“	He	is	Leon's
但	前	离开	,	-	有	低声说道	在	这	女演员的	耳朵	:	“	他	是	里昂的

['kʌz(ə)n] ,

cousin	,
表哥	,

但临走前，碧秀在女演员耳边低语道：“他是里昂的表弟。”

[ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] , [ɪ'nɔːməsli] [rɪtʃ] ;

a	manufacturer	,	enormously	rich	;
一个	制造商	,	非常	富有的	;

一位极其富有的制造商；

[hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] [suːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [steɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['priːfekt] ,

he	wants	to	win	a	suit	before	the	Council	of	State	against	his	prefect	,
他	想要	到	赢	一个	套装	前	这	理事会	的	状态	反对	他的	长官	,

他想在国务委员会打赢一场针对他所在省长的官司。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['fæsɪneɪt] [juː; jʊ] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [get] [mæsɔl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	he	thinks	it	wise	to	fascinate	you	in	order	to	get	Massol	on	his	side	.
和	他	思考	它	明智的	到	吸引	你	在	命令	到	得到	马索尔	在	他的	边	.

他认为，要想让马索尔站在他这边，明智的做法就是让你着迷。

" [ɔːl] ['pærɪs] [nəʊz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['æktrəs] ,

"	All	Paris	knows	the	beauty	of	that	young	actress	,
"	全部	巴黎	知道	这	美丽	的	那	年轻的	演员	,

“整个巴黎都知道那位年轻女演员的美貌，”

[ænd; ənd] [wɪl] ['ðeəfɔː(r)] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðənə(r)] [ɒn] ['siːɪŋ]

and	will	therefore	understand	the	stupefaction	of	the	Southerner	on	seeing
和	将要	所以	理解	这	震惊	的	这	南方人	在	看到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因此，他就能理解南方人见到她时的震惊之情。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪm] [æt; ət] [fɜːst] ['rɑːðə(r)] ['kəʊldli] ,

Though	she	had	received	him	at	first	rather	coldly	,
尽管	她	有	已收到	他	在	第一的	相当	冷冷地	,

虽然她起初对他态度冷淡，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['greɪsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]

he	became	the	object	of	her	good	graces	before	they	had	been
他	成为	这	目的	的	她	好的	恩典	前	他们	有	到过

['meni] ['mɪnɪts] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] .

many	minutes	alone	together	.
许多	分钟	独自的	一起	.

他们单独相处的时间还不长，他就赢得了她的好感。

“ [haʊ] [streɪndʒ] ! ” [sed] - , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [dɪs'deɪnfəli] [ɒn] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

“	How	strange	!	”	said	Gazonal	,	looking	round	him	disdainfully	on	the	furniture	of	the
“	如何	奇怪的	!	”	说	-	,	寻找	圆形的	他	轻蔑地	在	这	家具	的	这

['sælɒn] ,

salon	,
沙龙	,

“真奇怪！”加佐纳尔轻蔑地环顾了一下客厅里的家具，说道。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz] [hæd; həd] [left] [hɑːf] ['əʊpən] ,

the	door	of	which	his	accomplices	had	left	half	open	,
这	门	的	哪个	他的	同谋	有	左边	一半	打开	,

他的同伙把门半开着。

“ [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] - ['fɜːnɪʃt]

“	that	a	woman	like	you	should	be	allowed	to	live	in	such	an	ill	-	furnished
“	那	一个	女士	喜欢	你	应该	是	允许	到	居住	在	这样的	一个	患病的	-	提供

[ə'pɑːtmənt] . ”

apartment	.	”
公寓	.	”

“像你这样的女人，竟然被允许住在这么简陋的公寓里。”

“ [ɑː] , [jes] , [ɪn'diːd] !

“	Ah	,	yes	,	indeed	!
“	啊	,	是的	,	的确	!

“啊，是的，的确如此！”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][help] [ˌaɪ 'tiː] ?

but	**how**	**can**	**I**	**help**	**it**	**?**
但	如何	能	我	帮助	它	?

但我又能怎么办呢?

[mæsɔl] [ɪz][nɒt] [rɪtʃ] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)] . ”

Massol	**is**	**not**	**rich**	**;**	**I**	**am**	**hoping**	**he**	**will**	**be**	**made**	**a**	**minister**	**.**	**”**
马索尔	是	不是	富有的	;	我	是	希望	他	将要	是	制成	一个	部长	.	”

马索尔并不富有；我希望他能被任命为部长。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] ! ” [kraɪd] - , ['hiːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [saɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] .

“	**What**	**a**	**happy**	**man**	**!**	**”**	**cried**	**Gazonal**	**,**	**heaving**	**the**	**sigh**	**of**	**a**	**provincial**	**.**
“	什么	一个	快乐的	男人	!	”	哭	-	,	起伏	这	叹	的	一个	省级	.

“多么幸福的人啊！”加佐纳尔喊道，同时长长地叹了口气，像个乡巴佬。

“ [gʊd] ! ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	**Good**	**!**	**”**	**thought**	**she**	**.**
“	好的	!	”	想法	她	.

“好！”她心想。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [njuː] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [get] [ðə; ðɪ]['betə(r)] [ɒv; əv] ['kærəbɪn] . ”

“	**I**	**shall**	**have**	**new**	**furniture**	**,**	**and**	**get**	**the**	**better**	**of**	**Carabine**	**.**	**”**
“	我	将	有	新的	家具	,	和	得到	这	更好的	的	卡宾枪	.	”

“我将添置新家具，并且战胜卡宾枪。”

“ [wel] , [maɪ][dɪə(r)] ! ” [sed] ['liːɔn] , [rɪ'tɜːnɪŋ] , “ [jʊl] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] -

“	**Well**	**,**	**my**	**dear**	**!**	**”**	**said**	**Leon**	**,**	**returning**	**,**	**“**	**you'll**	**be**	**sure**	**to**	**come**	**to**	**Carabine's**
“	出色地	,	我的	亲爱的	!	”	说	莱昂	,	返回	,	“	你会	是	当然	到	来	到	-

[tuː; tə] - [naɪt] ,

to	**-**	**night**	**,**
到	-	夜晚	,

“好啊，亲爱的！”莱昂回来说道，“你今晚一定要来卡拉宾酒吧。”

[woʊnt][juː; jʊ] ? — ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] ['lænskəˌnet] . ”

won't	**you**	**?**	**—**	**supper**	**and**	**lansquenet**	**.**	**”**
惯于	你	?	—	晚餐	和	雇佣兵	.	”

难道你不想吃晚饭和朗斯克内特酒吗?

“ [wɪl] [mə'sjɜː] [biː; bi][ðeə(r)] ? ” [sed] ['dʒeni] - , ['lʊkɪŋ] ['aːtlɪsli] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [æt; ət]

“	**Will**	**monsieur**	**be**	**there**	**?**	**”**	**said**	**Jenny**	**Cadine**	**,**	**looking**	**artlessly**	**and**	**graciously**	**at**
“	将要	先生	是	那里	?	”	说	珍妮	-	,	寻找	不经意地	和	亲切地	在

- .

Gazonal	**.**
-	.

“先生会来吗？”珍妮·卡丁问道，她天真而优雅地看着加佐纳尔。

“ [jes] , ['mædəm] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌntrimən] , ['dæzld] [baɪ] [sʌtʃ] ['ræpɪd] [sək'ses] .

“	**Yes**	**,**	**madame**	**,**	**”**	**replied**	**the**	**countryman**	**,**	**dazzled**	**by**	**such**	**rapid**	**success**	**.**
“	是的	,	夫人	,	”	回复	这	同胞	,	眼花缭乱	经过	这样的	迅速的	成功	.

“是的，夫人，”这位乡下人回答道，他被如此迅速的成功弄得眼花缭乱。

“ [bʌt; bət] [mæsɔl] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , ” [sed] - .

“	**But**	**Massol**	**will**	**be**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Bixiou**	**.**
“	但	马索尔	将要	是	那里	,	”	说	-	.

“但马索尔会在那里，”毕秀说。

“ [wel] , [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? ” [rɪ'tɜːnd] ['dʒeni] .

“	**Well**	**,**	**what**	**of**	**that**	**?**	**”**	**returned**	**Jenny**	**.**
“	出色地	,	什么	的	那	?	”	返回	珍妮	.

“那又怎样呢？”珍妮回答道。

“ [kʌm] , [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] , [maɪ] ['treʒəz] ; [ai][mʌst; məst][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

“	Come	,	we	must	part	,	my	treasures	;	I	must	go	to	the	theatre	.
”	来	,	我们	必须	部分	,	我的	宝藏	;	我	必须	去	到	这	剧院	.

“来吧，我的宝贝们，我们必须分别了；我要去剧院了。”

” - [geɪv] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] ['æktrəs] ,

”	Gazonal	gave	his	hand	to	the	actress	,
”	-	给予	他的	手	到	这	演员	,

加佐纳尔向这位女演员伸出了手，

[ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] - [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ;

and	led	her	to	the	citadine	which	was	waiting	for	her	;
和	引领	她	到	这	-	哪个	曾是	等待	为了	她	;

然后领着她来到等候着她的监狱；

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ][hiː; hi] [prest] [hɜːz] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɑːdə(r)] [ðæt] ['dʒeni] - [ɪk'skleɪmd] ,

as	he	did	so	he	pressed	hers	with	such	ardor	that	Jenny	Cadine	exclaimed	,
作为	他	做过	所以	他	按下	她的	和	这样的	热情	那	珍妮	-	惊呼	,

他这样做的时候，热情地紧紧地搂住了她，以至于珍妮·卡丁惊呼出声。

['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] : “ [teɪk] [keə(r)] !

shaking	her	fingers	:	“	Take	care	!
摇晃	她	手指	:	“	拿	关心	!

她摇晃着手指说：“保重！”

[ai] ['hævnt] ['eni] ['ʌðə(r)z] .

I	haven't	any	others	.
我	还没有	任何	其他的	.

我没有别的了。

” [wen] [ðə; ði] [θriː] [frendz] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn] ['viːəkl] ,

”	When	the	three	friends	got	back	into	their	own	vehicle	,
”	什么时候	这	三	朋友们	得到	后退	进入	他们的	自己的	车辆	,

“当这三个朋友回到他们自己的车里时，

- [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [siːz] - [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] : “ [ʃiː; ʃi] [baɪts] !

Gazonal	endeavoured	to	seize	Bixiou	round	the	waist	,	crying	out	:	“	She	bites	!
-	努力	到	抢占	-	圆形的	这	腰部	,	哭泣	出去	:	“	她	咬	!

加佐纳尔试图抓住碧秀的腰，喊道：“她咬人！”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [faɪn] ['rɑːskl] ! ”

You're	a	fine	rascal	!	”
你是	一个	美好的	恶棍	!	”

你真是个十足的淘气鬼！

“ [səʊ] ['wɪmɪn] [seɪ] , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	So	women	say	,	”	replied	Bixiou	.
”	所以	女性	说	,	”	回复	-	.

“女人都这么说，”碧秀回答道。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] ,

At	half	-	past	eleven	o'clock	,	after	the	play	,
在	一半	-	过去的	十一	点钟	,	后	这	玩	,

十一点半，戏剧结束后，

[ə'nʌðə(r)] - [tʊk] [ðə; ði]['triːəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˌmædəmwə'zel] [ˌsɛrə'fiːn] [sɪnɪt] ,

another	citadine	took	the	trio	to	the	house	of	Mademoiselle	Seraphine	Sinet	,
其他	-	采取	这	三人组	到	这	房子	的	小姐	塞拉芬	西内特	,

另一辆出租车将三人送到了塞拉芬·西内特小姐的家中。

['betə(r)] [nəʊn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kærəbɪn] , — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['su:dnˌɪmz] [wɪtʃ]

better	known	under	the	name	of	Carabine	,	—	one	of	those	pseudonyms	which
更好的	已知	在下面	这	姓名	的	卡宾枪	,	一	一	的	那些	笔名	哪个

['feɪməs] [teɪk] ,

famous	lorettes	take	,
著名的	洛雷特	拿	,

她更为人熟知的名字是卡拉宾（Carabine）——这是著名女作家常用的笔名之一。

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] ,

or	which	are	given	to	them	;	a	name	which	,	in	this	instance	,
或者	哪个	是	给定	到	他们	;	一个	姓名	哪个	,	在	这	实例	,

或者赋予他们的；在这种情况下，一个名字是

[meɪ] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['pɪdʒɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kɪld] .

may	have	referred	to	the	pigeons	she	had	killed	.
可能	有	指	到	这	鸽子	她	有	被杀	.

可能指的是她杀死的鸽子。

['kærəbɪn] , [naʊ] [bɪ'kʌm] ['ɔ:ləʊst][ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['bæŋkə(r)][ˌdi:'ju:] ['tɪlɪt] , ['depjuti]

Carabine	,	now	become	almost	a	necessity	for	the	banker	du	Tillet	,	deputy
卡宾枪	,	现在	变得	几乎	一个	必要性	为了	这	银行家	杜	耕耘机	,	副

[ɒv; əv][ðə; ði] [left] ,

of	the	Left	,
的	这	左边	,

卡宾枪现在几乎成了左翼议员、银行家杜蒂耶的必需品。

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑ:mɪŋ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ['ʒɔ:rʒ] .

lived	in	a	charming	house	in	the	rue	Saint	-	Georges	.
居住地	在	一个	迷人	房子	在	这	后悔	圣	-	乔治	.

住在圣乔治街一栋迷人的房子里。

[ɪn]['pærɪs][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] ['meni] ['haʊzɪz] [ðə; ði] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['nevə(r)] ['veəriz] ;

In	Paris	there	are	many	houses	the	destination	of	which	never	varies	;
在	巴黎	那里	是	许多	房屋	这	目的地	的	哪个	绝不	变化	;

在巴黎，有很多房子，它们的用途始终如一；

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][wi:; wi] [naʊ] [spi:k] [ɒv; əv][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [si:n] ['sev(ə)n] [kəɹ'iəz] [ɒv; əv]

and	the	one	we	now	speak	of	had	already	seen	seven	careers	of
和	这	一	我们	现在	说话	的	有	已经	已见	七	职业生涯	的

[kɔ:ti'zænz] .

courtesans	.
妓女	.

而我们现在所说的这个妓院，此前已经接待过七位妓女。

[ə; eɪ]['brəʊkə(r)][hæd; həd] [brɔ:t] [ðeə(r)] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [su'zæn] [ˌdi:'ju:][væl] - ['nəʊb(ə)l] ,

A	broker	had	brought	there	,	about	the	year	1827	,	Suzanne	du	Val	-	Noble	,
一个	经纪人	有	带来	那里	,	关于	这	年	-	,	苏珊娜	杜	瓦尔	-	高贵	,

['ɑ:ftəwədz] ['mædəm] ['gelɑ:d] .

afterwards	Madame	Gaillard	.
然后	夫人	盖拉德	.

大约在 1827 年，一位经纪人把 Suzanne du Val-Noble（后来的 Gaillard 夫人）带到了那里。

[ɪn] [ðæt] [haʊs] [ðə; ði] ['feɪməs] ['estə(r)] [kɔ:zd] [ðə; ði]['bærən][di:] - [tu:; tə] [kə'mɪt] [ðə; ði]['əʊnli]

In	that	house	the	famous	Esther	caused	the	Baron	de	Nucingen	to	commit	the	only
在	那	房子	这	著名的	以斯帖	导致	这	男爵	德	-	到	犯罪	这	仅有的

['fɒliz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

follies	of	his	life	.
愚行	的	他的	生活	.

在那所房子里，著名的埃丝特让努辛根男爵犯下了他一生中唯一的愚蠢之举。

['flɔːriːn] , [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] , [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [naʊ] [kɔːld] [ɪn][dʒest] “ [ðə; ði] [leɪt] ['mædəm] -

Florine	,	and	subsequently	,	a	person	now	called	in	jest	“	the	late	Madame	Schontz
弗洛琳	,	和	随后	,	一个	人	现在	称为	在	笑话	“	这	晚的	夫人	-

,

,

,

弗洛琳，后来，一个现在被戏称为“已故的肖恩茨夫人”的人，

” [hæd; həd] ['sintileit] [ðeə(r)] [ɪn] [tɜːn] .

”	had	scintillated	there	in	turn	.
”	有	闪烁	那里	在	转动	.

“在那里也闪耀着光芒。”

[bɔːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˌdiːˈjuː] ['tɪlɪt] [bɔːt] [ðɪs] ['mɒd(ə)n] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪn'stɔːld]

Bored	by	his	wife	,	du	Tillet	bought	this	modern	little	house	,	and	there	installed
无聊的	经过	他的	妻子	,	杜	耕耘机	买	这	现代的	小的	房子	,	和	那里	已安装

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['kærəbɪn] ,

the	celebrated	Carabine	,
这	著名	卡宾枪	,

厌倦了妻子的杜蒂耶买下了这栋现代化的小房子，并在那里安装了著名的卡宾枪。

[huːz] ['laɪvli] [wɪt] [ænd; ənd][ˌkævə'lɪə(r)] ['mænəz] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] ['brɪljənsi] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

whose	lively	wit	and	cavalier	manners	and	shameless	brilliancy	were	a
谁	热闹	有	和	骑士	礼仪	和	不要脸	才华横溢	是	一个

['kaʊntəˌpɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʌlnis] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [laɪf] ,

counterpoise	to	the	dulness	of	domestic	life	,
平衡	到	这	沉闷	的	国内的	生活	,

他活泼的机智、潇洒的举止和毫不掩饰的才华，与沉闷的家庭生活形成了鲜明的对比。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv]['faɪnæns][ænd; ənd]['pɒlətɪks] .

and	the	toils	of	finance	and	politics	.
和	这	辛勤劳作	的	金融	和	政治	.

以及金融和政治的种种艰辛。

['weðə(r)] [ˌdiːˈjuː] ['tɪlɪt] [ɔː(r)] ['kærəbɪn] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] , ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]

Whether	du	Tillet	or	Carabine	were	at	home	or	not	at	home	,	supper	was
无论	杜	耕耘机	或者	卡宾枪	是	在	家	或者	不是	在	家	,	晚餐	曾是

[sɜːvd] ,

served	,
服务	,

无论杜蒂耶或卡拉宾在家与否，晚餐都照常供应。

[ænd; ənd] ['splendɪdli] [sɜːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [ten] [p'ɜːsənz] ['evri] [deɪ] .

and	splendidly	served	,	for	ten	persons	every	day	.
和	精彩地	服务	,	为了	十	人	每一个	天	.

每天为十人精心烹制。

['ɑːtɪsts] , [men] [ɒv; əv] ['lɛtəz] , ['dʒɜːrnəlɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][hæ'bɪtʃueɪ; æ'bɪtʃueɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Artists	,	men	of	letters	,	journalists	,	and	the	habitues	of	the	house
艺术家	,	男人	的	信件	,	记者	,	和	这	常客	的	这	房子

[sʌp] [ðeə(r)] [wen] [ðeɪ] [pliːzd] .

supped	there	when	they	pleased	.
喝	那里	什么时候	他们	高兴	.

艺术家、文人墨客、记者以及这家餐厅的常客们都喜欢在那里用餐。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðeɪ] ['gæmbl] .

After	supper	they	gambled	.
后	晚餐	他们	赌博	.

晚饭后，他们去赌博。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['membə(r)][ɒv; əv][bəuθ] ['tʃeɪmbəz] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə] [bai] [wɒt] ['pærɪs] [peɪz]

More	than	one	member	of	both	Chambers	came	there	to	buy	what	Paris	pays
更多的	比	一	成员	的	两个都	钱伯斯	来了	那里	到	买	什么	巴黎	支付

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ɪts] [weɪt] [ɪn][gəʊld] ,

for	by	its	weight	in	gold	,
为了	经过	它是	重量	在	金子	,

两院不止一名议员前来购买巴黎用黄金等重物来衡量的商品。

— ['neɪmli] , [ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ə'nɒmələs] [ʌn'træmld] ['wɪmɪn] ,

—	namely	,	the	amusement	of	intercourse	with	anomalous	untrammelled	women	,
—	即	,	这	娱乐	的	交往	和	异常的	奔放	女性	,

——即，与行为异常、不受约束的女性发生性关系的娱乐，

[ðəʊz] ['mitɪər] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'rɪziən] ['fɜːməmənt] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [klɑːs] .

those	meteors	of	the	Parisian	firmament	who	are	so	difficult	to	class	.
那些	流星	的	这	巴黎人	苍穹	WHO	是	所以	难的	到	班级	.

那些巴黎天空中难以归类的流星。

[ðeə(r)] [wɪt] [reɪn] ; [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][kæn; kən][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd][ɔːl][ɪz] [sed] .

There	wit	reigns	;	for	all	can	be	said	,	and	all	is	said	.
那里	有	统治	;	为了	全部	能	是	说	,	和	全部	是	说	.

那里充满智慧；因为什么都可以说，什么都已经被说了。

['kærəbɪn] , [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][nəʊ] [les] ['selɪbreɪtɪd] ['mæləgə] , [hæd; həd]['faɪnəli] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]

Carabine	,	a	rival	of	the	no	less	celebrated	Malaga	,	had	finally	inherited	the
卡宾枪	,	一个	竞争对手	的	这	不	较少的	著名	马拉加	,	有	最后	遗传	这

['sælɒn][ɒv; əv] ['flɔːriːn] ,

salon	of	Florine	,
沙龙	的	弗洛琳	,

卡拉宾是马拉加的竞争对手，而马拉加的名气同样不容小觑，卡拉宾最终继承了弗洛琳的沙龙。

[naʊ] ['mædəm] [rɑː'uːl] ['neɪθən] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mædəm] - , [naʊ] [waɪf] [ɒv; əv] [tʃiːf] - ['dʒʌstɪs]

now	Madame	Raoul	Nathan	,	and	of	Madame	Schontz	,	now	wife	of	Chief	-	Justice
现在	夫人	拉乌尔	内森	,	和	的	夫人	-	,	现在	妻子	的	首席	-	正义

[ˌdiː'juː] - .

du	Ronceret	.
杜	-	.

现为拉乌尔·内森夫人，以及肖恩茨夫人（现为首席大法官杜龙塞雷的妻子）。

[æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , - [meɪd] [wʌn] [rɪ'mɑːk] ['əʊnli] , [bʌt; bət] [ðæt] [rɪ'mɑːk] [wɒz; wəz][bəuθ]

As	he	entered	,	Gazonal	made	one	remark	only	,	but	that	remark	was	both
作为	他	进入	,	-	制成	一	评论	仅有的	,	但	那	评论	曾是	两个都

[lɪ'dʒɪtɪmət] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmɪst] :

legitimate	and	legitimist	:
合法的	和	合法主义者	:

加佐纳尔进来时只说了一句话，但这句话既合情合理，又带有正统主义色彩：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪnə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌtwilə'ri] !

“	It	is	finer	than	the	Tuileries	!
“	它	是	更精细	比	这	杜乐丽	!

“它比杜乐丽花园还要漂亮！”

” [ðə; ði] ['sætɪn] , ['velvɪt] , [brə'keɪdz] , [ðə; ði][gəʊld] , [ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑːt] [ðæt] [swɔːm] [ðeə(r)] ,

”	The	satins	,	velvets	,	brocades	,	the	gold	,	the	objects	of	art	that	swarmed	there	,
”	这	缎子	,	天鹅绒	,	锦缎	,	这	金子	,	这	对象	的	艺术	那	蜂拥而至	那里	,

“那里到处都是缎子、天鹅绒、锦缎、黄金，还有琳琅满目的艺术品，

[səʊ] [fɪld] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['weəri] [prə'vɪnʃ(ə)l] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][dɪd][nɒt] [siː] ['mædəm]

so	filled	the	eyes	of	the	wary	provincial	that	at	first	he	did	not	see	Madame
所以	已填	这	眼睛	的	这	警惕	省级	那	在	第一的	他	做过	不是	看	夫人

['dʒeni] - ,

Jenny	Cadine	,
珍妮	-	,

那谨慎的乡下人眼前一片朦胧，以至于起初他并没有认出珍妮·卡丁夫人。

[ɪn][ə; eɪ] ['tɔɪlət] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)] [rɪ'spekt] , [huː] , [kən'siːld] [bɪ'haɪnd] ['kærəbɪn] , [wɒtʃt]

in	a	toilet	intended	to	inspire	respect	,	who	,	concealed	behind	Carabine	,	watched
在	一个	洗手间	故意的	到	启发	尊重	,	WHO	,	暗	在后面	卡宾枪	,	观看

[hɪz; ɪz] ['entrəns] [əb'zɜːvɪŋli] ,

his	entrance	observingly	,
他的	入口	观察地	,

在一个旨在给人以肃穆之感的洗手间里，有人躲在卡宾枪后面，仔细地观察着他的进入。

[waɪl] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð] ['ʌðə(r)z] .

while	conversing	with	others	.
尽管	对话	和	其他的	.

在与他人交谈时。

“ [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , ” [sed] ['liːɔn] [tuː; tə] ['kærəbɪn] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [ə; eɪ][ˌmænju'fæktʃərə(r)] ,

“	My	dear	child	,	”	said	Leon	to	Carabine	,	“	this	is	my	cousin	,	a	manufacturer	,
“	我的	亲爱的	孩子	,	”	说	莱昂	到	卡宾枪	,	“	这	是	我的	表哥	,	一个	制造商	,

“我亲爱的孩子，”莱昂对卡拉宾说，“这是我的表兄，他是一位制造商。”

[huː] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

who	descended	upon	me	from	the	Pyrenees	this	morning	.
WHO	下降	之上	我	从	这	比利牛斯山脉	这	早晨	.

今天早上，他从比利牛斯山脉降临到我面前。

[hiː; hi] [nəʊz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

He	knows	nothing	of	Paris	,
他	知道	没有什么	的	巴黎	,

他对巴黎一无所知。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒnts] [mæsɔl] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [suːt][hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l]

and	he	wants	Massol	to	help	him	in	a	suit	he	has	before	the	Council
和	他	想要	马索尔	到	帮助	他	在	一个	套装	他	有	前	这	理事会

[ɒv; əv] [steɪt] .

of	State	.
的	状态	.

他希望马索尔能帮助他处理他在国务委员会提起的诉讼。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - — [tuː; tə]

We	have	therefore	taken	the	liberty	to	bring	him	—	his	name	is	Gazonal	—	to
我们	有	所以	已采取	这	自由	到	带来	他	—	他的	姓名	是	-	—	到

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

因此，我们冒昧地请他——他名叫加佐纳尔——来吃晚饭。

[in'triːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [hɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] ['sensɪz] . ”

entreating	you	to	leave	him	his	full	senses	.	”
恳求	你	到	离开	他	他的	满的	感官	.	”

恳求你让他恢复神智。

“ [ðæts] [æz; əz] [mə'sjɜ:] [pli:z] ; [waɪn] [ɪz] [dɪə(r)] , ” [sed] ['kærəbɪn] , ['lʊkɪŋ] - ['əʊvə(r)]
“ That's as monsieur pleases ; wine is dear , ” said Carabine , looking Gazonal over
“ 那就是 作为 先生 请 ; 葡萄酒 是 亲爱的 , ” 说 卡宾枪 , 寻找 - 超过
[frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
from head to foot ,
从 头 到 脚 ,

“一切都听先生的；酒很贵，”卡拉宾说着，上下打量了加佐纳尔一番。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɪm] [ɪn] [nəʊ] [weɪ] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] .
and thinking him in no way remarkable .
和 思维 他 在 不 方式 卓越 .

并且认为他一点也不特别。

- , [bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðə; ði] ['tɔɪlɪts] , [ðə; ði] [laɪts] , [ðə; ði] ['gɪldɪŋ] ,
Gazonal , bewildered by the toilets , the lights , the gilding ,
- , 困惑 经过 这 洗手间 , 这 灯 , 这 镀金 ,

加佐纳尔对厕所、灯光和镀金装饰感到困惑不已。

[ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veərɪəs] [gru:ps] [hu:m] [hi:; hi] [θɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'skʌsɪŋ] [hɪm] ,
the chatter of the various groups whom he thought to be discussing him ,
这 喋喋不休 的 这 各种各样的 团体 谁 他 想法 到 是 讨论 他 ,

他听到各个群体在议论他，窃窃私语。

[kʊd; kəd] ['əʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] ['stæmə(r)] [aʊt] [ðə; ði] [wɜ:dz] : “ ['mædəm] — ['mædəm] — [ɪz] — ['veri]
could only manage to stammer out the words : “ Madame — madame — is — very
可以 仅有的 管理 到 结巴 出去 这 字 : “ 夫人 — 夫人 — 是 — 非常
[gʊd] . ”
good . ”
好的 . ”

他只能结结巴巴地说：“夫人——夫人——很好。”

“ [wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['lɑ:fɪŋ] .
“ What do you manufacture ? ” said the mistress of the house , laughing .
“ 什么 做 你 生产 ? ” 说 这 情妇 的 这 房子 , 笑 .

“你们生产什么呢？”女主人笑着问道。

“ [seɪ] ['leɪsɪz] [ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [sʌm; səm] [gɪ'pjʊə] , ” ['wɪspəd] - [ɪn] - [ɪə(r)] .
“ Say laces and offer her some guipure , ” whispered Bixiou in Gazonal's ear .
“ 说 鞋带 和 提供 她 一些 吉普尔 , ” 低声说道 - 在 - 耳朵 .

“说些蕾丝，再给她一些吉普尔，”碧修在加佐纳尔耳边低语道。

“ [lɑ:] - [sɛs] , ” [sed] - , [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]
“ La - ces , ” said Gazonal , perceiving that he would have to pay for his
“ 拉 - ces , ” 说 - , 感知 那 他 会 有 到 支付 为了 他的
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

“蕾丝，”加佐纳尔说道，他意识到自己得付晚餐钱了。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'i:] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pleʒə(r)] [tu:; tə] ['ɒfə(r)] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [dres] — [ə; eɪ] [skɑ:f] — [ə; eɪ]
“ It will give me the greatest pleasure to offer you a dress — a scarf — a
“ 它 将要 给 我 这 最 乐趣 到 提供 你 一个 裙子 — 一个 围巾 — 一个
[mæn'tɪlə] [ɒv; əv] [maɪ] [meɪk] . ”
mantilla of my make . ”
曼蒂拉 的 我的 制作 . ”

“我非常乐意为您奉上我亲手制作的连衣裙、围巾或头巾。”

“ [ɑ:] , [θri:] [θɪŋz] !
“ Ah , three things ! ”
“ 啊 , 三 事物 ! ”

“啊，三件事！

[wel] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][naɪsə][ðæn; ðən][juː; jʊ] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi] , ” [rɪ'tɜːnd] ['kærəbɪn] .

Well	,	you	are	nicer	than	you	look	to	be	,	”	returned	Carabine	.
出色地	,	你	是	更漂亮	比	你	看	到	是	,	”	返回	卡宾枪	.

“嗯，你比看起来要和善得多，”卡拉宾回答道。

“ ['pærɪs][hæz; həz] [kɔːt] [ˌem 'iː] ! ” [θɔːt] - , [naʊ] [pə'siːvɪŋ] ['dʒeni] - , [ænd; ənd]

“	Paris	has	caught	me	!	”	thought	Gazonal	,	now	perceiving	Jenny	Cadine	,	and
“	巴黎	有	捕捉	我	!	”	想法	-	,	现在	感知	珍妮	-	,	和

['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

going	up	to	her	.
去	向上	到	她	.

“巴黎抓住我了！”加佐纳尔心想，他现在看到了珍妮·卡丁，便朝她走去。

“ [ænd; ənd][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['æktrəs] , “ [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][hæv; həv] ? ”

“	And	I	,	”	said	the	actress	,	“	what	am	I	to	have	?	”
“	和	我	,	”	说	这	演员	,	“	什么	是	我	到	有	?	”

“那我呢？”这位女演员说，“我能得到什么呢？”

“ [ɔːl][aɪ] [pə'zes] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɔːl][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] ['nʌθɪŋ] .

“	All	I	possess	,	”	replied	Gazonal	,	thinking	that	to	offer	all	was	to	give	nothing	.
“	全部	我	具有	,	”	回复	-	,	思维	那	到	提供	全部	曾是	到	给	没有什么	.

“我的一切，”加佐纳尔回答道，他认为献出一切就等于什么都没给。

[mæsɔl] , [klɔːd] [viˈnjoʊn] , [ˌdiːˈjuː] ['tɪlɪt] , ['mæksiːm][diː] - , - , [ˌdiː'juː][bruː'ɛl] , ['mæləgə] ,

Massol	,	Claude	Vignon	,	du	Tillet	,	Maxime	de	Trailles	,	Nucingen	,	du	Bruel	,	Malaga	,
马索尔	,	克劳德	维尼翁	,	杜	耕耘机	,	马克西姆	德	-	,	-	,	杜	布鲁尔	,	马拉加	,

[mə'sjɜː] [ænd; ənd] ['mædəm] ['gelɑːd] ,

Monsieur	and	Madame	Gaillard	,
先生	和	夫人	盖拉德	,

马索尔、克洛德·维尼翁、杜蒂莱、马克西姆·德·特拉勒斯、努辛根、杜布鲁埃尔、马拉加、盖拉德先生和夫人，

- , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [naʊ] ['entəd] .

Vauvinet	,	and	a	crowd	of	other	personages	now	entered	.
-	,	和	一个	人群	的	其他	人物	现在	进入	.

沃维内和其他许多人物也走了进来。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][suːt] , [mæsɔl] ,

After	a	conversation	with	the	manufacturer	on	the	subject	of	his	suit	,	Massol	,
后	一个	对话	和	这	制造商	在	这	主题	的	他的	套装	,	马索尔	,

在与制造商就他的西装问题进行交谈后，马索尔

[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['prɒmɪsɪz] , [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['rɪt(ə)n] ,

without	making	any	promises	,	told	him	that	the	report	was	not	yet	written	,
没有	制作	任何	承诺	,	讲述	他	那	这	报告	曾是	不是	然而	书面	,

没有做出任何承诺，只是告诉他报告还没有写完。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪtəznz] [kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [rɪ'laɪ][ɒn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns]

and	that	citizens	could	always	rely	on	the	knowledge	and	the	independence
和	那	公民	可以	总是	依靠	在	这	知识	和	这	独立

[ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] .

of	the	Council	of	State	.
的	这	理事会	的	状态	.

公民始终可以信赖国务委员会的知识和独立性。

[rɪ'siːvɪŋ] [ðæt] [kəʊld][ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'spɒns] , - , [ɪn][dɪ'speə(r)] ,

Receiving	that	cold	and	dignified	response	,	Gazonal	,	in	despair	,
接收	那	寒冷的	和	凝重	回复	,	-	,	在	绝望	,

面对如此冷漠而庄重的回应，加佐纳尔感到绝望。

[θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [siˈdjuːs, -'duːs-][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒeni] ,

thought	it	necessary	to	set	about	seducing	the	charming	Jenny	,
想法	它	必要的	到	放	关于	诱惑	这	迷人	珍妮	,

我觉得有必要去勾引迷人的珍妮。

[wɪð] [huːm] [hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [lʌv] .

with	whom	he	was	by	this	time	in	love	.
和	谁	他	曾是	经过	这	时间	在	爱	.

此时他正与她相爱。

['liːɔn] [diː]['ləʊrə][ænd; ənd] - [left] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðæt] [məʊst] ['rəʊgɪʃ] [ænd; ənd]

Leon	de	Lora	and	Bixiou	left	their	victim	in	the	hands	of	that	most	roguish	and
莱昂	德	洛拉	和	-	左边	他们的	受害者	在	这	双手	的	那	最多	调皮	和

['frɒlɪksəm] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɒmələs] [sə'saɪəti] ,

frolicsome	member	of	the	anomalous	society	,
嬉戏的	成员	的	这	异常的	社会	,

莱昂·德·洛拉和比克修把他们的受害者留给了那个异常社会中最狡猾、最放荡不羁的成员。

— [fɔː(r); fə(r)] ['dʒeni] - [ɪz][ðə; ði][səʊl]['raɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] - .

—	for	Jenny	Cadine	is	the	sole	rival	in	that	respect	of	the	famous	Dejazet	.
一	为了	珍妮	-	是	这	唯一	竞争对手	在	那	尊重	的	这	著名的	-	.

——因为珍妮·卡丁是那位著名歌手德贾泽特的唯一对手。

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] , [weə(r)] - [wɒz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] ['sɜːvɪs] [meɪd]

At	the	supper	-	table	,	where	Gazonal	was	fascinated	by	a	silver	service	made
在	这	晚餐	-	桌子	,	在哪里	-	曾是	着迷	经过	一个	银	服务	制成

[baɪ][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌbɛnve'nuːtoʊ] ['selini] ,

by	the	modern	Benvenuto	Cellini	,
经过	这	现代的	本韦努托	切利尼	,

在晚宴上，加佐纳尔被现代设计师本韦努托·切利尼制作的一套银器深深吸引。

[froʊ'mɛnt] - ['mjʊərɪs] , [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][kən'teɪnə(r)] ,

Froment	-	Meurice	,	the	contents	of	which	were	worthy	of	the	container	,
前	-	莫里斯	,	这	内容	的	哪个	是	值得	的	这	容器	,

弗罗芒-默里斯，其内容物与容器相得益彰，

[hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [frendz] [wɜː(r); wə(r)] ['keəf(ə)l] [tuː; tə][sɪt][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] ;

his	mischievous	friends	were	careful	to	sit	at	some	distance	from	him	;
他的	恶作剧	朋友们	是	小心	到	坐	在	一些	距离	从	他	;

他那些调皮捣蛋的朋友们都小心翼翼地和他保持一段距离；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [wɪð] ['kɔːʃəs] [aɪ] [ðə; ði] [mə'nuːvə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['klevə(r)] ['æktrəs] , [huː] ,

but	they	followed	with	cautious	eye	the	manoeuvres	of	the	clever	actress	,	who	,
但	他们	随后	和	谨慎	眼睛	这	机动	的	这	聪明的	演员	,	WHO	,

但他们谨慎地关注着这位聪明女演员的一举一动，她

['biːɪŋ] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɪdiəs] [həʊp][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːnɪtʃə(r)] [rɪ'njuːd] ,

being	attracted	by	the	insidious	hope	of	getting	her	furniture	renewed	,
存在	吸引	经过	这	阴险	希望	的	获得	她	家具	更新	,

她被一种难以抑制的希望所吸引，那就是让她的家具焕然一新。

[wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɑːdz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

was	playing	her	cards	to	take	the	provincial	home	with	her	.
曾是	玩耍	她	牌	到	拿	这	省级	家	和	她	.

她正精心策划，力图把省冠军带回家。

[nəʊ] [ʃiːp] [ə'pɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] - [djuː] ['evə(r)][mɔː(r)] ['miːkli] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [seɪnt]

No	sheep	upon	the	day	of	the	Fete	-	Dieu	ever	more	meekly	allowed	his	little	Saint
不	羊	之上	这	天	的	这	宴请	-	上帝	曾经	更多的	温顺地	允许	他的	小的	圣

[dʒɒn][tuː; tə] [liːd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [ðæn; ðən] - [æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz]['saɪrən] .

John	to	lead	him	along	than	Gazonal	as	he	followed	his	siren	.
约翰	到	带领	他	沿着	比	-	作为	他	随后	他的	警笛	.

在耶稣受难日，没有哪只羊比加佐纳尔更温顺地让他的小圣约翰引领自己，就像他跟随海妖的歌声一样。

[θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , ['liːɔn] [ænd; ənd] - , [huː] [hæd; həd][nɒt] [siːn] - [sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

Three	days	later	,	Leon	and	Bixiou	,	who	had	not	seen	Gazonal	since	that	evening	,
三	天	之后	,	莱昂	和	-	,	WHO	有	不是	已见	-	自从	那	晚上	,

三天后，莱昂和碧秀，自那天晚上之后就再也没见过加佐纳尔，

[went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪŋz] [ə'baʊt] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

went	to	his	lodgings	about	two	in	the	afternoon	.
去	到	他的	住宿	关于	二	在	这	下午	.

下午两点左右，他回到了住处。

" [wel] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] ['liːɔn] , " [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]

"	Well	,	cousin	,	"	said	Leon	,	"	the	Council	of	State	has	decided	in	favour	of
"	出色地	,	表哥	,	"	说	莱昂	,	"	这	理事会	的	状态	有	决定	在	偏爱	的

[jɔː(r); jə(r)] [suːt] . "

your	suit	.	"
你的	套装	.	"

"好吧，表哥，"莱昂说，"国务委员会已经裁定你的诉讼胜诉。"

" ['meɪbi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [naʊ] , ['kʌz(ə)n] , " [sed] - ,

"	Maybe	,	but	it	is	useless	now	,	cousin	,	"	said	Gazonal	,
"	或许	,	但	它	是	无用	现在	,	表哥	,	"	说	-	,

"也许吧，但现在没用了，表哥，"加佐纳尔说道。

['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['meləŋkəli] [aɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] .

lifting	a	melancholy	eye	to	his	two	friends	.
举重	一个	忧郁	眼睛	到	他的	二	朋友们	.

他忧郁地抬眼看向他的两个朋友。

" [aɪv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] . "

"	I've	become	a	republican	.	"
"	我已经	变得	一个	共和党人	.	"

"我已经成为共和党人了。"

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? " [ɑːskt] ['liːɔn] .

"	What	does	that	mean	?	"	asked	Leon	.
"	什么	做	那	意思是	?	"	问	莱昂	.

"那是什么意思？"莱昂问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [left] ; [nɒt]['iːv(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] ['lɔɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] - .

"	I	haven't	anything	left	;	not	even	enough	to	pay	my	lawyer	,	"	replied	Gazonal	.
"	我	还没有	任何事物	左边	;	不是	甚至	足够的	到	支付	我的	律师	,	"	回复	-	.

"我什么都没剩下，甚至连律师费都付不起了。"加佐纳尔回答说。

" ['mædəm] ['dʒeni] - [hæz; həz] [gɒt] [nəʊts] [ɒv; əv][hænd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt]

"	Madame	Jenny	Cadine	has	got	notes	of	hand	out	of	me	to	the	amount
"	夫人	珍妮	-	有	得到	笔记	的	手	出去	的	我	到	这	数量

[ɒv; əv][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['prɒpəti] [aɪ] [əʊn] — "

of	more	money	than	all	the	property	I	own	—	"
的	更多的	钱	比	全部	这	财产	我	自己的	—	"

"珍妮·卡丁夫人从我这里拿到的支票金额，比我所有的财产加起来还要多——"

" [ðə; ði][fækt][ɪz] - [ɪz]['rɑːðə(r)][dɪə(r)] ; [bʌt; bət] — "

"	The	fact	is	Cadine	is	rather	dear	;	but	—	"
"	这	事实	是	-	是	相当	亲爱的	;	但	—	"

"事实上，卡丁的价格相当昂贵；但是——"

" [əʊ] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt][get] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['mʌni] , " [sed] - .

"	Oh	,	but	I	didn't	get	anything	for	my	money	,	"	said	Gazonal	.
"	哦	,	但	我	没有	得到	任何事物	为了	我的	钱	,	"	说	-	.

"哦，但我花的钱什么也没得到，"加佐纳尔说。

" [wɒt] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

"	What	a	woman	!
"	什么	一个	女士	!

"真是个了不起的女人！"

[wel] , [aɪl] [əʊn] [ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['pærɪs] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'taɪə(r)] [tuː; tə]

Well	**,**	**I'll**	**own**	**the**	**provinces**	**are**	**not**	**a**	**match**	**for**	**Paris**	**;**	**I**	**shall**	**retire**	**to**
出色地	，患病的	自己的	这	省份	是	不是	一个	匹配	为了	巴黎	；	我	将	退休	到	

[lɑː] [træp] . ”

La	**Trappe**	**.**	**”**
拉	特拉普	.	”

好吧，我承认外省无法与巴黎相提并论；我将退休到拉特拉普去。

“ [gʊd] ! ” [sed] - , “ [naʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['riːznəbl] .

“	**Good**	**!**	**”**	**said**	**Bixiou**	**,**	**“**	**now**	**you**	**are**	**reasonable**	**.**
“	好的	!	”	说	-	,	“	现在	你	是	合理的	.

“好！”碧秀说，“现在你讲道理了。”

[kʌm] , ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] . ”

Come	**,**	**recognize**	**the**	**majesty**	**of**	**the**	**capital**	**.**	**”**
来	,	认出	这	威严	的	这	首都	.	”

来吧，感受一下首都的雄伟壮丽。

“ [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kæpɪt(ə)l] , ” ['ædɪd] ['liːɔn] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [nəʊts] [ɒv; əv] [hænd] .

“	**And**	**of**	**capital**	**,**	**”**	**added**	**Leon**	**,**	**holding**	**out**	**to**	**Gazonal**	**his**	**notes**	**of**	**hand**	**.**
“	和	的	首都	,	”	额外	莱昂	,	保持	出去	到	-	他的	笔记	的	手	.

“还有资本，”莱昂补充道，同时把手中的笔记递给加佐纳尔。

- [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['stjuːpɪfaɪd] [eə(r)] .

Gazonal	**gazed**	**at**	**the**	**papers**	**with**	**a**	**stupefied**	**air**	**.**
-	凝视	在	这	文件	和	一个	目瞪口呆	空气	.

加佐纳尔呆呆地望着那些文件。

“ [juː; jʊ] [kænt] [seɪ] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] ; ['hævnt] [wiː; wi] ['edʒukeɪtɪd] [juː; jʊ] ,

“	**You**	**can't**	**say**	**now**	**that**	**we**	**don't**	**understand**	**the**	**duties**	**of**	**hospitality**	**;**	**haven't**	**we**	**educated**	**you**	**,**
“	你	不能	说	现在	那	我们	不	理解	这	职责	的	热情好客	;	还没有	我们	受过教育	你	,

“你现在不能说我们不懂待客之道；我们不是教过你吗？”

[seɪvd] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['pɒvəti] , [fiːst] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə'mjuːzd] [juː; jʊ] ? ” [sed] - .

saved	**you**	**from**	**poverty**	**,**	**feasted**	**you**	**,**	**and**	**amused**	**you**	**?**	**”**	**said**	**Bixiou**	**.**
已保存	你	从	贫困	,	盛宴	你	,	和	觉得好笑	你	?	”	说	-	.

“救你脱离贫困，款待你，逗你开心？”碧秀说道。

“ [ænd; ənd] [fuːld] [juː; jʊ] , ” ['ædɪd] ['liːɔn] ,

“	**And**	**fooled**	**you**	**,**	**”**	**added**	**Leon**	**,**
“	和	被骗了	你	,	”	额外	莱昂	,

“还骗了你，”莱昂补充道。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dʒestʃə(r)] [ɒv; əv] ['gæmin] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [p'ɒkɪts] .

making	**the**	**gesture**	**of**	**gamins**	**to**	**express**	**the**	**action**	**of**	**picking**	**pockets**	**.**
制作	这	手势	的	游戏	到	表达	这	行动	的	挑选	口袋	.

做出扒窃的手势来表示扒窃行为。

[ə'dendəm]

ADDENDUM

附录

附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['kɒmədi] .

The	**following**	**personages**	**appear**	**in**	**other**	**stories**	**of**	**the**	**Human**	**Comedy**	**.**
这	下列的	人物	出现	在	其他	故事	的	这	人类	喜剧	.

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , [kʊŋt] [diː]
Brambourg , Comte de
- , 孔特 德

布兰堡，伯爵

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

- , ['dʒeni]
Cadine , Jenny
- , 珍妮

卡迪娜，珍妮

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The Member for Arcis
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kænəlis] , ['kɒnstənt] - [sɪə̯(ɹ)] - ['melkiˌɔː(r)] , ['bærən][diː]
Canalis , Constant - Cyr - Melchior , Baron de
沟 , 持续的 - 西尔 - 梅尔基奥尔 , 男爵 德

康斯坦-西尔-梅尔基奥尔·卡纳利斯男爵

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste Mignon
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The	**Member**	**for**	**Arcis**
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

['kɒlɪn] , ['dʒækəliːn; 'dʒækəlɪn]
Collin	**,**	**Jacqueline**
科林	,	杰奎琳

科林，杰奎琳

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin	**Betty**
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[fɑːn'teɪn] , ['mædəm]
Fontaine	**,**	**Madame**
方丹	,	夫人

方丹夫人

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin	**Pons**
表哥	庞斯

表哥庞斯

['gelɑːd] , ['θɪədɔ]
Gaillard	**,**	**Theodore**
盖拉德	,	西奥多

盖拉德，西奥多

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['gelɑːd] , ['mædəm] ['θɪədɔ]
Gaillard	**,**	**Madame**	**Theodore**
盖拉德	,	夫人	西奥多

盖拉尔夫人，西奥多

['dʒeləsi] [pv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]
Jealousies	**of**	**a**	**Country**	**Town**
嫉妒	的	一个	国家	镇

乡镇的嫉妒

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]

Scenes	from	a	Courtesan's	Life
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['biːətrɪks]

Beatrix

比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ʒi'roʊ] , ['liːɔn]

Giraud	,	Leon
吉罗	,	莱昂

吉罗，莱昂

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[gɑːbsɪk] , [dʒiːn] - ['estə(r)] [væn]

Gobseck	,	Jean	-	Esther	Van
戈布塞克	,	让	-	以斯帖	范

戈布塞克，让-埃丝特·范

[gɑːbsɪk]

Gobseck

戈布塞克

戈布塞克

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

['siːzɑːr] -

Cesar	Birotteau
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]

The	Government	Clerks
这	政府	职员

政府职员

['ləʊrə] , ['liːɔn] [diː]
Lora , Leon de
洛拉 , 莱昂 德

洛拉，莱昂·德

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
A Start in Life
一个 开始 在 生活

人生的开始

[pjeə] -
Pierre Grassou
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

['hɔːnəˌriːn]
Honorine
荣誉

荣誉

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[luː'stoʊ] , [eɪ'tjɛn]
Lousteau , Etienne
卢斯托 , 艾蒂安

埃蒂安·卢斯托

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A Bachelor's Establishment
一个 学士 建立

单身汉的住所

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ðɪ] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːtmənt]

The	Muse	of	the	Department
这	沉思	的	这	部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊˈhiːmjə]

A	Prince	of	Bohemia
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]

A	Man	of	Business
一个	男人	的	商业

商人

[ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]

The	Middle	Classes
这	中间	课程

中产阶级

[mɑːr'seɪ] , ['henri] [diː]

Marsay	,	Henri	de
马尔赛	,	亨利	德

马尔赛，亨利·德

[ðə; ðɪ] [ˌθɜːˈtiːn]

The	Thirteen
这	十三

十三

[əˈnʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]

Another	Study	of	Woman
其他	学习	的	女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ðɪ] ['lɪli] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['væli]

The	Lily	of	the	Valley
这	百合	的	这	谷

铃兰

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]

Father	Goriot
父亲	高里奥

高里奥神父

['dʒeləsi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn]

Jealousies	of	a	Country	Town
嫉妒	的	一个	国家	镇

乡镇的嫉妒

['ɜːrsʊl] -

Ursule	Mirouet
厄休拉	-

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] ['set(ə)lmənt]

A	Marriage	Settlement
一个	婚姻	沉降

婚姻财产协议

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

['mɒdɪst] ['mɪnjɒn]
Modest Mignon
谦虚的 米尼翁

简餐

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ðə; ði] - ['mɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[mæsɔl]
Massol
马索尔

马索尔

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði]['mædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['neɪθən] , [rɑː'uːl]
Nathan , Raoul
内森 , 拉乌尔

内森，拉乌尔

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘

两位新娘的来信

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[ə; eɪ] [prɪns] [ɒv; əv][boʊ'hiːmjə]
A Prince of Bohemia
一个 王子 的 波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

['neɪθən] , ['mædəm] [rɑː'uːl]
Nathan , Madame Raoul
内森 , 夫人 拉乌尔

内森，拉乌尔夫人

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]

Lost	**Illusions**
丢失的	幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	**Distinguished**	**Provincial**	**at**	**Paris**
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

无意识的喜剧演员(Unconscious Comedians)
第5/5页

[siːnz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɔːrtɪzænz]	[laɪf]
Scenes	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

[ðə; ði]	['gʌvənmənt]	[klɑːks]
The	**Government**	**Clerks**
这	政府	职员

政府职员

[ə; eɪ]	['bætʃələz]	[ɪ'stæblɪʃmənt]
A	**Bachelor's**	**Establishment**
一个	学士	建立

单身汉的住所

['ɜːrsʊl]	-
Ursule	**Mirouet**
厄休拉	-

乌尔苏拉·米鲁埃

[juː'ʒeɪni]	[grɑːn'deɪ]
Eugenie	**Grandet**
尤金妮	格兰特

尤金妮·格兰黛

[ðə; ði]	[ɪ'mædʒɪnəri]	['mɪstrəs]
The	**Imaginary**	**Mistress**
这	假想	情妇

虚构的情妇

[ə; eɪ]	[prɪns]	[ɒv; əv]	[boʊ'hiːmjə]
A	**Prince**	**of**	**Bohemia**
一个	王子	的	波西米亚

波西米亚王子

[ə; eɪ]	['dɔːtə(r)]	[ɒv; əv]	[iːv]
A	**Daughter**	**of**	**Eve**
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

[nɜːrɪsən]	,	['mædəm]
Nourrisson	**,**	**Madame**
诺里森	,	夫人

努里松夫人

[siːnz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	['kɔːrtɪzænz]	[laɪf]
Scenes	**from**	**a**	**Courtesan's**	**Life**
场景	从	一个	妓女的	生活

妓女生活片段

['kʌz(ə)n]	['betɪ]
Cousin	**Betty**
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

- , ['bærən] ['fredrɪk] [diː]
Nucingen , Baron Frederic de
- , 男爵 弗雷德里克 德

努辛根，弗雷德里克男爵

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[pɪə'ret]
Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['siːzɑːr] -
Cesar Birotteau
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

[lɒst] [ɪ'ljʊʒən]
Lost Illusions
丢失的 幻觉

幻灭

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ə'nʌðə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['wʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A Man of Business
一个 男人 的 商业

商人

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The Muse of the Department
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

[raːˈstiːnjæk] , [ˈjuːdʒiːn] [diː]
Rastignac , Eugene de
拉斯蒂涅克 , 尤金 德

拉斯蒂涅克，欧仁·德

[ˈfɑːðə(r)][ˈgɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpærɪs]
A Distinguished Provincial at Paris
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[siːnz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Scenes from a Courtesan's Life
场景 从 一个 妓女的 生活

妓女生活片段

[ðə; ði] [bɔːl] [æt; ət] [soʊ]
The Ball at Sceaux
这 球 在 索岛

索镇舞会

[ðə; ði] [ˌɪntəˈdɪkʃn]
The Interdiction
这 禁运

禁运

[ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
A Study of Woman
一个 学习 的 女士

女性研究

[əˈnʌðə(r)] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] [ˈwʊmən]
Another Study of Woman
其他 学习 的 女士

另一项关于女性的研究

[ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn]
The Magic Skin
这 魔法 皮肤

魔法皮肤

[ðə; ði] [ˈsiːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses]
The Secrets of a Princess
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

[ə; eɪ] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]
A Daughter of Eve
一个 女儿 的 前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði] - [ˈmɪst(ə)ri]
The Gondreville Mystery
这 - 神秘

贡德维尔之谜

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

- , ['fʊldʒəns]
Ridal **,** **Fulgence**
- , 放纵

Ridal，Fulgence

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]
A **Distinguished** **Provincial** **at** **Paris**
一个 杰出的 省级 在 巴黎

巴黎一位杰出的省议员

- , ['mædəm] ['fæbiən] [ˌdiː'juː]
Ronceret **,** **Madame** **Fabien** **du**
- , 夫人 法比安 杜

罗塞雷夫人，法比安·杜

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] [mjuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt]
The **Muse** **of** **the** **Department**
这 沉思 的 这 部门

部门缪斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

- , [hi'pɔliti:]
Schinner **,** **Hippolyte**
- , 伊波吕特

希纳，伊波利特

[ðə; ði] [pɜːs]
The **Purse**
这 钱包

钱包

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]
A **Bachelor's** **Establishment**
一个 学士 建立

单身汉的住所

[pjeə] -
Pierre **Grassou**
皮埃尔 -

皮埃尔·格拉苏

[ə; eɪ] [stɑːt] [ɪn] [laɪf]
A **Start** **in** **Life**
一个 开始 在 生活

人生的开始

['ælbət] -
Albert **Savarus**
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [klɑːks]
The **Government** **Clerks**
这 政府 职员

政府职员

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

[ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnəri] ['mɪstrəs]
The **Imaginary** **Mistress**
这 假想 情妇

虚构的情妇

[sɪnɪt] , [ˌsɛrə'fiːn]
Sinet **,** **Seraphine**
西内特 , 塞拉芬

西内特，塞拉芬

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

-
Stidmann
-

斯蒂德曼

[moʊ'dɛst] ['mɪnjɒn]
Modeste **Mignon**
莫德斯特 米尼翁

莫德斯特·米尼翁

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

[ðə; ði] ['membə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

['kʌz(ə)n] [pɒnz]
Cousin **Pons**
表哥 庞斯

表哥庞斯

['tɪlɪt] , ['fɜːd(ə)nænd][ˌdiː'juː]

Tillet	,	Ferdinand	du
耕耘机	,	费迪南德	杜

蒂莱，费迪南·杜

['siːzɑːr] -

Cesar	Birotteau
凯撒	-

塞萨尔·比罗托

[ðə; ði] [fɜːm] [ɒv; əv] -

The	Firm	of	Nucingen
这	公司	的	-

纽辛根公司

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz]

The	Middle	Classes
这	中间	课程

中产阶级

[ə; eɪ] ['bætʃələz] [ɪ'stæblɪʃmənt]

A	Bachelor's	Establishment
一个	学士	建立

单身汉的住所

[pɪə'ret]

Pierrette
皮埃雷特

皮埃雷特

['mɛlməθ] ['rekənsaɪld]

Melmoth	Reconciled
梅尔莫斯	和解

梅尔莫斯和解

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]

The	Secrets	of	a	Princess
这	秘密	的	一个	公主

公主的秘密

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]

A	Daughter	of	Eve
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]

The	Member	for	Arcis
这	成员	为了	弧

阿西斯选区的议员

['kʌz(ə)n] ['betɪ]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

- , [kʊŋt] ['mæksiːm][diː]

Trailles	,	Comte	Maxime	de
-	,	孔特	马克西姆	德

Trailles，Comte Maxime de

['siːzɑːr] -
Cesar **Birotteau**
凯撒 -

塞萨尔·比罗托

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father **Goriot**
父亲 高里奥

高里奥神父

[gɑːbsɪk]
Gobseck
戈布塞克

戈布塞克

['ɜːrsʊl] -
Ursule **Mirouet**
厄休拉 -

乌尔苏拉·米鲁埃

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs]
A **Man** **of** **Business**
一个 男人 的 商业

商人

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪn'ses]
The **Secrets** **of** **a** **Princess**
这 秘密 的 一个 公主

公主的秘密

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[ðə; ði]['membə(r)][fɔː(r); fə(r)]['ɑːrsɪs]
The **Member** **for** **Arcis**
这 成员 为了 弧

阿西斯选区的议员

['biːətrɪks]
Beatrix
比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

-
Vauvinet
-

沃维内

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin **Betty**
表哥 贝蒂

表妹贝蒂

[vi'njoʊn] , [klɔːd]
Vignon **,** **Claude**
维尼翁 , 克劳德

克劳德·维尼翁

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]['pærɪs]

A	Distinguished	Provincial	at	Paris
一个	杰出的	省级	在	巴黎

巴黎一位杰出的省议员

[ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [iːv]

A	Daughter	of	Eve
一个	女儿	的	前夕

夏娃的女儿

['hɔːnəˌriːn]

Honorine

荣誉

荣誉

['biːətrɪks]

Beatrix

比阿特丽克斯

比阿特丽克斯

['kʌz(ə)n] ['betɪ]

Cousin	Betty
表哥	贝蒂

表妹贝蒂

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神